



مناقب

عمر بن عبد العزيز

تصنيف

أبي الفرج عبد الرحمن بن علي

ابن الحَوَزِيّ



## بسم الله الرحمن الرحيم

ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم قال<sup>1</sup> أسامة بن  
 مرشد بن علي بن مفلد بن نصر بن منقذ غفر الله له  
 ولوالديه ولجميع المسلمين بعد حمد الله تعالى على جزيل  
 ٦ نعمة وفضله والصلوة على محمد خاتم أنبيائه ورسله اثنى  
 وقفت على منقذ امير المؤمنين عمر بن عبد العزيز رضى  
 تأليف الشيخ الامام العالم جمال الدين ابى الفرج عبد  
 الرحمن بن علي بن محمد بن علي بن الجوزي رضى يرويه  
 باسناده الى المشايخ العلماء فلم أظفر في عاجل الحال بمن  
 ١٠ لديه رواية أقرأه عليه وأسند الرواية اليه<sup>2</sup> وقصر بلوغى  
 النمان بسطة الأمل عن ان أرجوا روايته في المستقبل  
 فحذفت من الاسناد وحذفت<sup>3</sup> ما فيه من التكرار اذ كان  
 المقصد في إبراد الاحاديث من طرق شتى الروايات واذا  
 حذفت الاسناد علبس في تكرارها فائدة رتبته بخطي

<sup>1</sup> Die Vorrede Usāmā's bereits gedruckt bei Dr. ...  
 ibn Munqidh (Paris 1889 I, S. 341. Anm. 2. pers. ٢٣١—٢)

<sup>2</sup> Drnbg. عليه. <sup>3</sup> Ich folge, wenn nichts anderes bemerkt ist, der  
 Orthographie der H(andschrift). - H. وحذفت - E. حذرت

وأصفتَه إلى مناقب جدّه أمير المؤمنين عمر بن الخطاب  
 رضه وقد كنت أوردت من مناقبه وورعه وحسن سيرته وزهده  
 في كتابي المترجم بكتاب نصيحتة<sup>١</sup> الرعاة ما جاء مفردا في  
 اثناء<sup>٢</sup> أبواب الكتاب واللّه عز وجلّ الموفق للسداد برحمته ٥  
 قال الشيخ الامام العالم جمال الدين ابو الفرج عبد الرحمن ٥  
 ابن عليّ بن محمّد بن الجورقي رحه الحمد لله الذي قدّم  
 من شاء بفضله وآخر من شاء بعدله لا يعترض عليه ذو عقل  
 بعقله ولا يسأله مخلوق عن علة فعله أحمدّه على حزن  
 الامر وسهله وأصلى على رسوله أشرف من وطئ الحصا بنعله  
 وعلى اصحابه وآله وأهله وسلّم تسليماً كثيراً ٥ أمّا بعد فاني ١٠  
 كنت قد أفردت لك شخص من أعلام كلّ زمن وأخياره  
 كتابا للاعلام بأخباره ورأيت أخبار عمر بن عبد العزيز رضه  
 أحقّ بالذكر لأنها تنبّه أولى الامر على أولى الامر وتعبين  
 الزاهد في الدنيا على حمد أعباء الصبر فلذلك اشرت جميع  
 آثاره واخترت ضمّ اخباره واعلّيتها تجمع لقارئها شمل دينه<sup>Fol 2/15</sup>  
 ويقوى تكرارها على سمع نكرد أرز نغمته فإن هذا الرجل  
 قدوة لأرباب الولايات والولايات ولقد كان في أرض اللّه من  
 الآيات واللّه الموفق لاحتلاب خصال الأنوار واحتساب معد

الأشهر أنّه سميع<sup>١</sup> عجيب وقد قسمت هذا الكتاب أربعة<sup>٢</sup>  
وأربعين باباً وهذه ترجمتها  
الباب الأول<sup>٣</sup> في ذكر مولده  
الباب الثاني<sup>٤</sup> في ذكر نسبه

٥ الباب الثالث في طلبه العلم<sup>٥</sup> وسؤاله العلماء واستشارته أيّاهم  
الباب الرابع<sup>٦</sup> في ذكر طرق<sup>٧</sup> ممّا روى من الحديث<sup>٨</sup>  
الباب الخامس<sup>٩</sup> في ذكر غزارة علمه وفصاحته وثناء العلماء<sup>١٠</sup>  
عليه

الباب السادس<sup>١١</sup> في ذكر ما يروى من شهادة رسول الله<sup>١٢</sup> له  
١٥ أنّه خير أهل زمانه

الباب السابع<sup>١٣</sup> في ذكر ولايته قبل الخلافة  
الباب الثامن<sup>١٤</sup> في ذكر اقدمه على قول الحقّ عند الخلفاء قبله  
الباب التاسع<sup>١٥</sup> في ذكر بشارة الخضر عم له أنه<sup>١٦</sup> سيلى الخلافة  
الباب العاشر<sup>١٧</sup> في ذكر الهوائف بخلافته

١٥ الباب الحادى عشر<sup>١٨</sup> في ما روى أنّه مذكور في الكتب الأوّلة

أربعة و... قريب zu H. noch قرر; wohl nur irrtümlich Ansatz von andrer Hand. ٢ Beginnt Fol. 3<sup>a</sup>. ٣ Beg. F. 5<sup>a</sup>. ٤ Der Context (T.). der zuweilen von diesem „Index“ abweicht, giebt hier بلعم. ٥ Beg. F. 5<sup>a</sup>. ٦ T. طرف. ٧ T. noch صعم. ٨ عن رسول الله صعم. ٩ Beg. F. 9<sup>a</sup>. ١٠ T. الناس. ١١ F. 10<sup>a</sup>. ١٢ T. noch بته. ١٣ F. 10<sup>b</sup>. ١٤ F. 11<sup>b</sup>. ١٥ F. 13<sup>b</sup>. ١٦ T. بته. ١٧ F. 14<sup>a</sup>.

الباب الثاني عشر<sup>1</sup> في ذكر خلافته

الباب الثالث عشر<sup>2</sup> فيما ذكر أنه من<sup>3</sup> الخلفاء الراشدين  
المهديين

الباب الرابع عشر<sup>4</sup> في ذكر أخلاقه وآدابه

الباب الخامس عشر<sup>5</sup> في ذكر علو همته

الباب السادس عشر<sup>6</sup> في ذكر اعتقاده ومذهبه

الباب السابع عشر<sup>7</sup> في ذكر سيرته وعدله في رعيته

الباب الثامن عشر<sup>8</sup> في ذكر ملاحظته لعماله ومكاتبتهم  
في القيام بالعدل

الباب التاسع عشر<sup>9</sup> في ذكر ردة المظالم

\* الباب العشرون<sup>10</sup> في ذكر نفور بني أمية<sup>11</sup> من عدله وجوابه<sup>12</sup> Fol. 2<sup>b</sup>  
أيّاهم<sup>12</sup>

الباب الحادي والعشرون<sup>13</sup> في ذكر ما وعظ به

الباب الثاني والعشرون<sup>14</sup> في ذكر لباسه وهيبته<sup>15</sup>

الباب الثالث والعشرون<sup>16</sup> في ذكر رده

الباب الرابع والعشرون<sup>17</sup> في ذكر كرمه

الباب الخامس والعشرون<sup>18</sup> في ذكر ورعه

١ F. 20<sup>b</sup>. ٢ F. 19<sup>b</sup>. ٣ بخلفاء. ٤ F. 18<sup>b</sup>. ٥ F. 21<sup>b</sup>.  
٦ F. 22<sup>b</sup>. ٧ F. 23<sup>b</sup>. ٨ ذكر. ٩ F. 24<sup>b</sup>. ١٠ F. 25<sup>b</sup>.  
١١ بني مروان. ١٢ T. ١٣ F. 26<sup>b</sup>. ١٤ F. 27<sup>b</sup>.  
١٥ همة. ١٦ F. 28<sup>b</sup>. ١٧ F. 29<sup>b</sup>. ١٨ F. 30<sup>b</sup>.

- الباب السادس والعشرون<sup>1</sup> في ذكر حلمه وصفحه  
 الباب السابع والعشرون<sup>2</sup> في ذكر تعبده واجتهاده<sup>3</sup>  
 الباب الثلاثون<sup>4</sup> في ذكر خوفه من الله عز وجل<sup>5</sup>  
 الباب الحادي والثلاثون<sup>6</sup> في ذكر مناجاته ودُعائه  
 5 الباب الثاني والثلاثون<sup>7</sup> في ذكر خطبه ومواظبه  
 الباب الثالث والثلاثون<sup>8</sup> في ذكر ما تمثله من الشعر وقاله<sup>9</sup>  
 الباب الرابع والثلاثون<sup>10</sup> في ذكر كلامه في فنون  
 الباب الخامس والثلاثون<sup>11</sup> في ذكر ما رآه في المنام  
 الباب السادس والثلاثون<sup>12</sup> في ذكر ما رآه في المنام<sup>13</sup>  
 10 الباب الثامن والثلاثون<sup>14</sup> في ذكر عدد أولاده وأخبارهم  
 الباب التاسع والثلاثون<sup>15</sup> في ذكر مرضه ووفاته  
 الباب الأربعون<sup>16</sup> في ذكر تاريخ موته ومبلغ سنه وموضع دفنه  
 الباب الحادي والأربعون<sup>17</sup> في ذكر ما روى ان السماء والارض  
 حكيا عليه

15 الباب الثاني والأربعون<sup>18</sup> في تأثير<sup>19</sup> الناس له بعد موته وحزنهم عليه

<sup>1</sup> F. 50<sup>a</sup>; im T. hat Cap. 26 den Titel: ذكر تواضعه. <sup>2</sup> F. 51<sup>b</sup>;  
 i. T. ist Cap. 27 gleich Index, Cap. 28. <sup>3</sup> Cap. 28 u. 29 fehlen im Index;  
 Cap. 29 hat i. T. Titel von Index Cap. 27; Cap. 29, F. 52 : ذكر بكثته  
 وحزنه. <sup>4</sup> F. 54<sup>b</sup>. <sup>5</sup> T. تعالى. <sup>6</sup> F. 57. <sup>7</sup> F. 57. <sup>8</sup> F. 66<sup>b</sup>.  
<sup>9</sup> T. أو. <sup>10</sup> F. 69<sup>b</sup>. <sup>11</sup> F. 71<sup>b</sup>. <sup>12</sup> F. 73<sup>b</sup>. Titel i. T. = Index Cap. 25;  
 d. h. i. T. lauten die Titel von Capp. 25 u. 26 gleich. <sup>13</sup> H. رُئي.  
<sup>14</sup> Cap. 27 (F. 73<sup>b</sup>) fehlt im Index; i. T. = Index Cap. 26. <sup>15</sup> F. 76<sup>a</sup>.  
<sup>16</sup> F. 82<sup>b</sup>. <sup>17</sup> F. 85<sup>b</sup>. <sup>18</sup> F. 86<sup>a</sup>. <sup>19</sup> T. ذكر تأييد الناس.

الباب الثالث والأربعون<sup>١</sup> في ذكر المنتجب<sup>٢</sup> من<sup>٣</sup> مدائحه  
ومرائيه بالشعر

الباب الرابع والأربعون<sup>٤</sup> في ذكر تركته<sup>٥</sup>  
نفعنا الله بحبته ووفقنا لمثل طاعته انه كريم عجيب ⑤

Fol. ٥٤

الباب الاول في ذكر مولده<sup>٥</sup>  
عن محمد بن سعد قال ولد عمر بن عبد العزيز رضة سنة  
ثلاث وستين وهي السنة التي ماتت فيها ميمونة زوج  
النبي صلعم ⑥

الباب الثاني في ذكر نسبه  
عن<sup>٦</sup> محمد بن سعد قال قال ابن شاذب لما أراد عبد العزيز<sup>٧</sup>  
ابن مروان ان يتزوج أم عمر بن عبد العزيز قال لقيته اجمع  
لى أربع مائة دينار من طيب مالى فأتى أريد [ان] اتزوج  
الى اهل بيت لهم صلاح فتزوج أم عمر بن عبد العزيز ⑦  
قال ابن سعد وهو عمر بن عبد العزيز بن مروان بن الحكم  
ابن ابي العاص بن أمية بن عبد شمس أمه أم عاصم بنت<sup>٨</sup>  
عاصم بن عمر بن الخطاب رضة ويكنى ابا حفص ⑧ عن أسلم  
قال بينا انا مع عمر بن الخطاب<sup>٩</sup> وهو يعثر بالمدينة اذ أعيا

١ F. 87. Fehlt in T. ٢ F. 88<sup>١</sup>. ٣ T. noch خلف  
٤ = Naw. ٤٧ 141. ٥ H. "عزير". ٦ So Naw.; fehlt in H.  
٧ = Land. 932, Fol. 55-1. Paris 2 27, Fol. 1 10: ähnl. Tāšköpr. Fol. 582<sup>3</sup> 7 ff.



فأتكى<sup>١</sup> على جانب جدار في جوف الليل فإذا امرأة تقول<sup>٢</sup>  
 لابنتها يا بنتاه قومي الى ذلك اللبن فامذقيه بالباء فقالت  
 لها يا أمتاه وما علمت بما<sup>٣</sup> كان من عزمة امير المؤمنين  
 اليوم قالت وما كان من عزيمته يا بنية قالت آته امر منادياً  
 ٥ فنادى ان لا يشاب اللبن بالباء فقالت لها يا بنتاه قومي  
 الى اللبن فامذقيه بالباء فانك بموضع لا يراك عمر فقالت  
 الصبية لأمها يا أمتاه والله ما كنت لأطيعه في البلاء واعصيه  
 في الخلاء وعمر يسمع كذ ذلك فقال ياسلم<sup>٤</sup> علم الباب واعرف  
 الموضع ته مضى في عسسه فلما أصبح قال ياسلم امض الى  
 10 ذلك الموضع فانظر من النقائلة ومن المقول لها وهل لهم<sup>٥</sup>  
 من بعل فاتيت الموضع فنظرت فإذا الجارية آيه<sup>٦</sup> لا بعل لها  
 وإذا تيك أمتها وإذا ليس لهم<sup>٥</sup> رجل فاتيت عمر بن الخطاب  
 رضى فاخبرته الخبر فدعا عمر ولده فجمعهم فقال هل فيكم  
 من يحتاج الى امرأة او زوجة ولو كان بأبيكم حاجة حركة الى  
 15 النساء لها سبقه منكم احد الى هذه الجارية فقال عبد الله  
 لي زوجة وقدل عبد الرحمن لي زوجة وقال عاصم يا ابنتاه  
 لا زوجة لي فزوجني فبعث الى الجارية فزوجها من عاصم  
 فولدت لعاصم بنتا قلت هي أم عاصم وولدت البنت عمر بن

١ H. فأتكى. ٢ H. تقول. ٣ Corr. aus بمن. ٤ Vergl. S. ١,  
 Anm. 3. ٥ So. ٦ H. اسم.

عبد العزيز رضى ⑤ — — — <sup>1</sup> عن ابي يحيى امام الموصل قال  
أرسل الى عبد العزيز بن مروان فقال انظر هل ترى فى ولدى  
خليفة قال <sup>2</sup> نعم هذا نعم فلما استخلف بعث اليه فقال اما  
تقول فينا مهديّ فهل ترانى ذلك المهدىّ قال لا ولكنك  
رجل صالح قال فالحمد لله الذى جعلنى رجلاً صالحاً ⑤ <sup>5</sup>  
عن ابن ابي شيخ قال دخل رجل على عمر بن عبد العزيز  
فانشده <sup>3</sup>

إِنَّ أَوَّلَ بِالْحَقِّ مِنْ كَدِّ حَقٍّ ثُمَّ أَوَّلَ بَأْنْ يَكُونُ حَقِيقًا  
بِالتَّقَى وَالنُّهَى وَأَخْلَاقِهِ اللَّاتِي تَأْتِي بِغَيْرِهِ أَنْ تَلِيقًا  
مَنْ أَبَوُهُ عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنِ مَرْوَانَ وَمَنْ كَانَ جَدُّهُ الْفَارُوقَ ⑤ <sup>10</sup>

الباب الثالث فى طلبه العلم وسؤاله العلماء واستشارته ايّاهم  
عن ابن بكير قال حدّثنى يعقوب قال سمعت ابي يقول  
سمعت عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه يقول لما رويت عن عبيد  
الله بن عبد الله بن عتبة أكثر ما رويت جميع الناس  
قال وكان عمر بن عبد العزيز يقول \* لو كان جاء عبيد <sup>15</sup>  
الله ما صدرت الا عن رأيه ولوددت انّى لى بيوم واحد من  
Fol. 4

<sup>1</sup> Zwei Traditionen der Gesch. vom أشع بنى أمية: vergl. Soj. 228 8f.;  
New. 452. A. VIII. 101. Tab. II, 136 10f. und alle anderen Quellen.  
- 56, lesser. Hattf v. 1-3 - einem anderen: Mubarrad 399 11.  
السر. دأبى بغره ان نبق. E.

عبيد الله كذا وكذا ⑤ وعن يعقوب بن سفيان عن أبيه أن<sup>١</sup>  
 عبد العزيز بن مروان بعث ابنه عمر إلى المدينة يتأدب بها  
 وكتب إلى صالح بن كيسان يتعاهده فكان عمر يختلف<sup>٢</sup> إلى  
 عبيد الله بن عبد الله يسمع منه العلم وكان<sup>٣</sup> صالح بن  
 كيسان يلزمه الصلاة فأبطأ يوماً عن الصلاة فقال ما حبسك  
 قال كانت مِرْجَلَتِي تَسْكُنُ شَعْرِي فقال بلغ منك حبك تسكين  
 شعرك أن تؤخره على الصلاة وكتب إلى عبد العزيز بذلك  
 فبعث إليه عبد العزيز رسولاً فلم يكلمه حتى حلق شعره ⑥  
 عن العنبي عن أبيه قال قال عمر بن عبد العزيز رضى  
 ① كنت 'أحب من الناس سرائرهم وأطلب من العلم شريفه  
 فلت ولبت امر الناس احتجت إلى أن أعلم سفساف العلم  
 فتعلموا من العلم جيداً وردية' وسفسافه ⑦ عن ابن أبي  
 الرزدد عن أبيه قال ربما كنت أرى عمر بن عبد العزيز في  
 إمارته نائياً عبيد الله بن عبد الله بن عتبة فربما حجبته  
 ② ورتب أذن له ③ عن أبي غنبل<sup>٤</sup> أن عمر بن عبد العزيز رضى  
 بك وهو غلام صغير قد جمع القرآن فأرسلت إليه أمه فقالت  
 ما يبكيك قال ذكرت الموت فبكيت<sup>٥</sup> أمه من ذلك ⑥ — — —<sup>٦</sup>

① Vergl. Soj. ٢٣٠ ٢, Kutub II. ١٣ ٥. — H. —  
 ② H. حيد. — H. كتب. — H. ١٧. Ähnl. Atir V. ٤٥ ١٧.  
 ③ H. عبيد. — E. — H. عبيد. — H. ١٧. — H. ١٧.  
 ④ H. عبيد. — E. — H. عبيد. — H. ١٧. — H. ١٧.  
 ⑤ H. عبيد. — E. — H. عبيد. — H. ١٧. — H. ١٧.  
 ⑥ Zwei Zeilen ausgel., vergl. F. ٢١ ٧.



أَحَبَّ أَنْ يَكُونَ أَكْرَمَ النَّاسِ فَلْيَتَّقِ<sup>١</sup> اللَّهَ وَمَنْ أَحَبَّ أَنْ يَكُونَ  
 أَغْنَى النَّاسِ فَلْيَكُنْ بِهَا فِي يَدِ اللَّهِ أَوْثَقَ مِنْهُ بِهَا فِي يَدِهِ ⑤  
 عَنْ الْفَضْلِ بْنِ الرَّبِيعِ قَالَ سَمِعْتُ الْفَضِيلَ بْنَ عِيَّاضَ رَحِمَهُ  
 يَقُولُ لَمَّا<sup>٢</sup> وَلى عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ الْخُلَافَةَ دَعَا سَالِمَ بْنَ  
 عَبْدِ اللَّهِ وَحَمْدَ بْنَ كَعْبٍ الْقُرَظِيَّ وَرَجَاءَ بْنَ حَيوَةَ فَقَالَ أَتَى<sup>٣</sup>  
 قَدْ ابْتَلَيْتَ بِهَذَا الْبَلَاءِ فَأَشِيرُوا عَلَيَّ فَقَالَ لَهُ سَالِمُ أَنْ أَرَدْتَ  
 النِّجَاةَ مِنَ عَذَابِ اللَّهِ فَصُمْ عَنِ الدُّنْيَا وَلْيَكُنْ إِنْطَارُكَ مِنْهَا  
 الْمَوْتُ وَقَالَ لَهُ حَمْدُ بْنُ كَعْبٍ أَنْ أَرَدْتَ النِّجَاةَ مِنَ عَذَابِ  
 اللَّهِ فَدَبِّكُنْ كَبِيرَ الْمُسْلِمِينَ عِنْدَكَ أَتَا وَأَوْسَطَهُمْ عِنْدَكَ أَخَا<sup>٤</sup>  
 وَأَصْغَرَهُمْ وَلِذَا مَرَّ بِكَ وَأَكْرَمُكَ أَخَاكَ وَتَحْتَنُ عَلَى وَلَدِكَ  
 وَقَالَ لَهُ رَجَاءُ بْنُ حَيوَةَ أَنْ أَرَدْتَ النِّجَاةَ مِنَ عَذَابِ اللَّهِ  
 عَزَّ وَجَلَّ فَأَحِبَّ لِلْمُسْلِمِينَ مَا نَحِبُ لِنَفْسِكَ وَأَكْرَمَ لَهُمْ مَا تَكْرَهُ  
 ③ F: لِنَفْسِكَ ثُمَّ مِتْ إِذَا شِئْتَ ④ — — \* — — ' عَنْ رَجُلٍ مِنْ  
 نِسِيِّ حَنْبَلَةَ قَالَ قَالَ حَمْدُ بْنُ كَعْبٍ لِعُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ  
 ⑤ لَا تَحِبَّ مِنَ الْأَصْحَابِ مَنْ خَطَرَكَ عِنْدَهُ عَلَى قَدَرِ قَضَاءِ<sup>٦</sup>  
 حَاجَتِهِ فَإِذَا انْقَطَعَتْ حَاجَتُهُ انْقَطَعَتْ أَسْبَابُ مَوَدَّتِهِ وَأَحِبَّ  
 مِنَ الْأَصْحَابِ ذَا الْعُلَى فِي الْخَيْرِ وَالْأَنَاةَ فِي الْحَقِّ يَعِينُكَ عَلَى

١ فليتق. - Variation davon F. 38 7 ff. ٢ 4 Z Variation des  
 Vorangehenden; ühnl. Soj. 222 3 ff. ٣ 4 Z Variation des  
 Vorangehenden; ühnl. Soj. 222 3 ff. ٤ 4 Z Variation des  
 Vorangehenden; ühnl. Soj. 222 3 ff. ٥ 4 Z Variation des  
 Vorangehenden; ühnl. Soj. 222 3 ff. ٦ 4 Z Variation des  
 Vorangehenden; ühnl. Soj. 222 3 ff.

نفسك ويكفيك مؤنته ⑤ عن مغيرة قال قال عمر لو ادركني  
[عبيد الله بن]<sup>1</sup> عبد الله بن عتبة اذ وقعت فيما وقعت  
فيه لهان علي ما انا فيه ⑥ — — — — —<sup>2</sup>

الباب الخامس في ذكر غزارة علمه وفصاحته وثناء الناس عليه

— — — \* — — — <sup>3</sup> عن ابي هاشم قال قال عبد الملك <sup>5</sup> Fol. 9

ابن مروان لعمر بن عبد العزيز قد زوجك امير المؤمنين  
فاطمة بنت عبد الملك فقال وصلك الله يا امير المؤمنين  
فقد أجزلت العطية وكفيت المسألة فاعجب به عبد الملك  
فقال بعض اولاد عبد الملك هذا كلام تعلّمه [فأداة] فدخل  
يومًا على عبد الملك فقال يا عمر كيف نفقتك فقال الحسنة <sup>10</sup>  
بين السئتين قال ما هما قال الذين اذا انفقوا لم يسرفوا  
ولم يقتروا وكان بين ذلك قوامًا فقال عبد الملك من  
علمه هذا عن ابي المقدم قال كانت فريش تستحسن  
من الخاطب الاطالة ومن المخطوب البه التقصير فشجعت  
حمّد بن الوليد بن عتبة بن ابي سغب بن خطب الى عمر

1. ... Ausgel. d. wert. Traiktions-Cap. F. 5 8-4-17;  
 2. ... Eintragung ... Ausgel. d. Zahlen ähnl. u. gleicher  
 3. ... Nov 50 24. 11. Kuruz II. 11. 15.  
 4. ... F. 50. 1. ... An Rande  
 5. ... H ...

ابن عبد العزيز أخته أم عمر بنت عبد العزيز فتكلم محمد  
ابن الوليد بكلام جار الحفظ فقال عمر الحمد لله ذي الكبرياء  
وصلّى الله على محمد خاتم الانبياء أما بعد فإن الرغبة  
منك دعت الينا والرغبة فيك اجابت منا وقد أحسن بك  
الظنّ من أودعك كريمته واختارك<sup>١</sup> ولم يختار عليك<sup>٢</sup> عن  
محمد بن كعب القرظي قال اجتمع نفر من علماء اهل الشام  
وعلماء اهل الحجاز فكلّمنا عبد الملك بن عمر بن عبد  
العزيز فقال فحبّ ان نسأل<sup>٣</sup> عمر ونحن نسمع عن قول الله<sup>٤</sup>  
عزّ وجلّ وآتئ<sup>٥</sup> لَيْفَهُ أَتَتَنَاوَشُ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ قال فسأله  
١٠ ونحن نسمع فقال سألت عن التناوش وهي التوبة طلبوها  
حين لم يقدرُوا عليها<sup>٦</sup> عن الليث ان ابراهيم بن عمر  
ابن عبد العزيز حدّثه انه سمع اباة يقول لابن شهاب ما  
أعلمك تعرض على شيئاً الا شيئاً قدم<sup>٧</sup> على مسامعي الا  
انك أوعى له مني<sup>٨</sup> عن الزهري قال شهدت مع عمر بن  
١١ عبد العزيز ليلة محدّثته فقال كلما حدّثتك به فقد سمعته  
ولكنك حفظت ونسبت<sup>٩</sup> عن هشام بن الغار قال نزلنا  
منزلاً من دابق فمّا ارتحلنا مضى مكحول ولم يعلمنا اين  
ذهب فسرنا كثيراً حتّى رأينا فقلنا اين ذهبت فقال اتيت

<sup>١</sup> H. ج. - H. سأل. <sup>٢</sup> Qor. ٨٤. ٥١. <sup>٣</sup> H. وآ. <sup>٤</sup> = F ٥٢٠ ١٢ f  
<sup>٥</sup> Parallele: مرّ. <sup>٦</sup> H. نسبت. <sup>٧</sup> ?

قبر<sup>١</sup> عمر بن عبد العزيز وهو على خمسة اميال من المنزل فدعوت له ثم قال لو حلفت ما استثنيت ما كان في زمانه أزهد في الدنيا من عمر ولو حلفت ما استثنيت ما كان في زمانه احد أخوف لله من عمر<sup>٢</sup> عن سفيان قال مات عمر ابن عبد العزيز رضى حين مات وما يزداد عاماً بعد عام إلا<sup>٣</sup> فضلاً<sup>٤</sup> عن سعيد بن ابى عروبة قال له رجل رايت فلاناً لم يقبل الحجر فقال قد رايت من هو خير منه يقبله فقيل له من يا ابا النصر قال خير منه قيل<sup>٥</sup> الحسن قال خير من الحسن رايت عمر بن عبد العزيز يقبل الحجر<sup>٦</sup>

---

الباب السادس فيما يروى من شهادة رسول الله صلى الله عليه وآله<sup>١</sup> بأنه خير اهل زمانه

عن العباس بن راشد قال نزل بنا عمر بن عبد العزيز رضى منزلاً فلما رحل قال مولاى اخرج معى فشتعه قال فخرجت معى فمررت بوادٍ فاذا نحن بحية مبيتة على الطريق قال فنزل عمر فنكحها ووارها ثم ركب وسر فذا نحن ببيتان بيتان وهو يقول يا خرقاء يا خرقاء قال فالتقيت ببيت وشهدا فم فر احدا فقال عمر اسالك بالله يديت بيتان كنت تمن يظهر ألا ظهرت وألا خبرت من خرقاء قال احببني



F 16 دَفَنْتُمْ \* بِمَكَانٍ كَذَا وَكَذَا وَأَنْتَ سَمِعْتَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ لَهَا يَوْمًا يَا خُرْقَاءُ تَمُوتِينَ بَارِضٍ فَلَاةٌ<sup>١</sup> مِنَ الْأَرْضِ يَدْفَنْدُ خَيْرَ (مُؤْمِنٍ)<sup>٢</sup> أَهْلَ الْأَرْضِ يَوْمَئِذٍ فَقَالَ لَهُ عُمَرُ وَمَنْ أَنْتَ يَرْحِمُكَ اللَّهُ قَالَ أَنَا مِنَ التَّسْعَةِ الَّذِينَ بَايَعُوا<sup>٣</sup> رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي هَذَا الْوَادِي فَقَالَ عُمَرُ اللَّهُ لَأَنْتَ سَمِعْتَ هَذَا مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَدَمَعْتُ عَيْنَا عُمَرُ وَانْصَرَفْنَا ⑤ — — —<sup>٤</sup>

#### الباب السابع في ذكر ولايته قبل الخلافة

F 1: قَالَ<sup>١</sup> أَبُو الرِّفَادِ وَلِيَّ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ الْمَدِينَةَ فِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ سَنَةِ سَبْعٍ وَثَمَانِينَ وَهُوَ ابْنُ خَمْسٍ وَعَشْرِينَ سَنَةً وَلَّاهُ أَبَاكَ الْوَلِيدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ فَوَلَّى عُمَرَ عَلَى قَضَائِهَا أَبَا بَكْرٍ أَمِينَ مُحَمَّدُ بْنُ عُمَرَ بْنُ حَرَمٍ<sup>٢</sup> وَدَعَا عُمَرَ عَشْرَةَ نَفَرٍ مِنْ فُقَهَاءِ الْبَلَدِ يَعْنِي الْمَدِينَةَ مِنْهُمْ عُرْوَةُ وَالْقَاسِمُ وَسَالِمٌ فَقَالَ أَنْتَ دَعَوْنَكُمْ لِأَمْرِ تُؤْجِرُونَ فِيهِ وَتَكُونُونَ فِيهِ أَعْوَانًا عَلَى الْحَقِّ<sup>٣</sup> إِنْ رَأَيْتُمْ أَحَدًا يَتَعَدَّى أَوْ يُلْغِمُكَ عَنْ عَامِلٍ ظُلَامَةً فَأَخْرِجْ بِنَايَ اللَّهِ تَعَالَى عَلَى أَحَدٍ بَلَاغَهُ ذَلِكَ إِلَّا أُلْغِنِي فَجَزْؤُهُ خَيْرًا وَافْتَرَقُوا<sup>٤</sup> ⑥ قَالَ أَمِينَ سَعْدٌ وَقَالَ أَبُو إِسْرَائِيلَ حَدَّثَنِي عَلِيُّ بْنُ

١ H. فَلَاة. ٢ Wegzulassen. ٣ H. بَايَعُوا. ٤ Augul zu selz  
ähnl. Variationen der gleichen Geschichte - Verg. Ta II. ٨٧ 1.  
٥ H. حَز. ٦ H. وَاْفَرَقُوا

بذيمة<sup>١</sup> قال<sup>٢</sup> رايتَه في المدينة وهو أحسن الناس لباس ومن  
أطيب الناس ريحا ومن أخيل الناس في مشيَّته ثم رايتَه بعد  
يمشي مشيَّة الرهبان ۞ عن عبد الرحمن بن الحسن قال  
أخبرني أبي قال بلغني أن الوليد بن عبد الملك استعمل  
عمر بن عبد العزيز على الحجاز المدينة ومكة والطائف 5  
فأبطأ عن الخروج فقال الوليد لحاجبه ويلك ما بال عمر لا  
يخرج قال زعم أن له اليك ثلث حوائج قال فمجله على  
فجاء به الوليد فقال له عمر انك استعملت من كان قبلي  
فأنا أحب أن لا تأخذني بعمل أهل العدوان والظلم والجور  
فقال له الوليد اعمل بالحق وإن لم ترفع إلينا إلا درهما 10  
واحدا قال والحج ما ترى من السن والحال وأشك في العطا  
أن يكون سأله إياه أن يخرج للناس ۞ عن أبي عمر مولى  
اسماء بنت أبي بكر قال خرجت من جدة بهدايا لعمر بن  
عبد العزيز وهو على المدينة فأتيتها في مجلسه الذي يصلي  
فيه الفجر والمكف في حجرة ودموعه تسيل على لحيته 15  
عن أبي الزناد عن أبيه قال كان عمر بن عبد العزيز وهو  
أمير المدينة إذا أراد أن يجود بالشيء قال انتفوا له أهل  
نهم حاجة ۞ قال العلماء بالسير كان خُبيب<sup>٣</sup> بن عبد الله

١ - Nach Pape, H. ندبمة.  
vergl. Naw. ٤١٥ 7. Cap. 22 u. 23

٢ Parallelerzählg. F. 51 ١4, ähnl. häufig;

٣ Vergl. Tab. II, 1200 1; *Fragm.* I, ٤ 7 ff.

ابن الزبير قد حدث عن النبي صلعم انه قال اذا بلغ بنو  
العاص ثلاثين رجلا اتخذوا عباد الله خولا ومال الله دولا  
فبعث الوليد بن عبد الملك الى عمر بن عبد العزيز وهو  
واليه على المدينة ان يضربه فضربه فمات فكان عمر اذا  
5 قيل له الشيء قال كيف بخبيب على الطريق ٥ عن مصعب  
ابن الزبير قال كان خبيب قد لقي العلماء ولا يكتب وكان  
من النساءك وأجد كثيرا من اصحابنا وغيرهم انه كان يعلم  
علما كثيرا لا يعرفون وجهه ولا مذهبه فيه يشبهه<sup>1</sup> ما يدعى  
F 11<sup>o</sup> الناس من علم النجوم قال \* مصعب حدثت عن قولي لحالته  
20 ام هاشم بنت منظور يقال له يعلى بن عقبة قال كنت أمشي  
معه يعنى مع خبيب وهو يحدث نفسه ثم قال سألت قليلا  
واعطى كثيرا وسألت كثيرا وأعطى قليلا فطعنه فقتله ثم اقبل  
على فقال قتل عمرو بن سعيد الساعة ثم مضى فوجد ذلك  
اليوم الذى قتل فيه عمرو بن سعيد وله اشباه هذا يذكرونها  
15 فانما حلم ما عى وكان مع ذلك طويل الصلاة قليل الكلام  
وكان الوليد بن عبد الملك قد كتب الى عمر بن عبد  
العزيز اذ كان واليا له على المدينة يامره بجلده مائة سوط  
ويحبسه فجلده عمر مئة سوط وبرد له ماء فى جرّة صبها

فأشاصم H. ؟ 2 . يشبهه H. 1

عليه في غداة باردة فكره غمات فيها وكان عمر قلد خرجه  
من السجن حين اشتد وجعه وندم على ما صنع فنقل الى  
آل الزبير الى دار عمر بن مصعب بن الزبير بقيق الزبير  
 واجتمعوا عنده حتى مات فبينما هم جلوس اذ جاءهم  
الماجشون يستأذن عليهم وخبيب مستجى بثوبه وكان<sup>٥</sup>  
الماجشون يكون مع عمر بن عبد العزيز في ولايته على  
المدينة فقال عبد الله بن عروة ايدنوا له فلما دخل قال  
كان صاحبك في مديّة من مرقه فكشفوا عنه فلما رآه  
الماجشون انصرف قال الماجشون فانتبهت الى دار مروان  
ففرغت الباب ودخلت فوجدت عمر كالمرأة الماخض قائماً<sup>١٠</sup>  
وقاعدا فقال لي ما وراءك قلت مات الرجل فسقط الى الارض  
فزعاً ثم رفع راسه يسترجع فلم يرل يعرف فيه حتى مات  
واستعفى من المدينة وامتنع من الزلافة وكان يعد له ان  
قد صنعت كذا فمشر عبتول فكيف بخبيب عن عبد الله  
ابن مصعب قال سمعت احمد بن حنبل يقول قسمه عبد عمر بن<sup>١٥</sup>  
عبد العزيز رصه قسماً في خلافة محمد بن عبد الله بن  
خبيب عن ابي بن حماد بن عبد الله بن مروان لما  
توفي أسف عليه عمر بن عبد العزيز أسف سمعته من الحسن

وقد كان ناعما فاستشعر مسحاً<sup>١</sup> سبعين ليلة فقال له القاسم  
ابن محمد أعلمت ان من مضى من سلفنا كانوا يحبون استقبال  
المصائب بالتجمل ومواجهة النعم بالتذلل فراح في عيشة<sup>٢</sup>  
يومية في مقطعات من خيرة<sup>٣</sup> من<sup>٤</sup> اهل اليمن شراؤها ثمان  
٥ مائة دينار وفارق ما كان يصنع ٥

الباب الثامن في ذكر اقدامه على قول الحق عند الخلفاء قبله

F. 12<sup>٢</sup> عن عبد الوهاب بن بخت المكي قال حدثني عمر بن  
عبد العزيز انه كتب الى عبد الملك بن مروان اما بعد  
فانك راع وكذ راع مسؤل عن رعيته وحدثني انس بن مالك  
١٠ انه سمع رسول الله صلعم يقول كذ راع مسؤل عن رعيته  
الله لا اله الا هو ليجمعنكم الى يوم القيمة لا ريب فيه  
ومن أصدق من الله حديثا فغضب عبد الملك حين بدأ  
باسمه فقيده انه كان يفعل ذلك من قبلك فسكن غضب  
عبد الملك ٥ عن الماجشون قال كلم عمر بن عبد العزيز  
١٥ في شيء فقال له الوليد كذبت فقال عمر ما كذبت منذ  
علمت ان الكذب يشين صاحبه ٥ عن اشهب عن ملك  
قال اقتتل<sup>٧</sup> غلمان سليمان بن عبد الملك وغلمان لعمر بن

<sup>١</sup> H. مسحاً. <sup>٢</sup> H. عيشة. <sup>٣</sup> P. . Vielleicht durchgestrichen.

<sup>٤</sup> Ähnlich F. 29<sup>١</sup> 8. <sup>٥</sup> Vergl. Soj. ٢٣٣ 10 Naw. ٤١ 11; Azīr V. ٤٦.

<sup>٧</sup> Ähnlich Paris 2027, Fol. 4<sup>١</sup> 13.

عبد العزيز قال ف ضرب غلبان سليمان فحمل سليمان وقيل  
له هذا ما صنعت سيرته وفعلت به فدخل عليه عمر فقال  
له سليمان ما هذا ضرب غلبانك غلباني فقال عمر ما علمت  
هذا قبل مقاتلتك الآن فقال له كذبت فقال له عمر تقول  
لي كذبت ما كذبت منذ شددت إزارى وان في الارض عن ٥  
مجلسك هذا لسعة ثم خرج من عنده وتجهّز يريد  
الخروج الى مصر فسال عنه سليمان حين استبطأ وقالوا  
انه يريد الخروج الى مصر وقد تجهّز فارسل اليه سليمان  
ان ارجع فادخل على وقال للرسول اذا جاءنى فلا يعاتبني<sup>٢</sup>  
فان المعاتبة .....<sup>٣</sup> فجاءه عمر فقال له سليمان ما همنى<sup>١٠</sup>  
أمر قطّ ألا خطررت فيه على بالى ٥ — — — عن<sup>٤</sup>  
طلحة بن عبد الملك الأيلي قال دخل عمر بن عبد العزيز  
رضه على سليمان بن عبد الملك وعنده اتوب ابنة وهو  
يومئذ ولي عهده قد عهد له من حده دكة إنسن نضب  
مبراناً من بعد نساء الخند - فذل سمن من اخال النساء ١٠  
يرثن في العقد شياً فذل عمر بن عبد العزيز سبكن الله  
فاين كتاب الله فذل با حله اذهب وننى سجد حله

١. L. pers. n. der Perser  
٢. Z. pers. IV 2: 15:  
٣. Paris  
٤. Paris

الملك بن مروان الذي كتب في ذلك فقال له عمر لكأنك  
 ارسلت الى المحصف قال ايوب ليوشكن الرجل يتكلم بمثل  
 هذا عند امير المؤمنين ثم لا يشعر حتى يفارقه راسه فقال  
 له عمر اذا افغر الامر اليك والى مثلك فما يدخل على  
 ٥ اولئك اشدّ ممّا خشيت ان يصيبهم من هذا فقال سليمان  
 لايوب مه لاني حفص تقول هذا فقال عمر والله لئن جهل  
 12' علينا\* يا امير المؤمنين ما حللنا<sup>١</sup> عنه ⑤ — — — —<sup>٢</sup> عن  
 خلد بن عبد الرحمن قال كنا في عسكر سليمان بن عبد  
 الملك فسمع غناء في الليل فارسل اليهم نكرة فجاء بهم  
 10 فقال ان الفرس ليصهل فتستودق له الرمكة<sup>٣</sup> وان الفحل  
 ليخطر<sup>٤</sup> لتضيق له الناقة وان التيس لينب فتستحرم له العتر  
 وان الرجل ليتغنى فتشتاق اليه المرأة ثم قال اخصوهم  
 فقال عمر بن عبد العزيز هذا مثله<sup>٥</sup> ولا تحل فحلى سبيلهم ⑥  
 F. 13' — — \* — —<sup>٦</sup> عن<sup>٧</sup> الليث ان خلد بن الريان عزله عمر  
 15 وكان سبأفا يقوم على رؤس الخلفاء وقال عمر اني لا ذكر بأوه  
 وهيئته اللهم اني اضعه لك فلا ترفعه ابدا ⑦ قال فحدثني  
 نوفل بن الغرات قال ما رايت شريفا خمد ذكره حتى لا  
 يذكر حتى ان كان الناس ليقولون ما فعل خلد احيى هو

<sup>١</sup> Unsicher, da überklebt. <sup>٢</sup> Ausgel. ٨١, Z. Variation d. gleichen Geschichte. <sup>٣</sup> H. فتسودق له الى مكه. <sup>٤</sup> H. لخطر. <sup>٥</sup> Wohl so trotz هذا; H. مثله. <sup>٦</sup> Ausgel. 14. Z. fast wörtlich = So. ٢٤٠ 15 ff. <sup>٧</sup> = Paris 2027, Fol. 5<sup>v</sup> 13.

او مات هـ عن ابن شهاب ان عمر بن عبد العزيز اخبره  
 ان الوليد بن عبد الملك ارسل اليه بالظهرة<sup>٢</sup> في ساعة لم  
 يكن يرسل اليه في مثلها فوجده في قيطون صغير له بابان  
 باب يدخل عليه منه [واباب] خلفه ينحرف<sup>١</sup> منه الى اهله قال ٥  
 فدخلت عليه فاذا هو قاطب بين عينية فاشار الي ان  
 اجلس فجلست بين يديه فجلس الخصة<sup>٣</sup> وليس عنده الا  
 ابن الريان قائم بسيفه فقال ما تقول فمن يسب الخلفاء  
 اترى ان يقتل فسكت قال فانتهرني وقال ما لك لا تتكلم  
 فسكت فعان مثلها فقلت اقتل يامير المؤمنين قال لا ولكنه ١٥  
 فسب الخلفاء قال فقلت اني ارى ان ينكل فيما انتبهك<sup>٤</sup> من  
 حرمة الخلفاء قال فرغ راسه الى ابن الريان وما اظن الا  
 انه يقول اضربوا رقبتك فقال انه فيه لتانة<sup>٥</sup> ثم حول وركه  
 فدخل الى اهله فقال لي ابن الريان انقلب ونفست وم  
 تيب<sup>٦</sup> ريج من وراءى الا وضد رسولا برذنى الله هـ عن ٢٥  
 يحيى بن يحيى دل حدسي<sup>٧</sup> نبي عن جدى قال حج سليمان  
 ابن عبد الملك ومعه عمر بن عبد العزيز فتم شرف على  
 عقبة عسفان نظر سليمان الى عسكره وعجبته ثم راي من

١ بحفرة ٢ الظهرة ٣ الخصة ٤ انتبهك ٥ لتانة ٦ تيب  
 انيونك ٧ دل حدسي  
 وركيه د. P. ٨ لده ٩ صرحة ١٠ سب ١١



الملك بن مروان الذي كتب في ذلك فقال له عمر لكأنك  
 أرسلت الى المحصف قال أيوب ليوشكن الرجل يتكلم بمثل  
 هذا عند امير المؤمنين ثم لا يشعر حتى يفارقه راسه فقال  
 له عمر اذا افغر الامر اليك والى مثلك فما يدخل على  
 ٥ اولئك اشدّ ممّا خشيت ان يصيبهم من هذا فقال سليمان  
 لاأيوب مه لابي حفص تقول هذا فقال عمر والله لئن جهل  
 F. 12 علينا\* يامير المؤمنين ما حلينا<sup>١</sup> عنه ② — — —<sup>٢</sup> عن  
 خلد بن عبد الرحمن قال كنا في عسكر سليمان بن عبد  
 الملك فسمع غداء في الليل فارسل اليهم بكرة فجاء بهم  
 ١١ فقال ان الفرس ليصهل فتستودق له الرمكة<sup>٣</sup> وان الفحل  
 ليخطر<sup>٤</sup> لتضبع له الناقة وان التيس لينبّ فتستكرم له العتر  
 وان الرجل ليتغنى فتشتاق اليه المرأة ثم قال اخصوهم  
 فقال عمر بن عبد العزيز هذا مثله<sup>٥</sup> ولا تحلّ فحلى سبيلهم ③  
 F. 13 — — \* — —<sup>٦</sup> عن<sup>٧</sup> الليث انّ خلد بن الريان عزله عمر  
 ١٥ وكان سيّفا يقوم على رؤس الخلفاء وقال عمر اني لاذكر بأوه  
 وهيئته الليم اني اضعه لك فلا ترفعه ابدا ④ قال فحدثني  
 نوفل بن الفرات قال ما رايت شريفا خمد ذكره حتى لا  
 يذكر حتى ان كان الناس ليقولون ما فعل خلد احي هو

<sup>١</sup> Unsicher. da überklebt. <sup>٢</sup> Ausgel. 8½ Z. Variation d. gleichen Geschichte. <sup>٣</sup> H. فتسودق له الى مكه so. <sup>٤</sup> H. لخطر ⑤ Wohl so trotz هذا; H. مثله. <sup>٥</sup> Ausgel. 14, Z. fast wörtlich = Sc. ٢٤٠ 18 n. <sup>٦</sup> = Paris 2027, Fol. 5<sup>a</sup> 13.

او مات ه عن<sup>١</sup> ابن شهاب ان عمر بن عبد العزيز اخبره  
ان الوليد بن عبد الملك ارسل اليه بالظهرة<sup>٢</sup> في ساعة لم  
يكن يرسل اليه في مثلها فوجده في قيطون صغير له بابان  
باب يدخل عليه منه [وباب] خلفه ينحرف<sup>٣</sup> منه الى اهله قال ه  
فدخلت عليه فاذا هو قاطب بين عينية فاشار الي ان  
اجلس فجلست بين يديه فجلس الخصم<sup>٤</sup> وليس عنده الا  
ابن الريان قائم بسيفه فقال ما تقول فيمن يسب الخلفاء  
أترى ان يقتل فسكت قال فانتهرني وقال ما لك لا تتكلم  
فسكت فعاد مثلها فقلت اقتل يامير المؤمنين قال لا ولكنه  
فسب الخلفاء قال فقلت اني ارى ان ينكد فيما انتبهك<sup>٥</sup> من  
حرمة الخلفاء قال فرفع راسه الى ابن الريان وما اظن الا  
انه يقول اضربوا رقبتك فقال انه فيهم لتأث<sup>٦</sup> ثم حول وركه  
فدخل الى اهله فقال لي ابن الريان انقلب فانقلبت وما  
تثب<sup>٧</sup> ريج من وراءى الا غاظنك رسولا يردني اليه ه عن<sup>٨</sup>  
يحيى بن يحيى قال حدثني ابي عن جدى قال حج سليمان  
ابن عبد الملك ومعه عمر بن عبد العزيز فتاب اشرف على  
عقبة عسفان نظر سليمان الى عسكره وعجبه ما راي من

١ - S. nur in der  
انتبهك H. ٢ - P. H. ٣ - H. ٤ - H. ٥ - H. ٦ - H. ٧ - H. ٨ - H.  
بظهرة ١ - H. ٢ - H. ٣ - H. ٤ - H. ٥ - H. ٦ - H. ٧ - H. ٨ - H.  
بظهرة ١ - H. ٢ - H. ٣ - H. ٤ - H. ٥ - H. ٦ - H. ٧ - H. ٨ - H.  
انتبهك H. ٢ - P. H. ٣ - H. ٤ - H. ٥ - H. ٦ - H. ٧ - H. ٨ - H.  
بظهرة ١ - H. ٢ - H. ٣ - H. ٤ - H. ٥ - H. ٦ - H. ٧ - H. ٨ - H.  
انتبهك H. ٢ - P. H. ٣ - H. ٤ - H. ٥ - H. ٦ - H. ٧ - H. ٨ - H.  
بظهرة ١ - H. ٢ - H. ٣ - H. ٤ - H. ٥ - H. ٦ - H. ٧ - H. ٨ - H.  
انتبهك H. ٢ - P. H. ٣ - H. ٤ - H. ٥ - H. ٦ - H. ٧ - H. ٨ - H.

حُجْرَة وَأَبْنَيْتَهُ فَقَالَ كَيْفَ تَرَى مَا<sup>١</sup> هَاهُنَا يَا عَمْرُ قَالَ أَرَى  
 دُنْيَا يَأْكُلُ بَعْضُهَا بَعْضًا أَنْتَ مَسْرُورٌ عَنْهَا وَالْبَآخِرُونَ بِمَا فِيهَا  
 فَطَارَ غَرَابٌ مِنْ حَجْرَةِ سُلَيْمَانَ يَنْعَبُ فِي مَنْقَارِهِ كَسْرَةَ فَقَالَ  
 سُلَيْمَانُ مَا تَرَى هَذَا الْغَرَابُ يَقُولُ قَالَ أَظَنُّهُ يَقُولُ مِنْ  
 ٥ آيِنٍ دَخَلَتْ هَذِهِ<sup>٢</sup> الْكَسْرَةَ وَكَيْفَ خَرَجْتَ قَالَ أَنْكَ لَتَنْجِيءَ  
 بِالْعَجَبِ يَا عَمْرُ ٣ عَنْ ابْنِ شَوْذِبٍ قَالَ أَرَادَ<sup>٣</sup> الْوَلِيدُ بْنُ عَبْدِ  
 الْمَلِكِ عَمْرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ عَلَى أَنْ يَخْلَعَ سُلَيْمَانَ فَقَالَ يَا  
 أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّمَا بَايَعْنَا لَكَمَا فِي عَقْدَةٍ وَاحِدَةٍ فَكَيْفَ نَخْلَعُهُ  
 وَنَتْرَكَكَ ٤ وَعَنْ<sup>٤</sup> عَبْدِ اللَّهِ بْنِ شَوْذِبٍ قَالَ حَجَّ سُلَيْمَانُ وَمَعَهُ  
 ١٠<sup>F. 13<sup>b</sup></sup> عَمْرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ \* فَخَرَجَ سُلَيْمَانُ إِلَى الطَّائِفِ فَصَاحَبَهُ  
 رَعْدٌ وَبُرْقٌ فَفَزِعَ سُلَيْمَانُ فَقَالَ لِعَمْرِ أَمَا تَرَى مَا هَذَا يَا  
 حَفْصُ قَالَ هَذَا عِنْدَ نَزُولِ رَحْمَتِهِ فَكَيْفَ لَوْ كَانَ عِنْدَ نَزُولِ  
 نَقْمَتِهِ ٥ — — — عَنْ مَكِيِّ بْنِ أَبِرْهِيمَ قَالَ كُنَّا عِنْدَ عَبْدِ  
 الْعَزِيزِ بْنِ أَبِي رَوَادٍ فِي الْمَسْجِدِ فَارْتَفَعَتْ سَحَابَةٌ فَجَاءَتْ بِرَعْدٍ  
 ١٥ وَبُرْقٍ وَصَوَاقِقٍ فَفَزِعَ الْقَوْمُ فَتَفَرَّقْنَا فَلَمَّا سَكَنْتْ عَدْنَا فَقَالَ  
 عَبْدُ الْعَزِيزِ خَرَجَ سُلَيْمَانُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ يَوْمًا إِلَى بَعْضِ  
 الْبَوَادِي فَاصَابَهُ نَحْوٌ مِنْ هَذَا فَفَزِعَ " سُلَيْمَانُ وَنَادَى يَا عَمْرُ

<sup>١</sup> H. ما, doch Parall. deutl. هذا. <sup>٢</sup> H. هذا, doch Parall. هذه.

<sup>٣</sup> Vergl. dazu Tab. II, 17v & 6 ff. u. 178<sup>u</sup> oben. Abu 'l-Mahāsini I, 230 11.

Soj. 230 8.

<sup>٤</sup> = Paris 2027. Fol. 5 u.

<sup>٥</sup> Ausgel. 61; Z.: zwei

Wiederholungen.

<sup>٦</sup> H. ففرح.

يا عمر وكانوا يعنى بنى أمية اذا اصابته شدة فدعوا<sup>١</sup> الى  
عمر بن عبد العزيز فاذا عمر ينادى ها انا ذا قال الا ترى  
قال يا امير المؤمنين اتما هذا صوت رحمة فكيف لو سمعت  
صوت عذاب فقال خذ هذه المائة الف درهم وتصدق بها  
فقال عمر او خير من ذلك يا امير المؤمنين قل وما هو قال<sup>٢</sup>  
قوم صعبوك في مظالمهم لم يصلوا<sup>٣</sup> اليك قال مجلس سليمان  
لرد مظالمه ه — — — — —<sup>٣</sup>

\*الباب الثاني عشر في ذكر خلافة

F. 14

عن محمد بن سعيد الدارمي انه سمع اباة يذكر ان سليمان  
ابن عبد الملك كان ربما نظر في المرأة فيقول انا الملك<sup>١</sup>  
الشاب قال فنزل مرج<sup>٢</sup> دابق فمرض مرضه الذي مات فيه  
وفشت الحمى في اعله من احكامه فدعا جارية ترضع فبينما  
هي ترضعه اذ سقط الكوز من يده فقال ما مضت فذلت  
محمومة قال فقالين قال محموم فلما فتلانة قالت محمومة قال  
الحمد لله الذي جعلني حبيبتك في ارضه ليس عدد من<sup>٣</sup>  
يوضعه ثم التفت الى خاله الرند بن المتعنع العنسي

11 F. 13 16—14' u. ;  
H. v. ergl. 20. Azir V. 272;  
F. 14 1 u F. 13 17 Sop.  
Ka. 11 O in der Taurāt  
S. 114 S. 115. s. auch  
سرح

فقال قَرَّب وضوءك يا وليد فانما هذى الحياة تَعِلَّة ومتاع  
فاجابه الوليد فاعمل لنفسك في حيوتك صالحًا فالدهر فيه  
F. 16<sup>a</sup> فرقة وجماع ③ — — \* — <sup>1</sup> وقد روى ابن سعد من طريق  
آخر عن رجاء بن حيوة انه لما ثقل سليمان راي عمر في  
الدار اخرج وادخل فقال يا رجاء اذكر الله والاسلام ان [لا]<sup>2</sup>  
تذكرني لامبر المؤمنين او تشيرني عليه ان استشارك فوالله  
ما اقوى على هذا الامر فانتهرته وقلت انك لحريص على  
الخلافة أتطمع ان اشير عليه بك فاستحيا ودخلت فقال  
سليمان من ترى لهذا الامر فقلت اتق الله فانك قادم عليه  
10 وسأئلك عن هذا الامر وما صنعت فيه قال فمن ترى قلت  
عمر بن عبد العزيز ④ عن ابراهيم بن محمد الشافعي قال  
سعت جدي محمد بن علي بن شافع اتى ارجوا ان يدخل  
الله سليمان بن عبد الملك الجنة باستعماله عمر بن عبد  
F. 16<sup>b</sup> العزيز ⑤ — — \* — <sup>3</sup> عن عبد العزيز بن عمر بن عبد

<sup>1</sup> Ausgel. F. 14<sup>b</sup> 9—16<sup>a</sup> 6: I .d. h. erste Tradition Sulaimān u. d. Dienerin; vergl. Tab II, ١٣٣٧ 16 s. bes. Anm. : . II: Daten: s. Naw. ٤١٤ 17; III: Gr. Bericht des Ragā über O.'s Einsetzung zum Thronfolger, fast wörtl. = Tab. II, ١٣٤٠ u. ff.: vergl. noch *Fragm* I. ٣٧ u. ff.; *Feld*. III. ٧٤; Soj. ٢٢٧ 7. Fahr ١٥٣. <sup>2</sup> Fehlt in H. <sup>3</sup> Ausgel. F 16 12—16<sup>b</sup> 16: mehrere kleinere Berichte über die Vorgänge bei seiner Thronbesteigung; vergl. die Stellen oben, Anm. 1. III. zu F 16 1 vergl. *At-ir* V, ٥ 1; zu den Versen F. 16<sup>b</sup> ٥—6 vergl. F 44 16 f., F. 65 u., *Dinaw*. ٣٣٣; F. 16<sup>b</sup> 3—17 16 = Peterm 184 F. 50<sup>b</sup> 1—51<sup>a</sup> 5. <sup>4</sup> Kl. Parallelbericht F. 30<sup>b</sup> 18—31<sup>a</sup> 2.



واكثرُوا ذكر الموت واحسنُوا الاستعداد<sup>١</sup> قبل [ان]<sup>٢</sup> ينزل بكم فائِه هادم اللذات وان من لا يذكر من آباءه<sup>٣</sup> فيما بينه وبين آدم عم ابا حيا لمعرق<sup>٤</sup> له في الموت<sup>٥</sup> وان هذه لم تختلف في ربها عز وجل ولا في نبيها صلعم ولا في كتابها وانما<sup>٥</sup> اختلفوا في الدينار والدرهم واتى واللّه لا اعطى احدا باطلا وامنع احدا حقا ثم رقع صوته حتّى سمع الناس فقال يايتها الناس من اطاع اللّه فقد وجبت طاعته ومن عصى اللّه فلا طاعة له أطيعوني ما اطعت اللّه فاذا عصيت اللّه فلا طاعة لي عليكم" ثم نزل فدخل فامر بالستور فهتكت<sup>١٠</sup> والثياب التي كانت قبسط للخلافة<sup>٧</sup> فحملت وامر ببيعها وادخال انبانها في بيت مال<sup>٨</sup> المسلمين ثم ذهب يتبوّأ مقبلا فاقاه ابنه عبد الملك فقال يا امير المؤمنين ما ذا تريد ان تصنع قال اتى بنى اُقيّل قال ثقيل ولا تردّ المظالم فقال اتى بنى اتى قد سهرت البارحة في امر عمك سليمان<sup>١٥</sup> فاذا صليت الظهر رددت المظالم قال يا امير المؤمنين من لك ان تعبر الى الظهر قال ادن منى اتى بنى فدنا منه والتزمه وقبّل بين عينيه وقال الحمد لله الذى خرّج من

<sup>١</sup> Parall. F. 64<sup>١</sup> noch له. <sup>٢</sup> So nur Peterm. <sup>٣</sup> H. آبايه، doch Parall. richtig. <sup>٤</sup> H. آبايه لمعرق له، Parall. ohne له; vergl. auch Paris 2027, F. 52<sup>b</sup> 4 ff. <sup>٥</sup> Eddet P. F. 64. <sup>٦</sup> Vergl. Naw. ٤١٨ 7 u. F. 17<sup>b</sup> 3. <sup>٧</sup> Parall. F. 30 للخلعة. <sup>٨</sup> H. falsch امال.

صلى من يعيننى على دينى فخرج ولم يقل وامر مناديه  
 [ان] <sup>١</sup> ينادى الا من كانت له مظلمة فليرفعها فجعل لا يدع  
 شيئاً مما كان في يد سليمان وفي يد اهل بيته من المظالم  
 الا ردّها مظلمة مظلمة <sup>٢</sup> فلما بلغت الخوارج <sup>٣</sup> سيرة عمر وما  
 ردّ من المظالم اجتمعوا وقالوا ما ينبغي لنا ان نقاتل هذا <sup>٤</sup>  
 الرجل <sup>٥</sup> — — \* — <sup>٦</sup> قال <sup>٧</sup> وقد كان سليمان امر اهل مملكته <sup>٨</sup> F. 17  
 ان يقودوا الخيل ليسبق بينها فقلّ [الجارية من] <sup>٩</sup> المسلمين  
 الا كان قد اخذهم بقود الخيل فمات قبل ان تجرى <sup>١٠</sup> الحلبة  
 فلما ولي عمر ابى ان يجريها <sup>١١</sup> ف قيل له يا امير المؤمنين  
 تكلف الناس ..... <sup>١٢</sup> عظاما وقادوها من بلاد بعيدة فلم <sup>١٣</sup>  
 يرالوا <sup>١٤</sup> يكلمونه حتى أجرى الحلبة وأعطى الذين سبقوا ولم  
 يخيب الذين لم يسبقوا اعطاهم دون ذلك قال وكان الناس  
 لقوا جهداً شديداً في القسطنطينية من الجوع فدفن الناس  
 وبعث اليهم بالطعام <sup>١٥</sup> — — <sup>١٦</sup> عن عامر بن عبد الله قال  
 اول ما افكر من عمر بن عبد العزيز رجة انة حرج في جذرة <sup>١٧</sup>

١. Vergl. S. ٣١. ٢. Vergl. S. ٣١. ٣. Vergl. S. ٣١. ٤. Vergl. S. ٣١. ٥. Vergl. S. ٣١. ٦. Vergl. S. ٣١. ٧. Vergl. S. ٣١. ٨. Vergl. S. ٣١. ٩. Vergl. S. ٣١. ١٠. Vergl. S. ٣١. ١١. Vergl. S. ٣١. ١٢. Vergl. S. ٣١. ١٣. Vergl. S. ٣١. ١٤. Vergl. S. ٣١. ١٥. Vergl. S. ٣١. ١٦. Vergl. S. ٣١. ١٧. Vergl. S. ٣١.



فأتى ببرد كان يلقي للخلفاء فيقعدون عليه اذا خرجوا  
الى جنازة فالقى له فضربه برجله ثم قعد على الارض فقالوا  
ما هذا فجاء رجل فقام بين يديه فقال يا امير المؤمنين  
F.18<sup>1</sup> اشتدت بي الحاجة وانتهت بي الفاقة \* واللّه سائلك عن  
5 مقامي هذا بين يديك وفي يده قضيب قد اتكأ<sup>1</sup> عليه فقال  
اعد على ما قلت فاعاد عليه فقال يا امير المؤمنين  
اشتدت بي الحاجة وانتهت بي الفاقة واللّه سائلك عن  
مقامي هذا بين يديك فبكى عمر حتّى جرت دموعه على  
القضيب ثم قال له ما عيالك قال خمسة انا وامراتي وثلاثة  
10 اولاد قال فاتا نفرض لك ولعيالك عشرة دنانير وفامر لك  
بمحسر<sup>2</sup> مائة مائتين من مالى فثلثمائة من مال اللّه تبلى  
بها حتّى تخرج عطاؤك<sup>3</sup> — — — عن عبيد اللّه  
قال<sup>4</sup> سمعت شيخا كان فى حرس عمر بن عبد العزيز رحمه  
اللّه عليه قال رايت عمر بن عبد العزيز حين ولّى وبه من  
15 حسن اللون وجودة الثياب والبرّة<sup>5</sup> ثم دخلت عليه بعد  
وقد ولّى فاذا هو قد احترق واسودّ ولصق جلده بعظمه حتّى  
ليس بين الجلد وبين العظم [لحم]<sup>6</sup> واذا عليه قلنسوة بيضاء

<sup>1</sup> Loch: sichtbar: اتحا.    <sup>2</sup> H. o. P.    <sup>3</sup> Ausgel. 6 Z. 1. Trad.:  
s. Soj. ٢٣٥ 14, ähnl. Atir V, ٤٦ 10 u. häufig, 2. Trad.: = Soj. ٢٣٥ 12:.  
<sup>4</sup> Parallel F. 42<sup>1</sup> 18.    <sup>5</sup> H. البرّة.    <sup>6</sup> So nur Parall.

قد اجتمع قطنها يعلم أنّها قد غسلت وعليه سَحَقُ  
 افجانيّة<sup>١</sup> قد خرج سداها وهو على شاذكونة قد لصقت  
 بالارض وتحت الشاذكونة عباءة قَطَوَانِيَّة من مُشَاة الصوف  
 فاعطاني مالا أتصدق به بالرقّة قال ولا تنقسمه آلا على نهر  
 جارٍ فقلت أنّه يأتيني ولا اعرف فمن اعطى قال اعط من<sup>٥</sup>  
 مَد يده اليك ٥ — — — — —<sup>٢</sup>

F. 19<sup>o</sup>

#### الباب الرابع عشر في ذكر اخلاقه وآدابه

عن مغيرة قال كان لعمر بن عبد العزيز رضى سباع<sup>١</sup> يستشير  
 فيما يرفع اليه من امور الناس وكان علامة بينه وبينه  
 اذا احبّ ان يقوموا<sup>٢</sup> قال اذا شيتهم<sup>٣</sup> ٥ وعن عمر بن عبد  
 العزيز رضى أنّه اتى بكاتب يخطّ بين يديه وكان مسماً  
 وكان ابوه كافراً فقال عمر للدي جاء به لو كنت جئت به  
 من انباء المهاجرين فقل الكذب مد عمر رسول الله صغره  
 كفر ابيه فقل عمر قد جعله مسلماً لا فخطّ بين يديّ بقمه  
 ابداً ٥ عن ابي عرون قال دخلت من الحوزة على عمر<sup>٤</sup>

١. s. v. ١٩ F. 19 Z. 18—19 a. :  
 ٢. s. v. ١٩ F. 19 Z. 18—19 a. :  
 ٣. s. v. ١٩ F. 19 Z. 18—19 a. :  
 ٤. s. v. ١٩ F. 19 Z. 18—19 a. :  
 ٥. s. v. ١٩ F. 19 Z. 18—19 a. :  
 وبسبب ما مرّ حقه فيهم من

ابن عبد العزيز رضوان الله عليه فذاكروه شيئاً فإشار عليه  
 بعض جلسائه أن يرعبهم ويتغير عليهم فلم يزل عمر يرفق  
 بهم حتى أخذ عليهم ورضوا منه أن يرزقهم ويكسوهم ما  
 بقي فخرجوا على ذلك فلما خرجوا ضرب عمر ركبة رجل يليه  
 ٥ من أصحابه فقال يا فلان إذا قدرت على دواء تشقى به<sup>١</sup>  
 صاحبك دون الكي فلا تكيته أبداً ٢ — — عن يحيى  
 ابن سعيد أن رجلاً قال لعمر بن عبد العزيز أن من قرأبتى  
 كذا قال أن ذلك قال وأتى أريد أن يتكلم<sup>٣</sup> أمير المؤمنين  
 في كذا وكذا قال لعل ذاك قال فقضيت حاجة الرجل  
 ١٠ وما يشعر ٤ عن عاصم قال كنت عند عمر بن عبد العزيز  
 فدخل عليه رجل فوقع صوته فقال عمر مه حسب المرء ما  
 أسمع جليسة من كلامه ٥ — — عن سعيد بن عبد  
 العزيز قال كان عمر بن عبد العزيز إذا خطب على المنبر  
 فخاف فيه العجب قطع وإذا كتب كتاباً فخاف فيه العجب  
 ١٥ مرّته ويقول اللهم انى اعوذ بك من شر نفسي ٦ عن رجاء  
 قال قد قدم عبد الله بن الحسن رضوان الله عليهما وهو  
 إذ ذاك فتى شاب على سليمان بن عبد الملك في حوائجة  
 F. 19<sup>b</sup> فكان يختلف\* على عمر بن عبد العزيز يستعين به على

١ H. بك.

٢ s. S. r. 15.

٣ H. تكلم.

٤ H. Z. = Sol. r. 9.

سليمان في حوائجه فقال له عمر أرايت ان لا تقف بابي ولا يؤذن لك على قال فجاءه ذات يوم فقال ان امير المؤمنين قد ابلغه ان في المعسكر مطعوناً فالحق باهلك فأتني أضن بك عن العلاء بن هرون قال كان عمر بن عبد العزيز رضى يتحفظ في منطقته لا يتكلم بشيء من الخنا فخرج به خراج في إبطه فقالوا اتي شيء عسى ان يقول الآن فقالوا يا ب حفسد اين خرج منك هذا الخراج قال في باطن يدي عن موسى بن رباح قال بلغنا ان عمر جلس الى ناس فذكر انه لم يسلمه فقام قائماً ثم سلم عليه ثم جلس ٥ — — وعن ميمون بن مهران قال كنت في سمر ١١ عمر بن عبد العزيز ذات ليلة فثلث له يا امير المؤمنين ما بقاؤك على ما ارى انت بالنهار مشغول في حوائج الناس وبالليل انت معنا ها هنا ثم اتد اعمد ثم تكلموا فقال فعدل عن حوائجي ثم قال لست حتى ن ميمون وتي وحده لقي الرجل بعدك الا سيمة ٢ - عن ابي هريرة قال كان عمر بن عبد العزيز اذا زاد خدمه امر ان حله له ولا يدحه غيره او يصعد وينزل وخدمته حتى يخرج من

عن سفين قال قال عمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه  
كانت لي نفس قوافة فكنت لا أقال شيئا إلا تاقنت الى ما هو  
اعظم مني ولما بلغت نفسي الغاية تاقنت الى الآخرة هـ عن  
15 مزاحم قال كنت لعمر اتي رايتك في اهلك خللا فقال لي يا  
مزاحم اما يكفبهم اعطيهم ما يصبون من المفاسم مع  
المسلمين من فبهم مع مال عمر فعلت له اين نفع ذلك

1=F. 61<sup>b</sup> 5. 2 H. خطب. 3 Qor. 1, 1 auch سورة الجمعة.  
Qor. 62. 4 H. ما شياء. Alr1 Suj. 7-7; Ag VII, 1, 22

منهم معاً يَمُونُونَ مع ضيافتهم وكسوتهم فسَاءَ قَدْ وَاللَّهِ  
 خشيت أن تصيبهم مَخْصَصَةٌ فقال لي عمر إن لي نفساً تَوَاقَّةً  
 لقد<sup>١</sup> رايتني وأنا بالمدينة غلام مع الغلمان ثم تآقت نفسي  
 إلى العلم إلى العربية والشعر فاصبت منه حاجتي وما كنت  
 أريد ثم تآقت نفسي إلى السلطان فاستعبلت على المدينة<sup>٥</sup>  
 ثم تآقت نفسي وأنا في سلطان<sup>٢</sup> إلى اللبس والعيش والطيب  
 فما علمت أحداً من أهل بيتي ولا غيره كان في مثل ما  
 كنت فيه ثم تآقت نفسي إلى الآخرة والعمل بالعدل فإنا  
 أرجوا أن أنال ما تآقت نفسي إليه من أمر آخرتي فلست  
 بالذي أهلك آخرتي بدنياه ۞

10

### الباب السادس عشر في ذكر اعتقاده ومدّته

— — — ۞ عن جعفر بن برزوخ عن عمر بن عبد العزيز  
 قال سألته عن 'الاهواء' قال عند ندين أصبى في  
 الكتب و'أخراني' وأبى عنه سمعته عن 'الأوزاعي' قال إذا  
 رأيت قوماً يندحون في دينهم سبي دون معارضة فاعلم أنهم  
 على تأسيس ضلالة عن 'أبي سبيل' قال سألته عن  
 عبد العزيز روى عن 'أندرت' عن 'سبي' — — —

المؤمنين استتيبهم فان تابوا وآلا فاعرضهم على السيف  
فقال عمر ذلك رأيي فيهم<sup>١</sup> ⑤ وعن سياد<sup>٢</sup> قال قال عمر بن  
عبد العزيز في اصحاب القدر يستتابون<sup>٣</sup> فان تابوا وآلا نكفوا  
من ديار المسلمين ⑥ عن حكيم ب , عمير قال قال عمر بن  
عبد العزيز رضى ينبغي لاهل القدر ان يتقدم اليهم فيما  
احدثوا من القدر فان كفوا<sup>٤</sup> وآلا استلّت ألسنتهم من  
F. 20<sup>٥</sup> أفقيتهم استللاً ⑦ عن سفين الثوري رحة \* قال بلغني ان  
عمر بن عبد العزيز كتب الى بعض عماله فقال اوصيك بتقوى  
الله والاقتصاد في امره واتباع سنة رسوله صلعم وترك ما  
١٠ احدث المكذنون بعده مما قد جرت سنته وكفوا مؤونته  
واعلم انه لم يبتدع انسان قط بدعة آلا قد مضى قبلها  
ما هو دليل عليها وعبره فيها فعليكم بلزوم السنة فاتقوا  
لك باذن الله عصمة واعلم ان من سن السن قد علم ما  
في خلافتها من الخطاء والزلل والتعمق<sup>٦</sup> والحق فان السابقين  
١٦ الماضين عن علم توقفوا وبصرنا قد كفوا<sup>٧</sup> ⑧ عن شهاب  
بن خراس قال كتب عمر الى رجل اما بعد فاني اوصيك في  
ذكر منه ورد ⑨ ولهم كانوا على كشف الامور [ما?] ٧ اقوى

<sup>١</sup> S. v. KREUER, *Islam* S. 30. 12.

سمر ١٠٤٦.

<sup>٢</sup> E. دستتابون.

<sup>٣</sup> H. ohne —.

و تعمق ١١. ٥٥.

<sup>٧</sup> Fehlt i. H.





عَائِدُونَ ۝ وقال تعالى<sup>١</sup> وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ ۝ وزعمتم  
 في قول الله تعالى<sup>٢</sup> فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۝ ان  
 المشيئة في اى ذلك احببتهم من ضلال او هدى والله يقول<sup>٣</sup>  
 وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝ \* فبمشيئته F. 21  
 ٥ لهم شاءوا وقد حرّصت الرسل على هدى الناس جميعا فما  
 اهتدى الا من هداه الله وحرّص إبليس على ضلالتهم  
 جميعا فما ضلّ منهم الا من كان في علم الله ضالا وانكرتم  
 ان يكون سبق لاحد من الله ضالا او هدى وانكم الذين  
 هديتم انفسكم من دون الله وحجزتموها عن المعصية بغير  
 10 قوة من الله ومن زعم ذلك منكم فقد غلا في القول لانه  
 لو كان شيء لم يسبق<sup>٤</sup> في علم الله وقدره لكان لله في ملكه  
 شريك تنفد مشيئته في الخلق دون الله والله تعالى يقول<sup>٥</sup>  
 حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ  
 وَالْفُسُوقَ<sup>٦</sup> وَالْعِصْيَانَ وسميتم نفاذ علم الله في الخلق حيفا ۝  
 15 وقد جاء الخبر ان الله عز وجل خلق آدم عم فنثر ذريته  
 بين يديه فكتب اهل الجنة وما هم عاملون وكتب اهل النار  
 وما هم عاملون ۝

<sup>١</sup> Qor. 6. 28.

<sup>٢</sup> Qor. 18. 26.

<sup>٣</sup> Qor. 76. 30: 81, 29.

<sup>٤</sup> H. تسبق.

<sup>٥</sup> Qor. 49. 7.

<sup>٦</sup> H. والفسون.

## الباب السابع عشر في ذكر سيرته وعدله في رعيته

— — — — —<sup>١</sup> عن<sup>٢</sup> ميمون بن مهران أنّ عبد الملك بن  
عمر بن عبد العزيز قال يا أبا عبد الله ما يمنعك أن تمضي بما  
تريد من العدل فوالله ما كنت أبالي لو غلت بي وبك  
القدور في ذلك قال يا بني إنما أروض الناس \* رياضة<sup>٢١</sup> F.  
الصعب<sup>١</sup> أتى لأريد أن أحبي الأمر من العدل فأؤخر ذلك  
حتى أخرج معه طمعا من طمع الدنيا فينفروا لهذا ويسكنوا  
إلى هذه هـ عن هشام بن عبد الله قال قال عمر بن عبد  
العزيز ما طاب عتي الناس على ما أردت من الحق حتى  
بسطت لهم من الدنيا شيئا هـ عن عمرو بن ميمون قال<sup>١٠</sup>  
حدثني أبي قال ما زلت أنا وعمر بن عبد العزيز ننظر في  
أمر الناس حتى قلت له يا عمر المؤمن ما زال هذه  
الطوامير التي تكتب فيها دأبه أخسر ونمذ فيه هي من  
بيت العدل لمسلمين فكتب أني العمل أن لا يكتبوا في طومار  
ولا يمد فيه قل وكانت كنه سبرا<sup>٢</sup> و نحو ذلك هـ — — — — —<sup>١٥</sup>

عن الاوزاعي قال نقش [رجل]<sup>1</sup> على خاتم عمر بن عبد  
 العزيز فحبسه خمس عشرة ليلة ثم خلى سبيله ٥ عن جعونة  
 قال كتب<sup>2</sup> عمر بن عبد العزيز الى اهل الموسم اما بعد  
 فاني اشهد الله وابراً اليه في الشهر الحرام والبلد الحرام  
 5 ويوم الحج الاكبر اني برى من ظلم من ظلمكم وعدوان  
 من اعتدى عليكم ان اكون امرت بذلك او رضيت او  
 تعمدته الا ان يكون<sup>3</sup> وهما مني وامرا خفى على لم<sup>4</sup> اتعمده  
 وارجو ان يكون ذلك موضوعا عني مغفورا لي اذا علم مني  
 الحرص والاجتهاد الا واقه لا اذن على لمظلوم دوني وانا  
 10 معول كذ مظلوم الا واتى عامل من عمال<sup>5</sup> رغب عن الحق  
 ولم يعمل بالكتاب والسنة فلا طاعة له عليكم وقد صيرت  
 امره اليكم حتى يراجع الحق وهو ذميم الا واقه لا دولة  
 بين اغنيائكم ولا اثره على فقرائكم في شيء فيكم الا وايما  
 وارد ورد في امر يصلح الله به خاصة او عامة فله ما بين  
 15 مائة دينار الى ثلثمائة دينار على قدر ما فرى<sup>6</sup> من الحسبة  
 F 22<sup>a</sup> وتجشم<sup>7</sup> من المشقة فرحم الله امرءا \* لم يتعاضمه سفر<sup>8</sup>  
 يحبي به الله حقاً لمن وراة ولولا ان اشغلكم عن مناسككم  
 لرست لكم امورا من الحق احيائها الله لكم وامورا من

<sup>1</sup> Am Rande.

<sup>2</sup> = Tāškōpr. Fol. 534. 15.

<sup>3</sup> So Tāškōpr.:

H. تكون.

<sup>4</sup> H. doppelt.

<sup>5</sup> H. لا.

<sup>6</sup> H. عامل: verbess. nach

Tāškōpr.

<sup>7</sup> Tāškōpr. نوى.

<sup>8</sup> H. ح; Tāšk. ج.

<sup>9</sup> Tāšk. سفير.

الباطل امانتها الله عنكم فلا تحمدوا غيره ولو وكلني الى  
نفسى كنت كغيرى والسلام عليكم ؑ عن اسماء بن عبيد  
قال كتب عمر بن عبد العزيز الى صاحب الحجار ان مر قاصد  
ان يقصر على كل ثلاثة ايام مرة او قال قاصكم ؑ — — 1  
عن المحكم بن عمر الرعيني قال شهدت مسلمة بن عبد  
الملك يخاضه اهل دير اسحاق عند عمر بن عبد العزيز  
بالناعورة فقال عمر لمسلمة لا تجلس على وخصماؤك بين  
يدي ولكن وكل بخصومتك من شئت واتا فجاشي القوم بين  
يدي فوكل مولى له بخصومته فقضى عليه بالناعورة ؑ عن  
مالك ان عمر لما ولى جاءه الناس فلما رأوه لا يعطيهم الا 1  
ما يعطى العامة تفرقوا عنه ثمة قرب العلماء الذين ارتضاهم ؑ  
عن ملك ان عمر بن عبد العزيز حين ولى جاءه الناس  
فلم يقبل الا رجلا فيه خير او تقوى فكم في صديقى له  
فقال تركناه كما تركنا اخر والموشى ؑ عن ابن ابي غيلان  
قال بعث عمر بن عبد العزيز رضى يزيد بن ابي ممد 1  
الدمشقى والحارث بن يمجند الاشعري يفتحين الناس في  
البدو واجرى عليهما رزق فاتم يريد فقبل وتم الحارث فبى  
ان يقبل فكتب الى عمر بن عبد العزيز بدله فكتب عمر  
انا لا اعلم بما صنع يريد بس واكثر الله فسد من اخرت

ابن يمعجد ٥ عن سليمان ان عمر بن عبد العزيز كان كثيرا  
 مما يردّد هذا القول ما يردّد على نفسه من نفس ان ابا  
 قتلته<sup>١</sup> فلو كان لي نفسان فأعذر بإحداهما<sup>٢</sup> وامسك الأخرى ٥  
 عن مسلم بن زياد قال سألت فاطمة بنت عبد الملك عمر  
 ٥ ابن عبد العزيز ان يجرى عليها خاصّة فقال لا لك في مالي  
 سعة قالت فلم كنت انت تأخذ منهم قال كانت المهنة لي  
 والاثم عليهم فأمّا اذ وليت فلا افعل ذلك فتكون اثمة<sup>٣</sup>  
 F. 22<sup>b</sup> على ٥ عن<sup>٤</sup> عبدة بن حسان السنجاري ان رجلا \* من  
 اهل آذربيجان اتى عمر بن عبد العزيز فقام بين يديه فقال  
 10 يا امير المؤمنين اذكر بمقامي هذا مقاما لا يشغل الله عنك  
 فيه كثرة من يخاصم<sup>٥</sup> من الخلائق يوم تلقاه بلا ثقة من  
 العمل ولا براءة من الذنب قال غبكا بكاء شديدا ثمّ  
 قال ويحك اردن على كلامك هذا قال فجعل يردّد عليه وعمر  
 يبكي وينتحب ثمّ قال ما حاجتك قال ان عامل آذربيجان  
 15 عدا على فاخذ منّي اثنا عشر الف درهم فجعلها في بيت  
 مال المسلمين فقال عمر اكتبوا له الساعة الى عاملها حتّى  
 يردّد عليه ٥ — — — وعن مالك بن يحيى بن سعيد

<sup>١</sup> So H. ? <sup>٢</sup> H. بإحدهما. <sup>٣</sup> H. ائمه. <sup>٤</sup> Parallel: F. 23<sup>b</sup> 16—19  
 u. 40<sup>b</sup> 5—11; vergl. auch S. ٣٠ 3 und Paris 2027. F. 68<sup>a</sup> u. ff. <sup>٥</sup> Parall.  
 noch اليه. <sup>٥</sup> S. Naw. ٤٦٧ 13.

وربيعة بن ابي عبد الرحمن قالاً كان عمر بن عبد العزيز  
رضه يقول ما من طينة اهون على فتاة ولا من كتاب ايسر  
على ردا من كتاب قضيت به ثم ابصرت ان الحق في غيره  
ففتتها ١ — — — ٢ عن ابي الفرات قال كتبت الحجة الى  
عمر بن عبد العزيز رضى يامر للبيت بكسوة كما يفعل من ٣  
كان قبله فكتب اليهم اتى رايت ان اجعل ذلك في اكباد  
جائعة فقه اولى بذلك من البيت ٤ \* عن يحيى بن سعيد F. ٥٦  
وغيره ان عمر بن عبد العزيز قدم عليه بعض اهل المدينة  
فجعل يساله عن اهل المدينة فقال ما فعل المساكين الذين  
يجلسون في مكان كذا وكذا قال قد مته ٥ يامير المؤمنين ٦  
واغنام الله قال وكان من أولئك المساكين من يبيع الخطب  
للمسافرين فالتمس ذلك منهم بعد فقالوا قد اغنانا الله  
عن بيعة بما يعطينا عمر ٧ — — — ٨ عن ابراهيم بن هشام  
ابن يحيى الغساني قال حدثني ابي عن حدى قال بلغني  
ان ناسا من الحرورية جمعوا نذحية من الموصل فكتبت  
الى عمر بن عبد العزيز رضى راعيه ذلك فكتب اتى بمرسى ان  
ارسل الى منهم رجلا من اهل الجدل وأعطيهم رهد وحذ

١ Z 1-21 I 1 f. s. 13; ٢ Z 1-21 I 1 f. s. 13; ٣ Z 1-21 I 1 f. s. 13; ٤ Z 1-21 I 1 f. s. 13; ٥ Z 1-21 I 1 f. s. 13; ٦ Z 1-21 I 1 f. s. 13; ٧ Z 1-21 I 1 f. s. 13; ٨ Z 1-21 I 1 f. s. 13.

منهم رهنا واحملهم على مراكب البريد الى ففعلت ذلك  
 غقدموا عليه فلم يدع لهم حجة الا كسرهما فقالوا لسنا  
 نجيبك حتى تكفر اهل بيتك وتلعنهم وتبرأ منهم فقال عمر  
 ان الله لم يجعلني لقائا ولكن ان ابقى انا وانتم فسوف  
 ٥ احملكم واياهم على المحجة البيضاء فابوا ان يقبلوا ذلك  
 [منه فقال]١ عمر انه لا يسعكم في دينكم الا الصدق مذكم  
 دفتم الله بهذا الدين قال منذ كذا وكذا سنة قال فهل  
 لعنتم فرعون وتبرأتم منه قالوا لا قال فكيف وسعكم تركه  
 ولا يسعني ترك اهل بيتي وقد كان فيهم المحسن والمسيء  
 ١٠ والمصيب والمخطي قالوا قد بلغنا ما هاهنا فكتب الى عمر  
 ان خذ من في يديهم من رهنك ودع من في يدك من  
 رهنهم وان كان راي القوم ان يسبكوا<sup>٢</sup> في البلاد على غير  
 فساد على اهل الذمة ولا تناول احد من الامة فليذهبوا  
 حيث شاءوا وان تناولوا احدا في المسلمين واهل الذمة  
 ١٥ فحاكمهم الى الله وكتب اليهم بسم الله الرحمن الرحيم من  
 عبد الله عمر امير المؤمنين الى العصاة الذين خرجوا  
 اما بعد فاني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو اما بعد  
 فان الله يقول اذع الى سييد ربك بالحكمة والموعظة

١ Am Rande. ٢ H. o. P. Variation deses Briefes Paris 2027.  
 F. 29<sup>h</sup> 9—30- 9. ٤ Qor. 16. 12<sup>h</sup>.

الْحَسَنَةَ وَجَادِلْهُمْ بِآيَاتِي \* هِيَ أَحْسَنُ إِلَى قَوْلِهِ تَعَالَى F.23  
 بِآيَاتِي هَاتِي وَاتَى اذَكَرَكَ اللّٰهَ اَنْ تَعْمَلُوا كَفْعَلْ كِبْرَائِكَهَ الَّذِيْنَ  
 خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ نَظَرًا وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ  
 اللّٰهِ وَاللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُونَ حَاسِيطٌ أَفْبِدْنَبِيْ- مَخْرَجُونَ مِنْ دِينِكُمْ  
 وَتُسْفِكُونَ الدِّمَاءَ وَتَنْتَهِكُونَ الْمَكَارِهِمْ وَلَوْ كَانَتْ ذُنُوبُ اَنِي ٥  
 بَكَرٍ وَعَمْرٍ رِضْوَانِ اللّٰهِ عَلَيَّهَا مَخْرَجَةٌ رَّعِيَّتُهُمْ مِنْ دِينِهِمْ  
 كَانَتْ لَيْسَ ذُنُوبٌ فَعَدَّ كَانَتْ اَبَاؤُكُمْ فِي حِمَاةِهِمْ فَلَمْ يَنْرَحُوا-  
 فَمَا يَنْرَعُكُمْ عَلَى الْمُسْلِمِيْنَ وَافْتَمَ نَصْعَةً وَارْبَعُونَ رَحَلًا وَاتَى  
 أَقْسَمَ لَكُمْ بِاللّٰهِ لَوْ كُنْتُمْ أَبْكَارِيْ مِنْ وَلَدِيْ فَوَلِيَّتُهُمْ عَمَّا  
 اَدْعُوْكُمْ اِلَيْهِ مِنْ الْحَقِّ لَدَفَقْتُ دِمَاءَكُمْ التَّمَسُّ بِذَلِكَ وَحَدَّ ٥  
 اللّٰهُ وَلِدَارِ الْآخِرَةِ فَبِذَا النِّصْحُ فَاَنْ اسْتَغْشَشْتُمُونِيْ تَقْدُبِمَا  
 مَا اسْتَغْشَى النَّاسُ هُ فَاَمَّا اِلَّا الْفِتَالُ وَحَلَقُوا رُؤُوسِهِمْ وَسَرَرُوا  
 اِلَى يَحْيَى بْنِ يَحْيَى وَقَامَ كَتَبَ عَمْرٍ وَبَحِيْ مَوْتَعِيْهِ لَمْتَدَل  
 مِنْ عَبْدِ اللّٰهِ عَمْرٍ اَمِيرِ الْمُؤْمِنِيْنَ اِلَى اَحْمَدِ بْنِ اَحْمَدِ اَمَّا  
 بَعْدَ مَا تَى ذَكَرْتُ اَبَدَ فِيْ كَذِبٍ اَللّٰهُ نَعَى وَلَا نَعْنَدُوا اِنْ ٥  
 اَللّٰهُ لَا يَحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ وَاَنْ مِنْ اَلْعَدُوْنَ قَتَلُ مِنْ اَلْمَسَاءِ  
 وَالصَّبَاَنِ فَلَا تَقْتُلُوا اِمْرًا وَلَا عَمَةً وَلَا تَنْسُوا سِدْرًا وَلَا  
 تَطْلُبَنَّ هَارًا وَلَا تَلْجَبِرَنَّ عَلَى جَرْيٍ نَسَاءَ اَللّٰهِ -

نَزَعُوا H مَخْرَجُونَ هَاتِي -

— ٤٥ —



عن غيلان بن يسرة ان رجلا اتى عمر بن عبد العزيز قال  
زرعت زراعا فمّر به جيش من اهل الشام فافسدوا فعوضه منه  
عشرة آلاف درهم هـ عن زياد بن انعم الالهاني عن عمر بن  
عبد العزيز انه اتى اليه بسارق فشكى اليه الحاجة فعذره  
٥ وامر له بنحو من عشرة دراهم هـ عن ابى عثمان الثقفي  
قال كان لعمر بن عبد العزيز غلام على بغل له ياتيه بدرهم  
كل يوم فجاء يوما بدرهم ونصف \* فقال ما بذالك قال  
نفقت السوق قال لا ولكنك اتعبت البغل أجمة<sup>١</sup> ثلاثة  
ايام هـ — — — عن<sup>٢</sup> ابي شعيب عبد الله بن مسلم عن  
١٠ ابيه قال دخلت على عمر بن عبد العزيز وعنده كاتب  
يكتب قال وشعبة ترهر وهو يطر في امور المسلمين قال  
فخرج الرجل فاطمئت الشعبة وحيء سراج الى عمر عدنوت  
منه فرايت عليه قبضا فيه رقعة قد طبق ما بين كتفيه  
قال فطر في امري هـ — — — عن عبد الحميد بن شعبة  
١٢ ان عمر بن عبد العزيز اتى برجل قال قال لرجل يالوطي  
فصرته ساعة عسرة<sup>٣</sup> كان من العدة سالته فصرته ثمانين  
وحاسبه ساعة عسرة عن حسن بن وردان قال مر عمر  
ابن عبد العزيز بحمد عند عورده فامر نيا فطمست وحكت<sup>٤</sup>

H. ٤٥٨ : Vol. ١٠, p. ٤٧١ Peter 1 189, F. ٢٢٠  
١٢ Z. Vol. ١٠, p. ١٧٢, ١٧٣ ١٥ Nov ٤٧ ٤ Tr. pr.  
Fol. 533 10 r. H. ٤٥٨

ثم قال لو علمت من عبد هذا لأوجعته ضرباً ٥ عن المختار  
ابن فلفل قال ضربت لعمر فلوس فكتب عليها امر عمر بالوفاء  
فقال اكسروها واكتبوا امر الله بالوفاء والعدل ٥ عن عمرو  
ابن مهاجر الانصاري قال لما استخلف عمر بن عبد العزيز  
رحمة الله عليه أتى بعنبرة عظيمة فوضعت بين يديه فقام ٦  
رجل فنادى بأعلى صوته انا والله ويل يا امير المؤمنين  
مرتس فقال على بالرجل قال ما شأنك قال عنبرتي يا امير  
المؤمنين قال وما شأنها قال بعثتها من سليمان بن عبد  
الملك بسبعة آلاف درهم وهي خير ثمانية عشر الف درهم  
قال ويحك أخافوك قال لا قال أكرهوك قال لا قال أغضبوك 10  
قال لا قال فما ذا قال عنبرتي يا امير المؤمنين قال تأخر  
فلا حق لك وانا وددت ان لا اسع شئ ولا اتقاعد الا  
نظمت صاحبه يعني أحسنه برحمة ٥

الذي اسمر عمر في ذلك حقه ومكنته اتهم في  
القيام بالعدل ..

عن عبد الرحمن بن زيد عن زهارة بن عبد الله بن  
عمر بن عبد العزيز في سنة ١٠٠٠ هـ في سنة ١٠٠٠ هـ  
سنة ١٠٠٠ هـ في سنة ١٠٠٠ هـ في سنة ١٠٠٠ هـ

عن<sup>١</sup> محمد بن حمزة أن عمر بن عبد العزيز رَضَ كُتِبَ إلى  
F. 24<sup>b</sup> أبي بكر [بن] <sup>٢</sup> محمد بن عمرو بن حزم أما بعد \* فإذك كُتِبَ<sup>٣</sup>  
إلى سليمان كتباً لم ينظر فيها حتى قبض [رحمة] <sup>٤</sup> الله  
وبليت بجوابك فاسمع كُتِبَ إلى سليمان تذكر أنه يقطع  
٥ لعمال المدينة من بيت مال المسلمين لثمن شمع كانوا  
يستضيئون به حين يخرجون إلى صلاة الفجر وتذكر أنه قد  
نفذ الذي كان يستضاء به وتساءل أن يقطع <sup>٥</sup> لك من ثمنه  
بمثل ما كان للعمال وقد عهدتك وأنت تخرج من بيتك في  
الليلة المظلمة الماطرة الوحلة بغبر سراج ولعمري لانت  
10 يومئذ خير منك اليوم والسلام ٥ وراود غبه برواية أخرى  
وكتبت تسأله أن يقطع لك شيئاً من الفراطيس مثل الذي  
كان يقطع قبلك فادق قلبك وقارب بين أسطرك واجمع  
حوادثك فإني أكره أن أخرج من أموال المسلمين ما لا  
ينتفعون به والسلام <sup>٦</sup> ٥ وكتب أبو بكر بن محمد بن عمرو  
15 أمن حزم إلى عمر بن عبد العزيز وكان عامله على المدينة  
سلام عليك أما بعد فإنّ أسيافاً من الانصار قد بلغوا  
أسناناً ولم يبلغوا الشرف من العطاء فإن راي أمير المؤمنين

<sup>١</sup> Bis Z. 15 ungefähr = Paris 2027. F. 21<sup>a</sup> 4—17, bis Z. 11 = Peterm.  
189, F. 32<sup>a</sup> 6 ff. <sup>٢</sup> So richtig Peterm. <sup>٣</sup> H. كنت. <sup>٤</sup> An. Ilarde.  
H. تقطع. <sup>٥</sup> Vergl. S. 12.

ان يبلغ بهم الشرف من العطاء فليفعّل وكتب اليه في  
 صحيفة اخرى السلام عليك اما بعد فان من كان قبلي  
 من أمراء المدينة يجري عليه رزق في شعبة فان رأى امير  
 المؤمنين ان يامر لي رزق في شعبة فليفعّل وكتب اليه في  
 صحيفة اخرى السلام عليك فان بنى عدى من النجاة  
 اخوال رسول الله صعبه انيئده مستحده فان رأى امير  
 المؤمنين ان يامر فيه بنبائه فليفعّل قال فاجابه عن  
 هاءلاء العكائف الثلث اما بعد جاءني كتابك تذكر ان  
 اشياخا من الانصار قد بلغوا اسنانا ولم يبلغوا الشرف من  
 العطاء وانما الشرف شرف الآخرة فلا اعرفن ما كتبت به 10  
 اذ في نحو هذا وجاءني كتابك اذكرك ان من كان قبلك  
 من أمراء المدينة كان يجري عليه رزق في شعبة ونعمري  
 يابن ام حزم لطال ما عشت اذ نصت رسول الله عليه في  
 الظلم لا بمسي من بلده فسمع ونيوحف حمتك انما  
 المتاجرين والانسار فاعر ستسار سورة من كتب نوحى  
 به قبل اليوم وحدثني كرسك تذكر ان سي عدى عن الانصار  
 اخوال رسول الله صعبه انيئده مستحده وقد كتب حاتم  
 اخرج من مذنبه ففتح حجره في حجره في حجره في حجره  
 فاذ انك كرسك تذكر انيئده مستحده وقد كتب حاتم

F. 26 عليك ⑤ عن ابراهيم بن \* جعفر عن أبيه قال رايت ابا بكر  
ابن حزم يعمل بالليل كعملة بالنهار لاستكثاث عمر اياه ⑥  
عن الهيثم بن عدي قال كتب عدي بن اوطاة الى عمر  
ابن عبد العزيز رضوان الله عليه اما بعد فان قبلي ناسا  
5 من العمال قد اقتطعوا من مال الله مالا عظيما لست اقدر  
على استخراجهم من ايديهم الا ان يمسهم شيء من العذاب  
فان راى امير المؤمنين ان ياذن لى فى ذلك فلا فعل ⑦ فكتب  
اليه عمر رحمة الله عليه اما بعد فالعجب كل العجب  
من استئذائك اياى فى عذاب بشر كأتى لك حنة من عذاب  
10 الله وكأنّ رضائى ينجيك من سخط الله فانظر فمن قامت  
عليه البينة فخذ بها قامت به عليه ومن اأفوال بشيء  
فخذ بها اقربه ومن انكر فستكفنه بالله وخذ سبيله  
فوالله لان تلقوا الله بخياناتهم احب الى من ان القى الله  
بدمائهم ⑧ عن اسماعيل بن عياش قال كتب بعض عمال  
15 عمر اليه انه قد اضررت ببيت المال او نحوه قال فقال عمر  
اعط ما فيه فاذا لم يبق فيه شيء فاملاّه زملا ⑨ عن جويرية  
ابن اسماء قال قال عمر من عبد العزيز فرة عين الملوك فى  
استفاضة الامن فى البلاد وظهور مودة الرعية وخشن ثيابهم

⑤ Paris 3 يتقوا ⑥ H. - ⑦ Abnhih Paris 2 27, F. 21 17 v. ⑧ H. اتة .

عليهم ٥ عن عنبسة بن عُصْن قال كان وهب بن منته على  
بيت مال المسلمين باليمن فكتب الى عمر بن عبد العزيز  
رضه اتني ففدت من بيت مال المسلمين دينار قال فكتب  
اليه اتني لا اتيه ديدك ولا امرتك ولكن اتيه نضيبك  
وتفريطك واذا حجج المسلمين في امواتهم ولاخستهم عبد  
ان تحلف والسلام ٥ عن عائذ قال لما ولي عمر بن عبد  
العزيز رضه الخلافة كتب اليه بعض ولاته ان الناس لما سمعوا  
بولايتك تسارعوا الى أداء زكاة الفطر فغد اجتمع من ذلك  
شيء كثير ولم احب ان احدث فيها حتى تكتب الى مرايك  
فكتب اليه عمر لعمرى ما وجدوني واياك على ما شئتم وما  
حبسك اقباه الى اليوم فاحرجها حسن بنظر في كندى ٥  
— — — عن ابراهيم بن يزيد ان عمر بن عبد العزيز ٥  
خرج على حقة من حرسه عند نجاته من ذلك ان تقوم  
لذا اذا خرج صديقه فوشعوا له فحسب من انكم تعرف  
الرجل الذي تعدى في نشره في كندى تعرفه قال فسدتم  
أخذكم ست فسدتم قال وددت في يوم جمع عدتم  
الرجل فظن الرسول ان عمر بن عبد العزيز كان قد  
فقد لذا لا تكتبني حتى يرد علي ما كان عليه  
ولم يرد عليه

فاتى عمر فقال لا روع عليك انّ اليوم يوم الجمعة فلا تبرح  
 حتى تصلّى الجمعة وقد بعثناك لامر عجلة من امر المسلمين  
 فلا تحملنك استعجالنا ايّاك ان تؤخّر للصلاة ميقاتها فانك  
 لا محالة تصلّيها<sup>١</sup> فان الله قال<sup>٢</sup> لقوم أضاعوا الصلّاة وآتبعوا  
 ٥ الشّهوات فسوف يلقون غيّا ولم تكن إضاعتهم [ان]<sup>٣</sup> تركوها  
 ولكن أضاعوا المواعيت ٥ عن ابن جحدم ان عمر بن عبد  
 العزيز رضى بعثه على صدقات بنى تغلب وكان عهد اليه  
 ان يقبضها ويردّها على فقرائهم فكتب آتى الحى فأدعوهم  
 باموالهم فأقبض ما كان فيهم ثمّ أدعوا فقراءهم<sup>٤</sup> فأفسسها  
 10 فيهم حتى انّه ليصيب الرجل الفريصتين<sup>٥</sup> او الثلاث فما  
 أفارق الحى وفيهم فقير ثمّ آتى الحى الآخر فأصنع بهم  
 كذلك فما أنصرف اليه بدرهمه ٥ عن سليمان بن حبيب  
 المحاربى وكان قاضيا لعمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه  
 قال كتب الى عمر بن عبد العزيز ان أجر للأسير ما صنع  
 15 فى ماله فهو ماله يفعل فيه ما يشاء ٥ عن الفضل بن سويد  
 قال كتب عمر بن عبد العزيز الى عدى بن اوطاة اما بعد فاتّه  
 بلغنى ان قوما اذا توجّسوا رفعت طساس من بين<sup>٦</sup> ايديهم<sup>٧</sup>  
 قبل ان تمتلئ وذلك من رى<sup>٨</sup> الأعاجم اخذوه فاذا اتاك

١ H. فصلّيها. ٢ Qor. 19. 60. ٣ Am Rande: sichtbar nur ن.  
 ٤ H. فقراؤهم. ٥ H. الفريصتين. ٦ H. o. l'. ٧ H. ذى.

F. 24  
111



والبلاد من ستره والسلام ٥ عن عمر بن عثمان عن ابنه  
 عن حذّيه قال كتب عمر بن عبد العزيز إلى عدي بن أرطاة  
 يلعبني أنك تسبّ تسبّ المحتاج فلا تسبّ تسبّ فاد كان  
 يصلي الصلوة بعد وثبها وواحد الركوة في عمر حقها وكان  
 ٥ لما سوى ذلك اصبع ٦ عن يزيد بن ابى الغراب قال كتب  
 عاملاً لعمر بن عبد العزيز فكتب احسن على تتأدر اهل  
 الدّمة يحبني كتاب عمر بن عبد العزيز رضى ان لا يفعل  
 فآته يلعبني اتيا كالب من صناع المحتاج رأنا اكره ان  
 أناسي به ٧ عن الاورعي ن د مسند ما حرج في بعد  
 ١٥ المسلمين ردة عمر بن عبد العزيز من دابق وقال من  
 يميله يسعدون في عدل عدوّهم وكان عطاؤه أوسع  
 مودة عمر بن ابي سنان فرجع من دابق إلى طرابلس لآته كان  
 سناً للمحتاج وكان عفتاً عن جعونه قال اسعد عمر  
 عملاً مبلغة آفة عمل للمحتاج معرلة فانه بعدد الله  
 ١٥ بعد ٨ اعمل به آة طيباً قال حسبك من صفة سرّ يوماً  
 او بعض يوم ٩ — — — عن ابراهيم بن همام قال  
 حدّثني ابى عن حذّيه قال يعني عمر بن عبد العزيز  
 فحسدب المحتاج عدوّ الله على سوء حسدي آتاه على  
 حته القرآن وإعطاه علة ومثله حين حصرت الرواه اللّهي



كتب صالح بن عبد الرحمن وصاحب له وكانا قد وُلّاهما  
 عمر شيئاً من امر العراق الى عمر رَضَ يعرضان له ان الناس  
 لا يصلحهم الا السيف فكتب اليها<sup>١</sup> خبيثين من الخبث  
 رديعين من الردى تعرضان لي بدماء المسلمين ما احد من  
 ٥ من الناس الا ودماء وكما أهون عليّ من دمه<sup>٢</sup> عن<sup>٣</sup> اسمعيل  
 ابن ابراهيم<sup>٤</sup> بن ابي حبيبة الانصارى ان عمر بن عبد العزيز  
 رَضَ كتب الى بعض الاجناد اما بعد فانّي اوصيك بتقوى  
 الله ولزوم طاعته والتمسك بامرّه والمعاهدة على ما حبّلك  
 الله عزّ وجلّ من دينه واستحفظك من كتابه فانّ بتقوى  
 10 الله عزّ وجلّ نجاء أولياء الله من سخطه وبها تحقّق لهم  
 F. 27 ولايتهم وبها رافقوا \* أنبياءه وبها نصرت وجوهم ونظروا الى  
 خالقهم وهي عصاة في الدنيا من الفتن والمخرج من كرب  
 يوم القيمة ولن يقبل من بقي الا مثل ما رضى به عن  
 من مضى ولمن بقي عبرة فيمن مضى وسنة الله عزّ وجلّ  
 15 فيهم واحدة بادر بنفسك<sup>٥</sup> قبل ان يؤخذ بكظمك ويخلص  
 اليك كما خلاص الى من كان قبلك فقد رايت الناس كيف  
 يموتون وكيف يتفرّقون ورايت الموت كيف يعجل التائب

<sup>١</sup> اليها. H.

<sup>٢</sup> Vergl. auch *Fragm.* I, ٦٢ 6; *Sej.* ٢٤-2.

<sup>٣</sup> Beg. 1. Parall. F. 52' 17.

<sup>٤</sup> So laide Parallelen. H. ابراهيم بن

اسماعيل.

<sup>٥</sup> Parall. 1: فبدر بنصيبك (unbedeutende Varianten  
 ausgelassen).

توبته<sup>١</sup> وذا الامل امله<sup>٢</sup> وذا السلطان سلطانه وكفى بالموت  
موعظة بالغة وشاغلا عن الدنيا ومغيبا في الآخرة فنعود  
بالله عز وجل من شر الموت وما بعده ونسال الله تعالى  
خبره<sup>٣</sup> لا تظنبن شيئا من عرض الدنيا بقول ولا فعل تخاف  
ان يضر بآخرتك ويزري بدينك ويمقتك عليه رتك واعلم<sup>٤</sup>  
ان القدر سبجى<sup>٥</sup> اليك برزقك ويوافيك<sup>٦</sup> اكلك من دنياك  
غير مزيد فيه بحول من ولا قوة ولا منقوص<sup>٧</sup> منه نصيف  
ان ابتلاك الله بفقر فتعتف في فقرك واعتبر بما قسم الله  
عز وجل لك من الاسلام وما زوى عنك من نعمة دنياك  
فان في الاسلام خلفا من الذهب والفضة والدنيا الفانية<sup>٨</sup>  
واعلم<sup>٩</sup> انه لن يضر عبدا صار الى رضوان الله عز وجل واذا  
الجنة ما اصابه في الدنيا من فقر وبلاء وانتهى ينفع عبدا  
صار الى سخط الله عز وجل والى النار ما اصاب من<sup>١٠</sup> الدنيا  
من نعمة او رخاء ما يجد أهل الجنة من مكروه اصابهم في  
الدنيا وما يجد أهل النار من لذة نعمتهم<sup>١١</sup> في دنياهم<sup>١٢</sup>  
كان سائر ذلك له يكتفى من كان راغب في الجنة او هاربا

وآ لاهل هه P. 2; H. ١٠ بكتب نومه ١٠  
So P. 1 + 2: ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠ ١٠٠١ ١٠٠٢ ١٠٠٣ ١٠٠٤ ١٠٠٥ ١٠٠٦ ١٠٠٧ ١٠٠٨ ١٠٠٩ ١٠١٠ ١٠١١ ١٠١٢ ١٠١٣ ١٠١٤ ١٠١٥ ١٠١٦ ١٠١٧ ١٠١٨ ١٠١٩ ١٠٢٠ ١٠٢١ ١٠٢٢ ١٠٢٣ ١٠٢٤ ١٠٢٥ ١٠٢٦ ١٠٢٧ ١٠٢٨ ١٠٢٩ ١٠٣٠ ١٠٣١ ١٠٣٢ ١٠٣٣ ١٠٣٤ ١٠٣٥ ١٠٣٦ ١٠٣٧ ١٠٣٨ ١٠٣٩ ١٠٤٠ ١٠٤١ ١٠٤٢ ١٠٤٣ ١٠٤٤ ١٠٤٥ ١٠٤٦ ١٠٤٧ ١٠٤٨ ١٠٤٩ ١٠٥٠ ١٠٥١ ١٠٥٢ ١٠٥٣ ١٠٥٤ ١٠٥٥ ١٠٥٦ ١٠٥٧ ١٠٥٨ ١٠٥٩ ١٠٦٠ ١٠٦١ ١٠٦٢ ١٠٦٣ ١٠٦٤ ١٠٦٥ ١٠٦٦ ١٠٦٧ ١٠٦٨ ١٠٦٩ ١٠٧٠ ١٠٧١ ١٠٧٢ ١٠٧٣ ١٠٧٤ ١٠٧٥ ١٠٧٦ ١٠٧٧ ١٠٧٨ ١٠٧٩ ١٠٨٠ ١٠٨١ ١٠٨٢ ١٠٨٣ ١٠٨٤ ١٠٨٥ ١٠٨٦ ١٠٨٧ ١٠٨٨ ١٠٨٩ ١٠٩٠ ١٠٩١ ١٠٩٢ ١٠٩٣ ١٠٩٤ ١٠٩٥ ١٠٩٦ ١٠٩٧ ١٠٩٨ ١٠٩٩ ١١٠٠ ١١٠١ ١١٠٢ ١١٠٣ ١١٠٤ ١١٠٥ ١١٠٦ ١١٠٧ ١١٠٨ ١١٠٩ ١١١٠ ١١١١ ١١١٢ ١١١٣ ١١١٤ ١١١٥ ١١١٦ ١١١٧ ١١١٨ ١١١٩ ١١٢٠ ١١٢١ ١١٢٢ ١١٢٣ ١١٢٤ ١١٢٥ ١١٢٦ ١١٢٧ ١١٢٨ ١١٢٩ ١١٣٠ ١١٣١ ١١٣٢ ١١٣٣ ١١٣٤ ١١٣٥ ١١٣٦ ١١٣٧ ١١٣٨ ١١٣٩ ١١٤٠ ١١٤١ ١١٤٢ ١١٤٣ ١١٤٤ ١١٤٥ ١١٤٦ ١١٤٧ ١١٤٨ ١١٤٩ ١١٥٠ ١١٥١ ١١٥٢ ١١٥٣ ١١٥٤ ١١٥٥ ١١٥٦ ١١٥٧ ١١٥٨ ١١٥٩ ١١٦٠ ١١٦١ ١١٦٢ ١١٦٣ ١١٦٤ ١١٦٥ ١١٦٦ ١١٦٧ ١١٦٨ ١١٦٩ ١١٧٠ ١١٧١ ١١٧٢ ١١٧٣ ١١٧٤ ١١٧٥ ١١٧٦ ١١٧٧ ١١٧٨ ١١٧٩ ١١٨٠ ١١٨١ ١١٨٢ ١١٨٣ ١١٨٤ ١١٨٥ ١١٨٦ ١١٨٧ ١١٨٨ ١١٨٩ ١١٩٠ ١١٩١ ١١٩٢ ١١٩٣ ١١٩٤ ١١٩٥ ١١٩٦ ١١٩٧ ١١٩٨ ١١٩٩ ١٢٠٠ ١٢٠١ ١٢٠٢ ١٢٠٣ ١٢٠٤ ١٢٠٥ ١٢٠٦ ١٢٠٧ ١٢٠٨ ١٢٠٩ ١٢١٠ ١٢١١ ١٢١٢ ١٢١٣ ١٢١٤ ١٢١٥ ١٢١٦ ١٢١٧ ١٢١٨ ١٢١٩ ١٢٢٠ ١٢٢١ ١٢٢٢ ١٢٢٣ ١٢٢٤ ١٢٢٥ ١٢٢٦ ١٢٢٧ ١٢٢٨ ١٢٢٩ ١٢٣٠ ١٢٣١ ١٢٣٢ ١٢٣٣ ١٢٣٤ ١٢٣٥ ١٢٣٦ ١٢٣٧ ١٢٣٨ ١٢٣٩ ١٢٤٠ ١٢٤١ ١٢٤٢ ١٢٤٣ ١٢٤٤ ١٢٤٥ ١٢٤٦ ١٢٤٧ ١٢٤٨ ١٢٤٩ ١٢٥٠ ١٢٥١ ١٢٥٢ ١٢٥٣ ١٢٥٤ ١٢٥٥ ١٢٥٦ ١٢٥٧ ١٢٥٨ ١٢٥٩ ١٢٦٠ ١٢٦١ ١٢٦٢ ١٢٦٣ ١٢٦٤ ١٢٦٥ ١٢٦٦ ١٢٦٧ ١٢٦٨ ١٢٦٩ ١٢٧٠ ١٢٧١ ١٢٧٢ ١٢٧٣ ١٢٧٤ ١٢٧٥ ١٢٧٦ ١٢٧٧ ١٢٧٨ ١٢٧٩ ١٢٨٠ ١٢٨١ ١٢٨٢ ١٢٨٣ ١٢٨٤ ١٢٨٥ ١٢٨٦ ١٢٨٧ ١٢٨٨ ١٢٨٩ ١٢٩٠ ١٢٩١ ١٢٩٢ ١٢٩٣ ١٢٩٤ ١٢٩٥ ١٢٩٦ ١٢٩٧ ١٢٩٨ ١٢٩٩ ١٣٠٠ ١٣٠١ ١٣٠٢ ١٣٠٣ ١٣٠٤ ١٣٠٥ ١٣٠٦ ١٣٠٧ ١٣٠٨ ١٣٠٩ ١٣١٠ ١٣١١ ١٣١٢ ١٣١٣ ١٣١٤ ١٣١٥ ١٣١٦ ١٣١٧ ١٣١٨ ١٣١٩ ١٣٢٠ ١٣٢١ ١٣٢٢ ١٣٢٣ ١٣٢٤ ١٣٢٥ ١٣٢٦ ١٣٢٧ ١٣٢٨ ١٣٢٩ ١٣٣٠ ١٣٣١ ١٣٣٢ ١٣٣٣ ١٣٣٤ ١٣٣٥ ١٣٣٦ ١٣٣٧ ١٣٣٨ ١٣٣٩ ١٣٤٠ ١٣٤١ ١٣٤٢ ١٣٤٣ ١٣٤٤ ١٣٤٥ ١٣٤٦ ١٣٤٧ ١٣٤٨ ١٣٤٩ ١٣٥٠ ١٣٥١ ١٣٥٢ ١٣٥٣ ١٣٥٤ ١٣٥٥ ١٣٥٦ ١٣٥٧ ١٣٥٨ ١٣٥٩ ١٣٦٠ ١٣٦١ ١٣٦٢ ١٣٦٣ ١٣٦٤ ١٣٦٥ ١٣٦٦ ١٣٦٧ ١٣٦٨ ١٣٦٩ ١٣٧٠ ١٣٧١ ١٣٧٢ ١٣٧٣ ١٣٧٤ ١٣٧٥ ١٣٧٦ ١٣٧٧ ١٣٧٨ ١٣٧٩ ١٣٨٠ ١٣٨١ ١٣٨٢ ١٣٨٣ ١٣٨٤ ١٣٨٥ ١٣٨٦ ١٣٨٧ ١٣٨٨ ١٣٨٩ ١٣٩٠ ١٣٩١ ١٣٩٢ ١٣٩٣ ١٣٩٤ ١٣٩٥ ١٣٩٦ ١٣٩٧ ١٣٩٨ ١٣٩٩ ١٤٠٠ ١٤٠١ ١٤٠٢ ١٤٠٣ ١٤٠٤ ١٤٠٥ ١٤٠٦ ١٤٠٧ ١٤٠٨ ١٤٠٩ ١٤١٠ ١٤١١ ١٤١٢ ١٤١٣ ١٤١٤ ١٤١٥ ١٤١٦ ١٤١٧ ١٤١٨ ١٤١٩ ١٤٢٠ ١٤٢١ ١٤٢٢ ١٤٢٣ ١٤٢٤ ١٤٢٥ ١٤٢٦ ١٤٢٧ ١٤٢٨ ١٤٢٩ ١٤٣٠ ١٤٣١ ١٤٣٢ ١٤٣٣ ١٤٣٤ ١٤٣٥ ١٤٣٦ ١٤٣٧ ١٤٣٨ ١٤٣٩ ١٤٤٠ ١٤٤١ ١٤٤٢ ١٤٤٣ ١٤٤٤ ١٤٤٥ ١٤٤٦ ١٤٤٧ ١٤٤٨ ١٤٤٩ ١٤٥٠ ١٤٥١ ١٤٥٢ ١٤٥٣ ١٤٥٤ ١٤٥٥ ١٤٥٦ ١٤٥٧ ١٤٥٨ ١٤٥٩ ١٤٦٠ ١٤٦١ ١٤٦٢ ١٤٦٣ ١٤٦٤ ١٤٦٥ ١٤٦٦ ١٤٦٧ ١٤٦٨ ١٤٦٩ ١٤٧٠ ١٤٧١ ١٤٧٢ ١٤٧٣ ١٤٧٤ ١٤٧٥ ١٤٧٦ ١٤٧٧ ١٤٧٨ ١٤٧٩ ١٤٨٠ ١٤٨١ ١٤٨٢ ١٤٨٣ ١٤٨٤ ١٤٨٥ ١٤٨٦ ١٤٨٧ ١٤٨٨ ١٤٨٩ ١٤٩٠ ١٤٩١ ١٤٩٢ ١٤٩٣ ١٤٩٤ ١٤٩٥ ١٤٩٦ ١٤٩٧ ١٤٩٨ ١٤٩٩ ١٥٠٠ ١٥٠١ ١٥٠٢ ١٥٠٣ ١٥٠٤ ١٥٠٥ ١٥٠٦ ١٥٠٧ ١٥٠٨ ١٥٠٩ ١٥١٠ ١٥١١ ١٥١٢ ١٥١٣ ١٥١٤ ١٥١٥ ١٥١٦ ١٥١٧ ١٥١٨ ١٥١٩ ١٥٢٠ ١٥٢١ ١٥٢٢ ١٥٢٣ ١٥٢٤ ١٥٢٥ ١٥٢٦ ١٥٢٧ ١٥٢٨ ١٥٢٩ ١٥٣٠ ١٥٣١ ١٥٣٢ ١٥٣٣ ١٥٣٤ ١٥٣٥ ١٥٣٦ ١٥٣٧ ١٥٣٨ ١٥٣٩ ١٥٤٠ ١٥٤١ ١٥٤٢ ١٥٤٣ ١٥٤٤ ١٥٤٥ ١٥٤٦ ١٥٤٧ ١٥٤٨ ١٥٤٩ ١٥٥٠ ١٥٥١ ١٥٥٢ ١٥٥٣ ١٥٥٤ ١٥٥٥ ١٥٥٦ ١٥٥٧ ١٥٥٨ ١٥٥٩ ١٥٦٠ ١٥٦١ ١٥٦٢ ١٥٦

من النار فالآن في هذه الايام الخالية والتوبة مقبولة والذنوب  
 مغفور قبل نفاذ الاجل وانقضاء العمر وفراغ من الله عزّ  
 وجلّ للمنقلين ليدنبهم باعمالهم في موطن لا تقبل<sup>1</sup> فيه  
 الفدية ولا تنفع<sup>2</sup> فيه الحيلة تبرز فيه الخفيات وتبطل فيه  
 ٥ الشفاعات يرده الناس جميعا باعمالهم وينصرغون منه اشتاقا  
 الى منازلهم فطوبى يومئذ لمن اطاع الله عزّ وجلّ وويل  
 يومئذ لمن عصي الله عزّ وجلّ فان ابتلاك الله في الغنى  
 فاقصد في غذاك وضع لله نفسك وادّ الى الله عزّ وجلّ  
 غرائض حقه من مالك وقد عند ذلك ما قال العبد الصالح  
 10 هذا من فضل ربي ليبنوني أشكر ام اكفر ومن شكر فاقما  
 F. 2: يشكر لنفسه ومن كفر فان ربي \* غنى كريم واياك ان تفخر  
 بطولك وان تعجب بنفسه او بخيل اليك انما رزقته لكرامتك  
 على ربك عزّ وجلّ وتفضله اياك على غيرك ممن لم يرزق  
 مثل غناك فاذا انت قد اخطأت باب الشكر وفزلت منازل  
 1٥ اهل الفقر وكنت ممن أطغاه الغنى وتعتجل طيباته في الدنيا  
 فاني اعطاك بهذا وافنى لكثير الاسراف على نفسي غير  
 محكم لكثير من امري ولو ان المرء لا يعط اخاه حتى يحكم  
 نفسه ويعمل في الذي خلق له من عبادة ربه عزّ وجلّ  
 اذن لتواكل الناس الخير واذن لرفع الامر بالمعروف والنهي

<sup>1</sup> H. تقبل. <sup>2</sup> H. ينفع.

عن المنكر واذن لاستحكمت المحارم وقد الراعظون والساعون  
 لله عز وجل بالنصيحة في الارض عن كدير بن سليمان  
 ان عمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه كتب الى حمزة  
 عبد الله بن عوف عاوي فسطين اذا ركب الى اثبت يثقل  
 له المكسر فاهدمه ثم احمله الى البكر ففسقه في البية  
 فسفاه عن جويرية بن أسماء قال قال عمر بن عبد  
 العزيز رضي الله عنه وعبد عبيد بلال بن ابي بردة فبثته فقتل  
 من كنت خلافة يميم المؤمنين شرغته فقد شرغته ومن  
 كانت رفته فقد رفته انت والله كما قال مالك بن أسماء  
 وتريدين طيب الطيب طيبا ان تمسيه اين مشك اين :  
 واذا الدر زان حسن وجوه كان لندر حسن وجهه رند  
 فجزاه عمر خيرا ولزمه بلال المسجد يصار ونشأ له وجهه  
 فيه عمر ان يولد العراف فله قال هذا رجل له صدر عذيق  
 اليد فقة له صدر له ان صدر له في ولاية العراق  
 تعطيني فضمن له لا جسد يجر بلال عمر فمشا واخرج  
 وقال يا اهل العراق ان صدحكم اعطى معقولا و... يعط  
 معقولا ورادت ملاغته ونقصت رتدته عن عكرم من

عماد قال سمعت كتاب عمر بن عبد العزيز يقول أمّا بعد  
 فأمر اهل العلم ان ينشروا العلم في مساجدهم فإنّ السّنة  
 كانت قد أمّيتت ٥ وعن يحيى بن يمان قال بلغني ان  
 عمر بن عبد العزيز رضى كتب الى عامله أمّا بعد فالزم  
 ٥ الحق ينزلك الحق منارل اهل الحق يوم لا يقضى بين  
 الناس الاّ بالحق وهم لا يظلمون ٥ وقال يحيى بن يمان  
 كتب عمر الى عامل له أمّا بعد فلتجف يدك<sup>١</sup> من دماء  
 F. 2٩١ المسلمين وبطنك من اموالهم ولسانك من \* اعراضهم فاذا  
 فعلت ذلك فليس عليك سبيل اثم السبيل على الدين  
 10 يظلمون الناس الاّ به ٥ عن عبد الملك قال كتب عمر بن  
 عبد العزيز الى امير اهل مكة لا تدع اهل مكة ياخذوا على  
 بيوت مكة اجرا فانه لا يحلّ لهم ٥ — — — ٢ عن جرير  
 قال قرأت كتاب عمر بن عبد العزيز الى عدى واعلم ان  
 احدا لا يستطيع انفاذ قضايا ما بين الناس حتّى لا يبقى  
 15 منها شيء لا بدّ ان تستأخر قضايا ليوم الحساب ٥ عن  
 ابن ابي مریم قال كتب عمر رضوان الله عليه الى والى  
 حبص انظر الى القوم الذين نصبوا انفسهم للفقه وحبسوها  
 في المسجد عن طلب الدنيا فاعط كلّ رجل منهم مائة  
 دينار ويستعينون بها على ما هم عليه من بيت مال

<sup>١</sup> H. بذاك. <sup>٢</sup> Vergl. *Chroniken von Melka* IV 154. \* S. Tab. II. ١٦٦ 6.

المسلمين حين ياتيك كتابي هذا فان خير الخير أعجله  
والسلام عليك فكان عمرو بن قيس واسد بن وداعة  
فيمن اخذهما عن<sup>١</sup> عبد الله بن كرين قال كتب عامل  
افريقية الى عمر بن عبد العزيز يشكوا اليه الهواة والعقارب  
فكتب اليه وما على احدكم اذا امسى واصبح ان يقول<sup>٢</sup> وَمَا  
لَنَا اَنْ لَا نَتَوَكَّلَ عَلَىٰ آٰمَةِ نَلَايَةِ قَالَ وَهِيَ تنفع من  
البراغيث عن نصر بن عيسى قال كتب ميمون بن مهران  
الى عمر بن عبد العزيز يستعفيه<sup>٣</sup> في الخراج فكتب اليه عمر  
يا بن مهران اتى لم اكلفك بغيا في حكمك ولا في جديتك  
فاجب ما جئت<sup>٤</sup> من الحلال ولا تجمع للمسلمين الا الحلال<sup>٥</sup>  
الطيب عن عبد الرحمن بن الحسن عن ابيه ان عمر  
ابن عبد العزيز كتب الى الجراح بن عبد الله انه بعد  
فاته بلغني انك كنت لما محمد بن نرند بن الميثلب واول  
الميثلب اما مرشت فانامت فكتب اسمد الخراج انه بعد وقد  
كتبت الى في عياد ان لا اوسى احدا من ختى الله ونقد<sup>٦</sup>  
يمنع صلاة ولا اسط على احد من ختى الله عداوت وانت  
يامير المؤمنين الامة التي مرشت فانامت لما محمد بن نرند  
وآل الميثلب ولجميع رعيتك قال عذت محمد<sup>٧</sup> قد ان<sup>٨</sup>



شئت تقيم عندنا على حالك التي انت عليها وان شئت  
ان ألحقك بامير المؤمنين ولا اراه الا خيراً<sup>١</sup> لك قال فالحقنى  
بامير<sup>٢</sup> المؤمنين قال فدفعه اليه فاطلقه عمر بن عبد العزيز  
قال وكتب<sup>٣</sup> اليه اية بلغنى انك استعملت عبد الله بن  
عبد الله بن الاهتم وان الله عز وجل لم يبارك لعبد الله  
ولا لاهل بيته في العمل فاذا اتاك كتابى فاعزله وبلغنى  
انك استعملت عبارة الطويل فاقه لا حاجة لى بعبارة ولا  
بضرب عبارة ولا برجل قد غمس يده في دماء المسلمين  
فاذا اتاك كتابى هذا فاعزله وبلغنى انك استعملت السيال  
١١ ان المنذر واتى لا ادرى ما سالك هذا قال فكتب اليه  
اتى جاعنى كتابك في عبد الله واتى استعملته بامير المؤمنين  
فاجزاً نغره ومهده عدوه و<sup>٤</sup> بعد عمله ولم يكن جزاؤه  
العمل وكتبت الى في عبارة وانه رجل قد شام الحرورية ثم  
رجع عن ذلك احسن رجوع وقاب منه احسن التوبة قال  
١٥ واعتذر اليه في السبال بعد راجر فعدده — — — وعن  
ايوب بن موسى وكتب عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه  
الى عماله ان عاقبوا الناس على قدر ذنوبهم وان بلغ ذلك  
سوطاً واحداً واياكم ان تبلغوا ناحداً حداً من حدود

<sup>١</sup> H. يامير. - H. خيراً. - D. over Brier arch F. 25<sup>1</sup> 14—u.  
<sup>٢</sup> Lücke. <sup>٣</sup> So H. <sup>٤</sup> N. ٣. 2. 15.

اللّه ٥ — — ١ عن الازاعي قال كتب عمر بن عبد

العزير الى عروة بن محمد عاملة على انيمن \* ممن قبلك ٢١١ ٥

من بني فلان فأتصيه عندك ولا تشركيه في شيء من عندك

فأتيه بئس اهل البيت كفوا قلت وقد سبق هذا مفسرا

وانتي اهل بيت الحجاج ٥ قال جعفر كتب عمر بن عبد

العزير الى امر الجربة فكن فب كتب اليه فكن لمن وذاك

اللّه امره فحكا فب تعجب عليه من اموره سائرا ثم

استطعت من عورانيه الا شئت ابدله الله لا يصح ستر

تمسك بنفسك اذا غضبت واذا رضيت حتى يكون ذلك

فيما بينك وبينهم مستويا حسنا جميلا لا تبتغي الحق ١

دنه اليه ولا خير سددتيه له منيه حظ ولا مدحه

ولكن ذاك لمن لا يعطى الخبر ٥ هو وان نصرت سوا ١

هو واغتنم كد يوم ولدت مصت حدر وانك سله ٥

عن الحكم بن عمر الرعسي ٥ — — وسيد بن

عمر حرجت في مدح ١ في قصده ١ اسمه ١ نكرت نشراني

سرجا ولا يفسر ٥ — — وسيد بن ٥ وسيد بن ٥

ولا يمشين بغر زدر من حدر ٥ ونسي ٥ نشر ٥

ولا نوحه في نمت مصرني ساذج ٥ احدر ٥ نشر ٥

ابى محمد البربرى ان عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه  
استعمل ميمون بن مهران على الجزيرة على قضائها وعلى  
خراجها فكتب اليه ميمون يستعفيه<sup>١</sup> وقال كلفتني ما لا  
اطيق اقضى بين الناس وانا شيخ كبير ضعيف رقيق  
٥ فكتب اليه اجب من الخراج الطيب واقض ما استبان لك  
فاذا التبس عليك امر فارفعه الى فان الناس لو كانوا اذا  
كثر عليهم شيء تركوه فاقام لهم دين ولا دنيا عن  
جابر بن حنظلة الصبي ان عدى بن اوطاة كتب الى عمر  
ابن عبد العزيز رحمة الله عليه اما بعد فان الناس قد كثروا في  
الاسلام وخفت ان يقد الخراج فكتب اليه عمر \* نصحت<sup>F. 29<sup>1</sup>  
10</sup>  
كتابك والله لوددت ان الناس كلهم اسلموا حتى اكون انا  
وانت حرّائين باكل من كسب ايدينا عن عبد الوهاب  
ابن الورد قال بلغنا ان عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه كتب الى  
عمّاله اياكم ان تستعملوا على شيء من اعمالنا الا اهل  
١٥ القرآن فكتبوا اليه يا امير المؤمنين اذا استعملنا  
اهل القرآن فوجدناهم خوونة فكتب لهم اياكم ان يبلغني  
عنكم انكم استعملتم على شيء من اعمالنا الا اهل القرآن  
فاثمة ان لم يكن عند اهل القرآن خير فغيرهم آخرى

بان لا يكون عندهم خيرا ۞ عن الفضل بن عياض قال  
بلغني ان عاملا لعمر بن عبد العزيز شكى اليه وكتب اليه  
عمر يا اخي اذكرك طول سهر اهل النار في النار مع خلود  
الأبد واياك ان ينصرف بك من عند الله فيكون آخر العيد  
وانقطاع الرجاء فلما قرأ الكتاب طوى الارض حتى قدمه ٥  
على عمر فقال له ما اقدمك قال خضعت قلبي لكتابك ان لا  
اعود الى ولاية ابدا حتى التقى الله تعالى ۞ عن الاوراعي  
قال كتب عمر بن عبد العزيز رضى الى بعض عماله ان فاد  
نأسارى المسلمين وان احاط ذلك بجميع مالهم ۞ عن ابن  
شهاب قال كتب عمر بن عبد العزيز الى بعض عماله اما 10  
بعد فائق الله فيمن وليت امره ولا تامن مكره في تاخير  
عقوبته فانما يعجل العقوبة من بخاف الفوت والسلام عليك  
ورحمة الله وبركاته ۞ — — — عن عبد الرزاق عن  
معمر بن عمر بن عبد العزيز كتب الى عدي بن ارضاشة وكان  
قد استخف على البصرة انه بعد وقد غررتني نعمتك  
السوداء وهجاستك القراء وابستك نعمد من ورائك واتد  
اظهرت لي الحبر فاحسنت ذلك احسن وقد اضيرت به على  
ما كنته فكتبتون والسلام ۞ عن عبد الحميد بن نوح قال

ابى محمد البربرى ان عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه  
استعمل ميمون بن مهران على الجزيرة على قضائها وعلى  
خراجها فكتب اليه ميمون يستعفيه<sup>١</sup> وقال كلّفتنى ما لا  
اطبق اقضى بين الناس وانا شيخ كبير ضعيف رقيق  
٥ فكتب اليه اجب من الخراج الطيب واقض ما استبان لك  
فاذا التبس عليك امر فارفعه الى فان الناس لو كانوا اذا  
كنر عليهم شيء تركوه فاقام لهم دين ولا دنيا عن  
جابر بن حنظلة الصي ان عدى بن اوطاة كتب الى عمر  
ابن عبد العزيز رحمة الله عليه انما بعد فان الناس قد كثروا في  
الاسلام وخفت ان يقد الخراج فكتب اليه عمر \* فهمت<sup>F. 29<sup>b</sup>  
10</sup>  
كتابك والله لوددت ان الناس كلهم اسلموا حتى اكون انا  
وانت حرّانين باكل من كسب ايدينا عن عبد الوهاب  
ابن الورق قال بلغنا ان عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه كتب الى  
عمّاله اياكم ان تستعملوا على شيء من اعمالنا الا اهل  
١٥ القرآن فكتبوا اليه يا امير المؤمنين انا استعملنا  
اهل القرآن فوجدناهم خوونة فكتب لهم اياكم ان يبلغنى  
عنكم انكم استعملتم على شيء من اعمالنا الا اهل القرآن  
فاقه ان لم يكن عند اهل القرآن خير فغيرهم آخرى

<sup>1</sup> Vergl. S. ١١ 10.

بان لا يكون عنده خيرا عن الفصل من عياض قال  
بلغني ان عاملا لعمر بن عبد العزير شكى الله وكتب اليه  
عمر يا اخي اذكرك طول سهر اهل الذر في النار مع خلود  
الأبد واياك ان ينصرف بك من عند الله فيكون آخر العهد  
وانقطاع الرجاء فلما قرأ الكتاب طوى الارعد حتى غده  
على عمر فقال له ما افدمك قال خلعت علي فكتبتك ان لا  
اعود الى ولاية اندا حتى التقى الله تعالى عن الاوراعي  
قال كتب عمر بن عبد العزير رصة الى سعد عبده ان فد  
نأسارى المسلمين وان احاط ذلك بجميع ماله عن ابن  
شهاب قال كتب عمر بن عبد العزير الى بعض عباده اما  
بعد فائق الله فيمن وليت امره ولا تامن مكره في قاض  
عقوبته فانما يعجل العقوبة من بخاف الفوت والسلام عليك  
ورحمة الله وبركاته — — — عن عبد العزيز عن  
معمر ان عمر بن عبد العزير كتب الى عدي بن اريث وكان  
قد استحلته على المنصره اتم بعد ذلك عروسي بعمرك  
السوداء وحبستك القراء وابستك العمدة من ورثه واتد  
اظهرت لي الخبر وحسنت من احسن وعند أخير الله على  
ما كنته فكتبتون والسلام عن عبد الحميد بن نعيم

كتب عمر بن عبد العزيز الى عدى بن أرمطة أما بعد  
 فإني لن تزال تعني الى رجل من المسلمين في الحر والبرد  
 تسالني عن السنة كإني أئنا تعظمني<sup>١</sup> بذلك وإيم الله  
 لحسبك بالحسن فاذا أتاك كتابي هذا فسل الحسن لي ولك  
 للمسلمين فرحم الله [عنه]<sup>٢</sup> \* فإنه من الاسلام بمنزل ومكان<sup>F. 30<sup>a</sup></sup>  
 ولا تقرئته كتابي هذا عن الصعق بن حزن قال شهدت  
 قراءة كتاب عمر بن عبد العزيز رضى الى عدى بن أرمطة  
 وأهل البصرة أما بعد فإنه قد كان في الناس من هذا  
 الشراب امر ساءت فيه رعيتهم وغشوا فيه امورا انتهكوها عند  
 10 ذهاب عقولهم وسفاه احلامهم بلغت بهم الدم الحرام والفرح  
 الحرام والمال الحرام وقد اصبحت جد من يصيب من ذلك  
 الشراب يقول شربنا شرابا لا بأس به ولعمري ان ما حمل  
 على هذه الامور وضارع الحرام لبأس شديد وقد جعل الله  
 عنه مندوحة وسعة من اشربة كثيرة طيبة ليس في الانفس  
 15 منها جائحة الماء العذب الفرات واللبن والعسل والسويق  
 ممن اقتبذ نبيذا فلا ينتبذه الا في أسقية الادم التي لا  
 زفت فيها وقد بلغنا ان رسول الله صلعم نهى عن نبيذ

<sup>١</sup> H. يعظمني. - Fehlt i. H. Das gleiche Thema behandelt sehr  
 breit Paris 2027, F. 30<sup>a</sup> 14—85· 11. <sup>٢</sup> Paris يجز. H. زقة: doch  
 am Rande folg. Glosse: وسته اعم زفت فيه. كذا في الاصل وفته لا زفت فيه. bestätigt durch Paris.

الجرّ والدُّبَاء والظُّروف<sup>١</sup> المُرْقَتَة وكان يقال كلّ مسكر حرام  
 فاستغنوا [بما احلّ] الله عن ما حرّم الله فانما من  
 وجدناه يشرب شيئاً من هذه بعد ما تقدّمنا اليه أو جعناه  
 عقوبة شديدة ومن استخفى فالله أشدّ عقوبة واشدّ تنكيلاً  
 وقد أردت بكتابي هذا اتّخاذ الحجّة عنكم في اليوم فيما<sup>٢</sup>  
 بعد اليوم اسأل الله ان يزيد المبتدئ منّا ومنكم هدى  
 وان يراجع بالمشي منّا ومنكم التوبة عن يسر وعافية  
 والسلام ٣ عن الاوزاعي قال كتب عمر بن عبد العزيز راحة  
 الله عليه الى عماله ان اجتنبوا الاشغال عند حضور الصلوات  
 فمن اضاعها فهو لما سواها من شرائع الاسلام اشدّ<sup>٤</sup>  
 تضييعاً ٥ عن الاوزاعي قال كتب عمر بن عبد العزيز الى  
 عدى بن اريطاة انما بعد فني اذكرك ليلة تمكثد بالسهة  
 فصباحها القبمة يا لها من ليلة ود لها من صبر كان  
 على الكافرين عسراً ٦ عن عمر بن الخطاب قال كتب  
 عمر بن عبد العزيز الى نعتد عماله عبد الله بن عبد  
 قيس فليها واعمل لآخره على قدر مصلحته من غير  
 ابي عقبة ان عمر بن عبد العزيز رعد قال درود الخلد  
 ما استطعته في كد شديداً من سواي اني احب في مني حرم



من ان يتعدى في العقوبة ⑤ عن ابى بكر بن ابى مريم  
قال كتب عمر بن عبد العزيز الى والى حمص ان مَرَّ لاهل  
الصلاح من بيت المال ما يغنيهم ليلا يشغلهم شيء عن  
F. 80<sup>b</sup> تلاوة القرآن وما حملوا من الاحاديث ⑥ \* عن الزبير بن  
٥ نكار قال: كتب عمر بن عبد العزيز الى بعض عماله اما بعد  
فاذا امكنتك القدرة في ظلم العباد فاذكر قدرة الله عليك  
وذهب<sup>٢</sup> ما ياتى اليهم واعلم انك لا تؤتى<sup>٣</sup> اليهم امراً الا  
كان لك زائلا عنهم باقيا عليك وان الله تعالى آخذ  
للمظلوم من الظالمه فمهما ظلمت من احد فلا تظلمن  
10 من لا ينتصر عليك الا بالله عز وجل ⑦ عن جعفر بن  
برقان قال كتب الينا عمر بن عبد العزيز رحمه الله عليه  
اما بعد فان هذا الرجف<sup>٤</sup> شيء يعاتب الله تعالى به  
العباد وقد كتبت الى الامصار ان يخرجوا يوم كذا وكذا فمن  
كان عنده شيء فليتصدق به فان الله تعالى يقول: قَدْ  
15 أَفْلَحَ مَنْ تَرَكَى وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى وقولوا كما قال ابوكم  
آدم عَمَّ رَتْنَا ظَلَمْنَا<sup>٥</sup> أَنْفُسَنَا وَإِنْ<sup>٦</sup> لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا

<sup>١</sup> Ahnl. Fol. 29<sup>b</sup> 15.

<sup>٢</sup> H ohne, Parall. mat. و.

<sup>٣</sup> So Parall.; H. كاتى.

<sup>٤</sup> = Paris 2027, F. 22<sup>v</sup> 10.

<sup>٥</sup> H. الرجف.

Paris رجفة.

<sup>٦</sup> Qor. 57, 14—15.

<sup>٧</sup> Qor. 7, 22.

<sup>٨</sup> H. noch

على gegen Qor.

<sup>٩</sup> H ohne و.

لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ وَقُولُوا كَمَا قَالَ نُوحٌ عَمَّ وَأَلَّا تَغْفِرَ لِي  
وَقَرَحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ وَقُولُوا كَمَا قَالَ يُونُسُ عَمَّ لَا  
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ٥ عَنْ مَسْمُونٍ  
قَالَ دَخَلْتُ عَلَى عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَرِيرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ  
وَعِنْدَهُ عَامِلَةٌ عَلَى الْكَوْفَةِ فَإِذَا هُوَ مُتَغَبِّطٌ عِنْدَهُ فَغُلْتُ بِمَا لَهُ ٥  
يَا مَبْرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَفْعَلُ قُلُوفًا لَمْ يَنْظُرُوا إِلَى هَذَا  
الشَّيْخِ إِنْ مَنَرْتَيْنِ أَحْسَنِيهَا الْكَذِبَ لَمَنَرْنَا سَوَاءً

### الباب التاسع عشر في ذكر ردة المظالم

عَنْ سَلْبِيَانِ بْنِ مُوسَى أَنَّ بَلْعَةَ ابْنِ غُومَا مِنَ الْأَعْرَابِ  
خَاصِمُوا إِلَى عُمَرَ غُومَا مِنْ بَنِي مَرْوَانَ فِي أَرْضٍ كَانَتْ لِلْأَعْرَابِ ١  
أَحْبَبُهَا فَخَذَهَا الْوَلِيدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ وَاعْتَصَمَهَا نَعْدُ مُحَمَّدٍ  
فَقَالَ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَرِيرِ رَحِمَهُ اللَّهُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
بِلَادُ اللَّهِ وَالْعَدَدُ عِدَّةُ اللَّهِ مِنْ أَحَدٍ رَعَا مَنَّهُ فَبَيَّيْتُ لَهُ  
مَرَدَّهُ عَلَى الْأَعْرَابِ ٢ — — — عِدَّةُ اللَّهِ رَحِمَهُ اللَّهُ مِنْ ٣  
أَحَدٍ حَبَصَ أَمَصَ رَأْسَ وَتَحَكَّمَ فَعَدَلَ دَمِيرُ تَمْرَسِينَ سَائِرُ ٤  
كَذَبَ اللَّهُ قَالَ وَمِنْ دُونِ ذَلِكَ الْعَدَسُ مِنْ تَمْرَسِينَ نَحْوِ ٥

الملك اغتصبني ارضي والعباس جالس فقال له يا عباس ما  
 تقول قال اقتطعها امير المؤمنين الوليد بن عبد الملك وكتب  
 لي بها سجلاً فقال عمر ما تقول يا ذمّي قال يا امير المؤمنين  
 اسالك كتاب الله عز وجل فقال عمر رضى كتاب الله اُحق  
 ٥ ان يُتبع من كتاب الوليد بن عبد الملك فارد عليه يا  
 عباس ضيعته<sup>١</sup> فردّها فجعل لا يدع شيئاً ممّا كان في يده  
 ويد اهل بيته من المظالم الا ردّها مظلمة مظلمة<sup>٢</sup> عن  
 ميمون بن مهران قال بعث الى عمر بن عبد العزيز رضى  
 والى مكحول والى ابي قلابة فقال ما ترون في هذد الاموال  
 10 التي أخذت من الناس ظلماً فقال مكحول يومئذ قولاً ضعيفاً  
 كرهه قال ارى ان تستأنف<sup>٣</sup> فنظر الى عمر كالمستغيث بى  
 فقلت يا امير المؤمنين ابعت الى عبد الملك فاحضره فاذّه  
 ليس بدون من رايت قال يا حارث ادع لي عبد الملك  
 فلما دخل عليه قال يا عبد الملك ما ترى في هذه الاموال  
 15 التي قد أخذت من الناس ظلماً قد حضروا يطلبونها وقد  
 عرفنا مواضعها قال ارى ان تردّها فان لم تفعل كنت شريكاً  
 لمن اخذها هـ — — — عن علي بن عبد الله قال

١ H. صيعته. ٢ H. تسنانق. ٣ Ansgel. Z. 14-u I  
 vergl. S. ٧٣ 2, II. vergl. S. ٧٣ 14.

دخل عبد الملك بن عمر بن عبد العزيز على أبيه وهو في  
 \*قائلته فأيقظه فقال ما يؤمنك ان تؤني في منامك وقد <sup>٢٠١</sup>  
 رفعت اليك مظالمه له تقض حق الله فيها قل يا بني ان  
 نفسي مطيتي وانى [لو] له ارفق بيده له قتلغني انى لو  
 اتعبت نفسي واعوانى له يك ذاك الا قديلا حتى اسقط <sup>٥</sup>  
 ويسقطوا<sup>٢</sup> وانى لأحتسب في نومتي من الأجر مثل الذى  
 احسب في بقضتي ان الله جد ثنوده لو اراد ان ينزل القرآن  
 جمة لأنزله ونكتة أنزله الآية والآيتين حتى استكن الايمان  
 في قلوبهم ثم قال يا بني ما مبا انا فيه امر هو أهة الى من  
 اهز بيتك هم اهل العدة والعدد وقبلهم ما قبلهم فلور <sup>١</sup>  
 جمعت ذلك في يوم واحد خشيت انتشاره على ولكنى  
 انصف<sup>٣</sup> من الرجل والاثنين فبيع ذلك من وراءه فكون  
 أنجع له فان برز الله تعالى انهم هذا الامر نمد وان تكن  
 الاخرى فيحسر عند ان يعلم الله سكرته انه تحت ان  
 يستف رعته <sup>٦</sup> — — — عن سعيد بن انى الحكيم قال  
 كذ عند عمر بن عبد العزيز حتى تفرق الدرس ودحد الى  
 اعله للقائلة فاذا مدد يندى اصلا حمة دى منعه

فزعا شديدا مخافة ان يكون قد جاء فتق من وجه من  
 الوجوه او حدث حدث قال<sup>١</sup> وانما كان الله دعا مزاحما فقال  
 يا مزاحم ان هاولاء القوم اعطونا عطايا والله ما كان لهم  
 ان يعطوناها وما كان لنا ان نقبلها وان ذلك قد صار الى  
 ٥ ليس على فيه دون الله محاسب فقال له مزاحم يا امير المؤمنين  
 هل تدري كم ولدك هم كذا وكذا قال فذرفت عيناه فجعل  
 يستدمع ويقول اكلهم الى الله قال ثم انطلق من وجهه  
 ذلك حتى استأذن على عبد الملك فاذن له وقد اضطجع  
 للقائلة فقال له عبد الملك ما جاء بك يا مزاحم هذه  
 10 الساعة هل حدث حدث قال نعم اشدّ الحدث عليك وعلى  
 نبي ابيك قال وما ذاك قال دعاني امير المؤمنين فذكر له  
 ما قال عمر فقال عبد الملك فما قلت له قال قلت له يا امير  
 F. 32<sup>a</sup> المؤمنين \* تدري كم ولدك هم كذا وكذا قال فما قال لك  
 قال جعل يستدمع ويقول اكلهم الى الله اكلهم الى الله  
 15 فقال عبد الملك نئس وزير الدين انت يا مزاحم ثم وثب  
 فانطلق الى باب ابيه عمر رضيهما فاستأذن عليه فقال له  
 الآذن ان امير المؤمنين قد وضع راسه للقائلة قال استأذن  
 لي فقال له الآذن اما ترحمونه ليس له من الليل والنهار

<sup>١</sup> Vergl. Aḡr V ٤٦ u

الآ هذه الواقعة قال عبد الملك استاذن لي لا أمَّ لك فسمع  
 عمر الكلام فقال من هذا قال عبد الملك قال ايذن له  
 فدخل عليه وقد اضطجع عمر للقائلة فقال ما حاحتك يا  
 بني هذه الساعة قال حديث حدثنيته مراحم قال فبين وقع  
 رايك من ذلك قال وقع رايتي على انفاذه قال فرجع عمر يدبه  
 ثم قال الحمد لله الذي جعل من ذريتي من يعبني على  
 امر ديني نعم يا بني اصلي الظهر ثم اصعد المنبر فارادده  
 علانية على رؤس الناس فقال عبد الملك يا امير المؤمنين  
 ومن لك بالظهر يا امير المؤمنين ومن لك ان بقبت الى  
 الظهر ان تسلم لك نيتك الى الظهر فقال له عمر قد تفرو<sup>١١</sup>  
 الناس ورجعوا للقائلة قال عبد الملك تامر منذنا ينادي  
 الصلاة جامعة فيجتمع الناس قال اسعيد مددي المدي  
 الصلاة جامعة قال فخرجت فثبت المنبر وحده عمر فصعد  
 المنبر فحمد الله وأبلى عليه ثم قال بعد من تتولوا  
 القوم قد كانوا اعتصموا عصب ونعمه من كان نيمه ان يعصونه<sup>١٢</sup>  
 وما كان له ان يثمه وان ذلك قد صدر الى نفس عتي عند  
 دون الله محاسب الا وانني قد رددت وبدأت تنسى وانني  
 ببني افرا ب مراحم قال وعذحي نستطع من ذلك او قال

جونة فيها تلك الكتب قال فقرأ مزاحم كتابا منها فلما  
 فرغ من قراءته ناوله عمر وهو قاعد على المنبر وفي يده  
 جلم قال فجعل يقصّه بالجلم واستأنف مزاحم كتابا آخر  
 فقرأه فلما فرغ منه دفعه الى عمر فقصّه ثم استأنف كتابا آخر  
 ٥ فما زال كذلك حتى نودي بصلاة الظهر ۞ اعاد هذا الحديث  
 عن عبد الله بن المبارك وزاد فيه ان مزاحمًا قال لعبد  
 الملك بن عمر ان امير المؤمنين قد همّ بامر لهو أضّر  
 عليك وعلى ولد ابيك من كذا وكذا اته قد همّ بردّ السهلة  
 على عبد الله وهي باليمامة وهي امر عظيم قال وكان عيش<sup>١</sup>  
 10 ولده منها قال عبد الملك فما قلت له قال كذا وكذا قال  
 بئس والله وزير الخليفة انت ثم ساق الحديث ۞ عن يحيى  
 ابن حمزة قال حدّثنى سليمان ان عمر نظر في مزارعه فخرق  
 سجّلات بها غير مزرعتين خبير والسويداء فسال عن خبير  
 من ابن كانت لابيه قيل كانت فياً على عمر<sup>٢</sup> رسول الله  
 صلعم فتركها رسول الله صلعم فياً على المسلمين\* حتى  
 15 كان عثمان بن عفان رضى فاعطاها مروان بن الحكم واعطاها  
 مروان عبد العزيز ابا عمر واعطاها عبد العزيز عمر فخرق

<sup>١</sup> عيسى. H.

<sup>٢</sup> Letzter Buchstabe durch Loch unsichtbar.

<sup>٣</sup> H falsch بن.

سجلها وقال اتركها كما تركها رسول الله صلعم وبلغني انها كانت فذلك ٥ — — — عن يعقوب عن ابيه قال لما ولي عمر بن عبد العزيز رضى الخلافة خرج ممّا كان في يده من القطائع وكان في يده المكيدس وحبل والورس باليمن وغدك وقطائع بالسامة فخرج من ذلك كله وردّه الى المسلمين الا انه ترك ٥ عبد بالسويداء ٥ كان استنبطها عطائه فكنت ذنبه غتت كد سنة مائة وخمسون دينرا او اقل او اكثر فذكر له مزاحه ان نفقة اهله قد فنيت فقال حتى تديننا غتتنا قال فلم ينشب ان قدم قومه لغتته وبجواب تمر صيكنى وبجواب تمر عجرة فنشره بين يديه وسمع اهله بذلك فارسلوا ابنا له ١٥ صغيرا فحفن له من التمر فانصرف فلم ينشب ان ساعد مكاءه ... .. ثم اقلد يام الدنانير\* فقال مسكوا بده نمة ربح ٢٠ يديه فقال اليمة بغضت اليه كب حننيت الى موسى بن نصر نمة قال حنود فكتم الى نمة عند نمة قال انصروا الشيخ الحرزي المكثف الذي من بعدوا الى المسكند لا تحزن



جونة فيها تلك الكتب قال فقرأ مزاحم كتابا منها فلما  
 فرغ من قراءته ناوله عمر وهو قاعد على المنبر وفي يده  
 جلم قال فجعل يقصه بالجلم واستأنف مزاحم كتابا آخر  
 فقرأه فلما فرغ منه دفعه الى عمر فقصه ثم استأنف كتابا آخر  
 ٥ فما زال كذلك حتى نودي بصلاة الظهر ۞ اعاد هذا الحديث  
 عن عبد الله بن المبارك وزاد فيه ان مزاحمًا قال لعبد  
 الملك بن عمر ان امير المؤمنين قد همّ بامر لهو أضرّ  
 عليك وعلى ولد ابيك من كذا وكذا اتّه قد همّ برّد السهلة  
 على عبد الله وهي باليمامة وهي امر عظيم قال وكان عيش<sup>1</sup>  
 10 ولده منها قال عبد الملك فما قلت له قال كذا وكذا قال  
 بثس والله وزير الخليفة انت ثم ساق الحديث ۞ عن يحيى  
 ابن حمزة قال حدّثنى سليمان ان عمر نظر في مزارعة فخرق  
 سجلات بها غير مزرعتين خبير والسويداء فسال عن خبير  
 من اين كانت لابيّه قيل كانت فياً على عمر<sup>2</sup> رسول الله  
 صلعم فتركها رسول الله صلعم فياً على المسلمين\* حتى  
 15 <sup>F. 33°</sup>  
 كان عثمان بن عفان رضى فاعطاها مروان بن الحكم واعطاها  
 مروان<sup>3</sup> عبد العزيز ابا عمر واعطاها عبد العزيز عمر فخرق

<sup>1</sup> عيسى. H.

<sup>2</sup> Letzter Buchstabe durch Loch unsichtbar.

<sup>3</sup> H. falsch بن.



فخذوا له ثمن قائد<sup>١</sup> لا كبير فيقهره ولا صغير يضعف عنه  
 ففعلوا ثم قال يا مزاحم سائل بما بقي فانفقه على اهلك  
 عن ابي بكر بن ابي سيرة قال لما يردّ عمر رضى المظالم  
 قال انه لينبغى ان لا ابدأ باول من نفسى فنظر الى ما  
 ٥ فى يديه من الارض او متاع فخرج منه حتى نظر الى فص  
 خاتم فقال هذا مما كان الوليد اعطانيه فما جاءه من  
 ارض العرب فخرج منه  
 ابن يحيى الغساني قال حدّثنى ابي عن جدّي قال كنت  
 عند هشام بن عبد الملك فجاء رجل فقال يامير المؤمنين  
 ١٠ ان عبد الملك اقطع جدّي قطيعة فاقرّها الوليد  
 وسليمان حتى استخلف عمر رحمه الله نزعها فقال له  
 هشام اعد مقاتلك فقال يامير المؤمنين ان عبد الملك  
 اقطع جدّي قطيعة فاقرّها الوليد وسليمان حتى استخلف  
 عمر رحمه الله نزعها فقال والله ان فيك لعجباً انك  
 ١٥ تذكر من اقطع جدّك القطيعة ومن اقرّها فلا تترحم  
 عليه وتذكر من نزعها فتترحم عليه قد امضينا ما صنع  
 عمر رحة

<sup>١</sup> فاند. H. So Paris;

الباب العشرون في ذكر ثور بني مروان من عدله وجوابه لهم  
 عن سهل بن يحيى بن محمد المروزي قال اخبرني ابي  
 عن عبد العزيز بن عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه قال لما ولي  
 عمر بن عبد العزيز جعل لا يدع شيئاً مما كان في يده  
 ويد اهل بيته من المظالم الا ردّها مظلمة مظلمة فبلغ<sup>١</sup>  
 ذلك عمر بن الوليد بن عبد الملك فكتب اليه اذك رزئت  
 على من كان قبلك من الخلفاء وعبت عليهم وسرت بغير  
 سيرتهم بغضاً لهم وشناء لمن بعدهم من اولادهم قطعت  
 ما امر الله ان يوصل اذ عمدت الى اموال قريش ومواريتهم  
 فادخلتها بيت المال جوراً وعدواناً فاتق الله يا بن عبد<sup>١٠</sup>  
 العزيز وراقبه ان اشططت لم تطمئن على منبرك حتى  
 خصصت اول قرابتك بالظلم والجور فوالذى خسر محمداً  
 صلعم بها حصه به لقد ازدادت من الله بعداً في ولايتك  
 هذه ان زعمت انما عليك بلاء فاقصر بعصميك واعلم  
 بانك بين عين جدار وفي قبضته ولن يترك على هذا<sup>١٥</sup>  
 فلما قرأ عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه كتاب اليه \* بسم  
 الله الرحمن الرحيم من عبد الله عمر امير المؤمنين الى

<sup>١</sup> - Petrus. 1-4, F. 51 1-71 15 Paris 2727, F. 603 4-612 16.

بن. H. noch 4. هذا. Reste de l'original. - L. - بعد H. بن. 5. 3.

عمر بن الوليد السلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين أما بعد فآفة بلغني كتابك وسأجيبك بنحو منه أما أول شأنك ابن الوليد كما زعم فأَمَك بُنَانة أُمَّة<sup>١</sup> السكون كانت تطوف في سوق حمص وتدخل في حوانيتها ثم الله<sup>٥</sup> أعلم بها اشتراها ذبيان<sup>٢</sup> بن ذبيان من فيء المسلمين فاهداها لابيك فحملت بك فبئس الحمل وبئس المولود ثم نشأت فكنت جباراً عنيداً تزعم أنني من الظالمين لم حرمتك<sup>٣</sup> فيء الله عز وجل الذي فيه حق القرابة والمساكين والارامل وإن أظلم<sup>٤</sup> متى وانرك<sup>٥</sup> لعهد الله من استعملك<sup>١٠</sup> صبيّاً سفيها على جند المسلمين<sup>١</sup> تحكم بينهم برايك ولم تكن له في ذلك نية إلا حبّ الوالد لولده فويل لك وويل لابيك ما أكثر خصماءك ما يوم القيامة وكيف ينجوا أبوك من خصائمه وإن أظلم متى وانرك لعهد الله من استعمل الحجاج بن يوسف على خمسي العرب يسفك الدم الحرام<sup>١٥</sup> ويأخذ المال الحرام وإن أظلم متى واترك لعهد الله من استعمل قرّة بن شريك اعرابياً جلفاً<sup>٦</sup> على مصر اذن له في المعازف واللهو والشرب وإن أظلم متى واترك لعهد الله

دينار بن دينار So. Paris ٢. أُمَّة السكوني Paris; امه H. ١.  
 انزل H. ٥. الظلم H. ٤. حرمتك (so) واهل بيتك Peterm ٣.  
 جافيا Peterm. ٦. ١. Loch; sichtbar nur بين ٥.

من جعل العالية البربرية سَهْمًا في خمسي العرب فرويدًا  
 يابن بنانة فلم التقتا حلقنا البطان ورَدَّ الفياء الى اهله  
 لتفرغت لك ولاهل بيتك فوضعتهم على الحجة البيضاء  
 فطال ما تركتم الحق واخذتم في بذات الطريق وما وراء  
 هذا من الفصل ما ارجوا ان اكون رايتهم<sup>٥</sup> بيع رقبتك وقسمه  
 ثمنك بين اليتامي والمساكين والارامل فان لكذ غيك حقًا  
 والسلام علينا ولا يندل سلام الله الظالمين<sup>٦</sup> عن اسعبد  
 ابن ابي حكيم قال اني عمر بن عبد العزيز كتاب من  
 بعض بني مروان فاغضبه فاستشاط ثم قال ان الله في  
 بني مروان يومًا ويُرَوَّى ذبيحًا وايم الله لئن كان ذلك<sup>١٠</sup>  
 الذبح على يدي<sup>٧</sup> فلنأ بلغهم ذلك كفوا وكانوا يعلمون  
 صرامته وانه اذا وقع في امرئ مشى فبه<sup>٨</sup> — — —<sup>٩</sup> عن  
 اسعبد بن ابي حكيم قال قال عمر بن عبد العزيز رحمه  
 F. ٥١- لاأذن له لا بدخل على اليوم الا مرواني عمتا<sup>١١</sup> حنبعوا عده  
 حمد الله وانني عده نة فل ب بني مروان انكم قد أعضتم<sup>١٢</sup>  
 حظًا وشرفًا واموالا اني الأحسب سطر اموال هذه الأمة او  
 ثلثها في ايديكم مسكتوا عدل عمر الا تجسروني فقال واحد

من القوم واللّه لا يكون ذلك حتّى يحال بين رؤوسنا  
 واجسادنا واللّه لا نكفر اباؤنا<sup>١</sup> ولا نفقر ابناءنا فقال عمر  
 واللّه لولا ان تستعينوا علىّ بمن اطلب هذا الحقّ له لأضرعت  
 حدودكم قوموا عني ❶ وعن مالك ان عمر بن عبد العزيز  
 ❷ ذكر ما مضى من العدل والجور وعنده هشام بن عبد  
 الملك فقال هشام اتّا واللّه لا نعيّب اباؤنا<sup>١</sup> ولا نضع  
 اشرافنا في قومنا فقال عمر واتّى عيب اعيب متّن عابه  
 القرآن ❷ عن نوفل بن الفرات ان عمر بن عبد العزيز  
 رضى قال<sup>٢</sup> لعنته يا عمّة ان رسول الله صلعم قبض وترك  
 10 الناس على نهر مورود فوّلّى ذلك النهر رجل فلم يستخصّ  
 منه بشيء<sup>٣</sup> ثمّ وّلّى ذلك النهر بعد ذلك رجل فكرى منه  
 ساقية فلم يزل الناس يكرّون<sup>٤</sup> منه السواقي حتّى تركوه  
 يابساً ليس فيه قطرة وايم الله لئن ابقانى الله لأسكرن  
 تلك السواقي حتّى أجريه مجراه الاول قال<sup>٥</sup> فلا يسبّون عندك  
 15 اذا قال ومن يسبّهم اتّما يرفع الرجل مظلمته فاردّها عليه ❸  
 قلت كذا وقع في هذه الرواية ثمّ وّلّى رجل فكرى منه ساقية  
 اشارة الى عمر وهذا غلط واتّما الصواب ذكر ذلك في حقّ

<sup>١</sup> H. اباؤنا. <sup>٢</sup> Zu dieser und der folg. Tradition vergl. Ag. VIII  
 10r 5; Aḡr V ev 11. <sup>٣</sup> H. بشى. <sup>٤</sup> H. يكرّون. <sup>٥</sup> Wohl  
 besser قالت. <sup>٦</sup> H. يسبّوا.

عثمان رضة ⑤ — — — ① عن ② عبد الله بن محمد التيمي  
قال سمعت ابي وغيره يحدث ان عمر بن عبد العزيز \* رضة ③ F. 34  
لما ولى منع قرابته ما كان يجري عليهم واخذ منهم  
القطائع التي كانت في ايديهم فشكوه الى عمته ام عمر  
فدخلت عليه فقالت ان قرابتك يشكونك ويزعمون انك ④  
اخذت منهم خبر ⑤ غيرك قال ما منعتمهم حقاً او شيئاً كان  
لهم ولا اخذت منهم حقاً او شيئاً كان لهم قالت اني  
رايتهم يتكلمون وانى اخاف ان يهيجوا عليك يوماً عصبياً  
فقال كل يوم اخافه دون يوم القيمة فلا وقانى الله شره  
قال ودعا بدينار وجنب ومجمره ⑥ فالقى ذلك الدينار في النار ⑦  
وجعل ينفخ على الدينار حتى اذا احمر تناوله بشيء فلقاه  
على الجنب فنش وقتر فقال اى عمة اما تدوين الان اخذ  
من مثل هذا فقامت مخرجت على قرابته فتأت بروحون  
آل ⑧ عمر فاذا نزعوا الى الشبه جرحته ⑨ اصبروا له ⑩ — — —  
عن عمر بن على بن مقدمه قال قال ابن سبويه بن عبد ⑪

① = Peterm. ② Var: ③ Peterm. ④ لا قومون الا نفسمه عمره بن صاحبهم ⑤ خبر ⑥ H. ⑦ H. ⑧ H. ⑨ H. ⑩ H. ⑪ H.



الملك لمزاحم ان لى حاجة الى امير المؤمنين عمر قال  
 فاستأذنت له فقال أدخله فأدخلته على عمر فقال ابن  
 سليمان يامير المؤمنين على ما تردّ قطيعتى قال معاذ<sup>١</sup> ان  
 اردّ قطيعة رستخت فى الاسلام قال فهذا كتابى فاخرج  
 ٥ كتابا من كمّ فقرأ له عمر<sup>٢</sup> فقال لمن كانت هذه الارض  
 قال للمفاسق المحتجاج قال عمر فهو اولى بها قال يامير  
 المؤمنين فانّها من بيت مال<sup>٣</sup> المسلمين قال فالمسلمون  
 اولى بها قال يامير المؤمنين ردّ على كتابى قال لو لم  
 تأتني به لم أسلكه فاما اذا جئتني به فلا يدعك تطلب  
 بباطل \* قال فبكا ابن سليمان<sup>٤</sup> قال مزاحم يامير المؤمنين  
 ابن سليمان تصنع به هذا قال ويحك يا مزاحم انّها نفسى  
 أحاول عنها واتى لأجد له من اللوط ما اجد لولدى هـ  
 عن بعض آل عمر انّ هشام بن عبد الملك قال لعمر بن  
 عبد العزيز يا امير المؤمنين اتنى رسول قومك اليك وان فى  
 15 انفسهم ما اكلمك به اتهم يقولون استأنف العمل برأيك  
 فيما تحت يدك وخلّ بين من سبقك وبين ما ولوا بما  
 عليهم ولهم فقال له عمر ارايت لو اتيت بسجلّين احدهما  
 من معوية والآخر من عبد الملك بأمر أحدِ السجلّين

<sup>١</sup> H. د.

<sup>٢</sup> Wohl überflüssig.

<sup>٣</sup> H. المال.

<sup>٤</sup> Ähnl.

Geschichten häufig; bes. auch Paris 2027, F. 18—20.

كنت آخذا قال بالاثدّم قال عمر فأتى وجدت كتاب تعالى  
الأقدم فانا حامل عليه من اتانى مَن تحت يدي وفيها  
سبقنى قال له سعيد بن خلد بن عمرو بن عثمان يامير  
المؤمنين امض لرأيتك فيما وليت بالحق والعدل وخلص  
من سبقك وعن ما خيرة وشره فاقك مكتف بذلك فقال له ٥  
انشدك الله الذى اليه تعود ارايت لو ان رجلا هلك وترك  
بنين صغارا وكبارا فعز الاكابر الاصاغر بقوتهم فاكلوا اموالهم  
فادركك الاصاغر فجاءوك بهم وبها صنعوا في اموالهم ما كنت  
صانعا قال كنت ارد عليهم حقوقهم حتى يستوفوها قال  
فاتى وجدت مَن قبلى من الولاة عزوا الناس بقوتهم ١٥  
وسلطانهم وعزهم بها اتباعهم فلما وليت اتوفى بذلك فلم  
يسعنى الا الرد على الضعيف من القوى وعلى المستضعف  
من الشريف فقال وثقتك الله يا امير المؤمنين ع عن مالك  
ابن انس رجه قال قال عمر بن عبد العزيز لان سبعم  
ابن عبد الملك حكيت آدك ثم رايت حرصه يشده حرصه  
على الدنيا ماتوا وتركوه غدا ما كانوا عبيد عني عن ابن  
شاذب قال عرض على عمر بن عبد العزيز رضى حوار وعنده  
العبس بن الوليد بن عبد الملك قال محمد كتب بزت  
به جارية تعتجبه قال يا امير المؤمنين اتحد هذه عتبه  
اكثر قال له عمر بن عبد العزيز انتم منى ندرت قال محرقه -

العبّاس فمرّ بأناس من اهل بيته فقال ما يجلسكم بباب  
رجل يزعم<sup>١</sup> ان آباءكم كانوا زُناة ٥ عن اسمعيل بن ابي  
الحكيم قال كان عند عمر بن عبد العزيز رضى ناس من  
بنى مروان فحبسهم وقال لخبّازة اذا دعوت بالطعام فلا  
تعجل به فحبسهم حتّى تعالى<sup>٢</sup> النهار قال وهم قوم لم يعتادوا  
ذلك فمرّ به الخبّاز فقال ويحك ايتنا بطعامك فقال نعم يا امير  
F. 35<sup>o</sup> المؤمنين \* الآن قال فلما أبطأ قال لهم فهّل لكم في سوق  
وتمر قال فجيء بسويق وتمر فاكلوا فلما فرغوا جاء الخبّاز  
بالطعام فامسكوا فقال الا تاكلون قالوا واللّه يا امير  
10 المؤمنين ما نقدر عليه قال لهم ذلك غير مرّة فابوا ان  
ياكلوا فقال ويحكم يا بنى مروان فقيم التفتّح في النار  
فبكنا واللّه وانكا ٥

### الباب الحادى والعشرون في ذكر ما وُعط به<sup>٣</sup>

F. 36<sup>o</sup> — \* — —<sup>٤</sup> الموعظة الخامسة عن شبيب بن بشر قال  
15 كتب عمر بن عبد العزيز رضى الى فقهاء العراق ان ياتوه

<sup>١</sup> تزعم H. - تعالى H. <sup>٢</sup> Über dies Cap. vergl. die Ein-  
leitung. <sup>٣</sup> Ausgelassen F. 35<sup>o</sup> ٦—36<sup>o</sup> 1٩: vier Predigten des Ḥasan  
Baṣrī; die erste und längste mit zahlreichen Varianten = Ḡazālī, *Iḥjū el*  
*‘Ulūm* (ed. a. H. 1278) III ٢١٢ 12—٢١٣ 1; der Anfang übersetzt bei v. KREMER,  
*Islām* S. 22; die zweite ähnlich wie S. ١٢. 8 ff.



وضرب فيه امثالاً وجعل بعضه محكماً وبعضه متشابهاً فأحْدَ حلال  
 الله وحَرَّمَ حرام الله وتفكّر في امثال الله واعمل بحكمه وآمن  
 F. 38 بمتشابهه والسلام عليك ⑤ — — \* — — <sup>1</sup> موعظة ابي حازم

لعمر عن عبد العزيز بن ابي حازم عن ابيه قال قال لي عمر بن  
 ⑤ عبد العزيز عظمى فقلت اضطلع ثم اجعل الموت عند راسك  
 ثم انظر ما تحب ان يكون فيك تلك الساعة فخذ فيه الآن  
 وتكره ان يكون فيك تلك الساعة فدعه الآن ⑥ عن عبد  
 الله بن موسى قال كتب ابو حازم الى عمر بن عبد العزيز  
 رضى الله عنه اتق ان تلقى محمداً صلعم وانت بتبليغ الوسالة <sup>2</sup> له  
 10 مصدق <sup>3</sup> وهو عليك نسوء الخليفة في امته شهيد ⑦ موعظة  
 القاسم بن مخبرة لعمر عن القسم بن مخبرة قال دخلت  
 على عمر بن عبد العزيز وفي صدرى حديث يتجلجل فيه  
 اريد ان اقدفه اليه فقلت له بلغنا ان من ولى على الناس  
 سلطاناً فاحتجب عن فاقتهم وحاجتهم احتجب الله عن  
 15 فاقته وحاجته يوم يلقاه قال فقال ما تقول ثم أطرق طويلاً  
 فعرفتُها فيه وبرز للناس ⑧ موعظة ابن الاهتم لعمر عن

<sup>1</sup> Ausgel. F. 37<sup>a</sup> 13—38<sup>n</sup> 9: I: Variation von Soj. ۲۳۲ 2; II: 2 Ermahnungen ähnlich S. ۱۲ 4 ff.; III: Grössere Predigt des Muhammed b. Ka'b; zum Schluss derselben vergl. Mubarrad ۱۷ 8. — So H.; scheinbar später eingeflickt und verdorben. <sup>3</sup> Corrig. i H. aus تصدق.

سفين بن عيينة قال<sup>١</sup> دخل ابن الاهتم على عمر بن عبد  
 العزيز رحمة الله عليه فقال له أطربك قال لا قال فاعظك  
 قال نعم قال فافتح الباب وادخل الناس قال فحمد الله  
 واثنى عليه ثم قال ان الله تبارك وتعالى خلق الخلق  
 غنيا عن طاعتهم آمنا لمعصيتهم ان تنقصه فالناس يومئذ  
 في الحالات والمنازل مختلفون والعرب منهم بشر تلك الحال  
 اهل الوبر والشعر والحجر لا يتلون كتابا ولا يصلون جماعة  
 ميتهم في \* النار حيهم اعمى بشر حال مع الذي لا يحصى F. ٥١٠  
 من عيشهم المزهود فيه والمرغوب عنه فلما اراد الله تعالى  
 ان ينشر فيهم حكمته بعث فيهم رسولا من انفسهم عزيز<sup>٦</sup>  
 عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ فبلغ  
 محمد صلعم رسالة ربه ونصح لأئمة وجاهد في الله حتى  
 جهاده حتى اتاه اليقبن نة ولى ابو بكر رضوان الله عليه  
 من بعده فارتدت العرب او من ارتدت منهم محرموا ان  
 يقيموا الصلوة ولا يوتوا الركعة فيى لو نكر ان بفعل منهم  
 الا ما كان رسول الله صلعم فبالا منهم لو كان حد فله  
 يزل يخرق<sup>٥</sup> اوصالهم ويسقى الارض من دمائهم حتى ادحمهم

١ - Paris 1927. F. ١  
 ٢ - Paris 1927. F. ١  
 ٣ - Paris 1927. F. ١  
 ٤ - Paris 1927. F. ١  
 ٥ - Paris 1927. F. ١  
 ٦ - Paris 1927. F. ١

في الباب الذي خرجوا منه<sup>١</sup> وقرّروا<sup>٢</sup> على الامر الذي تقرّوا<sup>٣</sup> منه وأوقد في الحرب شعلها وحمل اهل الحق على رقاب اهل الباطل ثم حضرته الوفاة وقد اصاب من في المسلمين سنا لقوحا كان يرضح<sup>٤</sup> من لبنها وبكرا كان يروى عليه اهل الماء وحبشية كانت ترضع ابنا له<sup>٥</sup> فلم يزل ذلك غصة<sup>٦</sup> في حلقه وثقلا على كاهله حتى خرج منه الى ولي<sup>٧</sup> الامر من بعده عمر بن الخطاب ثم ولي عمر رضوان الله عليه فحسر<sup>٨</sup> عن ذراعيه وشتر عن ساقيه واعد للامور اقربانها فراضها<sup>٩</sup> فاذل صعابها وترك الامور فيها الى يسر ثم حضرته الوفاة وكان قد اصاب من في المسلمين شيئا فلم يرض<sup>١٠</sup> في ذلك بكفالة احد من ولده حتى باع في ذلك ربعة وضّم ذلك الى بيت مال المسلمين وايم الله ما اجتمعنا من بعدهما الا على ظلم<sup>١١</sup> ثم اقبل على عمر بن عبد العزيز فقال وانت يا عمر بنى الدنيا غدثك<sup>١٢</sup> باطائبها والقمتك ثديها بطلبها في مظائنها تغادى فيها وترضى بها<sup>١٣</sup> حتى اذا ما افضت اليك باركانها من غير طلب منك لها

١ الباب اخرجوا منها. H. So Paris;

٢ تقرّوا. H.

٣ يترضح. Paris

٤ ابنه. Paris; So;

٥ غصة. H.

٦ ولي. H.

٧ So Paris; H. فحسّ.

٨ ص. H.

٩ So Paris; H. ترض.

١٠ ظلع. H.

١١ So Paris; H. ع.

١٢ القمتك ثديها ويرضى لها. H.

Paris lässt die ganze Phrase aus.

رفضتها ورميت بها حيث رمى الله بها فامض رحماك الله  
ولا تلتفت فالحمد لله الذي فرج بك كربنا ونفس بك غمنا  
فاته لا يذل مع الحق حقير ولا يكثر مع الباطل عزيز اقول  
هذا واستغفر الله لي ولكم ۞ عن المبارك بن فضالة قال  
دخل عبد الله بن الاهتم على عمر بن عبد العزيز وهو  
جالس على سرير فحمد الله واثنى عليه ثم اخذ في موعظته  
طويلة فنزل عمر عن سريره حتى استوى بالارض وجثا على  
ركبتيه \* وابن الاهتم يقول وانت يا عمر وانت يا عمر وانت  
يا عمر من اولاد الملوك وابناء الدنيا ولدوا في النعيم  
وغدوا به لا يعرفون غيره وعمر يبكي ويقول هيه هيه يا ابن  
الاهتم هيه فلم يزل يعظه وعمر يبكي حتى غشى عليه ۞  
— — — موعظة زياد لعمر عن جويرية بن اسماء قال  
قدم زياد العبد على عمر فقال له عمر يا زياد الا ترى من  
ابتليت به من امر امة محمد صعبه قال يا امير المؤمنين لا  
تعمل نفسك في الوصف واعمل نفسك في المخرج متى وقعت  
فيه فلو ان كل شعرة منك نطقت ما بدعت كلمة ما انت  
فيه ثم قال زياد يا امير المؤمنين اخبرني عن رجل له خصم  
الد ما حاله قال سيي الحذل قال فان كان خصمك النذبن



قال ذاك أسوأ المحالة قال فان كانوا ثلثة قال ذاك حين لا  
يهينه عيش قال فوالله يامير المؤمنين ما احد من امة محمد  
صلعم [الا]<sup>1</sup> وهو خصم لك قال فبكأ عمر حتى تمنيت ان لا  
اكون قلت له ٥ عن زياد مولى ابن عيَّاش قال لو رايتنى  
٥ ودخلت على عمر بن عبد العزيز رضى في ليلة شاتية وبين  
يديه كانون وعمر على كتابه فجلست اصطفى فلما فرغ من  
F. 40<sup>1</sup> \* كتابه مشى الى حتى جلس معى على الكانون وهو خليفة  
فقال زياد قلت نعم قال قص على قلت ما انا بقاص قال  
فتكلم قلت زياد قال وما له قلت لا ينفعه من دخل الجنة  
١٠ اذا ادخل النار ولا يضره من دخل النار غدا اذا دخل الجنة  
قال صدقت والله ما ينفعك من دخل الجنة اذا دخلت  
النار ولا يضرّك من دخل النار اذا دخلت الجنة قال فلقد  
رايته يبكى حتى اطفأ ذلك الجمر الذى على الكانون ٥  
موعظة سالم مولى محمد بن كعب لعمر عن هشام بن يحيى  
١٣ الغسانی قال حدّثنى ابي عن جدّى قال كتب عمر بن  
عبد العزيز الى محمد بن كعب يسأله ان يبيعه غلامه سالما  
وكان عابدا خيرا فقال اتى قد دبّرتة قال فأزرنيه قال فاتاه  
سالم فقال عمر اتى قد ابتليت بما ترى [وانا]<sup>1</sup> والله اتخوف

<sup>1</sup> Am Rande.

ان لا انجوا فقال له ساله ان كنت كما تقول فهذا فجائك  
والآ فهو الامر الذى تخاف قال يا سالم عظنا قال آدم  
صلعم على خطيئة واحدة أُخرج من الجنة وانتم تعملون  
المخطايا ترجون تدخلون بها الجنة ثم سكت ٥ عن النضر  
ابن زرار قال كان لعمر بن عبد العزيز اخ واخاه في الله ٥  
سبكانه عبد لميلوك يقال له سالم فلما استخلف دعاه ذات  
يوم فقال له يا سالم اتى اخاف ان لا انجوا قال سالم ان  
الله اسكن عبداً داراً فاذنب فيها ذنباً واحداً فاخرجه من  
تلك الدار ونحن اصحاب ذنوب كثيرة نريد ان نسكن تلك  
الدار ٥ موعظة مزاحم لعمر عن نوفل بن عمار قال قال ١٥  
عمر بن عبد العزيز رضى ان اول من ايقظنى لهذا الشأن  
مزاحم حبست رجلاً فجاوزت ٢ في حبسه القدر الذى يجب  
عليه فكلمنى في اطلاقه فقلت ما انا بمخرجه حتى اسع في  
الحيلة عليه بما هو أكثر مما مر عليه فقال مزاحم يا عمر  
ابن عبد العزيز اتى احدرك ليلة تمكص دقيمة في ٢٥  
صبيحتها تقوم الساعة يا عمر ولقد كدت انسى اسمك فما  
اسمع قال الامير وقال الامير فوائده ٣ هو الا ان قال ذلك  
فكأنما كشف عن وجهى غط - فدكروا انفسكم رحمكم الله

١. H. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

١. H. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

١. H. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

١. H. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

F. 40<sup>b</sup> فان الذكرى تنفع المؤمنين \* — — <sup>1</sup> ذكر ما  
وعظ به عمر بن عبد العزيز رضى من الشعر عن ابي  
سليمان احمد بن عبد الله الجواليقي قال قال <sup>2</sup> سابق  
البربرى لعمر بن عبد العزيز رحة

بِسْمِ الَّذِي أَنْزَلْتَ مِنْ عِنْدِ السَّوَرِ 5  
الْحَمْدُ لِلَّهِ أَمَا بَعْدُ يَا عُمَرُ  
إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ مَا قَاتَى وَمَا تَدَّرُ  
فَكُنْ عَلَى حَدَرٍ قَدْ يَنْفَعُ الْحَدَرُ  
وَأَصِيرْ عَلَى الْفَدْرِ الْحُلُوبِ وَأَرْضِ بِهِ  
وَأَنْ أَتَاكَ بِمَا لَا تَشْتَهَى الْقَدَرُ 10  
فَمَا صَفَا لِأَمْرِي عَيْشٌ يُسَرُّ بِهِ  
إِلَّا سَيَتَّبَعُ يَوْمًا صَفْوَةً كَدَّرُ  
وَأَسْتَخْبَرَ النَّاسَ عَمَّا أَنْتَ جَاهِلُهُ  
إِذَا عَبِيتَ فَقَدْ يَحْلُو الْعَمَى الْخَبَرُ  
قَدْ يَرْعَوِي الْمَرْءُ يَوْمًا بَعْدَ هَفْوَتِهِ 15  
وَتُحْكِمُ الْجَاهِلُ الْإِيَّامُ وَالْغَيْرُ  
إِنَّ التَّقَى خَيْرٌ رَأَى أَنْتَ حَامِلُهُ  
وَالْبِرُّ أَفْضَلُ شَيْءٍ نَالَهُ بَشَرُ

<sup>1</sup> Ausgelassen F. 40<sup>b</sup> 1—11. zwei anonyme Ermahnungen. die zweite  
= S. 8r S. <sup>2</sup> Basīt. <sup>3</sup> H. دحو. <sup>4</sup> H. الجاهل.

من يَطْلُبِ الْجَوْزَ لَا يَطْفَرُ بِحَاجَتِهِ

وطلابُ الحقِّ قد يُهْدَى له الطَّفَرُ

وفي الهدى عِبْرٌ تُسْقَى<sup>١</sup> القلوبُ بها

كالغيث ينضِرُ عن وَسْمِيَةِ الشَّجَرِ

وليس ذو العلم بالتَّقْوَى كجاهلٍ<sup>٢</sup>

ولا البصير كأعمى ما له بَصَرُ

والرُّشْدُ نافلة تُهْدَى لصاحبها

والغَى يكره منه الوردُ<sup>٣</sup> والصَّدَرُ

\* قد يُوبِقُ<sup>٤</sup> المرءُ أمرٌ وهو يُخْفِرُهُ

والشيءُ يَا نَفْسُ<sup>٥</sup> يَنْبِي وهو يُخْتَقَرُ

لا يُشْبِعُ النفسَ شيءٌ حين تُحْرِزُ<sup>٦</sup>

ولا يزال لها في غَيْرِهِ وَطَرُ

ولا يزال وإن كانت له سَعَةٌ

لها أو السوء له تَطْمَرُ<sup>٧</sup> نه نصر

وكُلُّ شيءٍ له حالٌ نُعَبِّرُ<sup>٨</sup>

كما نُعَبِّرُ لَوْنَ التِّمَةِ الْعَبَرُ

١ سقى  
٢ جاهل

٣ ورد  
٤ يوبق

٥ يا نفس  
٦ تحرز

٧ تطمر  
٨ نعبر

والذكرُ فيه حياة للقلوب كما  
يُخَيِّى البِلَادَةَ إِذَا مَا مَاتَتِ الْمَطَرُ  
والعلمُ يَجْلُو الْعَمَا عَنْ قَلْبٍ صَاحِبِهِ  
كما يُجَلِّي سَوَاهِ الظُّلُمَةِ الْقَمَرُ  
5 لَا يَنْقَعُ الذِّكْرُ قَلْبًا قَاسِيًا أَبَدًا  
وهل يَلِينُ لِقَلْبٍ الْوَاعِظِ الْحَجَرُ  
والموتُ جِسْرٌ<sup>١</sup> لِمَنْ يَمْشِي عَلَى قَدَمِ  
إِلَى الْأُمُورِ الَّتِي تَخْشَى وَتَنْتَظِرُ  
فهم يَمْرُونَ أَفْوَاجًا وَتَجْمَعُهُمْ  
10 دَارٌ إِلَيْهَا يَصِيرُ الْبَدْوُ وَالْحَضَرُ  
مَنْ كَانَ فِي مَعْقِلٍ لِلْحِرْزِ أَسْلَمَهُ  
أَوْ كَانَ فِي خَيْرٍ لَمْ يَنْجُهِ الْخَمَرُ  
حَتَّى مَتَى أَنَا فِي الدُّنْيَا أَخُو كَلْفٍ  
فِي الْخَيْدِ مَتَى إِلَى لَدَاتِهَا صَعُرُ  
15 وَلَا أَرَى أَنْرًا لِلذِّكْرِ فِي جِلْدِي<sup>٢</sup>  
وَالْحَبْلُ فِي الْحَكْرِ الْقَاسِي لَهُ أَثَرُ  
لَوْ كَانَ يُشْهِرُ عَيْنِي ذِكْرُ آخِرَتِي  
كَمَا يُؤَرِّفُنِي لِلْعَاجِلِ السَّهَرُ

إِذَا لَدَاوَيْتُ قَلْبًا قَدْ أَضَرَّ بِهِ  
طَوَّلُ السَّقَامِ وَهَيْضُ الْعَظْمِ يَنْجَبِرُ  
مَا يَلْبَثُ الشَّيْءُ أَنْ يَبْلَى إِذَا اخْتَلَفْتُ  
يَوْمًا عَلَى نَقْصِ الرُّوحَاتِ وَالْبَكْرِ  
وَالْمَرْءِ يَصْعَدُ رَيْعَانُ الشَّبَابِ بِهِ  
وَكُلُّ مَصْعِدَةٍ يَوْمًا سَيْنَحْدَرُ

بِئْسَ يَرَى الْغَصْنَ لَدْنَا فِي أَرْوَمَتِهِ  
رَيَّانُ صَارَ حُطَامًا جَوْفُهُ فَخَرُ  
كَمْ مِنْ جَمِيعِ أَشْتِ الدَّهْرِ شَبَلَهُمْ  
وَكُلُّ شَبَلٍ جَمِيعٌ سَوْفَ يَنْتَثِرُ  
وَكَمْ مِنْ أَصِيدَ سَامِي الطَّرْفِ مَعْتَصِبِ  
بِالتَّاجِ نِسْرَانُهُ لِلْحَرْبِ نَسْتَعِزُّ  
نُطِلُّ مَعْتَرِشِ الدَّسَجِ حَتَّاجًا

عَمِدَةُ نُسْنَى تُدَبُّ أَلَمُكَ وَالْحَقَّ  
فَدَّ عَادَتَهُ الْمَدْبُ وَهُوَ مُسْتَنْبُ  
مُجَدِّدُ نَرْبِ أَحَدَنَنْ مُتَعَيْنِ  
أَنْعَدَ آدَمُ تَرْحُونَ الْفَاءُ وَهَدِ  
نَبْقَى فُرُوعُ لِأَصْلِ حَسَنِ نَسْعَرُ



ثُمَّ آفَتِدُوا بِالْأُتَى كَانُوا لَكُمْ غُرَرًا  
 وَلَيْسَ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا لَهَا غُرَرٌ  
 حَتَّى تَكُونُوا عَلَى مِنْهَاجٍ أَوَّلِكُمْ  
 وَتَصْبِرُوا عَدَمَ<sup>٢</sup> الدُّنْيَا كَمَا صَبَرُوا  
 مَا لِي أَرَى النَّاسَ وَالِدُنَا مَوْلَانَا<sup>٣</sup>  
 وَكَذَّ حَبْدٍ عَلَيْهَا سَوْفَ يَنْبَتِرُوا  
 لَا بِسُغُرُونَ مَا فِي دِينِهِمْ نَقَصُوا  
 جَهْلًا وَأَنْ نَعَصَتْ دُنْيَاهُمْ نَعَرُوا<sup>٤</sup>  
 — — \* — —<sup>٤</sup>

5

F. 43<sup>a</sup>

الباب الثالث والعشرون في ذكر رهدة

10

— — —<sup>١</sup> عَنْ أَبِي دَاوُدَ الرُّومِيِّ قَالَ قَالَ رَجُلٌ لِعَمْرِ بْنِ  
 عَبْدِ الْعَرِيرِ لَا نَصْعَ لَكَ دَوَاءَ نَسَقِكَ الطَّعْمَ قَالَ وَمَا نَصْعُ  
 نَدَى مَوْلَانَا أَنِّي لَا أَحَدَ الْمَكْرُوحِ مَوْلَانِي مَدَى مَكْرُوحٍ مَتَى مَدَى  
 أَفَلَا نَصْعَ لَكَ دَوَاءَ نَسَقِكَ الْمَسَاءِ قَالَ وَمَا نَصْعُ نَدَى مَوْلَانَا  
 لِرَقْمَا كَانَ ذُنْدَ مَتَى وَحَدَ لَدُنْدَ حَمْدَ وَسَرْدَ —



عن مالك عن ابن ابي صعصعة انه كان يحدث عمر بن عبد العزيز رضى عن مغازى القسطنطينية<sup>1</sup> قال فبكى عمر بكاء شديداً قال وقال ملك ان عمر بن عبد العزيز قال ذات ليلة ومعه مزاحم ورجل يقال له ابن مافنة قال 5 فدخل عمر بيته ثم قال لمزاحم ائذن لابن مافنة فاذن له قال فدخلت عليه فاذا بمائدة عليها صحفة مُحْمَرَةٌ بمنديل وعمر قائم يركع قال فركع ركعتين ثم اقبل فجلس فاجتذب المائدة بيده ثم قال لى كل اين عيشنا اليوم من عيشنا اذ كنا بمصر قال فقلت لاشيء يامير المؤمنين فقال 10 عمر لقد رايتنى وكنا لو ضاغن اهل قرية لوجدت ما يعجبهم ثم قال اين عيشنا هذا من عيشنا بالمدينة ثم استبكى فناداه مزاحم قم فقمنا قال فاخبرنى من الغد<sup>2</sup> انه اذا اصابه مثل هذا لم يعد الى طعامه قال مالك وهذا يعجبني من فعل عمر ان يخدم الانسان نفسه 3 — — 8

15 عن نعيم بن سلامة قال دخلت على عمر بن عبد العزيز وهو ياكل توماً مسلوقاً يدقه برية 4 عن ابن شاذب قال دخلت امرأة من المهالبه على [فاطمة]<sup>4</sup> بنت عبد الملك

<sup>1</sup> H. القسطنطينية. <sup>2</sup> H. من الغدا. <sup>3</sup> Ausgel. Z. 11—10.

Traditionen im Sinne von S. 97 Anm. 4 II und von S. 102 9.

<sup>4</sup> [ ] am Rande, ( ) abgeschnitten und ergänzt.

(ابن مر) وان امرأة] عمر بن عبد العزيز غلبا راقها ورأت  
 حالها قالت لها هل تهباً المرأة لزوجها ألا بما يحب قالت  
 لا قالت فانه يحب هذا متى ٥ عن مالك بن دينار قال  
 قال عمر بن عبد العزيز رضة ما تركت من الدنيا \* شيئاً F. 44  
 ألا عقبنى في قلبي ما هو افضل منه بعنى من الرهد وما  
 انعم الله على في ديني اصدا ٥ — — — ١ عن يونس بن  
 اني شبيب قال شهدت عمر بن عبد العزيز وهو يطوف  
 صلبت وان حجرة ازاره غائبة في عكنة - نه رايته بعد ما  
 استخلف ولو شئت ان اعد أضلاعه من غير ان امسها  
 فعلت ٣ ٥ — — — ٤ \* عن الحكمة بن عمر الرعيني قال F 44  
 شهدت عمر حين جاءه اصحاب البراكب يسألونه العلوقة  
 وزرق خدمها قال وكم هي عال كذا وكذا قال اعن نب  
 الى امصار الشام بسعوفها من برند واحد انديف في مال  
 الله عز وحده نكسي نعني عدد السيد واحد صاحب  
 الرقيق بسال ازانهم وكسوتهم وبه نصلحهم فقال عمر كم  
 قال ٥ كذا وكذا الف فكتب الى امصار السهم ان رفعوا الى

كَلَّ اعمى فى الديوان او مقعد او من به فالج او من به  
 زمانة يحول بينه وبين القيام الى الصلاة فرفعوا اليه فامر  
 لكَلَّ اعمى بقائد وامر بكَلَّ اثنين من الزمنى بخادم قال  
 وفضل فى الرقيق فكتب ان ارفعوا الى كَلَّ يتيم ومن لا  
 ٥ احد له ممن قد جرى على والده الديوان فامر بكَلَّ خمسة  
 بخادم يتوزعون بينهم بالسوية ٥ — — — ١ عن احمد بن  
 ابى الحوارى قال سمعت ابا سليمان الداراني واما صفوان  
 يتناظرون فى عمر بن عبد العزيز واويس القرنى فقال ابو  
 سليمان لابي صفوان كان عمر بن عبد العزيز ازهد من  
 10 اويس فقال له لِمَ قال الآن عمر ملك الدنيا فزهد فيها  
 فقال له ابو صفوان واويس لو ملكها لزهد فيها مثل ما  
 فعل عمر فقال ابو سليمان لا تجعل من جرب كمن لم يجرب  
 ان من جرت الدنيا على يديه ليس لها فى قلبه موقع افضل  
 ممن لم تجر على يديه وان لم يكن لها فى قلبه موقع ٥  
 15 عن الزبير بن بكار قال اتى عمر بن عبد العزيز منزله  
 فقال هل عندكم من طعام فاصاب تبراً وشرب ماء وقال  
 من ادخله بطنه النار فابعده ٢ الله ٥ عن الهيثم بن عدى  
 قال كانت لفاطمة ابنة عبد الملك بن مروان زوجة عمر بن

عبد العزيز جارية ذات جمالٍ فائقٍ وكان عمر رَحَهُ<sup>١</sup> معجبا  
 بها قبل ان تقضى اليه الخلافة فطلبها منها وحرص عليها  
 فابت دفعها اليه وغارت من ذلك فلم يزل في نفس عمر  
 فلما استخلف امرت فاطمة بالجارية فأصلحت ثم جُلِّيت<sup>٢</sup>  
 فكانت حديثا في حسنها وجمالها ثم دخلت بالجارية على<sup>٣</sup>  
 عمر فقالت يا مِيرَ الْمُؤْمِنِينَ اذاك كنت بفلانة جاريته معجبا  
 وسالتيها فابيت ذلك عليك فأن نفسي قد طابت لك بها  
 اليوم فذُونَكهَا فلما قالت ذلك استبان الفرح في وجهه  
 ثم قال ابعتي بها اليّ ففعلت فلما دخلت عليه نظر الى  
 شيء أعجبه فازداد بها عجباً فقال لها أَلْقِي<sup>٤</sup> ثوبك فلما<sup>٥</sup>  
 هَمَّت \* ان تفعل قال على رِسْلِكَ اتعدى اخبريني لمن<sup>٦</sup> F. 45  
 كنت ومن اين انت لفاطمة قالت كان الحجاج بن يوسف  
 اغرم عاملا كان له من اهل الكوفة مالا وكنت في رقبتي  
 ذلك العامل فاستصفاني عنه مع رقبتي له واموال فبعث بي  
 الى عبد الملك بن مروان وان يومئذ صبية فوهبني عبد<sup>٧</sup>  
 الملك لابنته فاطمة قال وما فعل ذلك العامل قالت هتك  
 قال وما ترك ولدا قالت بلى قال وما حالهم قالت سبية<sup>٨</sup>  
 قال شدي عليك ثوبك ثم كتب الى عبد الحميد عمه ان

١. ابق. H. ٢. H. ٣. H. ٤. H. ٥. H. ٦. H. ٧. H. ٨. H.

سَرَّحَ إِلَى فلان بن فلان على البريد فلما قدم قال له  
ارفع إلى جميع ما اغرم المحتاج اباك فلم يرفع اليه شيئاً  
الّا دفعه اليه ثم امر بالجارية فدفعته اليه فلما اخذ بيدها  
قال ايّاك وايّاها فانك حديث السن ولعلّ اباك ان يكون  
٥ قد وَطِئَها فقال الغلام يامير المؤمنين هي لك قال لا  
حاجة لي فيها قال فابتغها<sup>١</sup> متى قال لست آذن من ينهي  
النفس فمضى<sup>٢</sup> بها الفتى فقالت الجارية فاين موجدتك يا  
امير المؤمنين فقال انّها لعلّ حالها ولقد ازدادت فلم  
تزل في نفس عمر حتى مات رحة<sup>٣</sup> — — —<sup>٤</sup> عن ابي  
١٠ داود الرومي قال كان لعمر بن عبد العزيز درجة<sup>٥</sup> فيها  
مرقاة منها لبنة نتحرك فكان كلما صعد او نزل ارتفع  
منها فعمّر<sup>٦</sup> مولى له فشدّها بطبن فلما صعد عمر لم يرها<sup>٧</sup>  
فسال عنها فقال له مولاة رايتك ترتفع منها فشددتها فقال  
عمر افلح فأتى اعطيت الله عهدا ان وليت هذا الامر  
١٥ ان لا اضع لبنة على لبنة ولا آجرّة على آجرّة<sup>٨</sup> عن حفص  
ابن عمر قال احتسب عمر بن عبد العزيز رحة غلاماً له

١ فابتغها. H. ٢ فمضت. H. Die gleiche Anekdote stark  
gekürzt Paris 2027, F. 19<sup>2</sup>. ٤ 6 Z.. Variation der gleichen Ge-  
schichte. ٥ Variation davon Paris 2027, F. 63<sup>11-18</sup>.  
٦ يترها. H. ٧ ت. H. ٨ يترها. H.

عن ابي هـمّـد العـامـد ان عمر بن عبد العـريـر رضى قـل ما اعطيت احـدا مـالا اـلا وانا اسـتـقـلّه واني لاسـتـحـبى من اللّـه تعالى ان اسـالـه الجنّة لـاخ من اخواني وابـجـد عـلـيـه نـالـدنـيا فاذا كان يوم القيـمـة قيل لى لو كانت الجنّة بيدك كنت بها :  
 انخل ٥ — — — ٢

عن ابی سنان قال نعت معی عمر بن النبی الی عمر  
سلّین<sup>۱</sup> من رطب اولی حاء الریح وشمه یسم فتل  
[علی]<sup>۲</sup> ما جئت به فلت علی دوات البرید وادھر :-

... H. ... T. ... : Aug. Z. 4-13: Nasab  
 ... : Var. von Geser be-  
 ... H. ... Fehlt in H.

فَبِعَهِمَا فَذَعَبَتْ فَبِعَتْهُمَا بِثَمَانِيَةِ عَشْرِ دِرْهَمًا فَاشْتَرَاهَا مِنِّي  
 رَجُلٌ مِنْ بَنِي مَرْوَانَ فَأَهْدَاهَا إِلَى عَمْرِو فَلَمَّا أَتَى بِهَا قَالَ  
 يَا سَنَانُ كَأَنَّهُمَا السَّلْتَانُ اللَّتَانِ أَتَيْتُنَا بِهِمَا قَالَ قُلْتُ  
 نَعَمْ فَوَضَعَ إِحْدَاهُمَا بَيْنَ أَيْدِينَا فَأَكَلْنَا مِنْهَا وَبَعَثَ أُخْرَى  
<sup>٤</sup> إِلَى أَمْرَأَتِهِ وَاقَى ثَمَنُهَا فِي بَيْتِ الْمَالِ ۝ — — \* — <sup>١</sup> عَنْ  
 يَحْيَى بْنِ يَحْيَى الْعَسَّافِيِّ قَالَ كَانَ عَمْرُو بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ لَا  
 يُحِبُّ عَلَى الْبَرِيدِ إِلَّا فِي حَاجَةِ الْمُسْلِمِينَ فَكُتِبَ إِلَى عَامِلٍ  
 لَهُ أَنْ يُسَنِّدَ لَهُ عَسَلًا وَإِنْ عَمِلَهُ حِمْلَةً عَلَى مَرْكَبٍ مِنَ  
 الْبَرِيدِ فَلَمَّا أَتَى عَمْرُوًا عَلَى مَا حِمْلَةً قَالُوا عَلَى الْبَرِيدِ  
 وَهِيَ بِلَدُنَا أَعْسَدُ نَسِيعٍ وَجَعَلَ نَسِيعُهُ فِي بَيْتِ مَالِ الْمُسْلِمِينَ  
 وَعَلَى أَعْسَدَ عَمِلَ عَسَلًا ۝ — — \* — <sup>٢</sup> وَعَنْ الْفَهْرِيِّ <sup>٣</sup>  
 عَنْ أَمْرِئِةَ دُلٍّ دُنْ عَمْرُوًا عَمِلَ الْعَزِيزُ بِقِسْمِ تَفَّاحٍ الْفِيءِ  
 عَمِلَ دُلٌّ أَيْ هُوَ عَمْرُوًا تَفَّاحٌ وَنَزَعَتْ مِنْ عِيهِ فَأَوْجَعَهُ  
 فَسَعَى إِلَى أَنَّهُ يَسْعَعُ دُرْسَمَتَ إِلَى السُّوقِ فَاشْتَرَتْ لَهُ  
 تَفَّاحًا وَهِيَ رَمَضَ عَمْرُوًا وَجَدَ رِيحَ التَّفَّاحِ فَقَالَ يَا غَاطِطَةُ هَذَا  
 نَسِيعُ سَمِئَةٍ مِنْ أَمْرِئَةٍ دُلٍّ لَا وَفَضَّتْ عَمِلَهُ الْقِصَّةَ  
 فَدُلٌّ وَاتَّهَتْ سَمِئَةُ نَسِيعِ سَمِئَةٍ مِنْ أَمْرِئَةٍ نَكَبَتْ نَزَعَتْهَا مِنْ قَلْبِي

ولكنني كرهت ان اضيّع نصيبى من الله عزّ وجلّ بتفاحة  
 من فيء المسلمين ⑤ — — \* — ١ عن الحكم بن عمر F. 47<sup>a</sup>  
 الرعينى قال شهدت عمر بن عبد العزيز وارسل غلاماً له  
 بكبّكة من لحم فعتجل بها فقال اسرعت بها قال شويتها  
 في نار المطبخ وكان للمسلمين مطبخ يغذّيه ويعشّيه ⑥  
 فقال لعلامه كُلّها فانك رزقتها وله ارزقها ⑦ عن الاوراعى  
 قال كان عمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه يجعل كلّ  
 يوم من ماله درهماً في طعام المسلمين ثمّ يأكل معهم وكان  
 ينزل باهل الذمّة فيقدمون له من الحلبة والبقول واشباه  
 ذلك فما كانوا يصنعون من طعامهم فيعطيه اكثر من 10  
 ذلك ويأكل منه فان اموا ان يقبلوا ذلك منه لم يأكل منه  
 فأمّا من المسلمين فلم يكن يقبل شيئاً ⑧ — — — عن  
 ابي عبيدة قال ما رايت رجلاً قطّ نَسَدَ خَتَمٍ من مضمة  
 من عمر بن عبد العزيز رحمه الله عن عبد الله بن ابي  
 رزياء انه دَخِدَ على عمر بن عبد العزيز ونَدِ نَوْحَ له مَدَّ :



بلغه ممّا خص الى اهل عمر بن عبد العزيز من الحاجة  
 F.47 عتكدت فمة دل \* يا امير المؤمنين أريتك شيئا تعمل به  
 دتي شيء استكملنه دل وما هو قال قرزق الرجل من  
 عتلك ممة دبدر في الشهر ومائتي دينار في الشهر وأكثر  
 من ذلك قال اراد لجه نسرا ان عملوا بكتاب الله وسنة  
 نبيه صلعم واحب ان امرع قلوبهم من الهمة بمعائشهم  
 واتمهم دل ابن اني زكرياء فذك قد اصبحت وقد ذكر لي  
 انه قد حصص الى احمد حاجة وافنت اعظمهم عبلا فانظر  
 به قد راسد حاله لرحم ميمه فارتق منه غوتع به على  
 احمد فدل فرحم انه قد عرفت انك لم ترد الا خبرا  
 وانك توقع من نعد م يبعك من حاله فمة قال بيده  
 اسمي على دباعه مسري فدل ان هذا الحكم والعظم انما  
 من من مال الله وتي والله ان استطعت لا اعد فيه  
 من من دل عن محمد بن غس فصر عمر بن عبد  
 العزيز رمة دل حرج عسد نوم مراحم فدل لقد احتاج  
 فدل من جومس لمة شمة ولا ادري من ابن آحده ولا  
 ادري من المستب دل من لولا فمة م عندي لعرضت  
 عندك دل وكم عندك من حمس دبدر دل والله ان في  
 حمس دبدر ملاء وعصيت قد عيب الله فمة اتاه مال  
 من ارض عمر بنس دل فمة عني مراحم مسرورا قال قد

جاءنا مال من ارض لنا يعطيك<sup>١</sup> الآن تلك الخمسة دنانير  
 قال فدخل وخرج واحدى يديه على رأسه أعظم الله أجر  
 امير المؤمنين اعظم الله اجر امير المؤمنين قال قلنا أجد<sup>٢</sup>  
 وما ذاك قال امر بهذا المال الذى جاء من ارضه ان يدخل  
 بيت مال المسلمين فلا ادرى كيف تمكّل لى فى الخمسة<sup>٣</sup>  
 دنانير حتى قضاني<sup>٤</sup> عن فرات بن مسleme قال كنت اعرض  
 على عمر بن عبد العزيز كتبي في كلّ جمعة مرّذ فعرضتها  
 عليه فآخذ منها قرطاسا نقيّا قدر اربع اصابع او شر  
 فكتب فيه حاجة له فقلت غفل امير المؤمنين فبعث الى  
 من الغد فقال جىء بكتبك قال فبعثني في حاجة فلب<sup>٥</sup>  
 جئت قال لى ما آن لنا ان فنظر فيها فقلت انما فطرت  
 فيها أمس قال فاذهب حتى أبعث اليك منّا فتحت كسى  
 وحدثت فيها قرطاسا قدر القرطاس الذى اخذ<sup>٦</sup> عن نعم  
 ابن عبد الله كذب عمر بن عبد العزيز ان عمر بن عبد  
 العزيز قال انه لبسعى من كسر من كلام كذا<sup>٧</sup> "مدهود"<sup>٨</sup>  
 — \* — عن ابن نكر وائى زبد قال حذّب يعقوب<sup>٩</sup>  
 قال سمعت ابي يحدّث ان عمر بن عبد العزيز جاء

ثلثون ألف درهم من ماله بالبحرين فجاءه الذي كان  
يقوم على طعام اهله فقال يا مير المؤمنين قد جاءك الله  
بنعقه قال من اين قال من مالك الذي بالبحرين جاءتك  
ثلثون ألف واسترحع عمر وقال ادع لي مزاحماً فلما جاءه  
مزاحمه قال اي مزاحمه ما رددت ذلك المال الذي جاءنا  
من البحرين في مال الله فيما احسب شك ابن بكبر  
قال مزاحمه سقط على يامير المؤمنين قال فاردده وصل  
نجدنا المال في بيت مال المسلمين قال فدخل عليه قيم  
ذلك المال فقال يا مير المؤمنين اعتق رقمتي من الرق  
اعمد الله من الدر والقطر الله ثم قال انت وذلك  
المال من مال الله فلا سيد الى عتفك فقال يامير  
المؤمنين حرره ونجسدت كنت اهدبتها لك كل عام وقد جئت  
به قال وبيت بها قال واخرج منها عودا فوضعه على  
سنة ثم قال ما اذا سككت في السوء فدعه لا حاجة لي  
بغيره . . . \* . . .

## الباب السادس والعشرون في ذكر تواضعه

عن الاوزاعي قال لما وثى عمر بن عبد العزيز رَضَـة دخل عليه اخ له فقال ان شئت كلمتك وانت عمر فب تكرة اليوم وتحب غدا وان شئت كلمتك وانه امير المؤمنين فبما تحبه اليوم وتكرهه غدا فقال بل كلمني وانا عمر فبما اكرهه اليوم واحبه غدا هـ — — — عن عمرو بن مهاجر قال قال عمر بن عبد العزيز رَحَـة يا عمرو اذا رايتني قد ملت عن الحق فضع يدك في قَلَابِييْ ثُمَّ هَرْنِي ثُمَّ قُلْ مَاذَا نَصْنَعُ هـ

عن ابي حازم قال لما استخلف عمر بن عبد العزيز رَضَـة قال انظروا رحلين من افضل ما تجدون فحيء رجلين هـ فكان اذا جلس مجلس الامارة امر دافعي لهما وساده فدند \* فقال لهما انه مجلس سرّ وعنده فلا تكلمن احد الا بالنظر الى هذا راسي متى سبّ في نوافي الحق فحتوي وذكراي دنته عمر وحده هـ — — — عن انس بن سعد ان اب النصر حدثه قال دسبني عمر بن عبد العزيز هـ

بعض اهله ان قل له ان فيك كبراً وانك تتكبر فقل له  
ذلك فقال عمر قل له لبئس ما ظننت ان كنت تراني اتوقى  
الدينار والدرهم مراقبة لله وانطلق الى اعظم الذنوب فاركبه  
الكبرياء انما هو رداء الرحمن فانازعه آياه ولكن كنت<sup>١</sup> غلاماً  
٢ بين ظهري قومي يدخلون علىّ بغير اذن ويتروطون في شيء  
F. ويتناولون \* متى ما يتناول القوم من اخيهم الذي لا  
سلطان له عليه فلما ان ولّيت خيّرت نفسي في ان<sup>٣</sup> امكّنهم  
من حالهم التي كنت ليهم عليها واعاقبهم فيها خالف الحق  
او انمّع منهم في داني ووجهي ليكفوا عني انفسهم وعن  
١ الذي احذر عيبه ولو كنت جرّأني على نفسي من العقوبة  
والاذن فهو الذي دعاني الى هذا — — — عن الثوري  
قال ضرب عمر بن عبد العزيز ببدة ثم قال بطني عن  
عبادة رتي متلوت بالذنوب والخطايا يتمني على الله منار  
الانوار خلاف اعماله ٢ وعنه رضى انه وضع بين يديه قصعة  
٣ من عذس ومعه ميمون بن مهران فقال خذ يا ميمون  
نفس منسوت في دعدو يتمني على الله الاثماني بخلاف اعماله ٢  
— — — عن نسر بن الحرث رحة قل اطرأ رجل عمر بن

عبد العزيز في وجهه فقال يا هذا لو عرفت من نفسي ما  
اعرف<sup>1</sup> فيها ما نظرت في وجهي ٥ — \* — <sup>2</sup> عن عبد  
الكهيه قال قيل لعمر جزاك الله عن الاسلام خيرا قال لا  
بل جرى الله الاسلام عني خيرا ٦ عن ايوب قال مررت امر  
قلابة بالشام فدخل عليه عمر بن عبد العزيز فقال يا ب<sup>3</sup>  
قلابة تشدد ولا تشمت بنا المنافقين ٧ عن سيبين الخواصر  
قال مات ابن لرجل فحضره عمر بن عبد العزيز رضة وكان  
الرجل حسن العزاء فقال رجل من القوم هذا والله الرضي  
فقال عمر بن عبد العزيز او الصبر قال سليمان الصبر دون  
الرضي الرضي ان يكون الرجل قبل نزول المصيبة راضيا<sup>4</sup>  
بأنى ذلك كان والصبر ان يصبر بعد نزول المصيبة ٨

### الباب السابع والعشرون في ذكر حكمة وشكك

عن شيخ من خديرة قال كان لعمر بن عبد العزيز ابن  
من عاضة فخرج يبعث مع عشرين وثمنا عله فاحتسبوا  
ان عمر والدي تجتد ودحمتهم على دمنة فسمع عمر احمد  
وهو في بيت آخر وحانت فربك فقلت هو انبي وهو نسمة

١. اعرف. ٢. عن عبد. ٣. ب. ٤. راضيا. ٥. وجهي. ٦. عن ايوب. ٧. عن سيبين. ٨. خديرة.

فقال له عطاء قال لا قال اكسوه في الدربة قالت فاطمة  
 فعل الله به وفعل ان لم يستجبه مرة اخرى قال انكم  
 امرعوبة عن امرهم بن ابي عبد الله قال عصب عمر بن  
 عبد العزيز رصه على رجل عصا فعب الله فاني به محردة  
 ومدة في الحدال به دعا بالسناط حتى ملأ هو صاربه قال  
 حلتوا سبله لولا اني لعصان لسؤنك ولى<sup>٢</sup> وَالْكَاطِبِينَ<sup>١</sup>  
 الْعَنْطُ وَالْعَمْسُ عَنِ النَّاسِ الْآثَةُ عَنِ مَسْ مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ  
 قال به عمر بن عبد العزيز الى فائله وعرض له رجل  
 بعد صوم ففعل اعمه انه يريد امر المؤمنين مخاف ان  
 يحس دونه يريد - الصوم ولعب امر المؤمنين فاصابه في  
 وحية مستحد ففعل ان الله سيد على وحية وهو في  
 الشمس ففرا الكذب وامر له بحاجته وحلى سببه عن  
 سبب قال قال رجل من عمر فعند له به سمعك فقال ان  
 اسبي ملكه - - - عن عمر بن حفص قال لما ولى  
 عمر بن عبد العزيز حرج ليل ومعه حرسى فدخل في  
 متخذ عمر في حجرة رجل - - - ففعل به رفع راسه الله  
 من حسن به - - - لا نية له الحرسى فقال عمر به اتب

سألتني أئمتهم أنت فعلت لا؟ عن علي بن يزيد قال اسبع  
رجل عمر بن عبد العزيز كلمة فقال له عمر رصة أردت أن  
تسفرني السلطان لعن السلطان قال منك اليوم ما قال  
متي عدا نة عفا عنه ؟

الباب الدمن والعسرون في ذكر معتده واحباده

— — — عن عبد الرحمن بن زيد بن اسلم قال كان  
لعمر بن عبد العزيز رصوان الله عليه سقط منه ذراع من  
سعر وعُدَّ وكان له بنت في حوف بيت نصلي عنه ولا يدخل  
فيه احد فادا كان في آخر الليل فتح ذلك السقط وليس  
بذلك الذراع ووضعت العدة في عنقه فلا يزال صاحي رته وسكي  
حتى نطلع الحجر في معتده في اسقط — — — عن —  
الاوراعي قال كان لعمر بن عبد العزيز حوكة به في معبر  
فكان اذا شق عنه موت — — — عن —  
محضر اوصية عن صديق من سعد بن عبد الله بن عبد  
ابن عبد العزيز — — — في آخر كتابي



دخل القصر فقلبا لبث ان خرج فصلى ركعتين خفيفتين  
ثم جلس فاحتبى ففتح الانفال فما زال يرددها ويقرا<sup>١</sup> كلما  
مر متخوف تصرع وكلما مر بآية رحمة دعا حتى أذنت  
الفجر عن يحيى قال كان عمر بن عبد العزيز يصوم الاثنين  
والخميس عن عبد العزيز بن عمر بن عبد العزيز قال  
كان عمر يسر بعد عشاء الآخرة قبل ان يوتر فاذا أوتر لم  
يكنه احدا عن اسمعيل بن ابي حكيم قال كان عمر بن  
عبد العزيز لا يدع النظر في المصحف كل يوم ولكنه لا  
يكثر عن الحكم بن عمر الرعيني قال رايت عمر بن عبد  
العزيز اذا صلى المكتوبة انصرف الى اهله ولا يتطوع —————<sup>٢</sup>

### البَابُ الدَّسَعُ وَالْعَشْرُونَ فِي ذِكْرِ بَكَاتِهِ وَحَرْنِهِ

١ — — — \* — ١ عن مسمون بن مهران قال خرجت مع عمر  
ابن عبد العزيز رضى الى المقبرة فلما نظر الى القبور بكأ ثم  
نشد عن فتى يد اتوب هده قبور آباءى بنى امية كأنهم

لم يشاركوا أهل الدنيا في لذتهم وعشيقهم أم تراه صرعى  
 قد حلت بهم المثالات واستحكمت عليه البلى واصابت الهواة  
 في امدانهم مقبلا قال ثم لكي حتى غشي عنه ثم افق  
 فقال انطلق بنا فوالله ما اعمه احدا انعم ممن صدر الى  
 هذه القبور وقد آمن من عذاب الله — — — عن عبد  
 الله بن الزبير قال سمعت العدايح بن ذكر ان عمر بن عبد  
 العزيز كان اذا ذكر الموت انتفعد انتفعد الطير وبك حتى  
 تجري دموعه على لحيته — — — عن الحسن بن عتبة  
 قال اشترى عمر بن عبد العزيز حارية أمينة فقالت اري  
 الذر فرحمن ولا اري هذا يفرح فقال ما تقول لك فقل  
 له تقول كذا وكذا فقال وبك حذوهم ان العرج أممهم  
 — — \* — عن عبد الاعلى بن ابي عبد الله العدي  
 قال رأيت عمر بن عبد العزيز حرج يوم جمعني بين  
 دسمي ووزي دسمي نفسي دسمي بنبي دسمي دسمي  
 دسمي دسمي دسمي دسمي دسمي دسمي دسمي دسمي  
 الله حتى صدر دسمي دسمي دسمي دسمي دسمي دسمي  
 الشكره أنكرت حتى دسمي دسمي دسمي دسمي دسمي دسمي

الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ فَبَكَا وَابْكَأَ أَهْلُ الْمَسْجِدِ حَتَّى ارْتَجَّ الْمَسْجِدُ  
 بِالْبَكَاءِ حَتَّى رَأَيْتُ حَيْطَانِ<sup>1</sup> الْمَسْجِدِ تَبْكِي<sup>2</sup> مَعَهُ ⑤ — — —<sup>3</sup>  
 عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ زَكَرِيَّا الْقُرَشِيِّ قَالَ أَخْبَرَنِي شَيْخٌ مِنْ أَهْلِ  
 خِرَاسَانَ قَالَ لَمَّا أَرَادَ أَبُو جَعْفَرٍ بَيْتَ الْمَقْدِسِ نَزَلَ بِرَاهِبٍ  
 فَكَانَ \* يَنْزِلُ بِهِ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ إِذَا أَرَادَ بَيْتَ الْمَقْدِسِ<sup>F. 54b</sup>  
 فَقَالَ يَا رَاهِبَ أَخْبِرْنِي بِأَعْجَبِ شَيْءٍ رَأَيْتَهُ مِنْ عُمَرَ قَالَ نَعَمْ  
 يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ بَيْنَا عُمَرُ عِنْدِي ذَاتَ لَيْلَةٍ عَلَى سَطْحِ  
 غُرْفَتِي هَذِهِ وَهُوَ مِنْ رَخَامٍ وَأَنَا مُسْتَلْقٍ عَلَى تَقْفَى فَإِذَا أَنَا  
 بِمَاءٍ يَقْطُرُ مِنَ الْمِيزَابِ عَلَى صَدْرِي فَقُلْتُ وَاللَّهِ مَا عِنْدِي  
 10 مَاءٌ وَلَا رَشَتْ السَّمَاءُ مَطَرًا<sup>4</sup> فَصَعِدْتُ فَإِذَا هُوَ سَاجِدٌ وَإِذَا  
 دُمُوعٌ عَيْنِيهِ تَتَحَدَّدُ<sup>5</sup> مِنَ الْمِيزَابِ ⑥ — — —<sup>7</sup> عَنْ أَبِي عَبْدِ  
 اللَّهِ الْحَرَشِيِّ قَالَ سَمِعْتُ بَعْضَ الْعُلَمَاءِ مَتْنٍ قَدِمَ عَلَى عُمَرَ  
 ابْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ يَقُولُ الصَّامِتُ عَلَى عِلْمٍ كَالْمَتَكَلِّمِ عَلَى عِلْمٍ  
 فَقَالَ عُمَرُ أَنِّي لِأَرْجُوا أَنْ يَكُونَ الْمُتَكَلِّمُ عَلَى عِلْمٍ أَفْضَلَ لَهَا  
 15 يَوْمَ الْقِيَمَةِ حَالًا وَذَلِكَ أَنَّ مَنَفْعَتَهُ لِلنَّاسِ وَهَذَا صَبَتْ لِنَفْسِهِ  
 فَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَكَيْفَ هَيْبَةُ<sup>8</sup> الْمُنْطِقِ فَبَكَا عُمَرُ بَكَاءً  
 شَدِيدًا ⑦

<sup>1</sup> H. حيطان. <sup>2</sup> H. hatte erst تبعى. <sup>3</sup> Z. 17—22: 'O. weint auf der Kanzel. <sup>4</sup> H. أبى. <sup>5</sup> H. مطر. <sup>6</sup> So H.;? <sup>7</sup> Z. 5—17: Geschichten ähnlicher Tendenz; O. weint Blut statt Thränen; Z. 17—19 s. unten S. 120 Anm. 5. <sup>8</sup> H. همه mit dem ̣-Zeichen.

## الباب الثلاثون في ذكر خوفه من الله تعالى

— — — \* —<sup>1</sup> عن مالك قال قال عمر بن عبد العزيز<sup>b</sup> F. 55

رضه لما \* خرج من المدينة<sup>2</sup> يا مزاحم فخشى ان نكون<sup>a</sup> F. 56

متن نفت المدينة قال الشيخ ابو الفرج المصنف رحة

انما اشار الى قول النبي صلعم في صفة المدينة تنفي<sup>5</sup>

حبثها<sup>3</sup> — — —<sup>4</sup> عن مسافع بن شيبه انه اتى عمر بن

عبد العزيز ومعه ابن له فقال اما ابنك فانزله دار الضيفان

واما انزل فانزله معي في البيت وكان امرأة عمر بن عبد

العزيز ذات قرابة له قال فصلّى عمر المغرب بالناس ثم دخل

البيت فدخل الى مسجده في البيت فجعل يصلى فاطال<sup>10</sup>

الصلاة وجعل يبكي فقالت له امراته يا امير المؤمنين انصرف

فعش ضيفك ثم شانك بعد فانصرف فاقبل كانه يعتذر فقال

يا مسافع كيف يشبع رجل من الطعام والشراب وليس احد

من المشرق والمغرب يظنه بظلامه [الا] كنت انا صاحبه<sup>3</sup>

عن موسى بن علي قال سمعت جري بن عبد العزيز<sup>15</sup>

<sup>1</sup> Ansgel. Fol. 55<sup>a</sup> 1—55<sup>b</sup> 26: I: 10 wird ohnmächtig bei einer Schilderung der Graberschrecken; II—V: Berichte über seine Askese und Todesfurcht: zu F. 55—26 vgl. Sup. 777 11; Atr V 28. <sup>2</sup> Vgl. Tab. II 708 20 (Atr IV 224 5). <sup>3</sup> Ansgel. Z. 8—5: 1 s. F. 57<sup>a</sup> 2 (Ansgel.) II. auf O's Gesicht malte sich die Furcht. <sup>4</sup> Fehlt in H.

يُحَدِّثُ عَنْ أَخِيهِ رِيَّانَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ قَالَ قُلْتُ لِعَمْرِ بْنِ  
عَبْدِ الْعَزِيزِ الَّذِي رَأَيْتُهُ فِيهِ يَأْمُرُ الْمُؤْمِنِينَ أَنْ تَرْوَحُوا  
وَرَكِبْتُ فَقَالَ كَيْفَ لِي بِعَمَلِ ذَلِكَ الْيَوْمِ قُلْتُ فِي الْيَوْمِ الَّذِي  
يَلِيهِ قَالَ فَدَحْنِي<sup>١</sup> عَمَلُ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ فَكَيْفَ بِعَمَلِ يَوْمَيْنِ  
٥ فِي يَوْمٍ قَالَ قُلْتُ لَهُ قَدْ كَانَ سُلَيْمَانُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ يَرْكَبُ  
وَيَتَرَوَّحُ وَهُوَ فِي ذَلِكَ هَجْرَتِي فَقَالَ عَمْرٌ وَلَا يَوْمٌ وَاحِدٌ مِنَ  
الدُّنْيَا يَجْزِيهِ<sup>٢</sup> عَنْ سَلَامِ بْنِ أَبِي مُطِيعٍ قَالَ نَبَّئْتُ أَنَّ  
عَمْرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ لَمَّا قَامَ هَاجَتَ رِيحٌ<sup>٣</sup> فَدَخَلَ عَلَيْهِ رَجُلٌ  
فَإِذَا هُوَ مَمْتَنِعٌ مِنَ الْمَوْتِ فَقَالَ يَأْمُرُ الْمُؤْمِنِينَ مَا لَكَ قَالَ وَيْحَكَ  
١٠ هَذَا هَذَا أَمْرٌ قَطُّ إِلَّا دُرَيْجٌ<sup>٤</sup> عَنْ عَتَبَةَ بْنِ تَمِيمٍ وَغَيْرِهِ  
أَنَّ عَمْرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ كَانَ يَقُولُ وَإِيَّاهُ اللَّهُ لَوْ أَعْلَمَ أَنَّهُ  
يَسُورُ لِي فِيهَا بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ أَنْ أَخْلِيَكُمْ وَأَمْرَكُمْ  
هَذَا وَأَلْحَقَ بِأَهْلِي لَفَعَدْتُ وَلَكِنِّي أَخَافُ أَنْ لَا يَسُورَ ذَلِكَ  
فِيهَا بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ تَعَالَى<sup>٥</sup> عَنْ مِقَاتِلِ بْنِ حَيَّانٍ قَالَ  
١٥ صَبَّيْتُ خُفَّ عَمْرِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ<sup>٦</sup> فَقَرَأْتُ وَقَفَّوهُمْ<sup>٧</sup> إِنَّهُمْ  
مَسْرُورُونَ لِحَدِّ يَكْرُزُهُ حَتَّى لَا يَسْتَطِيعَ أَنْ يَجَاوِزَهَا<sup>٨</sup> قَالَ  
بُرَيْدُ بْنُ حَوْشَبٍ مَا رَأَيْتُ أَخَوْفَ مِنَ الْحَسَنِ وَعَمْرِ بْنِ

عبد العزيز رضيهما كأنَّ الدار له تخلق: ألا لهما ٣ — — \* — F.56<sup>١٢</sup>  
 عن الغلابي قال حدثني رجل أن عمر بن عبد العزيز قرأ  
 عنده قارئ مرة فقال له مسلمة لحيث فقال عمر ما تشغلك  
 معنا ها عن لحيته ٤ عن النضر بن عيسى قال دخلت على  
 عمر بن عبد العزيز رضي رضي فكان لا يبكي أبداً هو يقتصر ٥  
 وكان عليه حزن الحقيق ٦ عن سفين قال سمع عمر بن  
 عبد العزيز رجلاً يقول عدل والله عمر بن عبد العزيز في  
 الأمة قال فبك عمر وقال وددت في الله أنه كما قلت ومن  
 لعمر بما قلت رحمك الله ٧ عن ٨ منذ قال دخل عمر بن  
 عبد العزيز راحة على فاطمة امرأته فطرح عبيته خنق ساج ٩  
 عليه ثم ضرب على فخذه فقال يا فاطمة لكخي لداي  
 دابق انعم منذ اليوم فذكره ١٠ كانت تسنه من عبيته  
 فصرت يذد ضربت من عبيته فذكره ١١ وفاء لعبي  
 لأنت اليوم فذكره ١٢ يومه فذكره ١٣ وهو يومه فذكره ١٤  
 يا فاطمة ١٥ في أحد ١٦ عصمت ربي عبد الله فذكره ١٧  
 فبكت فذكره ١٨ فذكره ١٩ فذكره ٢٠ فذكره ٢١  
 ابن المدرك راحة ٢٢ عمر بن عبد العزيز رضي رضي

نظرت في امرى وامر الناس فلم ار شيئاً خيراً من الموت  
قال عبد الله يعنى لفساد الناس وما دخلهم فقال لقاصه  
محمد بن قيس ادع لي بالموت قال فابيت وابى على قال  
فدعوت له وعمر رافع يديه يؤمن على دعاءى وهو يبكي وقد  
ن حضر ابن له صغير فلما راي عمر يبكي بكأ فقال عمر وهذا  
معنا فدعوت بذلك ايضاً قال يقول محمد بن قيس واستحييت  
فدعوت لنفسى ايضاً معهم قال فعرف الله تعالى الصدق  
F. 57<sup>a</sup> من عمر فلم يلبث [آلاً]<sup>1</sup> قليلاً حتى \* مات رحة ومات  
F. 57<sup>b</sup> ابنه وبقي محمد بن قيس بعد<sup>2</sup> — — — \* —<sup>3</sup>

# 10 الباب الثانى والثلاثون في ذكر خطبه ومواعظه

قد ذكرنا شيئاً من خطبه ومواعظه في باب ولايته وغيرها  
مما لم يحسن فصله من الغض الذى هو فيه ولم تر  
F. 58<sup>a</sup> احادته — — — \* —<sup>1</sup> عن جعفر بن حيان قال ارسلنى  
صالح بن عبد الرحمن الى سليمان بن عبد الملك قال

<sup>1</sup> Fehlt in H.      <sup>2</sup> Anders gewendet nach Paris 2727. F. 45<sup>a</sup> 12.  
<sup>3</sup> Ausgcl. Cap. 31. (F. 57<sup>a</sup> 2—57<sup>b</sup> 6 : es enthält zahlreiche kleine Gebete;  
eine ähnl. Sammlung Takkiyy. F. 591<sup>a</sup>—591<sup>b</sup>.      \* Ausgcl. F. 57<sup>b</sup> 6—  
F. 58<sup>b</sup> 19: Predigten und Aussprüche d. S.; F. 57<sup>b</sup> 6—11 s. S. 77  
Anm. 7; F. 58<sup>a</sup> 18—23 s. S. 76 Anm. 7 13. F. 58<sup>a</sup> 20—58<sup>b</sup> 2 wiederholt  
den 2. Teil derselben Erzählung; F. 58<sup>b</sup> 10—14 = S. 77 15 mit anderem  
Schluss; auch die nicht aufgezählten Stellen enthalten in einzelncm  
Anklänge an Früheres.

فقدمت عليه وعنده عمر بن عبد العزيز فقلت لعمر هل لك حاجة الى صالح فقال قل له عليك بالذى يبقى لك عند الله فان ما بقى لك عند الله بقى عند الناس وما لم يبق<sup>١</sup> عند الله لم يبق عند الناس \* عن محمد بن عمرو عن عمر بن عبد العزيز رحة الله قال لا ينفع القلب الا ما خرج من القلب \* عن شيخ من قریش قال قال عمر ابن عبد العزيز يا معشر المستترين \* اعلما ان عند الله F. 59<sup>٢</sup> مسألة فاصحة قال الله تعالى<sup>٣</sup> فَوَرِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْبَعِينَ مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ \* — — — عن عيسى ان عمر بن عبد العزيز رضى كتب الى رجل<sup>٤</sup> اما بعد فاني اوصيك بتقوى الله<sup>٥</sup> والانشاء بما استطعت من مالك وما رزقك الله الى دار قرايك فانك والله لكأنك قد ذقت الموت وعاينت ما بعده بتصريف الليل والنهار فانهما سريعان في طي<sup>٦</sup> الأجل ونقص العمر مستعدان لمن بقى بمثل الذى قد اصابا به من مضى فيستغفر الله لسيئ اعمالنا ونعوذ من مقتته ايانا على<sup>٧</sup> ما يعظ به مما نقصر عنه \* عن عبد العزيز بن ابي رواد قال قال عمر بن عبد العزيز الكلام بذكر الله حسن والفكرة

<sup>١</sup> H. بقى. <sup>٢</sup> Cor. 13. 92—93.  
fragmente mit Anklängen an Früheres.

<sup>٣</sup> Augst. Z. 2—10: Predigt-  
\* Parall. F. 63° 1—5.

<sup>٤</sup> H. und P. في طي.





فقدمت عليه وعنده عمر بن عبد العزيز فقلت لعمر هل لك حاجة الى صالح فقال قد له عليك بالذي يبقى لك عند الله فان ما بقي لك عند الله بقي عند الناس وما لم يبق<sup>١</sup> عند الله لم يبق عند الناس<sup>٢</sup> عن محمد بن عمرو عن عمر بن عبد العزيز رَحِمَهُ اللهُ أَنَّهُ قَالَ لَا يَنْفَعُ الْقَلْبَ إِلَّا مَا خَرَجَ مِنَ الْقَلْبِ<sup>٣</sup> عن شيخ من قريش قال قال عمر امن عبد العزيز يا معشر المستترين \* اعلّموا ان عند الله F. 84<sup>٤</sup> مسألة فاصحة قال الله تعالى<sup>٥</sup> فَرَوَّكَ لِنِسَائِنَهُ أَجْمَعِينَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ<sup>٦</sup> — — —<sup>٧</sup> عن عيسى ان عمر بن عبد العزيز رَضِيَ اللهُ عَنْهُ كتب الى رجل<sup>٨</sup> اما بعد فاني أوصيك بتقوى الله<sup>٩</sup> والانشاء بها استطعت من مالك وما رزقك الله الى دار قرارك فانك والله لكأنك قد ذقت الموت وعاينت ما بعده بتصرف الليل والنهار فاني قد سربعت في حتى الأحاد ونقص العمر مستعدان لمن بقي منه الذي قد اصد به من مضى فبستغفر الله لستني اعمد ونعوذ من مفتته انه على<sup>١٠</sup> ما يعظ به مما نقصر عنه<sup>١١</sup> عن عبد العزير بن ابي رواد قال قال عمر بن عبد العزيز الكلام نذكر الله حسن والعكس

١ A. J. Z. 2-1 P. 100  
٢ A. J. Z. 2-1 P. 100  
٣ H. J. Z. 2-1 P. 100  
٤ H. J. Z. 2-1 P. 100  
٥ H. J. Z. 2-1 P. 100  
٦ H. J. Z. 2-1 P. 100  
٧ H. J. Z. 2-1 P. 100  
٨ H. J. Z. 2-1 P. 100  
٩ H. J. Z. 2-1 P. 100  
١٠ H. J. Z. 2-1 P. 100  
١١ H. J. Z. 2-1 P. 100

F. 59<sup>b</sup> في نعم الله أفضل العبادۃ ⑤ — \* — —<sup>١</sup> عن ابي عمر ان  
F. 60<sup>a</sup> قال \* قال عمر بن عبد العزيز رضى من قرب الموت من  
قلبه استكثر ما في يديه ⑥ عن [عبد العزيز بن] <sup>٢</sup> عمر بن  
عبد العزيز ان اياه كان يقول اذا كنت في الدنيا فيما يسوءك  
٥ فاذكر الموت فانه يسهله عليك ⑦ عن بشر بن عبد الله  
ابن يسار السلمي قال خطب عمر الناس فقال أيها الناس  
لا يبعدن عنكم ولا يطولن يوم القبة فان من وافته  
منته بعد قامت قدامته لا يستطيع ان يزيد في حسن من  
سنن آلا لا سلامة لامرئ في خلاف السنة ولا طاعة  
الأمم المحبون في معص الله آلا وانكم تستمرون الهارب من ظلم  
إمامه العصي ١ وان أولاهم دُعيصة الإمام الطال ⑧ عن  
الحسن بن محمد الحصري قال خطب عمر بن عبد العزيز  
رضى فقال أيها الناس انكم خُفتم لأمر ان كنتم تصدقون  
به انكم لحنى وان كنتم تكذبون به انكم لجهنكى انما  
٢ خُفتم لأئمة وكنكم من دار الى دار تنقلون عبد الله  
انكم في دار نكم من معكم غصص ومن سرانكم شرو

لا تصفوا لكم نعمة تسرون بها إلا بفراق أخرى تكرهون  
فراقها فاعملوا لما اهتم اليه صائرون وخالدون فيه ثم  
غلبه البكاء فنزل ٥ عن<sup>١</sup> رجل من قريش ان عمر بن  
عبد العزيز عهد الى بعض عماله عليك بتقوى الله في كل  
حال تنزل بك فان تقوى الله افضل العدة وانلج البكيدة ٥  
واقوى القوة ولا يكن من شيء من عداوة عدوك اشد  
احتراسا<sup>٢</sup> لنفسك ومن معك من معاصي الله فان الذنوب  
أخوف عندي على الناس من مكيدة عدوهم وانما نعاذي  
عدونا ونستنصر عليهم بمعصيتهم ولولا ذلك لم يكن لنا  
قوة بهم لان عدونا ليس كعددهم ولا قوتنا كقوتهم ولا ١٠  
تنصر عليهم بحفنا<sup>٣</sup> ولا تغلبهم نقوتنا ولا تكونن لعداوة  
احد من الناس احذر منك لذنوبك ولا اسد نعاثدا منك  
لذنوبهم واعلموا ان عنكم ملائكة الله حفاة عليكم  
يعلمون ما تفعلون في مسركم ومديركم فاستحبوا محبة  
وأحسنوا هكنتهم ولا تؤذوه بمعصي الله وسوا الله العون ١٥  
على انفسكم كما نسالونه العون على عدوكم نسال الله  
ذلك لنا ولكم وارفق بمن معه في مسيرته ولا تحسبهم  
سبوا يتعصب ولا تقصر نجه عن مبرأ برى نيه وتكم

تسيرون الى عدوّ مقيم جامّ الانفس والكراع فألا ترفقوا  
 بانفسكم وكراعتكم في مسيركم يكن لعدوّكم فضل في القوّة  
 عليكم أقم بمن معك في كلّ جمعة يومًا وليلة ليكون لهم  
 راحة يجتّبون بها انفسهم وكراعتهم ولتكن عيونك في العرب  
 وممن \* في العرب وممن تطمئنّ الى نعمة من اهل الارض<sup>F. 60<sup>b</sup></sup>  
 فان الكذوب لا ينفعك خبرة<sup>1</sup> وان صدق في بعضه وان  
 الغاش عين عليك وليس بعين لك \* — — \*<sup>2</sup> عن ابن  
 ابي الرباب قال قال عمر بن عبد العزيز نوسًا لمن بطنه  
 أكبر همة \* عن عليّ بن الحسين رضى قال كان لعمر بن  
 عبد العزيز صديق فأحبر أنّه قد مات فحاء اهله يعزيهم<sup>10</sup>  
 فصرخوا في وجهه فقال لهم عمر مه ان صاحبكم هذا لم  
 يكن يرزقكم وان الذى يرزقكم حتّى لا يموت ان صاحبكم  
 هذا لم يستدّ شيئًا من حفركم وانما سدّ حفرة<sup>3</sup> نفسه لكّد  
 امرئ منكم حفرة<sup>3</sup> لا بدّ واللّه ان يستدّها ان اللّه لما  
 خلق الدنيا حكم عليها بالخراب وعلى اهلها بالفناء وما<sup>15</sup>  
 امتلأت دار حبرة ألا امتلأت عبرة ولا اجتمعوا ألا تفرّقوا  
 حتّى يكون اللّه هو الذى يرث الارض ومن عليها وهو خير

<sup>1</sup> So Paris, 1. H. Loch      <sup>2</sup> Ausgel. F. 60<sup>b</sup> 2—F. 61<sup>a</sup> 16: ähnliche Ermahnungen, Predigtfragmente und Aussprüche; F. 60<sup>b</sup> 12—14 parallel 14—16; s. Tab II 136 v 15, Z. 17 parallel S. 12 r 13, F. 61<sup>a</sup> 7—10 = S. 71 3—7.  
<sup>3</sup> H. حفرة.

الوارثين فمن كان منكم باكيًا فليبك \* على نفسه فان F. 61<sup>b</sup>  
الذى صار اليه صاحبكم كلكم يصير اليه غدًا ٥ عن اسماعيل  
ابن عبيد الله قال قال لى عمر بن عبد العزيز يا اسماعيل  
كم انت عليك من سنة قال قلت ستون سنة وشهور قال  
ياسماعيل اياك والمزاح<sup>١</sup> ٥ عن عبد الرحمن بن حسان قال ٥  
كتب عمر بن عبد العزيز رحة الى يزيد بن معاوية بن حصين  
ان استطعت ان تحي ليلة النحر فانها ليلة العابدين ٥  
— — —<sup>٢</sup> عن عبد الله بن مروان الشامي ان عمر بن عبد  
العزيز اتى بعض اهله فقرب اليه طعامًا كثيرًا فقال عمر ويحك  
يا فلان دون هذا ما يستد الجوعة ويذهب سورة النفس 10  
وتقدم فضل ذلك اليوم ففرك وفاقته فقال يا امير المؤمنين  
ان الله قد اوسع فاحسن فقال عمر فعند ذلك وجب عليك  
الشكر ثم نهض ٥ عن هشام بن يحيى الغساني<sup>٣</sup> عن ابيه  
عن جده قال قال عمر بن عبد العزيز لجعونة بن الحارث  
اتدرى ما يحب اهلك منك قال نعم يحبون صلاحى قال لا 15  
ولكنهم يحبون ما قام لهم من سوادك وأكلوا من غمارك  
وقرؤوا على ظهرك فاتق الله ولا تطعمهم<sup>٤</sup> الا طيبًا ٥ — — —<sup>٥</sup>

<sup>١</sup> Ähnlich Paris 2027, F. 53<sup>v</sup> 1—4.

<sup>٢</sup> Ausgel 1 Z = S. ٣٤ 1.

<sup>٣</sup> H. المعشاني. <sup>٤</sup> So H. ? تعصم

<sup>٥</sup> Z. 12—14: kurze Variation

des Folgenden, vergl auch F. 54<sup>v</sup> 17 f.

عن ميمون بن مهران قال قال لى عمر بن عبد العزيز رضى يا  
ميمون احفظ عني اربع خصال لا تجالس اميراً<sup>١</sup> وان امرته  
بمعروف ونهيته<sup>٢</sup> عن منكر ولا تخلون<sup>٣</sup> بامرأة عن ذات محرم  
وان علمتها القرآن واياك وما تعتذر منه ولا تقبل المعروف  
٥ ممن لا يصطنعه الى اهل بيته ٥ واعاد الحديث وزاد فيه  
F. 63<sup>b</sup> ولا تصل عاقاً فإنه لن يصلك وقد قطع اباءه ٥ — — — \* —<sup>٤</sup>  
عن مسلم<sup>٥</sup> بن عبد الملك قال دخلت على عمر بن عبد  
العزيز بعد صلاة الفجر في بيت كان يخلوا فيه بعد الفجر  
فلا يدخل عليه احد فجاءت جارية بطبق فيه تمر صيحاتي  
١٠ وكان يعجبه<sup>٦</sup> التمر فرغ بكفيه منه فقال يا مسلم أترى لو  
ان رجلا اكل هذا ثم شرب عليه من الماء فان الماء  
طيب كان يحزيه الى الليل قال فقلت لا أدرى فرغ أكثر  
منه فقال هذا فقلت نعم يا امير المؤمنين كان كافية دون  
هذا حتى لا يبالي ان يذوق طعاماً غيره قال فعَلَامَ ذا  
١٥ يدخل النار قال مسلمة فما<sup>٧</sup> وقعت متى موعظة ما وقعت

١. مخلون H. وتنهيه H. لا تنبع السطون. Parall.

٢. Ausgel. F. 61<sup>b</sup> 19—63<sup>b</sup> 7: Aussprüche und Pred. Fragmente: F. 62<sup>b</sup> 1 ff.  
= Soj. ٢٤<sup>r</sup> 6 ff.; F. 62 9—15 = S. ٥٧ 4 ff.; F. 62<sup>b</sup> 18—21 zwei Variationen  
von S. ١٢٢ 7 f.; F. 63 9—19 vier Variationen von S. ١٢٢ 13 f.; F. 63<sup>b</sup> 1—5  
= S. ١٢١ 10 ff., Z. 5—7 = S. ٥٣ 5 f. ٣. Haufig für مسلمة; die gleiche  
Geschichte Paris 2027, F. 64<sup>b</sup> 1—8. ٤. H. يعجبه. ٥. H. doppelt.

مَنْى هَذَا ۞ عَنْ عمرو بن مهاجر قال<sup>١</sup> كان متاع رسول الله  
 صلعم عند عمر بن عبد العزيز رَحَ في بيت ينظر اليه كل  
 يوم قال وكان رُبما اجتمعت اليه<sup>٢</sup> قريش فادخلهم في ذلك  
 البيت ثم استقبل ذلك المتاع فيقول هذا ميراث مَنْ أكرمكم  
 الله به واعزكم الله به قال وكان سريراً مزقلاً بسربط<sup>٣</sup> ومرفقة<sup>٤</sup>  
 من آدم محشوة بليف وجفنة وقدح وقطيفة صوف كأنها  
 جرمقانيّة قال ورَحاً وكنانة فيها أسهم وكان في القطيفة أثر  
 وسخ راسه صلعم فأصيب رجل فطلبوا ان يغسلوا بعض  
 ذلك الوسخ فيُسعط به فذكر ذلك لعمر فسعط فبرأ ۞  
 — \* —<sup>٥</sup> عن ابي فروة قال خرج عمر بن عبد العزيز<sup>٦</sup>  
 رَضَ على بعض جناز بنى أميّة فلما صلّى عليها ودفنت  
 قال للناس قوموا ثم توارى عنهم فاستبطأه الناس حتّى  
 ظنّوا<sup>٧</sup> فجاء وقد احمرّت عيناه وانتخنت اوداجه فقالوا يا امير  
 المؤمنين لقد ابطأت فما الذى [ابطأك] قال اتيت قبور  
 الأحبة قبور بنى ابي فسلمت فلم يردّ السلام فلما ذهبت<sup>٨</sup>  
 اقفى نادانى التراب فقال يا عمر الا تسالنى ما لقيت الأحبة

<sup>١</sup> Über Reliquien vergl. an h. Ta'khôpr. Fol. 537<sup>a</sup> 5: GOLDZIEHER, *AL St.*  
 II, 356. — H. corr.g. اس عيه. <sup>٢</sup> H. مزقلاً بسربط. <sup>٣</sup> Ausgel.  
 F. 65 23—64 17: weitere ähnliche Erklärungen: I. Variation der voran-  
 gehenden II- und III-erzählung. II. Predigtauszug. III. = S. 228 8;  
 IV. Variation derselben Themas. V. e' eriehs: = S. 228 1. VI. Fromme  
 Ermahnung. <sup>٥</sup> Hier fehlt offenbar etwas. <sup>٦</sup> Fehlt i. H.



قلت ما لقيت الأحبة قال أُخرقت الأكفان وانحلت الأبدان  
فلما ذهبت اقفي ناداني التراب فقال يا عمر ما تسالني ما  
لقيت العينان قلت وما لقيت العينان قال فدغت البقلتين  
وأكلت الحدقتين فلما ذهبت اقفي ناداني التراب يا عمر  
5 الا تسالني ما لقيت الأبدان قلت وما لقيت الأبدان قال  
قطعت الكفين من الرصغين وقطعت الرصغين من الذراعين  
وقطعت الذراعين من المرفقين وقطعت المرفقين من  
العضدين وقطعت العضدين من الكتفين وقطعت الكتفين  
من الجنبين وقطعت الجنبين من الصلب وقطعت الصلب من  
10 الوركين وقطعت الوركين من الخندين وقطعت الخندين من  
الركبتين وقطعت الركبتين من الساقين وقطعت الساقين  
من القدمين فلما ذهبت اقفي ناداني التراب فقال يا عمر  
عليك باكفان لا تبلى قلت وما الأكفان التي لا تبلى قال  
اتقاء الله والعمل بطاعته<sup>1</sup> وكرّر هذا الحديث بروايات أكده  
15 بها وزاد فيه ثم بكأ عمر فقال الا ان الدنيا بقاؤها قليل  
F. 65<sup>a</sup> وعزيزها ذليل وغنيها فقير وشابها \* مهرم وحيها يموت  
فلا يغرتكم اقبالها مع معرفتكم سرعة ادبارها والمغرور من  
اغتر بها اين سكانها الذين بنوا مدائنهم وشققوا انهارها

---

<sup>1</sup> Anklänge an diese Erzählg. Mas. V. 2-3 u.

وغرسوا اشجارها اقاموا فيها اياماً يسيرة غرتهم بعثتهم  
 وغرّوا بنشاطهم فركبوا المعاصي انهم كانوا والله في الدنيا  
 مغبوطين بالاموال على كثرة المنع محسودين على جمعها<sup>١</sup>  
 ما صنع التراب بابدانهم والرمل باجسادهم والديدان  
 بعظامهم واوصالهم كانوا في الدنيا على اسيرة<sup>٢</sup> مهتدة<sup>٣</sup> وفرش<sup>٤</sup>  
 منضدة<sup>٥</sup> بين خدم يخدمون واهل يكرمون وجيران يعضدون  
 فاذا مررت فنادهم ان كنت منادياً وادعهم ان كنت داعياً  
 مرّ بعسكرهم وانظر الى تقارب الى منازلهم التي كانت عبشهم  
 وسل غنيّهم ما بقى من غناه وسل فقيرهم ما بقى من فقره  
 وسلهم عن اللسن التي كانوا بها يتكلمون وعن الاعين<sup>٦</sup>  
 التي كانوا الى اللذات بها ينظرون وسلهم عن الجلود  
 الرقيقة والوجوه الحسنة والاجساد الناعمة ما صنع بها  
 الديدان صحت الالوان واكلت اللحمان وعفرت الوجوه وصحت  
 المحاسن وكسرت الفقار وابانت الاعضاء ومزغت الاشلاء  
 واين مجالهم وقبابهم واين خدمهم وعبيدهم وجمعهم<sup>٧</sup>  
 ومكنورهم والله ما رّودهم فراشا ولا وضعوا هناك متكّأ<sup>٨</sup> ولا  
 غرسوا لهم شجراً ولا ازلوهم من اللحد قراراً أليسوا في  
 منازل الخلوات والفلوات أليس الليل والنهار عليهما سواء

<sup>١</sup> H. ح.

<sup>٢</sup> H. s olne PunLre.

<sup>٣</sup> H. متّكّأ.

أليسهم في مدّ لهمّة ظلماء قد حيل بينهم وبين العمل وفارقوا  
الأحبة فكم من ناعم وناعمة أصبحوا ووجوههم<sup>١</sup> بالية  
واجسادهم<sup>٢</sup> من اعناقهم بائنة وأوصالهم متمزقة قد سالت  
الحديق على الوجنات وامتلاّت الأفواه دمًا وصديدًا ودبت  
٥ دوابّ الارض في اجسادهم ففرقت اعضاءهم ثم لم يلبسوا  
والله ألا يسيرًا حتى عادت العظام رميبا قد فارقوا الحداثق  
وصاروا بعد السعة الى المضائق قد تزوّجت نساؤهم وترددت  
في الطرق ابناؤهم وتوزّعت القراباتهم ديارهم وتراثهم فمنهم  
والله الموسع له في قبرة الغصّ الناصر فيه المتنعم بلذّته يا  
١٠ ساكن القبر غدا ما الذي غرّك من الدنيا هل تعلم أنّك  
تبقى او تبقى لك اين دارك الفيحاء<sup>٣</sup> ونهرك المطّرد واين  
F. 65<sup>b</sup> ثمرك الحاضر ينعه واين رفاق ثيابك واين<sup>٤</sup> \* طيبك واين  
بخورك واين كسوتك لصيفك وشتائك اما رايتك قد نزل به  
الامر فما يدفع عن نفسه وهو يرشح عرقًا ويتلمّظ عطشا  
١٥ يتقلّب في سكرات الموت وغمراته جاء الامر من السماء وجاء  
غالب القدر والقضاء جاء من الامر الاجل ما لا تمتنع منه  
هيّهات هيّهات يا مغتصّ الوالد والاخ والولد وغاسله يا  
مكفّن الميت وحامله يا مخليّه في القبر وراجعًا عنه ليت

<sup>١</sup> H. ووجههم.

<sup>٢</sup> H. واجسادهم.

<sup>٣</sup> H. ج.

<sup>٤</sup> H. doppelt.

شعري كيف كنت على خشونة الثرى يا ليت شعري باى  
خديك بدا البلى يا مجاور الهلكات صرت فى مهلة الموتى  
ليت شعري ما الذى يلقانى<sup>١</sup> به ملك الموت عند خروجى  
من الدنيا وما يلقانى به من رسالة ربى ثم تمثّل<sup>٢</sup>

٥ تَسْرُّ بما يَقْنَى وتَشْغُلُ بالصَّبَى  
كما غُرَّ باللذات فى النوم حالمٌ  
نهارك يا مغرور سَهْوٌ وغفلةٌ  
وليلك نوم والردى لك لازمٌ  
وتعملُ فيما سوف تَكْرَهُ غِبَّةٌ  
١٠ كذلك فى الدنيا تعيش البهائمُ

ثم انصرف فما بقى بعد ذلك الا جمعة رضة ٥ — — —<sup>٣</sup>

<sup>١</sup> H. تَقْنَى. <sup>٢</sup> Tawil; alle 3 Verse mit Varianten Dain. ٢٢٣—  
٢٢٤; *Fragm.* I. ٤٧; مجانى الأدب (Beirut 89) IV. 316; Peterm. 189,  
F. 53' 6—10; ferner werden dieselben wiederholt F. 66<sup>b</sup> Z. 13—17 und  
18—F. 67' 2: letztere Stelle stellt folgende drei Verse voraus

أَيَقْظَانُ أَنْتَ الْيَوْمَ أَمْ أَنْتَ نَائِمٌ  
وكيف يُطِيقُ النَّوْمَ حَيْرَانُ هَائِمٌ  
فَلَوْ كُنْتَ يَقْظَانُ الْغَدَاةَ لَخَرَّقْتَ  
مَدَامِجَ عَيْنَيْكَ اِدْمَوْعَ السَّوَاجِمِ  
بل أَصْبَحْتَ فى الْيَوْمِ الصَّوِيلِ وَقَدْ دَنْتَ  
الْيَكْ أَمْوَرٌ مُتَّطَعَاتٌ عَضَائِمُ

<sup>٣</sup> Ausge. F. 65' 11—66 11: weitere Predigten: F. 65' 18—66<sup>a</sup> 1 •kurze  
Variation von Sc. ٢٢٣ 3; s. S. ١٢٧ Anm. 4, II. F. 66' 1—6 = S. ١١٤ 12 ff.;  
9'

الباب الثالث والثلاثون في ذكر ما تمثّل به من الشعر  
أو قاله

F. 67<sup>a</sup> — — \* — <sup>1</sup> عن عقيل بن مرة قال انشدني حرمي بن  
الهيثم لعمر بن عبد العزيز<sup>2</sup>

لَاخِيرُ فِي عَيْشٍ أَمَرِي لَمْ يَكُنْ لَهُ 5  
مَعَ اللَّهِ فِي دَارِ الْقَرَارِ نَصِيبُ  
فَإِنْ تُعْجِبِ الدُّنْيَا أَنْسَا فَاثَهَا  
مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَالزَّوَالُ قَرِيبُ

عن موسى بن عبد الله الخزاعي قال بلغني ان عمر بن  
عبد العزيز كان لَا يُجَقِّفُ فَوْهَ مِنْ هَذَا الْبَيْتِ 10

لَاخِيرُ فِي عَيْشٍ أَمَرِي لَمْ يَكُنْ لَهُ  
مَعَ اللَّهِ فِي دَارِ الْقَرَارِ نَصِيبُ 15

— — —

عن حمّد بن أبي يعقوب الدينوري قال مِنْ أَصَحِّ مَا رُوي

Fol. 66<sup>a</sup> 8—66<sup>b</sup> 2 = Tab. II, ١٣٦٨ 12—١٣٦٩ u.; Peterm. 189. F. 53<sup>a</sup> 14—  
53<sup>b</sup> 6; Paris 2027. F. 11<sup>b</sup> 10 ff.

<sup>1</sup> Ausgel. F. 66<sup>b</sup> 13—67<sup>a</sup> 2; s. S. ١٣١ Anm. 2. 2 Tawil.

<sup>3</sup> 3 Verse (Mubarrad ٣٦٩ 17 ff.) = S. ١٣٤ 15 ff. mit kurzer Einleitung.

لعمر بن عبد العزيز رَضَ من الشعر هذه الأبيات وزاد  
رابعًا في آخرها<sup>١</sup>

تَجَهَّزِي بِجِهَازٍ تَبْلُغِينَ بِهِ  
يَا نَفْسُ قَبْلَ الرَّدَى لَمْ تُخْلَقِي عَبَثًا

قال الشيخ وهذه القصيدة ليست لعمر إنما تمثّل بها من ٥  
قول ابن عبد الأعلى ولها قصّة ٦ عن ابن عبد الصمد  
ابن عبد الأعلى قال كان عمر بن عبد العزيز وجّه عبد  
الأعلى بن أبي عمرو ورسولًا الى طاغية الروم يدعوه الى  
الاسلام فقال له عبد الأعلى يامير المؤمنين ايدفني في  
بعض ولدى يخرج معي وكان ابا عشرة فقال له من يخرج 10  
معك من ولدك فقال عبد الله فقال انّي رايت عبد الله  
يمشي مشية مقتّها وبلغني انه يقول الشعر فقال عبد الأعلى  
يامير المؤمنين امّا مشيته فغريزة واما الشعر فانما هو نواحة  
تنوح على نفسه فقال مر عبد الله ياتيني العشيّة  
وأخرج معك غيره فراح به اليه فدخل عليه فاستنشد 15  
فانشد 2

<sup>١</sup> Basit; = Mubarrad ٣٧٠ ٣ = dem 1. Vers des folgenden Gedichtes.

<sup>٢</sup> Der erste und die drei letzten Verse dieses Gedichtes = Mubarrad ٣٧٩ 17 ff. (zahlreiche Varianten).

تَجْهَرِي بِجَهَارٍ تَبْلُغِينَ بِهِ  
 يَا نَفْسُ قَبْلَ الرَّدَى لَمْ تُخْلَقِي عَبَثًا  
 وَسَابِقِي بَغْتَةً الْآجَالِ وَأَنْكَمِشِي  
 قَبْلَ اللِّزَامِ فَلَا مَنُجَا وَلَا غَوْثًا<sup>١</sup>  
 \* وَلَا تَكْذِي لِمَنْ يَبْقَى وَيَفْتَقِرُ<sup>٢</sup>  
 إِنَّ الرَّدَى وَاِرْثُ الْبَاقِي وَمَا وَرَثَا  
 وَأَخْشَى حَوَادِثَ صَرْفِ الدَّهْرِ فِي مَهَلٍ  
 وَاسْتَيْقِظِي لَا تَكُونِي كَالَّذِي بَحَثَا  
 عَنْ مُذِيَّةٍ كَانَتْ فِيهَا قِطْعُ مَدَّتِهِ  
 غَوَّاتِ الْحَرْثِ مَوْغُورًا كَمَا حَرَثَا  
 لَا تَأْمَنِي فَجَعَ دَهْرٍ مُتَرَفٍّ خَبِلَ<sup>٣</sup>  
 قَدْ اسْتَوَى عِنْدَهُ مَنْ طَابَ أَوْ خَبَثَا  
 يَا رَبِّ ذِي أَمَلٍ فِيهِ عَلَى وَجَلٍ  
 أَضْحَى بِهِ آمِنًا أَمْسَى وَقَدْ جَدَثَا  
 مَنْ كَانَ حَيْثُ تُصِيبُ الشَّمْسُ جَبْهَتَهُ  
 أَوْ الْغُبَارُ يَخَافُ الشَّيْنِ وَالشَّعْثَا  
 وَيَأْلُفُ الظِّلَّ كَيْ تَبْقَى بَشَاشَتُهُ  
 فَسَوْفَ يَسْكُنُ يَوْمًا رَاغِمًا جَدَثَا

F. 67<sup>b</sup>  
5

10

15

فِي قَعْرِ مَوْحِشَةٍ غَبْرَاءَ مُقْفِرَةٍ  
يُطِيلُ تَحْتَ الثَّرَى فِي غَمِّهَا اللَّبَثَا

F. 69<sup>b</sup>

قال فبكأ عمر من شعرة ٥ — — \* — ١

الباب الرابع والثلاثون في ذكر كلامه في فنون

عن ابى حنيفة اليبامى قال جمع عمر بن عبد العزيز<sup>٥</sup>  
رحمة الله عليه اصحابه ثم خرج اليهم فاوصاهم فقال اياكم<sup>٢</sup>  
والمزاح فانه يورث الضعينة وينبت الغل ٥ عن ابراهيم بن  
زيد ان عمر بن عبد العزيز قال في قوله تعالى<sup>٣</sup> اَصَاعُوا  
الصَّلَاةَ<sup>٤</sup> وَاَتَّبِعُوا \* الشَّهَوَاتِ قال لم تكن إضاعتها ان F. 70<sup>a</sup>  
تركوها ولكن اَصَاعُوا المواقيت ٥ عن عمرو بن دينار قال<sup>١٠</sup>  
قال عمر بن عبد العزيز اذا جاءك الخصم وعينه في كفه  
فلا نقص له حتى يجبك خصمه ٥ — — ٣ عن مالك قال  
قال عمر بن عبد العزيز لرجل من سيد قومك قال انا قال  
لو كنت كذلك لم تقله ٥ — — ٦ عن جعفر بن برقان

<sup>١</sup> Ausgel. F. 67<sup>b</sup> 9—69<sup>b</sup> 18; weitere Gedichtproben; F. 67<sup>b</sup> 9—20 parallel Naw. ٥١١; zu F. 67<sup>b</sup> 20 ff., vergl. S. ٤٣ Anm. 2 II; F. 68<sup>b</sup> 12 ff. = Soj. ٢٤٤—٥ (7 Verse); Fol. ٦8<sup>b</sup> 17 ff. wiederholt zwei dieser Verse; F. 68<sup>b</sup> 19 f. s. unten S. ٥٠ 1 ff.; F. 68<sup>b</sup> u. = F. 16<sup>o</sup> 5—6; F. 69<sup>b</sup> 2—3 parallel Atir V, ٣٦ 13 f.; mit F. 67<sup>o</sup> 17 beginnt die Parallele Sprenger 771 F. 85<sup>a</sup> 1—92<sup>a</sup> u.; vergl. die Einleitung S. 3 unten. <sup>٢</sup> H. اِيَّاكَ.

<sup>٣</sup> Qor. 19, 60.

<sup>٤</sup> H. الصلوات.

<sup>٥</sup> Eine Zeile; s. Naw. ٤٧٠ u.

<sup>٦</sup> H. تغله.

<sup>٧</sup> Kürzere Variation des Folgenden.



[قال]<sup>١</sup> كتب عمر بن عبد العزيز الى امير الجزيرة امّا بعد<sup>٢</sup>  
 فان ناسا من الناس قد التمسوا بعمل الآخرة الدنيا وانما  
 مصيرهم ومرجعهم الى الله بعد الموت وقد بلغني ان ناسا  
 من هذه القصاص قد احدثوا الصلاة على امرائهم عدل ما  
 ٥ يصلون على النبي صلعم فاذا جاءك كتابي هذا فمر القصاص  
 فليجعلوا صلواتهم على النبي خاصة وليكن دعاؤهم للمؤمنين  
 والمسلمين عامة وليدعوا ما سوى ذلك والسلام ٥ عن  
 معمر ان عمر بن عبد العزيز قال افلح من عصم من  
 المراء والغضب والطمع ٥ عن اسمعيل بن ابي حكيم ان  
 ١٥ عمر بن عبد العزيز رضى كان يقول ان الله لا يعذب  
 العامة بذنب الخاصة ولكن اذا عمل المنكر جهاراً استحقوا  
 العقوبة كلهم ٥ عن عبد الله بن نافع قال ماتت أخت  
 لعمر بن عبد العزيز فشهدوها الناس وانصرفوا معه الى  
 منزله فلما صار الى بابه اخذ بحلقة الباب ثم قال انصرفوا  
 ١٥ ايها الناس مأجورين أدّى الله الحق عنكم فاتا اهل بيت  
 لا يُعزّى في احد من النساء ألا في اثنتين أمّ لواجب حقها  
 وما فرض الله لها من برّها وامرأة للطف موضعها وانه لا  
 يجلّ محلّها احد ٥ عن يحيى بن يحيى قال حدّثنى ابي

<sup>١</sup> Am Rande.

<sup>٢</sup> Ähnlich, aber viel breiter Paris 2027, F. 32<sup>b</sup> 7.

<sup>٣</sup> H. o. P.

عن جدّي قال كتب بعض عمّال عمر بن عبد العزيز اليه  
يقول [في] <sup>١</sup> كتابه يامير المؤمنين انّي بأرض قد كثرت فيها  
النعم حتّى اشفقت علىّ من قبلى ضعف الشكر قال فكتب  
اليه عمر قد كنت اراك اعلم باللّه تعالى ان اللّه لم ينعم  
على عبد نعمة <sup>٢</sup> فحمد اللّه عليها الاّ كان حمده افضل من <sup>٥</sup>  
نعمة <sup>٣</sup> لو كنت لا تعرف ذلك الا في كتاب اللّه عزّ وجلّ  
\* المنزل قال اللّه تعالى <sup>٤</sup> وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا  
وَقَالَ آلِ الْحَمْدِ لِلّٰهِ الَّذِي فَضَّلْنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ  
الْمُؤْمِنِينَ وقال اللّه تعالى <sup>٥</sup> وَسَيِّقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى  
الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا إِلَىٰ قَوْلِهِ <sup>٦</sup> وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَآتَىٰ <sup>١٠</sup>  
نعمة افضل من دخول الجنة ٥ عن قادم بن مسور قال  
قال عمر بن عبد العزيز لما امر اللّه عزّ وجلّ الملكة  
بالسجود لآدم عمّ اوّل من سجد له أسرافيل فأثابه اللّه عزّ  
وجلّ ان كتب القرآن في جَبِيَّتِهِ ٥ — — — <sup>٩</sup> عن قتادة ان  
عمر بن عبد العزيز رَحِمَهُ قَالَ مَا يَسْرَنِي لَوْ أَنَّ أَصْحَابَ <sup>١٥</sup>  
مُحَمَّدٍ صَلَّعَ لَمْ يَخْتَلَفُوا إِلَّا أَنَّهُمْ <sup>٩</sup> لَوْ لَمْ يَخْتَلَفُوا لَمْ يَكُنْ  
رخصة ٥ عن الاوزاعي قال كان عمر بن عبد العزيز اذا

<sup>١</sup> Fehlt i. H.      <sup>٢</sup> نعمة Sprenger.      <sup>٣</sup> النعمة Sprenger.  
<sup>٤</sup> Qor. 27. 15.      <sup>٥</sup> H. كثر.      <sup>٦</sup> Qor. 39, 73.      <sup>٧</sup> Qor. 39. 74.  
<sup>٨</sup> 2 Z.; s. Atîr III. ٣٣٧ 18.      <sup>٩</sup> Sprenger لَأَنَّهُمْ.

عرض الامر ممّا يكرهه يقول يقدر ما كان وعسى ان يكون  
 خيراً ٥ — — —<sup>١</sup> عن بشر بن عبد الله بن يسار<sup>٢</sup> ان  
 عمر بن عبد العزيز قال احذروا البراء فانه لا تؤمن فتنته  
 ولا تفهم حكيمته ٥ عن ميمون بن مهران قال كنت جالسا  
 ٥ عند عمر بن عبد العزيز فقرأ<sup>٣</sup> اَلْهَآكُمُ<sup>٤</sup> اَلْتَّكَاثُرُ حَتَّى زُرْتُمُ  
 اَلْبَقَايَرَ فقال ما ارى القبر الا زيارة وما بدّ للزائر ان  
 يرجع الى منزله يعنى الى الجنة او النار ٥ عن جابر بن  
 عبد الله قال قال رسول الله صلعم بارك الله لرجل في  
 حاجة أكثر الدعاء فيها اعطاها<sup>٥</sup> او منعها قال فحدثت به  
 ١٥ المنكدر بن محمد فقلت أسعت هذا من ابيك قال لا  
 ولكن دخلت مع ابي وابي حازم على عمر بن عبد العزيز  
 فقال عمر لابي يا ابا بكر ما لي اراك كأنك مهموم قال فقال  
 اتته<sup>٦</sup> ابو حازم لدين عليه فقال له عمر ففتح لك فيه الدعاء  
 F. 71<sup>a</sup> قال نعم قال فقد بارك الله لك فيه ٥ — \* —<sup>٧</sup> عن  
 ١٥ ميمون بن مهران قال قال عمر بن عبد العزيز لجلسائه  
 أخبروني من احمق الناس قالوا رجل باع آخرته بدنياه  
 فقال عمر الا انبئكم باحمق منه قالوا بلى قال رجل باع

<sup>١</sup> Ausgel. Z. 10—15: I = Soj. ٢٣٩ 11; II. s. Naw. sv. 2. <sup>٢</sup> H. o. P.

<sup>٣</sup> Qor. 102, 1. <sup>٤</sup> H. الهيكم. <sup>٥</sup> H. اعطيها. <sup>٦</sup> H. اجه.

<sup>٧</sup> = Mubarrad ivi 14; Tāškōpr. Fol. 537<sup>a</sup> 16.

آخرته بدنيا غيره ⑤ — — —<sup>1</sup> عن ابن جعدة قال قال  
عمر بن عبد العزيز القلوب أوعية السرائر والألسن مفاتيحها  
فليحفظ كل امرئ منكم مفتاح وعاء سرّه ⑥ — — —<sup>2</sup> \* — F. 71<sup>b</sup>

### الباب الخامس والثلاثون في ذكر ما رآه في المنام

عن<sup>3</sup> ابي حازم الخنصري الاسدي قال قدمت دمشق في 5  
خلافة عمر بن عبد العزيز رحة يوم الجمعة والناس راثكون  
الى الجمعة فقلت ان انا صرت الى الموضع الذى اريد نزوله  
فاتتنى الصلاة ولكن أبداً بالصلوة فصرت الى باب المسجد  
فانحلت بغيرى ثم عقلته فدخلت المسجد فاذا امير المؤمنين  
على الاعواد يحطّب الناس فلما بصرنى عرفنى فنادانى يابا 10  
حازم الى مقبلا فلما ان سمع الناس نداء امير المؤمنين لى  
اوسعوا لى فدنوت من الكراب فلما ان نزل امير المؤمنين  
فصلى بالناس التفت الى فقال يابا حازم متى قدمت بلدنا  
قلت الساعة<sup>4</sup> وبغيرى معقول على باب المسجد فلما ان

<sup>1</sup> Ausgcl. Z. 4—23 allerlei Aussprüche 'O.'s; Z. 4—6 = Soj. 1221;  
Z. 10—13 variieren S. 10 ff., zu Z. 14—20 vergl. Naw. 27. 18.

- Ausgcl. F. 71<sup>b</sup> 21—71<sup>b</sup> 4 weitere Aussprüche 'O.'s: F. 71<sup>b</sup> 2 Variation  
von S. 1. - Das Gleiche etwas gekürzt Täšköpr. Fol. 535<sup>a</sup> 12—536<sup>b</sup> 6.

<sup>4</sup> H. السعة.

تكلّم عرفته<sup>١</sup> فقلت انت عمر بن عبد العزيز قال نعم [قلت]<sup>٢</sup>  
 له باللّٰه ان كنت عندنا بالامس بخصاصة اميراً لعبد الملك  
 ابن مروان وكان وجهك وضئاً وثوبك نقياً ومركبك وطئاً  
 وطعامك شهياً وحرسك شديداً فما الذى غيّر بك وانت  
 ٥ امير المؤمنين فقال يا ابا حازم انشدك الله الا حدثتني  
 الحديث الذى حدثتني بخصاصة قلت له نعم سمعت ابا  
 هريرة يقول سمعت رسول الله صلعم يقول ان بين ايديكم  
 عقبة كئوداً لا يجاوزها الا كل ضامر مهزول فبكا عالياً حتى  
 علا نحيبه ثم قال يا ابا حازم أفتلومني ان اضمر نفسي لتلك  
 ١٠ العقبة لعلّى افجوا منها وما اظننى بناج قال ابو حازم فأغىي  
 على امير المؤمنين فبكا عالياً حتى علا نحيبه ثم ضحك  
 ضحكاً عالياً حتى بدت نواجذه فاکثر الناس فيه القول  
 فقلت اسكتوا وكفوا فان امير المؤمنين لقي امراً عظيماً ثم  
 افاق من غشيته فبدرت الناس الى كلامه فقلت له يا امير  
 ١٥ المؤمنين لقد راينا منك عجبا قال ورايت ما كنت فيه قلت  
 نعم \* قال انى بينما احدثكم أغىي على فرايت كأن القيامة  
 قد قامت وحشر الخلائق وكانوا عشرين ومائة صفّ امّة  
 محمّد صلعم قد ذلك ثمانون صفّاً وسائر الأمم من الموحّدين

<sup>١</sup> عرفته. H.

<sup>٢</sup> Fehlt i. H.

اربعون صفًا اذ وُضع الكرسي ونُصب الميزان ونُشرت الدواوين  
ثم نادى المنادى اين عبد الله بن ابي قحافة فاذا شيخ  
طوال يخضب بالحِناء والكتم فاخذت الملائكة بضبعيه فوقفوه  
امام الله فحوسب حسابا يسيرًا ثم أُمر به ذات اليمين الى  
الجنة ثم نادى المنادى اين عمر بن الخطاب فاذا شيخ<sup>5</sup>  
طوال يخضب بالحِناء فاخذت الملائكة بضبعيه فوقفوه امام  
الله فحوسب حسابا يسيرًا ثم امر به ذات اليمين الى الجنة  
ثم نادى المنادى اين عثمان بن عفان فاذا شيخ طوال  
يصفر لحيته فاخذت الملائكة بضبعيه فوقفوه امام الله فحوسب  
حسابا يسيرًا ثم امر به ذات اليمين الى الجنة ثم نادى<sup>10</sup>  
المنادى اين علي بن ابي طالب فاذا شيخ طوال ابيض  
الراس والحية عظيم<sup>2</sup> البطن دقيق الساقين فاخذت الملائكة  
بضبعيه فوقفوه امام الله فحوسب حسابا يسيرًا ثم امر به  
ذات اليمين الى الجنة فلما ان رايت ان الامر قد قرب مني  
اشتغلت بنفسي فلا ادرى ما فعل الله بمن كان بعد علي<sup>15</sup>  
ابن ابي طالب اذ نادى المنادى اين عمر بن عبد العزيز  
فقلت فوقعت على وجهي ثم قمت فوقعت على وجهي ثم  
قمت فوقعت على وجهي فاناني مَلِكًا فاخذًا بضبعي

<sup>1</sup> H. Hier noch einmal wohl bloss irrthümlich wiederholt.

<sup>2</sup> H. عظم.

فوقفاني امام الله تعالى فسالني عن النقيير والقطير<sup>١</sup> والفسيل<sup>٢</sup>  
وعن كل قضية قضيت حتى ظننت اني لست بناج ثم ان  
ربي تفضل علي فتداركني منه برحمة وامرني ذات اليمين  
الى الجنة فبينما انا مارة مع الملكين اذ مررت بجيفة ملقاة  
٥ على رمان فقلت ما هذه الجيفة قالوا ادن منه وسله يخبرك  
فدنوت منه فوكزته<sup>٤</sup> برجلي وقلت له من انت فقال لي من  
انت قلت انا عمر بن عبد العزيز قال لي ما فعل الله بك  
وباصحابك قلت اما اربعة فامر بهم ذات اليمين الى الجنة  
ثم لا ادرى ما فعل الله بمن كان بعدهم فقال انت ما فعل  
١٠ الله بك قلت له تفضل علي ربي وتداركني منه برحمة وقد  
F. 72<sup>١</sup> امرني ذات اليمين الى الجنة \* فمن انت قال انا الحجاج بن  
يوسف قلت يا حجاج ما فعل الله بك قال قدمت على رب  
شديد العقاب ذي بطشة منتقم ممن عصاه فقتلني بكل  
قتلة قتلت بها مثلها ثم ها انا ذا موقوف بين يدي ربي  
١٥ انتظر ما ينتظر الموحدون من ربهم اما الى الجنة واما الى  
النار قال ابو حازم فاعطت الله عهدا بعد رؤيا عمر بن  
عبد العزيز رضى ان لا اوجب لاحد من هذه الامة نارا  
واعاد هذا الحديث عن ابي حازم وزاد فيه ونقص منه

<sup>١</sup> Tašköpr. والقطير.

<sup>٢</sup> Tašköpr. والفتيل.

<sup>٣</sup> H. ماد.

<sup>٤</sup> H. فركزته; verbessert nach Tašköpr.

ألفاظًا يسيرة لا توجب اعادته ٥ — — \* — <sup>1</sup> عن سعيد F. 78<sup>a</sup>  
ابن ابي عروبة عن عمر بن عبد العزيز قال رايت رسول  
الله صلعم وابو بكر وعمر جالسان عنده فسلمت وجلست  
فبينما انا جالس اذ أتى بعلي ومعوية فادخلا بيتًا وأجيف  
عليهما الباب وانا انظر فما كان باسرع من ان خرج علي <sup>5</sup>  
وهو يقول قضي لي ورب الكعبة وما كان باسرع من ان خرج  
معوية [على اثره] <sup>2</sup> وهو يقول غفر لي ورب الكعبة ٥ عن  
راشد بن زفر مولى مسلمة بن عبد الملك عن ابيه قال  
تناول الوليد بن عبد الملك عمر بن عبد العزيز بلسانه  
فرّد عليه عمر فغضب الوليد من ذلك غضبا شديدا وامر <sup>10</sup>  
بعمر فعُدل به الى بيت فحبس فيه قال راشد فحدّثنى ابي  
زفر مولى مسلمة فكانت فاطمة ارضعتها امّ زفر قال قالت لي  
فاطمة يا زفر فمكث ثلاثا لا يدخل عليه احد ثم امر باخراجه  
ان وُجد حيّا قالت فادرّكناه وقد زالت رقبتة شيئا فلم تزل  
تعالجه حتى صار الى العافية قالت فقلت له يوما انك قد <sup>15</sup>  
عرفت الوليد وعجلته ولو داربته بعض المداراة قالت فقال لي  
احدّثك يا فاطمة حديثا فاكتميه ما دمت حيّا قلت نعم

<sup>1</sup> Ausgel. F. 72<sup>b</sup> 6—73 11: weitere Träume und Visionen ähnlicher Tendenz; F. 73<sup>a</sup> 4 ff. s. Katubī II, 131 20: mit F. 73<sup>a</sup> 8 bricht die Parallele Sprenger 771 ab: vergl. S. 132. Anm. 1 am Schluss. <sup>2</sup> Am Rande; Leschnitten.



قال انه لما حبسني اتاني تلك الليلة آت في منامي  
فقال لي<sup>١</sup>

F. 73<sup>b</sup> \* لَيْسَ لِلْعِلْمِ فِي الْجَهَالَةِ حَظٌّ    انما العلم ظَرْفُهُ<sup>٢</sup> الاغضاء

قال فرفعت الى القائل طرفي فاذا هو عبيد الله بن عبد  
الله بن عتبة قال فسلمت عليه في منامي فقال لي ان  
الوليد جاهل بامر الله فعبا<sup>٣</sup> حرمة<sup>٣</sup> من ذلك لتبتين فضل  
نعمة الله عليك في العلم بامر الله عز وجل على كثير من  
جهله فامر الله احدى واجدر ان لا يتركها جميعا قال عمر  
فوالله يا فاطمة ما اكان اغضب الا كآتي انظر الى عبيد الله  
١٠ ابن عبد الله قائما<sup>٤</sup> يخاطبني تلك المخاطبة ⑤ عن الخزاعي  
عن عمر بن عبد العزيز رَضَ انه راي النبي صلعم في روضة  
خضراء فقال له انك ستلي امر أمتي فرغ عن الدم فان  
اسبك في الناس عمر بن عبد العزيز واسبك عند الله عز  
وجل جابر ⑥ F. 76<sup>b</sup> — — — \* —<sup>٥</sup>

<sup>١</sup> Hafif.    <sup>٢</sup> H. طرفه.    <sup>٣</sup> H. ohne —.    <sup>٤</sup> Vorn verbunden mit irrümlichem Ansatz zu بن.    <sup>٥</sup> Ausgel. F. 73<sup>b</sup> 10—76<sup>b</sup> 1; Capp. 36 und 37. weitere Berichte von Träumen gleicher Tendenz; zu den Überschriften vergl. oben S. ٦ Alm 12—14 (lies dort 35, 36, 37 für 25, 26, 27,; F. 73<sup>b</sup> 19—74<sup>a</sup> 3 schildert 'O. im Schosse des Propheten; F. 74<sup>a</sup> 3—8 = F. 50<sup>a</sup> 13—16: Eine Sklavin soll 'O. fächeln, schläft aber darüber ein und wird nun von 'O. gefächelt; erwacht, berichtet sie ihren Traum, der dem S. ١٤٠ ff. gegebenen sehr ähnelt; F. 74<sup>b</sup> 9—11 parallel Soj. ٢٣٤ 7.

## الباب الثامن والثلاثون في ذكر عدد اولاده واخبارهم

سياق وصيّة لمؤدّبهم عن ابي حفص عمر بن عبيد الله الارموي قال كتب عمر بن عبد العزيز رضى الى مؤدّب ولده من عبد الله عمر امير المؤمنين الى سهل مولاة اما بعد فاني اخترتك على علم متى بك لتأديب ولدى وصرفتهم اليك عن غيرك من موالى وذوى الخاصّة بى فخذهم بالجفاء فهو امعن لاقدامهم وترك الصبغة فانّ عاداتها تكسب الغفلة وقلة الضحك فان كثرت تميّت القلب وليكن اول ما يعتقدون من أدبك بغض الملاهى التى يدوّها من الشيطان وعاقبتها سخط الرحمن فانه بلغنى عن الثقات من جملة<sup>1</sup> 10 العلم ان حضور العازف واستماع الاغانى واللهج بها ينبت النفاق فى القلب كما ينبت العشب الماء ولعمري لتوقى ذلك بترك حضور تلك المواطن ايسر على ذى الذهن من الثبوت على النفاق فى قلبه وهو حين يفارقها لا يعتقد ممّا سمعت<sup>2</sup> ادناه على شيء ممّا ينتفع به ٥ وليفتتح كلّ 15 غلام منهم بجزء<sup>3</sup> من القرآن يتثبت فى قراءته فاذا فرغ

F. 74 17—75<sup>3</sup> 19 inhaltlich = F. 75<sup>3</sup> 19—76<sup>3</sup> 9 der Prophet schickt einen Baryer zu 'O., um ihn zu loben; eine grosse Traumgeschichte bietet auch Paris 2027, F. 56 4—57 15.

١ حمته. H. ٢ So H. ٣ بجزء.

تناول قوسه ونبله وخرج الى الغرض حافيا فرمى سبعة  
ارشاق ثم انصرف الى القائلة فان ابن مسعود رحة كان  
يقول يا بنى<sup>١</sup> قتلوا فان الشياطين لا تقيد ❦

سياق عدد الذكور من اولاده منهم عبد الملك

٥ عن ابن شاذب قال جاءت امرأة عبد الملك بن عمر اليه  
وقد ترجلت ولبست ازارا ورداء ونعلين فلما رآها قال لها  
اعتدى اعتدى ❦ عن<sup>٢</sup> بعض مشيخة اهل الشام قال كنا  
فرى ان عمر بن عبد العزيز انما ادخله في العباداة ما راي  
من ابنه عبد الملك ❦ عن سليمان بن حبيب الحاربي قال  
١٠ حدثني عبد الملك بن عمر بن عبد العزيز قال وأصابه  
الطاعون في خلافة ابيه فمات قال واللّه ما من احد اعزّ على  
من عمر ولان اكون سمعت بموته احبّ الى من [ان]<sup>٣</sup> يكون  
كما رايته ❦ عن سليمان بن حميد ان عمر بن عبد العزيز  
كتب الى عبد الملك ابنه انه ليس من احد رشدة وصلاحة  
احبّ الى من رشذك وصلاحك الا ان يكون واليا \* والى<sup>F. 77a  
15</sup>  
عصابة من المسلمين او من اهل العهد يكون لهم في  
صلاحة ما لا يكون لهم في غيره او يكون عليهم من فسادة

<sup>١</sup> بابنى. H.

<sup>٢</sup> Peterm. 189, F. 54<sup>a</sup> 16f.

<sup>٣</sup> Fehlt i. H.

ما لا يكون عليهم من غيره ⑤ — — <sup>1</sup> \* — عن ميمون F. 78<sup>a</sup>  
ابن مهران أنه قال ما رايت ثلثة في بيت خيراً<sup>2</sup> من عمر  
[ابن]<sup>3</sup> عبد العزيز وابنه عبد الملك ومولا مزاحم ⑥ \* — — <sup>4</sup> — F. 78<sup>b</sup>  
عن ميمون بن مهران قال قال لى عمر بن عبد العزيز ان  
ابنى عبد الملك قد رُيّن في عيني وقد اعجبت به وما ارى<sup>5</sup>  
الا الهوى قد غلب على علمي بفضلها فاحبّ ان تاتي<sup>6</sup>  
فتستشيره وتنظر الى عقله قال فاتيت فاستأذنت عليه فقعدت  
عنده ساعة واعجبت به اذ جاءه الغلام فقال قد فرغنا ممّا  
امرتنا به قلت وما ذاك قال الحمام امرته ان يخليه لى قلت  
آه آه قد كنت أعجبت بك حتّى سمعت هذا قال وما ذاك<sup>10</sup>  
يا عمّاه قلت ارايت الحمام املك لك قال لا قلت فما الذى  
يحملك على ان تصدّ عنه غاشيته وتعطله على اهله قال انا  
اعطيه غلّة يومه قلت وهذه نفقة كبر خلطها إسراف كأنك  
تريد بذلك الأبهة وأنا انت رجل من المسلمين كأحدهم  
يجزيك ان تكون مثلهم قال فقال والذى عظم حفاك ما<sup>15</sup>

<sup>1</sup> Ausgel. F. 77<sup>1</sup> 2—78<sup>1</sup> pu.; I. Brief 'O.s an 'Abd el Malik: fromme Ermahnungen mit Anklängen an frühere; II. Abd el Malik ermahnt seinen Vater; III. O. gerät in Zorn und wird von seinem Sohn getadelt = Peterm. 1<sup>u</sup>, F. 54<sup>a</sup> 17ff. : IV. parallel Soj. 221 13; V. s. S. vi 15 ff. = Peterm. 159, F. 54 19; VI. = Peterm. 139, F. 54<sup>b</sup> 16: ähnlich Mubarrad 210 1.  
<sup>2</sup> H. خيراً. <sup>3</sup> Fehlt i. H. <sup>4</sup> Ausgel. Z. 1—11; s. S. 292 (mit andrem Schluss. <sup>5</sup> H. ياتيه.

يمنعني ان ادخل معهم الا ان ارى قومًا رعاًا بغير<sup>١</sup> امياز<sup>٢</sup>  
واكره أدبهم<sup>٣</sup> على المآزر فيضعون ذلك على سلطاننا خلصنا  
الله منهم كفافا فقلت قدخله ليلا قال افعل ولولا برد بلادنا  
ما دخلت ليلا ولا نهارًا قال الشيخ ابو الفرج المصنف  
٥ رضة ومات عبد الملك في حياة ابيه رضىهما ٥ عن زياد بن  
F. 79<sup>a</sup> ابي حسان \* انه شهد عمر بن عبد العزيز رضة حين دفن  
ابنه عبد الملك رحة وسوى عليه سورا قبرة بارض ووضعوا  
عنده خشبتين من زيتون اخداهما عند راسه والاخرى  
عند رجليه ثم جعل قبرة بينه وبين القبلة واستوى قائما  
١٠ واحاط به الناس فقال والله يا بنى لقد كنت برًا بأبيك  
والله ما زلت مذ وهبك الله لى مسرورا بك ولا والله ما  
كنت قطًا اشد سرورا ولا أرجى لحظي<sup>٤</sup> من الله فيك منذ  
وضعتك فى المنزل الذى صيرك الله فيه فرحمك الله وغفر  
ذنبك وجزاك باحسن عملك ورحم الله كل شافع يشفع لك  
١٥ بخير من شاهد وغائب رضىنا بقضاء الله وسلمنا لامره  
والحمد لله رب العالمين ثم انصرف ٥ — — ٧ — عن رجاء  
ابن ابي سلمة قال لما مات عبد الملك بن عمر بن عبد

<sup>١</sup> H. بغير. <sup>٢</sup> So H. <sup>٣</sup> H. أدبهم. <sup>٤</sup> = Peterm. 189,  
F 54<sup>b</sup> 21. <sup>٥</sup> H. ارحى. <sup>٦</sup> H. ohne —. <sup>٧</sup> Ausgel. 41/2 Z.;  
I. s. Soj. ٢٤٠ 1; II. ähnliche Tradition.

وعن أبي عبد الرحمان القرشي قال قال رجل لعمر بن عبد  
العزيز وهو في قبر ابنه أجرك الله يا مير المؤمنين وأشار  
الرجل بشماله فقال له عمر يا عبد الله<sup>2</sup> اشر بيمينك فقال<sup>5</sup>  
الرجل اما في موت عبد الملك ما يشغل عن هذا فقال لا

F. 79<sup>b</sup> ليس في موت عبد الملك ما يشغل عن نصيحة المسلم

عن الربيع بن سبرة قال لما هلك<sup>3</sup> عبد الملك بن عمر بن عبد العزيز وسهل بن عبد العزيز ومزاحم في أيام \* متتابعة دخل الربيع بن سبرة عليه فقال اعظم الله أجرك يا مير<sup>10</sup> المؤمنين فما رايت احداً أُصيبَ باعظم من مصيبتك في أيام متتابعة والله ما رايت مثل ابنك ابناً ولا مثلك اخيك اخاً ولا مثل مولاك مولى قطّ فطاطاً عمر راسه فقال لي رجل معي على الوسادة لقد هجت عليه قال ثم رفع عمر راسه فقال لي كيف قلت الآن يا ربيع فاعدت عليه ما قلت اولاً فقال<sup>15</sup> لا والذي قضى عليهم بالموت ما احبّ ان شيئاً من ذلك كان لم يكن واعاد الحديث وزاد فيه ما احبّ ان شيئاً من ذلك كان لم يكن لها ارجوا<sup>4</sup> من الله تعالى فيهم ٥

٢ هـ. عيد الهيك.

اجوا. H.

— ١ — عن<sup>٢</sup> علي بن خلد بن يزيد قال لما مات عبد  
الملك بن عمر دخل عليه عمر فنظر اليه وخرج وهو يتمثل<sup>٣</sup>  
لا يَغُرُّكَ<sup>٤</sup> عِشَاءُ سَاكِنٍ قَدْ يُوَاغِي بِالْمُنْيَاتِ<sup>٥</sup> الشَّحَرُ<sup>٥</sup>

وعن المدائني قال قام عمر على قبر ابنه عبد الملك فقال  
٥ رَحِمَكَ اللَّهُ يَا بَنِي فَقَدْ كُنْتُ سَارًّا مَوْلُودًا وَبَارًّا نَاشِئًا وَمَا  
أَحَبُّ إِلَيَّ دَعْوَتَكَ فَاجِبْتَنِي ٥ عن سليمان بن ارقم ان عمر  
ابن عبد العزيز قال لابي قلابة وولي غسل ابنه عبد الملك  
اذا غسلته وكفنته فأذني قبل ان تغطى وجهه ففعل فنظر  
F. 80<sup>a</sup> اليه فقال رَحِمَكَ اللَّهُ يَا بَنِي وَغَفَرَ لَكَ ٥ — \* — ٦ — عن  
١٠ المدائني قال ذكروا ان عمر بن عبد العزيز رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مات  
ابنه رجع من المقبرة فرأى قومًا يرمون فلما راوه امسكوا  
فقال ارموا ووقف عليهم فرمى احد الرامين<sup>٧</sup> فاخرج فقال  
له عمر اخرجت فقصر ثم قال للآخر ارم فقصر فقال له عمر  
قصرت فبلغ فقال له مسلمة يامير المؤمنين أيفرغ قلبك لما  
١٥ يفرغ له وانما نفضت يدك من تراب قبر ابنك الساعة ولم  
تصل منزلك بعد فقال له عمر يا مسلمة انما<sup>٨</sup> الجزع قبل

<sup>١</sup> Ausgel. Z. 7—13; zwei Variationen der gleichen Erzählung.

<sup>٢</sup> = F. 68<sup>b</sup> 19; 'Omar I. in den Mund gelegt, Landbg. 832, F. 82<sup>b</sup>.

<sup>٣</sup> Ramal.

<sup>٤</sup> H. يَغُرُّكَ.

<sup>٥</sup> So H.

<sup>٦</sup> Fünf Z.; 'O. verbietet das

Weinen über 'Abd el Malik.

<sup>٧</sup> H. الراميين.

<sup>٨</sup> S. Mubarrad v. 3.

المصيبة فاذا وقع المصيبة فآلئ عبا فاتك ⑤ — \* — <sup>1</sup> — F. 81<sup>a</sup>  
 عن ابي زياد بن زاذان قال قال عمر بن عبد العزيز ما  
 كنت على حال من حالات الدنيا فسرني اني على غيرها ⑥  
 عن يحيى بن سعيد قال قال عمر بن عبد العزيز  
 ما لي في الامور هوى سوى مواعق قضاء الله عز وجل <sup>5</sup>  
 فيها ⑦ — — \* — <sup>2</sup> — F. 81<sup>b</sup>

ومن اولاده عبد العزيز ولى المدينة ومكة ليزيد بن عبد  
 الملك ثم اثبته مروان بن محمد عليها ثم عزله عنها  
 قاله الزبير بن بكار ⑧ — — <sup>3</sup> —

ومن اولاده عبد الله ولى الكوفة — \* — <sup>4</sup> — F. 82<sup>a</sup>  
 10  
 ومنهم ابراهيم — — <sup>5</sup> — عن ابي الزناد عن ابيه قال  
 سمعت مسلم بن عبد الملك يقول رحم الله عمر والله لقد  
 هلك وما بلغ ابن له قط شرف العطاء ⑨

<sup>1</sup> Ausgel. F. 80<sup>a</sup> 9—81<sup>a</sup> 20; — F. 81<sup>a</sup> 1 Bericht des Zubair b. Bakkār:  
 'O. besucht den kranken Sohn; seine Äusserungen nach dessen Tode;  
 gr. erbaulicher Brief an die Prefekten; Z. 2—14 gekürzte Wieder-  
 holung. Z. 14—18 ähnliche Worte 'O.'s; Z. 18—20 = Tab. II, ١٣٧ 2—6.  
<sup>2</sup> Drei Z. inhaltlich = S. ١٤<sup>a</sup> 2. <sup>3</sup> Ausgel. Z. 4—21. 'Abd el 'Azīz als  
 Traditionarier; s. Einleitung S. 15 unten; Z. 11. s. Soj. ٢٣٣ u. S. ١٥٩ 4 ff.:  
 Z. 17, s. Soj. ٢٤٠ 16 <sup>4</sup> Nach ihm wird berichtet: I. ein Ausspruch 'O.'s;  
 II. 'O. hält ihn knapp in Kleidern; doch giebt er ihm zu deren Anschaffung  
 vor dem Auszahlungstermin Geld von seiner Rente. (F. 81<sup>b</sup> 22—82<sup>a</sup> 11.)  
<sup>5</sup> Ausgel. Z. 12—21; I. = S. ١٤<sup>a</sup> 11; II. = Soj. ٢٣٦ 18; III. ähnliche  
 Tradition.



ومنهم اسحاق ويعقوب عن الزبير بن بكار قال ولدت فاطمة  
F. 82<sup>b</sup> بنت عبد الملك بن مروان \* لعمر بن عبد العزيز اسحاق  
ويعقوب .....<sup>1</sup> ... عمر ومنهم بكر وموسى والوليد وعاصم  
ويزيد وريان ه — — <sup>2</sup> —

٥ عدد بناته منهن<sup>٣</sup> أمينة قال مَرَّت ابنة لعمر بن عبد  
[العزیز]٤ يقال لها أمينة فدعاها عمر يا أمينة يا أمين  
فلم تجبه فامر انسانا فجاء بها فقال ما منعك ان تجيبيني  
فقلت انا عارية فقال يا مزاحم انظر الى تلك الفرش التي  
فتقناها فاقطع لها منها قميصا فذهب انسان الى أم البنين  
10 عمتها فقال ابنة اخيك عارية وانت عندك ما<sup>٥</sup> عندك فارسلت  
اليها تحت من ثياب وقالت لا تطلبى من عمر شيئا ه  
ومنهن ام عمار وام عبد الله ه عن محمد بن سعد قال  
اسم ولد عمر بن عبد العزيز رحة عبد العزيز وعبد الله  
وبكر وام عمار أمهم ليس بنت علي بن الحارث وابرهيم  
15 وامه ام عثمان بنت شعيب بن زبان واسحاق ويعقوب  
وموسى درجوا<sup>٦</sup> وأمهم فاطمة بنت عبد الملك بن مروان

<sup>1</sup> Loch; sichtbar ا...ى. <sup>2</sup> Zwei Traditionen illustrieren 'O.'s  
Fassung bei dem Tode eines Sohnes (Z. 2—7). <sup>٣</sup> H. منهم.  
<sup>٤</sup> Fehlt 1. H. <sup>٥</sup> H. doppelt. <sup>٦</sup> H. ح.

وعبد الملك والوليد وعاصم ويزيد وعبد الله وعبد العزيز  
وامينة وام عبد الله وامهم ام ولد ٥

### الباب التاسع والثلاثون في ذكر مرضه ووفاته

سياق بدء<sup>١</sup> مرضه عن ابي عمرو ان حمّد بن عبد الملك  
ابن مروان سال فاطمة بنت عبد الملك امرأة عمر ما ترين<sup>٥</sup>  
بدء<sup>١</sup> مرض عمر الذى مات فيه فقالت ارى جُلّ ذلك او  
بدأة<sup>١</sup> الخوف ٥ عن عبد المجيد بن سهيل قال رايت  
الطبيب خرج من عند عمر بن عبد العزيز فقلت رايت  
بوله اليوم قال ما \* ببوله بأس الا الهَمّ بامر الناس ٥ قال F. 83<sup>١</sup>  
ابن سعد وابن لهيعة وجدوا في بعض الكتب تقتله خشية<sup>١٠</sup>  
الله عزّ وجلّ يعنى عمر بن عبد العزيز ٥ وقال حمّد بن  
قيس اول مرضه اشتكى ليلال رجب سنة احدى ومائة  
فكان شكوه عشرين يوماً ٥ — —<sup>٢</sup> \* — عن حمّد بن F. 83<sup>١</sup>  
ابى عيينة المهلبى قال قرأت رسالة عمر بن عبد العزيز  
رَضَ الى يزيد بن عبد الملك سلام عليك فانى احمد<sup>١٥</sup>  
الك الله الذى لا اله الا هو اما بعد فان سلبان بن

<sup>١</sup> H. بدو. <sup>٢</sup> Ausgel. F. 83<sup>١</sup> 4—83<sup>١</sup> 9, F. 83<sup>١</sup> 4—16 Berichte über angebliche Vergiftung und Zurückweisung von Heilmitteln; vergl. Soj. ٢٤٥ 17, A. ٢٢ V, ٤٢ 21. Z. 16 ff. sein Testament vergl. Soj. ٢٤٦ 7.

عبد الملك كان عبدا من عباد الله قبضة الله اليه  
 واستخلفني وبايع لي من قبله وليزيد بن عبد الملك ان  
 يكون<sup>1</sup> من بعدى ولو كان الذى انا فيه لانتخا ارواح او  
 اعتقاد اموال كان الله تعالى قد بلغ بي احسن ما بلغ  
 ٥ بأحد من خلقه ولكنى اخاف حسابا شديدا ومسائله  
 لطيفة الا ما اعان الله عليه والسلام عليك ورحمة الله  
 وبركاته ٥ عن<sup>2</sup> الزبير بن بكار قال حدثنى غير واحد ان  
 عمر بن عبد العزيز قال لو كان الى ان اعهد ما عدوت  
 احد رجلين<sup>3</sup> صاحب الأعوض يريد اسمعيل بن عمرو او  
 10 اعمش بنى تيم يريد القاسم بن محمد قلت اسمعيل هو  
 عمرو بن سعيد بن العاصى وكان يسكن الاعوض فى شرقى  
 المدينة على بضعة عشر ميلا وكان له فضل كثيرة ٥ سياق  
 ما جرى اربع اولاده عند الموت عن سفين قال سالت عبد  
 العزيز بن عمر بن عبد العزيز ما آخر ما تكلم ابوك به  
 15 عند موته كان له من الولد عبد العزيز وعاصم وابرهيم قال  
 عبد العزيز وكنا أغيلمة فجيئنا اليه كالمسلمين عليه  
 F. 84<sup>a</sup> والمودعين له وكان الذى ولى ذلك منه مولى \* له فقيل له  
 تركت ولدك هاولاء ليس لهم مال ولم تولهم الى احد قال

<sup>1</sup> H. كان. <sup>2</sup> Vergl. Ja'qūbī II ٢٦٩ u. <sup>3</sup> Artikelansatz scheinbar  
 ausradiert.

ما كنت لأعطيهم شيئاً ليس لهم ولا كنت آخذ منهم  
 عقالهم أوّلى فيهم الذى يتولّى الصالحين انما هاؤلاء احد  
 رجلين رجل اطاع الله ورجل ترك امر الله وضيعة ٥ —<sup>١</sup> —  
 عن مسلمة بن محارب قال دخل مسلمة بن عبد الملك  
 على عمر بن عبد العزيز فى مرضه فقال يامير المؤمنين الا  
 توصى قال وهل من مال اوصى فيه فقال مسلمة هذه مائة  
 الف أبعت بها اليك اوص فيها قال فهلا<sup>٢</sup> غير ذلك يا مسلمة  
 قال وما ذاك يامير المؤمنين قال تردّها من حيث اخذتها قال  
 فبكاً مسلمة وقال رحمك الله يا امير المؤمنين لقد ألتت منّا  
 قلوباً قاسية وزرعت فى قلوب الناس لنا مودة وابقيت لنا  
 فى الصالحين ذكراً قال مسلمة اوص ببنيك فقال عمر اوصى  
 بهم الذى نزل الكتاب وهو يتولّى الصالحين ثمّ نظر الى  
 ولاه فقال<sup>٣</sup> بنفسى فتية اقفرت افواههم من هذا المال  
 فسمعوا قائلاً من ناحية البيت يقول ' تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ  
 يَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوّاً فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَاداً  
 وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ٥ — \* —<sup>٤</sup> عن عاصم قال شهدت  
 عمر بن عبد العزيز قال لأمة له اراك ستلين حنوطى فلا

F. 85<sup>١</sup>  
15

<sup>١</sup> Z. 3—٥; ähnliche Erzählung. <sup>٢</sup> H. فمهلا? Am Rande; ( ) nach der folgenden Parallelerzählung ergänzt. <sup>٣</sup> Qor. 28, 63. <sup>٤</sup> F. 84<sup>١</sup> 17—84<sup>١</sup> 7 ähnliche Tradition: Variation auch Peterm. 189, F. 53<sup>b</sup> 11—u.; F. 84<sup>b</sup> 7—85 4 variieren Atir V, ٤٣٦ = *Fragm. I*, ٦١ 2

تجعل في مسكاً وعن حصين ان عمر بن عبد العزيز  
 نهى ان يُبنى على قبرة باجر واوصى بذلك في سياق ما  
 روى في تختياره موضع قبرة عن ابن لعمر ان عمر بن عبد  
 العزيز قال حين اشتكى شكوة<sup>١</sup> الذي هلك فيه اشتروا  
 ٥ من الذهب موضع قبري فاشترى منه موضع قبرة بستة  
 دنانير عن محمد بن قيس قال اشتكى عمر بن عبد  
 العزيز رضة لغرة هلال رجب سنة احدى ومائة فكانت  
 عليه عشرين يوماً وارسل الى نصراني فساغه بموضع<sup>٢</sup> قبرة  
 فقال له النصراني يا امير المؤمنين اني لأتبرك بقربك وجوارك  
 ١٠ فقد احللتك فابي ذلك عليه الا ان يبيعه فباعه اياه  
 بثلاثين ديناراً ثم دعا بالدنانير فوضعها في يده<sup>٣</sup> —  
 وقال ابراهيم بن ميسرة اشترى موضع قبرة بعشرة دنانير  
 وقال معوية بن صالح لما حضر عمر قال احفروا لي ولا تعمقوا  
 F. 85<sup>b</sup> فان خير الأرض أعلاها وشرها أسفلها<sup>٤</sup> — \* —  
 ١٥ سياق كراهية<sup>٥</sup> تهوين الموت عليه عن الازاعي قال قال  
 عمر بن عبد العزيز رضة ما احب ان تخفف عني سكرات  
 الموت لانه آخر ما يُرفع للمؤمن وفي حديث آخر انه آخر  
 ما كفن ما يكفن به عن المرء المسلم وعنه انه قال

<sup>١</sup> شكوة. H. <sup>٢</sup> So. <sup>٣</sup> Z. 18—18: I. = Soj. ٢٣٥ 7, II. Variation  
 von Z. 5 ff. <sup>٤</sup> S. S. ١١٠ Anm. 4, 1, I. <sup>٥</sup> H. كراهية.

ما أحبّ أن يخفف عني الموت لأنه آخر ما يؤجر عليه

F. 86<sup>a</sup>

المسلم ٥ — —<sup>1</sup> — \*

الباب الثاني والأربعون في ذكر تأبين الناس له بعد موته  
وحزنهم عليه

— —<sup>2</sup> — عن هاشم بن القاسم قال سمعت شيخا من اهل

البصرة يقول لما أتى الحسن رحة موت عمر بن عبد العزيز  
قال أنا لله وأنا إليه راجعون يا صاحب كل خير ٥ عن

وهيب بن \* الورد قال بلغنا أن عمر بن عبد العزيز رحة F. 86<sup>b</sup>

الله عليه لما توفي جاء الفقهاء إلى زوجته يعزونها فقالوا

لها جئناك لنعزيك بعمر فقد غمرت مصيبتك الأمة فاخبرينا<sup>10</sup>

رحمك الله عن عمر كيف كانت حالته في بيته فإن أعلم

الناس بالرجل أهله فقالت والله ما كان عمر باكثركم صلاة

ولا صياما ولكني والله ما رايت عبدا قط كان أشد خوفا

لله من عمر والله أن كان ليكون بالمكان الذي إليه ينتهي

<sup>1</sup> Ausgel. F. 85<sup>b</sup> 6—F. 86<sup>a</sup> 19; I. ähnliche Tradition; II. verschiedene Versionen über seine letzten Augenblicke. vergl. Tab. II, 1—v 3; Atir V. 22 3; Ag. VIII. 28 15. Sog. 22 unten; Tā-kopr. F. 537<sup>a</sup> 15, F. 537<sup>b</sup> 11; Petri. 1<sup>a</sup> 4, F. 54<sup>a</sup> 1—4. III. Cap. 40. F. 86<sup>a</sup> 1—10 Daten; 13—15 vergl. S. 20 Anm. 3 u. Cap. 10; IV. Cap. 41 s. S. 20 Anm. 3 zu Cap. 11.

<sup>2</sup> Zwei Z. = S. 120 5.

سرور الرجل باهله بينى وبينه يخاف فيخطر على قلبه الشيء  
 من امر الله فينتفض كما ينتفض طائر وقع في الماء ثم  
 ينشج ثم يرتفع بكاءً حتى اقول والله لتخرجن نفسه  
 فاطرح الحاف عني وعنه رحمة له وانا اقول يا ليتنا كان  
 5 بيننا وبين هذه الامارة بعد المشرفين<sup>1</sup> فوالله ما راينا سروراً  
 منذ دخلنا فيها ۞ عن عبد الرحمن عن عمه قال قال عبد  
 الملك بن عمير لما مات عمر بن عبد العزيز رحمه الله يا  
 امير المؤمنين ان كنت لغضيض الطرف امير الفرج جواداً  
 بالحق بخيلاً بالباطل تغضب في حين الغضب وترضى في  
 10 حين الرضى وما كنت مزاحاً ولا عياباً ولا بهاتاً ولا مغتاباً ۞  
 — — —<sup>2</sup> — عن مجاهد انه شهد وفاة عمر بن عبد العزيز رحمه  
 فمر بعبادتي او نبطي وهو يثير على ثورين له فقام حين  
 مررت به فقال من اين اقبلت اشهدت وفاة هذا الرجل  
 قلت نعم فذرفت عيناه وترحم عليه فقلت له لم ترحم  
 15 عليه وليس على دينك فقال اني لا ابكي عليكم ولكن ابكي  
 F. 87<sup>a</sup> على نور كان في الأرض فطفي ۞ — \* — —<sup>3</sup> عن عبد الله  
 ابن وهب قال سمعت مالك بن انس يحدث ان صالح بن  
 علي حين قدم الشام سال عن قبر عمر بن عبد العزيز

<sup>1</sup> ق 1    <sup>2</sup> 6½ Z.; geben stark gekürzt Mas. V, err—z.    <sup>3</sup> Variation derselben Geschichte (3½ Z.).

فلم يجد احداً يخبره حتى دَلَّ على راهب فأتى فسئِلَ عنه  
فقال أَقْبَرُ الصَّدِيقِ تَرِيدُونَ هُوَ فِي تِلْكَ الْمَزْرَعَةِ ⑤ — ① \* — F. 88<sup>b</sup>

### الباب الرابع والأربعون في ذكر تركته التي خلف

— — — ② قال الشيخ المصنّف رَحِمَهُ وَبَلَّغْنِي أَنَّ الْمَنْصُورَ قَالَ  
لَعَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ الْقَسَمِ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ أَبِي بَكْرٍ الصَّدِيقِ ⑤  
رَضْوَانَ اللَّهِ [عَلَيْهِ] ③ عِظْنِي قَالَ بَهَا رَأَيْتَ أَوْ بَهَا سَمِعْتَ قَالَ  
بَهَا رَأَيْتَ قَالَ مَاتَ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ وَخَلْفَ أَحَدِ عَشَرَ  
أَبْنًا وَبَلَغَتْ تَرْكَتُهُ سَبْعَةَ عَشَرَ دِينَارًا كُفِنَ مِنْهَا بِخَمْسَةِ دَنَانِيرٍ  
وَاشْتَرَى بِهِ مَوْضِعَ قَبْرِهِ بِدَيْنَارَيْنِ وَاصَابَ كَذَّ وَاحِدٌ مِنْ  
وَلَدِهِ تِسْعَةَ عَشَرَ دِرْهَمًا وَمَاتَ هِشَامُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ وَخَلْفَ ④  
أَحَدِ عَشَرَ أَبْنًا أَصَابَ كَذَّ وَاحِدٌ مِنْ تَرْكَتِهِ أَلْفَ أَلْفٍ وَرَأَيْتَ  
رَجُلًا مِنْ وَلَدِ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ قَدْ حَمَلَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ

① Ausgel. Cap. 43 (Lob- und Trauergedichte); F. 87<sup>a</sup>, Z. 7—8 einleitende Worte; Z. 9—17 neunzeiliges Gedicht des Huzā'i, mit Ausnahme von Vers 1. 3. 4 = Ag. VIII, 107; Z. 18—22 s. Einleitung S. 11; Z. 23—F. 87<sup>b</sup> 3 zwei weitere Verse des Huzā'i; F. 87<sup>b</sup> 4—19 s. Einleitung S. 11—12; Z. 20—F. 88<sup>a</sup> 2 fünf Z. aus dem gleichen Gedicht wie F. 49<sup>a</sup> 11 ff.; F. 88<sup>a</sup> 3—9 s. Einleitung S. 11; dann folgen zwei Verse des Farazdaq und sieben des دُثَارِ بْنِ مَحَارِبٍ; F. 88<sup>a</sup> u.—85<sup>a</sup> 4 s. Jāqut II. 171; Mubarrad 404; Tab. II. 1—v 2. ② Zwei Traditionen über seine geringe Hinterlassenschaft. ③ Fehlt i. H.



على مائة فرس في سبيل الله عز وجلّ ورايت رجلا من ولد  
هشام يتصدّق عليه ❦ آخر الكتاب ❦  
الحمد لله ربّ العالمين ❦ وصلواته على سيّدنا محمّد وآله  
الطاهرين ❦ وسلامه

وحسبنا الله ونعم الوكيل 5  
نعم المولى ونعم النصير ❦

---

IBN ǦAUZĪ'S

MANĀQIB ʿOMAR IBN ʿABD EL ʿAZĪZ



**IBN ĠAUZĪ'S**  
**MANĀQIB ʿOMAR IBN ʿABD EL ʿAZĪZ**

**BESPROCHEN UND IM AUSZUGE MITGETEILT**

**VON**

**CARL HEINRICH BECKER.**

**BERLIN NW.**  
**VERLAG VON S. CALVARY & CO.**  
**1900.**

MEINEM HOCHVEREHRTEN LEHRER

UND VÄTERLICHEN FREUNDE

HERRN PROFESSOR DR. C. BEZOLD

IN AUFRICHTIGER DANKBARKEIT

GEWIDMET.

## VORWORT.

Die Anregung zu der vorliegenden Bearbeitung von Ibn Gauzi's Manāqib 'Omar b. 'Abd el 'Aziz verdanke ich Herrn Professor Barth in Berlin; es ist mir eine angenehme Pflicht, meinem hochverehrten Lehrer auch an dieser Stelle dafür zu danken.

Da die meiner Arbeit zu Grunde liegende, 88 Blätter umfassende Handschrift (Landberg 833) ungemein viele Wiederholungen, vieles aus Druckwerken schon bekannte, endlich auch zahlreiche Traditionen von verhältnismässig geringem Wert enthält, so erschien eine Gesamtausgabe des Textes nicht ratsam. Ich lasse daher meiner Besprechung bloss einen Auszug folgen, jedoch nicht, ohne an jeder einzelnen Stelle das Ausgelassene (meistens durch Verweisungen auf Gedrucktes) kurz zu charakterisieren. Wenn ich an einigen Stellen schon Bekanntes doch noch einmal abdrucken liess, so geschah dies theils der Varianten, theils des Zusammenhanges wegen. Bei manchen in allen oder doch den meisten Quellen vorkommenden Traditionen habe ich nur einige, bei den Versen jedoch alle mir bekannten Parallelen angegeben.

Die zahlreichen, im Orient gedruckten Haditwerke konnten naturgemäss nicht zur Vergleichung herangezogen werden. In dieser ausgebreiteten Litteratur hätten sich gewiss noch Parallelen zerstreut gefunden, und Schwierigkeiten wären vielleicht gelöst worden, denen gegenüber ich jetzt nur bescheiden um Nachsicht bitten kann.

Da mir nur eine einzige Handschrift vorlag, habe ich neben den gedruckten Quellen nach Möglichkeit Handschriften kollationiert, welche grössere Abschnitte über 'Omar enthalten. Benutzt wurden:

- 1) Katalog Ahlwardt 9703 = Landbg. 832 (an einigen Stellen).
- 2) „ „ 9710 = Sprenger 771 F. 86—93.
- 3) „ „ 9975 = Petermann 189; (F. 50—55).
- 4) Wiener Hofbibliothek 1181 = Tašköpr. (F. 532—538).
- 5) Paris. Bibl. Nat. Katal. Slane 2027 = Paris 2027; (71 fol.).

Die in diesen Handschriften befindlichen Monographien sind in der Einleitung ausführlich behandelt.

Ausdrücklich möchte ich bemerken, dass in der Einleitung absichtlich alle rein historischen Fragen ausgeschlossen wurden, da ich an andrer Stelle darauf im Zusammenhange zurückzukommen hoffe.

Zum Schluss ist es mir ein Bedürfnis, Herrn Professor Bezold in Heidelberg aufrichtig dafür zu danken, dass er mir während der ganzen Arbeit seinen Rat bereitwilligst zu Teil werden liess und auch so liebenswürdig war, eine Korrektur der Druckbogen zu lesen.

Rom, Oktober 1899.

C. H. B.

Von vielen Seiten ist darauf hingewiesen worden, dass die Geschichtsschreiber der 'Abbäsidenzeit im Eifer für ihre Dynastie die Omajjaden und alles, was deren Interessen gedient hatte, herabzusetzen und als gottlos zu brandmarken suchten. Nur ein einziger Omajjade wird von dieser kleinlichen Entstellungssucht verschont und nicht nur hoch gefeiert, sondern erscheint sogar erhaben über den frömmsten 'Abbäsiden als fünfter der orthodoxen Chalifen: 'Omar II., der Sohn von 'Abd el Malik's Bruder 'Abd el 'Aziz (regierte 99—101 H.; 717—20 a. D.). Ihm widmet Ibn Gāuzī<sup>1</sup> die im Folgenden zu besprechende Monographie.

Schon zu seinen Lebzeiten stand 'Omar als Traditionarier im Mittelpunkt des geistigen Lebens und suchte die theologische Aristokratie wieder zu heben, die sich unter seinen Vorgängern in die Stille zurückgezogen hatte. Die Weisen seiner Zeit werden uns als seine Schüler geschildert<sup>2</sup>. Wenn auch die Gelehrtenwelt von Medina und Damaskus während seines ganzen Lebens ihm besonders nahe stand, so bringt die Überlieferung ihn doch auch mit den damaligen Hauptvertretern wissenschaftlich-religiösen Lebens im 'Irāq (Hasan Baṣrī<sup>3</sup>) und sogar Jemen (Wahb b. Munabbih<sup>4</sup>) in Verbindung.

Es ist ungemein charakteristisch für die Beurteilung seiner litterarischen Stellung, dass er bald nach seinem Tode als erster Sunnasammler gilt, wenn auch GOLDZIEHER nachgewiesen<sup>5</sup> hat, dass diese Ansicht vor der modernen Kritik nicht stand-

---

<sup>1</sup> Über ihn vergl. BROCKELMANN, *Litt.-Gesch.* I, 499—506. <sup>2</sup> Soj. 11: 19; Naw. 11: 11 und häufig. <sup>3</sup> Vergl. S. 11 Anm. 4, S. 10. <sup>4</sup> Vergl. S. 11. <sup>5</sup> *M. St.* II, 210—11.



halten kann. Als vermeintlicher Begründer der für den ganzen Islām so wichtigen Traditionssammlung avanziert er natürlich bald zum Heiligen, und es bildet sich um ihn ein weiter Kreis frommer Legende, der zu der historischen Bedeutung seiner Regierung in gar keinem Verhältnis steht. Sein Name wird auch auf juristischem, nicht bloss erbaulichem Gebiet benutzt, um irgend einen theologisch-juristischen Satz einzuleiten<sup>1</sup>. Aus dieser Bedeutung für die Fuqahā's erklärt sich die besondere Liebe und Sorgfalt, mit der die Historiker die über ihn kursierenden Traditionen sammeln. Sind so die Artikel über ihn in den biographischen Werken meist sehr umfangreich, so gelang es mir andererseits doch nur selten, Monographien über ihn nachzuweisen.

Die früheste Notiz verdanken wir Nawawī, der S. 212 11 sagt: وقد جمع ابن عبد الحكم في مناقب عمر بن عبد العزيز مجتداً ومشتتملاً على جميل سيرته وحسن طريقته. Als Verfasser nennt WÜSTENFELD<sup>2</sup> den bekannten ägyptischen Schriftsteller Abū'l Qāsim 'Abd er Raḥmān b. 'Abdallāh Ibn 'Abd el Ḥakam († 257; vgl. BROCKELMANN, *Litt.-Gesch.* I, 148). Doch war es nicht dieser, sondern sein Bruder Abū 'Abdallāh Muḥammed<sup>3</sup> (182 bis 268), wie ich auf Grund der Pariser Handschrift Katal. SLANE 2027 beweisen zu können glaube: diese im Katalog als anonym bezeichnete Handschrift enthält nämlich das in Frage stehende, bei Nawawī zitierte Werk des Ibn 'Abd el Ḥakam mit voller Namensangabe des Verfassers. Der Titel heisst allerdings einfach كتاب سيرة عمر بن عبد العزيز بن مروان رح, doch lautet das Vorwort folgendermassen:

قال ابو عبد الله محمد بن عبد الله بن عبد الحكم حدثني ابي عبد الله بن عبد الحكم قال حدثني مالك بن انس والليث بن سعد وسفيان بن عيينة وعبد الله بن لهيعة وبكر بن مضر وسليمان بن يزيد الكعبي، وعبد الله بن وهب وعبد الرحمن بن القاسم وموسى ابن صالح وغيرهم من اهل العلم ممن لم أسم بجمع ما في هذا الكتاب من امر عمر بن عبد العزيز على ما سئيت وفسرت وكل واحد منهم قد اخبرني بطائفة فجمعت ذلك كله ۞

<sup>1</sup> GOLDZIEHER, *M. St.* II, 17; vergl. auch unten S. 13. <sup>2</sup> *Geschichtsschreiber* 63. <sup>3</sup> S. Hall I. 651 'ed. a. H. 1275; sonst immer ed. WÜSTENFELD': *Fih.* 211, 27. <sup>4</sup> H. الكعبي. <sup>5</sup> H. بطائفة.

An zwei Stellen im Text (Fol. 45<sup>b</sup> 9 und 55<sup>b</sup> 7) nennt sich der Verfasser nochmals mit vollem Namen, an diesen und an einer dritten (Fol. 10<sup>b</sup> 12) auch seinen Vater, von dem er ja das ganze Buch tradiert. Die Pariser Handschrift ist gemäss den letzten Zeilen des Textes datiert vom 18. Ramaḍān 1017 und geht laut Note am Rande auf eine gute Handschrift vom 3. Ġumādā 530 zurück; ich zitiere sie als Paris 2027.

Was den Inhalt des 71 Folia umfassenden Werkes angeht, so fehlt ihm jegliche Ordnung; alles geht bunt durcheinander. Der Charakter der Überlieferung ist der gleiche wie bei Ibn Ġauzi, doch überwiegen Predigten und Ermahnungen noch entschiedener; Verse fehlen fast ganz. Ich halte es nach sorgfältiger Vergleichung für ausgeschlossen, dass Ibn Ġauzi das Werk des Ibn 'Abd el Ḥakam benutzt hat.

Ferner erwähnt H. H. I, 188 (Nr. 210) folgendes Werk: اخبار عمر بن عبد العزيز لأبي بكر، محمد بن الحسين الأجرى († 360). Näheres konnte ich darüber nicht ermitteln.

Im sechsten Jahrhundert schrieb dann Ibn Ġauzi seine uns in einer Bearbeitung vorliegenden *Manāqib 'Omar ibn 'Abd el 'Aziz*, die weite Verbreitung fanden, wie erstens das Vorhandensein einer Bearbeitung, dann aber auch ein Zitat aus dem achten Jahrhundert beweist. Der Fortsetzer des Ibn Ḥallikān el-Kutubī († 764) nämlich zitiert<sup>2</sup> nach zwei Jahrhunderten unser Werk mit den Worten وعمل له ابن الجوزى سيرة مجلداً كبيراً.

Zwar nicht zeitlich, aber sachlich gehört hierher die Besprechung der kleinen Monographie SPRENGER 771, f. 86<sup>b</sup>—93<sup>a</sup> (= AHLW. 9710); sie giebt sich als Artikel des grossen Werkes الكواكب الدرّية des 'Abd er Ra'uf el Munawī<sup>3</sup> († 1031). Auf den ersten Blick sieht man, dass die 5 mittleren Folia einer älteren Hand entstammen; AHLWARDT bemerkt hierzu: „Die ursprüngliche Handschrift ist vorn und hinten defekt, aber von neuer Hand ergänzt, sodass nichts fehlt“. — Diese 5 mittleren Blätter sind nun ein Teil von Ibn Ġauzi's Werk.

<sup>1</sup> *Geschichtsschr.* 184.

<sup>2</sup> *Fawāt el-wafajāt* (Bulak, 1283) II 131 24.

<sup>3</sup> *Geschichtsschr.* 553.

und zwar entsprechen sie in unserer Handschrift (LANDBG. 833) F. 67<sup>b</sup> 17—73<sup>a</sup> 8. Leider stellen sie nicht das Original, sondern ebenfalls einen Auszug ohne Isnād dar, doch ist die Identität beider gesichert, da in beiden die Traditionen mit geringen Umstellungen und Auslassungen fast wörtlich übereinstimmen und sogar 2 Capitelüberschriften vorkommen. Diese Überschriften scheinen mir nun zu beweisen, dass diese 5 Blätter nicht in dem Artikel des 'Abd er Ra'ūf gestanden haben, sondern dass der Besitzer der 5 Blätter, der diese nicht als Fragment belassen wollte, ihre Zugehörigkeit aber nicht kannte, sie durch besagten Artikel vorn und hinten ergänzen liess. Die Überschriften sind nämlich in ihrem ersten Teil, wo die Zahl steht, radiert und durch die Überschriften Cap. 1 und 2 nebst einem Prunktitel, der wegen der zusammengesetzten, ursprünglich stehenden Zahl nötig wurde, in gekünstelter Weise ergänzt<sup>1</sup>, während die Angabe des Inhalts stehen geblieben ist. Ausserdem steht die Überschrift „Cap. 1“ erst nach der Mitte, und es wird doch kein verständiger Schriftsteller, nachdem er bereits sehr genaue Details berichtet hat, plötzlich jenseits der Mitte seines Werkchens mit Cap. 1 beginnen.

Aus dem achten Jahrhundert wird uns überliefert, dass in dem Kloster, in dem 'Omar begraben liegt, ein Buch aufbewahrt werde, das sein Leben umfassend darstelle. Ibn el Wardī erzählt davon folgendermassen<sup>2</sup>: „Auch ich besuchte sein ('Omar's) Grab in dem Kloster einige Male und sah dort ein grosses Buch, welches umfassend seine schönen Thaten darstellt, seinen vollkommenen Lebenswandel, seine Vorzüglichkeit und seine Gerechtigkeit“.

---

<sup>1</sup> Die Überschriften lauten: F. 90<sup>a</sup> 4 الباب الاول الجوهر المكنوت في ذكر ما رآه F. 91<sup>a</sup> 12 الباب الثانى الجميل المعنى فى كلامه فى فنون فى المنام ومن رآه. Diese Cap 1 + 2 entsprechen in unsrer Handschrift Cap. 34 und 35/6; Cap. 2 des Auszugs, aus dem die 5 Blätter stammen, zieht Cap. 35 + 36 unsrer Handschrift zusammen, ein Vorgang, der in ersterem vielleicht häufiger geschah. <sup>2</sup> Fawāt el-wafajāt (Bulak, 1288) II 24.

Was nun Ibn Gauzi's Werk selbst betrifft, so bildet es die zweite Hälfte einer von Usāmā ibn Munqid bearbeiteten Doppelbiographie 'Omar's I. und 'Omar's II., welche unter dem Gesamttitel *مطلع النيرين في سيرة العمريين عمر بن الخطاب وعمر بن عبد العزيز تصنيف ابى الفرج عبد الرحمن بن على ابن* nur in der Berliner Handschriftensammlung erhalten ist<sup>1</sup>. Zunächst bedarf es eines Wortes der Rechtfertigung, dass ich bei einer Doppelbiographie einen Teil gesondert betrachte. Dazu ist zu bemerken, dass der erste Blick in die beiden Handschriften mit ihren getrennten Einleitungen von Bearbeiter und Verfasser und mit ihrer gesonderten Capiteleinteilung uns belehrt, dass wir es hier mit zwei selbständigen Werken zu thun haben; bei näherer Betrachtung steigen sogar berechtigte Zweifel gegen die Echtheit des nur auf der ersten Seite der ersten Handschrift stehenden Gesamttitels auf. Dieser ist nämlich entschieden von jüngerer Hand. Zudem schreibt Usāmā in seiner Vorrede<sup>2</sup>: *وأصفته الى مناقب جدّه امير المؤمنين عمر بن الخطاب*, sodass es sehr wahrscheinlich wird, dass die ganz lose Zusammenstellung erst von ihm herrührt; ich sage mit Absicht wahrscheinlich; denn dieser Aussage Usāmā's steht eine Bemerkung H. H.'s<sup>3</sup> gegenüber, welcher von einer *سيرة العمريين* des Ibn Gauzi spricht, wodurch der zweite Teil unseres Titels gesichert scheint. Dieser Angabe H. H.'s lässt sich aber wieder entgegenhalten, dass Ibn Gauzi in der uns Kat. Lugd. IV. S. 320 überlieferten Liste seiner Werke sagt:

*وصنعت كتابا في اخبار الاخيار فمنها كتاب فضائل عمر بن الخطاب وكتاب فضائل عمر بن عبد العزيز*

Von einem auch noch so geringen Bande zwischen beiden wird nichts erwähnt. In gleicher Weise finden wir auch in der von BROCKELMANN zugänglich gemachten Liste<sup>4</sup> die beiden Werke selbständig aufgeführt, ja sogar zwischen beide noch die „Manāqib el Imām 'Alī“ gesetzt.

Prüfen wir diese Faktoren genau, so scheint es unwahr-

<sup>1</sup> Katal. ARLW. 9703/9 (LANDBG. 832/3). <sup>2</sup> S. unten S. 14. <sup>3</sup> H. H. III, 640 (Nr. 7333). <sup>4</sup> *Talqīh fuhūm usw.* (Habil.-Schrift, 1892) S. 25 Z. 22.

scheinlich, dass Usāmā die obige Bemerkung in seiner Vorrede gemacht haben würde, wenn ihm etwas von einer Zusammenstellung durch Ibn Gauzi bekannt gewesen wäre, während dieser eine solche in seiner Vorrede nicht hätte unerwähnt lassen dürfen. Dass andererseits H. H., der übrigens die Bearbeitung Usāmā's nicht erwähnt, auch das Original Ibn Gauzi's nur aus Zitaten kennt, beweist der Umstand, dass er als Titel *سيرة العمرين*<sup>1</sup>. an andrer Stelle<sup>2</sup> aber beide Einzeltitel giebt, die er durch das Prädikat *مجدد* als selbständige Werke charakterisiert. Nicht unerwähnt möge bleiben, dass der Herausgeber des H. H. *سيرة العمرين* mit *Biographia Abū Bekri et 'Omari* übersetzt, was dann in WÜSTENFELD'S *Geschichtsschreiber* übergegangen ist. Dass Ibn Gauzi ursprünglich die Biographie Abū Bekr's und 'Omar's zusammengestellt hat und der Titel erst durch eine Verwechselung anders bezogen wurde, scheint mir unwahrscheinlich, da Ibn Gauzi in diesem Falle in der Vorrede zur Biographie 'Omar's I. darauf doch hätte verweisen müssen, wie es Usāmā in analogem Falle in der des zweiten 'Omar gethan hat. Den Ausschlag giebt jedenfalls diese Bemerkung Usāmā's; wenigstens muss danach ihm die Zusammenstellung der beiden 'Omar zugesprochen werden, wenn auch eine ursprüngliche andere Kombinierung nicht ausgeschlossen bleibt.

Was ihn dazu bestimmte, war wohl abgesehen von der Gleichheit des Namens die ganze Tendenz der Tradition, die gewiss auch ihre historische Berechtigung hat, alle politischen und vor allem die religiösen Akte 'Omar's II. als von der Nacheiferung seines grossen Urgrossvaters diktiert zu beurteilen.<sup>3</sup> Ob der von späterer Hand geschriebene Titel auf Usāmā selbst oder einen Anonymus zurückgeht, bleibt allerdings ungewiss.

<sup>1</sup> H. H. III. 640 (Nr. 7333). <sup>2</sup> H. H. VI, 155 (Nr. 18044). <sup>3</sup> Dieser Tendenzerdichtungen findet sich eine ganze Reihe in der zu besprechenden Handschrift; als Beispiel sei nur ein charakteristischer Fall erwähnt: Omar II. schreibt an Sālim ibn 'Abdallah ibn 'Omar I. und bittet um *كتب عمر وقضايا في اهل القبلة والعهد* (Fol. 37<sup>a</sup> 18; ähnlich auch Tāškop. Fol. 533<sup>b</sup> u. fl. u. Paris 2027, Fol. 47<sup>b</sup> 4.

Soviel wir wissen, ist das der Bearbeitung Usāmā's zu Grunde liegende Original nicht mehr vorhanden. Anders hingegen steht es mit der Biographie des ersten 'Omar; ihr Urtypus ist uns in Kairo<sup>1</sup> erhalten. Wenn auch BROCKELMANN<sup>2</sup> die beiden Handschriften trennt, so deutet doch alles darauf, dass wir es dort mit dem gleichen Werke zu thun haben. Erstens ist der Titel der gleiche (مناقب عمر بن الخطاب); zweitens ist die Kapitelzahl die gleiche (80); drittens ist zufällig der Titel des 17. Kapitels im Kataloge erwähnt und stimmt mit dem betreffenden Titel der Usāmā'schen Bearbeitung überein; einige Stichproben, die mein Freund Dr. E. MITTWOCH für mich in Kairo vorzunehmen die Güte hatte, wofür ich ihm auch an dieser Stelle danken möchte, haben ergeben, dass auch die Titel des 18., 20., 50. und 80. Kapitels mit denen des Berliner Auszuges übereinstimmen; dadurch erscheint die Gleichsetzung gesichert. Dass die mir gleichfalls gütigst zur Verfügung gestellten Isnādanfänge nie stimmen können, ergibt sich aus der Natur unsrer Bearbeitung<sup>3</sup>; aus dem gleichen Grunde ist die Kairensen Handschrift natürlich auch bedeutend umfangreicher.

Bei der Besprechung der Biographie des zweiten 'Omar wollen wir zunächst der Thätigkeit des Bearbeiters 'gerecht werden, dann kurz die Gruppierung des Stoffs durch den Verfasser charakterisieren und endlich den Versuch machen, die von diesem benützten Quellen festzustellen.

Der Bearbeiter unsres Werkes ist derselbe Usāmā ibn Munqid, über den und von dem DERENBOURG eine Reihe Schriften veröffentlicht hat.<sup>4</sup> DERENBOURG zitiert im Vorwort zu Usāmā's Lebensbeschreibung auch unsre Handschrift<sup>5</sup> und giebt in Text und Übersetzung die Einleitungen Usāmā's zu beiden Biographien.<sup>6</sup> Da Usāmā, wie oben bemerkt, in seiner Vorrede zur Biographie des zweiten 'Omar sagt, dass er sie der Biographie des ersten anschliesse, so dürfen wir das in der

---

<sup>1</sup> Kairo V, 159.    <sup>2</sup> *Litt-Gesch.* I, S. 503 Nr. 14 u. 15.    <sup>3</sup> Vgl. unten S. 9 ff.    <sup>4</sup> S. darüber DERENBOURG a. a. O. I, S. V.    <sup>5</sup> Ebenda S. VIII.    <sup>6</sup> Ebenda S. 340—42.

Einleitung zum ersten Werke angegebene Datum und den Ort der Abfassung auch annähernd auf unsren Text beziehen (Is'ird, šawwāl 567). Wir sehen — DERENBOURG schildert es ausführlich, — wie der alte Emir durch die Stürme seines Lebens bis in ein Alter von nunmehr 79 muhammedanischen Jahren seine Bethätigungslust gewahrt hat, aber, politisch kompromittiert, sich in einem weltfernen Winkel des Dijār Bekr mattgesetzt sieht. Sein Leben war bisher der hohen Politik und der Dichtkunst geweiht gewesen; jetzt ist ihm die politische Ader unterbunden, und er wendet sich wissenschaftlicher Arbeit und dem Studium der zeitgenössischen Litteratur zu. Da scheint es vor allem der allerdings bedeutend jüngere, aber bereits zur Berühmtheit gewordene Bagdader Hoftheologe Ibn Gauzī gewesen zu sein, dessen Werke<sup>1</sup> ihn besonders anzogen, und zwar so sehr, dass er, der vielgepriesene Dichter, der Freund und Berater der Grössten seiner Zeit, es nicht verschmähte, sie zu bearbeiten und durch Streichung der Wiederholungen und des Isnāds weiteren Kreisen zugänglich zu machen.

An diesem in der Vorrede selbst aufgestellten Plane muss naturgemäss unsre Kritik seiner ganzen Arbeit ansetzen. Usāmā lässt den Isnād weg — so sagt er in der Vorrede zur Biographie des ersten 'Omar.<sup>2</sup> — weil der Gläubige auch ohne Isnād der Tradition traue, der Zweifler aber durch den gesichertsten Isnād nicht von seinem Zweifel bekehrt werde. Ist aber — so schreibt er jenem Gedankengang folgend in der Einleitung zu unsrem Werke<sup>3</sup> — der Isnād einmal gestrichen, so werden die meisten Wiederholungen überflüssig. Wollte Usāmā den mit der bekannten Kritik und Genauigkeit Ibn Gauzī's zusammengestellten Isnād weglassen und nur einen Gewährsmann angeben, so hätte er konsequent entweder immer den ersten oder den letzten Überlieferer stehen lassen

---

<sup>1</sup> Über die Beziehungen zwischen Usāmā und Ibn Gauzī s. ebenda S. 339 unten; auch S. 340, Anm. 1.    <sup>2</sup> Ebenda S. 341 oben.    <sup>3</sup> S. unten S. 1 Z. 13—14.

oder aber, falls zwischen beiden eine litterarische Fixion in der Mitte stand, diese angeben müssen.

Leider verfährt aber Usāmā in der Streichung durchaus willkürlich, indem er bald als einzige Quelle den Augenzeugen (z. B. *ميمون بن مهران* oder *شيخ من بنى سليم*) zitiert, bald Ibn Sa'd oder Zubair ibn Bakkar anführt, deren Werke Ibn Gauzi sicher benutzt hat, während er die von diesen aufgeführten Augenzeugen weglässt. An anderen Stellen giebt er aber grade aus Ibn Sa'd ein Zitat bloss unter Nennung des Untergewährsmannes; so kann man z. B. durch Vergleichung der Datenangabe F. 86<sup>a</sup> 3 mit Tab. II 1371 7 oder von F. 86<sup>a</sup> 5 mit Tab. a. a. O. Z. 14 erkennen, dass Ibn Gauzi beide Traditionen aus Ibn Sa'd entnommen hat, während Usāmā nur den Untergewährsmann hat stehen lassen. An einer anderen Stelle giebt er dafür beide Zeugen (F. 3<sup>b</sup> 7 *ذكر ابن سعد في الطبقات* (عن نافع). Einmal (S. 10 12) leitet er eine Tradition bloss mit den Worten ein: *قال العلماء في السير*; ein andres Mal endlich lässt er sogar den Isnād ganz aus (Fol. 12<sup>b</sup> 13); doch lässt sich aus der Parallelstelle Soj. 12 18 nachweisen, dass Ibn Gauzi diese Tradition mit dem Gewährsmann *يحيى الغساني* dem unten näher zu besprechenden Buche des Abu Nu'aim entnommen hat. Die Fortführung des Isnāds von der litterarischen Fixion auf Ibn Gauzi, scheint er, falls letzterer wie in andren Werken auch hier eine solche gegeben hat, allerdings durchweg auszulassen. Ein letztes Wort über die Art der Usāmā'schen Bearbeitung des Isnāds wird man erst äussern können, wenn einmal das oben besprochene Original von Ibn Gauzi's *Manāqib 'Omar ibn el Ḥattāb* in Kairo mit der Bearbeitung Usāmā's verglichen sein wird.

Die zweite Aufgabe, die sich Usāmā bei seiner Bearbeitung gestellt hatte, war die Weglassung der Wiederholungen; er deutet es jedes Mal mit den stereotypen Redewendungen an, wenn er etwas übergeht, sodass man den Eindruck gewinnt, als ob alle Wiederholungen konsequent gestrichen seien; aber auch hier überraschen wir den Bearbeiter bei einer Inkonzistenz. Es ist natürlich nicht zu verwundern, dass er eine Erzählung zweimal giebt, die ihrem Inhalte nach in zwei ver-



schiedene Capitel passt; wenn er aber die gleiche Geschichte — so besonders, wie 'Abd el Malik die Siesta seines Vaters stört und ihn ermahnt, die ungerechten Güter sofort zurückzugeben — nicht weniger als fünf oder sechsmal<sup>1</sup> erzählt, so erscheint das umso bedenklicher, je öfter er versichert, dass er die Wiederholungen auslasse. Noch bedenklicher ist es, wenn er z. B. im neunten Capitel<sup>2</sup> zwei nur ganz gering von einander abweichende Berichte nach demselben Autor hintereinander aufführt, während sie doch nur unter völliger Beibehaltung des Isnāds einen litterarischen Zweck haben konnten. Die Erzählung von der Beerdigung der toten Schlange<sup>3</sup> giebt er sogar dreimal hintereinander mit nur ganz geringen Abweichungen, zweimal nach dem gleichen Gewährsmann.<sup>4</sup> Die genaue Aufzählung der Wiederholungen und Parallelen würde Seiten füllen. Mögen diese Beispiele zur Charakterisierung der Usāmā'schen Arbeit genügen; die verschiedenen Nachweise sind in den Noten zu den betreffenden Stellen aufgeführt.

Von dieser bloss formalen Thätigkeit schwingt sich Usāmā zuweilen zu einer eignen Bemerkung auf. Hierbei ist es allerdings schwierig, immer genau zu unterscheiden, ob die betreffende Bemerkung von Usāmā, Ibn Gauzī oder dem Gewährsmann stammt. Im Allgemeinen befolgt Usāmā das Prinzip, selbständige Bemerkungen Ibn Gauzī's mit den Worten einzuleiten قال السبيخ ابو الفرج المصنف, während er seine eigenen Erklärungen mit قُت einführt. Nun aber stehen einige Bemerkungen ohne jede Bezeichnung, z. B. die unten näher zu besprechenden Einleitungen zum Traditionschapitel und zu den Predigten, sowie eine kritische Note S. ٣٧ 6. Es scheint, dass

---

<sup>1</sup> I. S. ٢١ 12, II. Fol. 30<sup>b</sup> unten: III. Fol. 31<sup>a</sup> 14—17; IV. S. ٧١ 16; V. Fol. 7٨<sup>a</sup> 11; abweichend ٧١ 1; sehr ähnlich auch Fol. 78<sup>a</sup> 18 ff. <sup>2</sup> F. 13<sup>b</sup> 17—14<sup>a</sup> 4. <sup>3</sup> S. ١٥ 13. <sup>4</sup> Zuweilen begegnen bei derartigen Wiederholungen Verschiedenheiten in den Namen der Überlieferer, welche man nur aus falscher Abschrift Usāmā's oder des Schreibers erklären kann. z. B. S. ٥٦ 5 النضر بن اسمعيل; F. 62<sup>u</sup> 9 ابراهيم بن اسمعيل; F. 50<sup>a</sup> 18 النضر بن اسمعيل (richtig); Fol. 74<sup>a</sup> 3 النضر بن اسمعيل.

dieselben von Ibn Ġauzī stammen und von Usāmā ohne weitere Kennzeichnung übernommen sind.

Um bei Usāmā's selbständigen Bemerkungen mit dem wichtigsten zu beginnen, nennen wir die Einfügung eines Verses F. 87<sup>a</sup> 21. Usāmā war selbst ein gewandter Dichter und hatte sich stets mit Vorliebe mit den arabischen Dichtern aller Zeiten befasst; so nimmt es nicht Wunder, dass er grade in dem Capitel der Lob- und Trauergedichte aus seiner bloss abschreibenden Reserve heraustritt. Vorausgegangen war ein Vers des Gedichtes, in dem Kutajjar 'Azzā 'Omar wegen der Abschaffung des Fluchs gegen 'Alī belobt.<sup>1</sup> Nun schreibt Usāmā: *قلت وفي المعنى يقول الشريف الرضى رضى* <sup>2</sup> und lässt einen Vers des Gedichtes folgen, das wir mit verschiedener Verszahl an folgenden Stellen lesen: Fahrī S. 100; Kutubī II, 132; Jāqūt II 111 15; Wardī I 112 7. — Ferner wird F. 88<sup>a</sup> 3 ff. das Gedicht Mubarrad 201 3 zitiert und über den letzten Vers werden zwei Erklärungsarten aufgeführt, zwischen denen Usāmā eine Entscheidung trifft:

*فالنَّسَمُ طَالَعَهُ لَيْسَتْ بِكَاسِفَةٍ تَبْكِي عَلَيْكَ تَجُومُ اللَّيْلِ وَالْقَمَرَا*  
über dich weinend geht die Sonne auf, ohne (wie sonst) die Sterne der Nacht und den Mond (durch ihren Glanz) zu verdunkeln.  
*قال ابن حبيب المعنى تبكى عليه الدهر قال وقيل كاسفة نجوم الليل وهذا بعيدا (so) قلت الذى استعبده (استبعده) هو الصحيح*

In dem F. 87<sup>b</sup> 5 ff. stehenden 13 zeiligen Gedicht, von dem wir sechs (resp. fünf) Verse Mubarrad 132 10 (resp. 200 10) lesen, sind zweimal je zwei Namen und zwei Substantiva (*الزَّغْفُ الدَّرْعُ الصَّغِيرَةُ الْحَلَقُ وَالنَّجَادُ حَمَائِلُ السَّيْفِ*) erklärt, ohne dass gesagt ist, von wem; möglicherweise von Usāmā. Zwei weitere erklärende Bemerkungen Usāmā's finden sich: S. 112 4; 102 10; ferner eine kritische S. 110 16. Bei dem zuweilen vorkommenden *يعنى* ist es oft unmöglich zu entscheiden, wen man sich als logisches Subjekt zu denken hat. — Die einzige

<sup>1</sup> S. Ag. VIII 103; Fahrī 102; Ja'qūbī II 111; Atīr V 110; Tāškop. Fol. 527<sup>b</sup> 5; Wardī I 111 18; *Fragm.* I 112—113. <sup>2</sup> *Litt.-Gesch.* I, 82.

Glosse unserer Handschrift — vielleicht auch als Bemerkung Usāmā's zu erklären — findet sich S. ١٦, Anm. 5.

So sehr die Streichung des Isnāds zu bedauern ist, so bietet doch der Name Ibn Ġauzī's allein Gewähr dafür, dass alle Traditionen nach islamischen Begriffen durchaus صحيح sind; war doch Ibn Ġauzī als strenger und konsequenter Prüfer der Traditionskette berühmt<sup>1</sup>. Dass es ihm aber dabei nur auf den Isnād ankam, der gemeine Menschenverstand aber bei der Kritik des Matn zu Hause blieb, dafür wird sich bei der Besprechung der sagenhaften Lüge manches Beispiel ergeben. Darin war er noch nicht so weit, wie nach ihm Ibn el Aṭīr, der bekanntlich bei seiner Bearbeitung Ṭabarī's öfters grade das Allzuübernatürliche weglässt.

Da die Bearbeitung Usāmā's, wie oben bemerkt, bereits in's Jahr 567 (Šawwāl = Juni 1172 a. D.), also 30 Jahre vor Ibn Ġauzī's Tod, oder doch unmittelbar danach fällt, so gewinnen wir den Zeitpunkt, vor welchem Ibn Ġauzī geschrieben haben muss. Da er aber in seiner Dibāġā bereits auf eine lange litterarische Thätigkeit zurückblickt, wenn er sagen kann<sup>2</sup>: *فأني كنت قد افردت لكل شخص من اعلام كل زمن واخياره كتابا* *للإعلام باخباره ورايت اخبار عمر بن عبد العزيز الخ*, so wird es wahrscheinlich, dass die Abfassung etwa in das letzte Jahrzehnt vor der Bearbeitung, also nach Abzug der zwischen beiden anzunehmenden Zeit etwa um 555—565 H. zu verlegen ist. Es ist nicht unmöglich, dass Ibn Ġauzī's Besuch und Studium<sup>3</sup> in Medina 554/1159 ihm grade diesen Stoff näher gebracht haben.

Der Zweck seines Buches ist lediglich, der Erbauung zu dienen. Ibn Ġauzī will auf wissenschaftlicher Grundlage das vorbildliche Leben eines Heiligen entwickeln, um auf diese Weise praktisch zu wirken; er nennt daher sein Werk mit gutem Bedacht مناقب<sup>4</sup>, nicht etwa سيرة<sup>5</sup>, wie von ganz

<sup>1</sup> Vergl. *M. St.* II. S. 129, 154, 185, 272; *Litt.-Gesch.* I, 500. <sup>2</sup> S. ٣ 10 f.

<sup>3</sup> *Litt.-Gesch.* ebenda. <sup>4</sup> S. ٢ 6. <sup>5</sup> Der Unterschied zwischen beiden erhellt am besten aus einem Vergleich der Lebensbeschreibungen 'Omar's II. bei Soj. und Tab.

später Hand auf der ersten Seite unserer Handschrift zu lesen ist. Unser Werk gehört jenem Kreise von Faḍā'īlschriften an, die BROCKELMANN *B. Ass.* III S. 3 charakterisiert hat. Die geschichtlichen Ereignisse treten völlig in den Hintergrund<sup>1</sup>; so werden die Absetzung des Jazīd ibn Muḥallab, jenes Hauptereignis der Regierung 'Omar's, und die weiteren Vorgänge in Ḥorāsān überhaupt nicht erwähnt, höchstens stösst man gelegentlich in anderem Zusammenhange auf die Voraussetzung des Factums; hingegen nehmen Anekdoten, Briefe, Predigten und fromme Aussprüche den grössten Raum ein. Natürlich sind dieselben zum guten Teile später erfunden und tragen zuweilen den dafür charakteristischen Stempel an der Stirn; so die vielen Beispiele, in denen 'Omar einen Rechtsgrundsatz einführt: Volenti non fit injuria (S. 2v 3 ff.); oder: Unbebautes Land wird der Besitz dessen, der es urbar macht (S. 19 9 ff.) und ähnliches mehr. Wenn man daher bei der historischen Beurteilung der meisten Traditionen höchst vorsichtig sein muss, so ist doch gerade das Beiwerk meistens sehr brauchbar; denn je mehr die Fälscher sich ihres Thuns bewusst waren, um so richtiger suchten sie das Lokal- und Zeitkolorit zu geben, wozu sie bei dem verhältnismässig geringen Abstand der Zeiten auch sehr geeignet waren.

Der Verfasser führt auch in unserem Werke die Capituleinteilung<sup>2</sup> durch und gruppiert den Stoff mit vieler Kunst nicht nur in die verschiedenen Capitel, sondern giebt auch zuweilen in den einzelnen fein durchgeführte Dispositionen. In anderen Capiteln geht dann allerdings wieder alles bunt durcheinander (z. B. Cap. 18 im Vergl. mit Cap. 21); dass bei der Natur der Capitelüberschriften zahlreiche Wiederholungen nicht ausbleiben konnten, lehrt ein Blick in den Index (S. 2—v).

Wir wollen nun zunächst die wenigen in sich gegliederten

---

<sup>1</sup> Höchst lehrreich ist z. B. die Behandlung von S. 19 9 gegenüber Tab. II Nr. 19.    <sup>2</sup> Vergl. *B. Ass.* III, S. 3, Z. 12.

Capitel besprechen, wodurch wir zugleich das beste Bild von Ibn Gauzi's litterarischer Thätigkeit gewinnen, und damit gleich die Aufführung seiner wenigen einleitenden oder kritischen Bemerkungen verbinden.

Das vierte Capitel<sup>1</sup> führt uns 'Omar als Traditionarier vor und beginnt mit folgender Einleitung Ibn Gauzi's:

اسند: عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه الحديث عن جماعة من الصحابة رضاهم وعن جماعة من كبار التابعين الا انه كان مشغولا عن الرواية فلذلك قل حديثه ونمكن نذكر نبذة من حديثه نستدل على من سمع منه وروى عنه فمن حمله من روى عنه من الصحابة انس ابن مالك روى عنه عمر وروى عنه وصلى الله على انس بن مالك خلفه الخ

Dann folgt zur Illustration die erste Tradition nach Anas ibn Malik, der sich Traditionen nach fünf weiteren „Genossen“ anschliessen, die freilich alle mit dem Thema unserer Monographie nur in sofern in Beziehung stehen, als sie beweisen sollen, 'Omar habe auch von diesem oder jenem Genossen tradiert. Dann folgt (Fol. 5<sup>u</sup> unten) *من جماعة من*; folgen drei Beispiele. Beschlossen wird dieser erste Abschnitt durch Traditionen nach drei Frauen. — Es folgt ein Zwischenabschnitt, in dem 'Omar die berühmte Tradition<sup>2</sup> „Wessen Herr ich (Muhammed) bin, dessen Herr ist auch Ali“ *عن عدة من اصحاب* überliefert, eine Geschichte, die mit grossem Isnād sich auch Ag. VIII 16 findet. Dem Berichte schliesst Ibn Gauzi eine sehr ähnliche Parallelerzählung an. — In dem dann folgenden zweiten Hauptabschnitte werden die Belege dafür aufgeführt, dass 'Omar auch nach einer Reihe von Tābi'ūn tradiert hat (im ganzen werden 17 aufgeführt). Ibn Gauzi schliesst dann das Capitel mit den Worten: *وقد روى عن ابي حازم وخلق تطول، ذكرتهم اقتصرنا منهم* *على من ذكرنا لأنهم المتقدمين من الكل والله الموفق*. Es verdient Erwähnung, dass Ibn Gauzi 'Omar nirgends als ersten Sunnasammler bezeichnet.

Während im 18. Cap. die zahlreichen Briefe von und an

<sup>1</sup> Unten ausgelassen.

<sup>2</sup> Fol. 5<sup>a</sup> 9—14.

<sup>3</sup> Vergl. *M. St.* II, 116.

<sup>4</sup> Handschr. *يطول*.

die Statthalter nicht nach Personen geordnet sind, ist dies bei den frommen Ermahnungen seiner Freunde, welche das 21. Cap. füllen, durchgeführt; jeder Abschnitt beginnt mit den Worten *سياق* des Ḥasan oder eines anderen, während jede einzelne Ermahnung dann noch besonders mit *الموعظة الأولى* usw. bezeichnet ist. Die Ermahner sind folgende:

1. Ḥasan Baṣrī, 2. Tā'ūs, 3. Ṣalīm b. 'Abdallāh b. 'Omar b. el Ḥaṭṭāb, 4. Muḥammed b. Ka'b, 5. Abu Ḥāzim, 6. Qāsim b. Muḥaimarā, 7. 'Abdallāh b. el Ahtam, 8. Ḥalīd b. Ṣafwān, 9. Zījād el 'Abd, 10. Muzāḥem, 11. und 12. sind anonyme Ermahner, 13. Ṣābiq el Barbarī (in Versen).

Das 32. Cap. leitet Ibn Gāuzī mit folgender Bemerkung ein: *قد ذكرنا شيئاً من خطبه ومواعظه في باب ولايته وغيرها مما لم يحسن فضله من الفضل الذي هو فيه ولم تر اعادته*. Wie schlecht er dies Versprechen hält, zeigen die Noten zu Cap. 32 (S. 130—131).

Leichter war die im 38. Cap. (Aufzählung seiner Kinder) durchgeführte Disposition. Es beginnt mit *سياق وصية مؤدبهم* und giebt als Einleitung einige Erziehungsvorschriften; dann folgen in gesonderten Abschnitten die Traditionen über die einzelnen Söhne, zuweilen<sup>1</sup> auch bloss eine Tradition, in deren Isnād der betreffende Sohn vorkommt. Gegen Ende des Capitels vermischt sich diese Einteilung allerdings, da eben von einer Reihe von Kindern nur die Namen bekannt waren.

Das 39. Cap., welches die Berichte über 'Omar's Krankheit und Tod enthält, ist besonders fein disponiert, wie die folgenden Untertitel ergeben:

*سياق بدو مرضه*  
*سياق ما روى أنه سقى السم*  
*سياق مكتوباته في مرضه الى يزيد بن عبد الملك*  
*سياق ما جرى اربع اولاده عند الموت*  
*سياق وصية الى من يغسله ويكفنه رضة*  
*سياق ما روى في تخييره موضع قبره*  
*سياق كرهيه تهوين الموت عليه*  
*سياق ما جرى له في حال احتضاره*

<sup>1</sup> S. Fol. 81<sup>b</sup> 4, 8, 11.

Als der aus der Litteraturgeschichte bekannte scharfe Kritiker zeigt sich uns Ibn Gauzi besonders an zwei Stellen, bei der Aufführung 'Omar'scher Briefe S. rv 6 ff. und bei einem Verse. Die erste Stelle ist weder mit قال الشيخ noch mit قلت eingeleitet, aber wohl sicher Ibn Gauzi zuzuschreiben. An der anderen Stelle (S. 133 5) beweist er, dass ein dem 'Omar zugeschriebenes Gedicht nicht von ihm stamme. Ausser dieser Stelle sind noch drei weitere mit قال الشيخ eingeleitet; zwei geben erklärende Bemerkungen (S. 11v 4; 128 4), die letzte leitet die Schlusstradition des ganzen Werkes ein (S. 109 4).

Nur dreimal, und zwar zweimal in demselben Capitel verweist er namentlich auf ein anderes. Nachdem er das 43. Cap. (Lob- und Trauergedichte) mit den Worten eingeleitet hat, die Dichter hätten Omar schon während seines Emirats gepriesen, nach seiner Thronbesteigung aber hätte dieser nichts mehr von ihnen wissen wollen, fügt er hinzu<sup>1</sup> وقد ذكرنا قصة الشعراء معه في باب ورعه. Eine Seite weiter sagt er dann nochmals<sup>2</sup> وقد ذكرنا في باب ورعه أبياتاً مدحه بها حرير. Über die dritte Stelle vergleiche S. 15.

Besonders zahlreich sind in unsrem Werke die sagenhaften Züge<sup>3</sup>. Dass über den heiligen 'Omar zahlreiche Legenden im Schwange waren, nimmt nicht Wunder, wenn man sich seine Stellung in der Litteratur vergegenwärtigt. Höchst interessant ist dabei die Beobachtung, wie oft eine Geschichte in eine andere überspielt. So wird häufig von Träumen und Visionen berichtet, die fromme Leute gehabt haben wollen, in denen der Prophet 'Omar preist und als Muster hinstellt<sup>4</sup>; eine andere Überlieferung ist die, dass man auf seinem Grabe eine Pergamentrolle gefunden habe, in der ihm Freiheit vom Höllenfeuer zugesichert war. Diese Geschichte wird nun nicht nur in den verschiedensten Variationen<sup>5</sup> überliefert, sondern erscheint auch wieder als Traumgeschichte<sup>6</sup>. — Die von allen

---

<sup>1</sup> Fol. 87<sup>a</sup> 7.      <sup>2</sup> Fol. 87<sup>b</sup> 4.      <sup>3</sup> Vergl. BROCKELMANN, *Talqīh* S. 27 oben.      <sup>4</sup> Vergl. bes. Cap. 37. aber auch 35 und 36      <sup>5</sup> Vergl. S. 20 Anm. 3 (Cap. 10).      <sup>6</sup> Fol. 74<sup>b</sup> 1.

Historikern berichtete Anekdote vom اشج بنى امية (مروان) kommt in zahlreichen Abarten vor. Charakteristisch ist die Soj. ۳۳۷ 7 und bei uns (Fol. 74<sup>b</sup> 7) ausführlicher gegebene Erzählung, wonach einem Manne in Ḥorāsān eine Traumgestalt erscheint und ihn auffordert, dem اشج zu huldigen, sobald er den Thron bestiegen haben werde. Zahlreiche<sup>1</sup> ähnliche Traumberichte erscheinen dann wieder ohne Anspielung auf die Narbe. — Ganz märchenhaft klingen die Berichte<sup>2</sup>, dass Schafe und Wölfe unter seiner Regierung friedlich neben einander geweidet hätten.

Um 'Omar's Heiligkeit zu erhöhen, suchten seine späteren Verehrer auch eine Beziehung von ihm zum Propheten zu konstruieren; dies konnte bei 'Omar's geschichtlicher Stellung aber nur auf künstliche Weise geschehen; der Prophet musste ihm selbst und zur Bestätigung auch anderen erscheinen (s. o.). Dem gleichen Wunsche entstammt die Geschichte von der Beerdigung der toten Schlange<sup>3</sup>; kaum ist sie verscharrt, so ruft eine Stimme, der Prophet habe gesagt, wer diese Schlange begrabe, sei der beste Mensch seiner Zeit. Des Propheten Zukunftsblick war nichts verschlossen — also ein authentisches Urteil über 'O.'s Frömmigkeit.

Einer weit weltlicheren Tendenz entspringt die Geschichte, dass el Ḥidr persönlich seinem „Bruder“ 'Omar das Chalifat prophezeit<sup>4</sup> oder dass ihn Sajjid b. el Musajjab,<sup>5</sup> der schon vor 'Omar's Thronbesteigung starb, als dritten Musterchalifen im Bunde mit Abū Bekr und 'Omar I. bezeichnet. Hier begegnen wir wohl einem Niederschlag des Wunsches und Strebens aller orthodoxen Kreise, ihn zum Chalifen zu erheben. Dass 'Omar selbst vor seinem Chalifat im Traume eine dahinlautende Prophezeiung des Propheten empfangen haben will, und dass er die Begegnung mit el Ḥidr selbst weitererzählt, zeigt, dass er doch wohl nicht so ganz wider Willen und

---

<sup>1</sup> S. bes. Cap. 37.    <sup>2</sup> S. Wenzl, *Chalifen* I, S. 589; s. S. ۳۹ Anm. 1, I; Täsköpr. Fol. 538<sup>b</sup> 8.    <sup>3</sup> S. ۱۰ 10.    <sup>4</sup> S. S. ۳۵ Anm. 3 (zu Cap. 9); eine ziemlich davon abweichende Variation auch Paris 2027, F. 6<sup>a</sup> 14—6<sup>b</sup> 5.  
<sup>5</sup> Fol. 18<sup>a</sup> u.



Erwarten Chalife wurde, wie er überall zu behaupten Gelegenheit nimmt.<sup>1</sup>

Wenn nach einer Reihe von Augenzeugen 'Omar blutige Thränen weint<sup>2</sup> oder das Dach so mit seiner Thränenflut überschwemmt, dass das Wasser zum Kendel herunterläuft,<sup>3</sup> so haben wir es hier wohl nur mit einer rhetorischen Übertreibung, aber nicht mit einem Sagenelemente zu thun. — Eine eigene Stellung nimmt hingegen die Behauptung ein, die sich bei einer Reihe grosser Männer findet, schon in der Taurät sei über sie dies oder jenes zu lesen. So überliefert uns Ibn Ġauzī zweimal,<sup>4</sup> dass nach der Taurät Himmel und Erde — wie lange, wird verschieden angegeben — über 'Omar's Tod geweint hätten.<sup>5</sup> Nach einer anderen Tradition<sup>6</sup> will Malik b. Dīnār<sup>7</sup> in der Taurät 'Omar's Lob gelesen haben.<sup>8</sup>

Bei dem traurigen Zustande des Isnāds<sup>9</sup> ist es natürlich ungemein schwierig, die Quellen zu bestimmen. Es sei nur darauf hingewiesen, dass z. B. Abū Nu'aim, wie wir unten zeigen werden eine der Hauptquellen, nirgends erwähnt wird. Manche andere mag uns in gleicher Weise verloren sein, ohne dass wir sie nachweisen können. Ferner überwiegen entschieden die ersten Gewährsmänner, die für die litterarische Quellenbestimmung meistens wertlos sind. Trifft man aber einmal einen Schriftstellernamen, so ist wieder die Frage: hat ihn Ibn Ġauzī direkt oder durch Vermittelung benutzt?<sup>10</sup> An Büchern werden nur die *Ṭabaqāt* des Ibn Sa'd aufgeführt.<sup>11</sup> An vielen Stellen endlich ist, wenn nur Name und Vaters-

<sup>1</sup> S. S. rv 8 und häufig. <sup>2</sup> S. S. 117 Anm. 7; auch Tāškōpr. Fol. 533<sup>a</sup> 10.  
<sup>3</sup> S. 117 8 ff. <sup>4</sup> Fol. 14<sup>a</sup> 16 ff. und später in eignem Cap. 41 (Fol. 86<sup>a</sup> 16—18).  
<sup>5</sup> Vgl. eine Bemerkung über 'Omar I. bei BROCKELM., *Talqīh* S. 6, 10.  
<sup>6</sup> F. 14<sup>a</sup> 18. <sup>7</sup> Er scheint die Taurät sehr zu lieben; s. HALL. 571 3.  
<sup>8</sup> Über die Ausnutzung der Taurät zu ähnlichen Zwecken s. *M. St.* II, S. 149 unten; LANDBERG 832. Cap. 4 (Fol. 4<sup>b</sup> 7). <sup>9</sup> S. S. 9—10.  
<sup>10</sup> So kommen von den vier orthodoxen Rechtslehrern alle ausser Abū Hanīfa namentlich vor, z. T. ohne weiteren Gewährsmann, an anderen Stellen aber wieder durch Schüler vermittelt; z. B. Malik b. Anas durch 'Abdallāh b. Wabb + 197 und durch Ašhab b. 'Abd el 'Azīz + 204; Aḥmed b. Ḥanbal nur durch حميد بن زنجوبة النسائي. <sup>11</sup> Fol. 3<sup>b</sup> 7.

name gegeben ist, es aber mehrere Schriftsteller des betreffenden Namens giebt, eine Zuweisung an diesen oder jenen ausgeschlossen.

Wir geben im Folgenden eine Übersicht über die in unserer Handschrift erwähnten Schriftsteller — nicht bloss Historiker, — die wir als Quellen Ibn Ġauzī's annehmen dürfen; doch bleibt, namentlich bei den älteren, eine Zwischenhand nicht ausgeschlossen.<sup>1</sup>

1. *Wahb b. Munabbih* († 110) wird nur Fol. 18<sup>a</sup> 20 als Quelle aufgeführt („wenn jemand wohlgeleitet ist, so ist es 'O. b. 'A.“); hier wohl sicher indirekt benutzt; doch vergl. *Talqīh* S. 6. — *Geschichtsschr.* 46.

2. *'Awānā b. el Ḥakam* († 147; *Geschichtsschr.* 27) berichtet von der وفود الشعراء s. S. 108 Anm. 2; als Verfasser einer Omajjadengeschichte wahrscheinlich direkt benutzt.

3. *Sa'īd b. Abi 'Arūbā* († 157) ist nach Fih. 227 (vergl. auch Anm. 3) Verfasser eines كتاب السنن und erscheint zweimal (berichtet von 'O.'s Todesfurcht und einem Traume).

4. *Ibn Abi Dī'b* († 159) verfasst nach Fih. 225 ebenfalls ein Sunanwerk, aus welchem Ibn Ġauzī wie aus dem Vorangehenden Nachricht über 'O.'s Todesfurcht bei der Qorānlektüre schöpft.

5. *Laiṭ b. Sa'īd* († 161), Historiker (Fih. 199 كتاب التاريخ), viermal zitiert, aber wahrscheinlich häufiger benutzt; ob jedoch direkt, ist fraglich, da an einer Stelle عن ابي صالح كاتب الليث zitiert ist.

6. *Hasan b. Ṣālih b. Ḥajj* († 168), einer der Schi'āhāupter und Verfasser von Parteischriften (Fih. 178). Nach ihm wird erzählt, dass 'Omar 'Alī als den grössten Asketen gepriesen habe.

7. *Abd er Raḥmān b. Zaid b. Aslam* († 170), nur Fih. 225 als Verfasser zweier Werke aufgeführt; berichtet von 'Omar's Betkoffer.

8. *'Abdallah b. Lahī'ā* († 174) erscheint zweimal mit der gleichen Überlieferung ('Omar starb aus Furcht). Er wäre

---

<sup>1</sup> Vgl. vorige Seite Anm. 10.

sicher als indirekte Quelle anzusehen, wenn er nicht Fol. 83<sup>a</sup> 1 mit Ibn Sa'd gleichgesetzt wäre: قال ابن سعد وابن لهيعة وجدوا في بعض الكتب.

9. *ʿAbdallāh b. el Mubārak* († 181; *Geschichtsschr.* 34) wird öfters, wahrscheinlich direkt zitiert. S. 11<sup>r</sup> 2 erhalten wir sogar eine Erklärung aus seiner Feder.

10. *Nadr b. Šumail* († 204; *Litt.-Gesch.* I, 102) berichtet wohl indirekt, vielleicht auch direkt aus seinem كتاب الصفات die anmutige Geschichte S. 122 Anm. Z. 6.

11. *ʿAbū ʿAmr Ishāq es-Šaibānī* († 206; *Litt.-Gesch.* I, 116, 5) wird einmal als Gewährsmann für ein Gedicht aufgeführt.

12. *Huṭaym b. ʿAdī* († 209; *Geschichtsschr.* 44), bekannter Historiker, wird dreimal zitiert.

13. *Madāʿinī* († 215; *Litt. - Gesch.* I, 140) wird oft zitiert, aber wohl noch mehr benutzt; jedenfalls eine der Hauptquellen.

14. *el Ašmāʿī* (217; *Litt.-Gesch.* I, 104), bekannter Philolog und Autorität für alte Poesie, erscheint als Gewährsmann für einen Vers.

15. *el Faḍl b. Dukain* († 218, wenn er mit dem Fih. 227 erwähnten identisch ist), berichtet von ʿOmar's Lebenswechsel mit Beginn seines Chalifats.

16. *Ḥalīd b. Ḥadās* († 223), Klient der Muhallabiden, schreibt deren Geschichte (Fih. 109). Ibn Gāuzī zitiert nach ihm einen Vers, den ʿOmar bei der Bestattung des Maḥlad b. Jazīd b. Muhallab rezitiert haben soll.

17. *Diʿr b. el Ḥārīt* († 227; Fih. 184) schreibt ein كتاب الزهد, welches Quelle für zwei Aussprüche ʿOmar's zu sein scheint.

18. *el ʿOtbī* († 228) wird dreimal, einmal als Gewährsmann für zwei Verse aufgeführt; nach dem Untergewährsmann jedenfalls mit dem ʿOtbī Fih. 121 zu identifizieren; aber zweifelhaft, ob direkt benutzt.

19. *Muḥammed b. Sa'd* († 230), 10 Mal zitiert und noch

häufiger benutzt<sup>1</sup>. Seine *Ṭabaqāt* finden sich als einziges mit Namen zitiertes Werk Fol. 3<sup>b</sup> 7 (vergl. *Litt.-Gesch.* I, 136, 5; *Talqīh* S. 6 No. 6).

20. *Aḥmed b. Abī ʿl Ḥawārī* († 246; Fih. 184; vergl. Anm. 5) erscheint als Gewährsmann für einen Gelehrten disput über 'Omar.

21. *ez Zubair b. Bakkar* († 256), sehr häufig zitiert und jedenfalls Hauptquelle (*Litt.-Gesch.* I, 141; *Talqīh* S. 7, 10).

22. 'Omar b. Šabbā († 262) schreibt nach Fih. 112—113 unter anderem ein كتاب الشعر والشعراء, aus welchem Ibn Ġauzī F. 68<sup>b</sup> 9 einige 'Omar in den Mund gelegte Verse zu entnehmen scheint.

23. *Muḥammed b. Qāsim el Anbārī* († 328), der bekannte Grammatiker (*Litt.-Gesch.* I. 119, 10; *Talqīh* S. 10, 5; *B. Ass.* III 21 No. 28); führt ebenfalls ein Gedicht ein.

24. *Abū Sulaimān Aḥmed b. 'Abdallah el Ġawālīqī* († nach 338, wenn man ihm mit dem H. H. VI, 456 (14302) erwähnten Abū S. A. b. 'A. identifizieren darf), erscheint als Gewährsmann für die Qasīde des Šābiq el Barbarī.

25. *Abū 'Abdallah el Anṭākī*, ebenfalls sehr zweifelhaft, möglicherweise aber der Mathematiker Fih. 284, welcher 376 stirbt. Er berichtet einen Ausspruch 'Omar's über die ثنثة اصناف der Moschee.

26. *el Marzubānī* († 378; *Geschichtsschr.* 146), bekannter und geschätzter Überlieferer alter Poesie, wird einmal als Gewährsmann für ein Gedicht aufgeführt.

27. *Abū Nu'aim el Isfahānī* († 430; *Litt.-Gesch.* I, 362; *B. Ass.* III, 26 Nr. 44) wird zwar nirgends erwähnt, muss aber als eine der vorzüglichsten Quellen angesehen werden; Soj. benutzt nämlich in seinem *Ta'rīḥ* bei der Lebensbeschreibung 'Omar's fast ausschliesslich die حلية الاولياء des Abu Nu'aim (s. Soj. rār 17; rār 16). Da nun Ibn Ġauzī dieses Buch nicht nur kennt, sondern sogar bearbeitet hat<sup>2</sup>, ausserdem aber fast

<sup>1</sup> S. oben S. 9.

<sup>2</sup> Vergl. *Litt.-Gesch.* I, 362.

alle bei Soj. vorkommenden Stellen mit gleichem Gewährsmann in unserem Werke stehen, so erscheint die Benutzung als erwiesen. Erst nachträglich fand ich als Bestätigung dieser Hypothese in der zitierten, uns in PETERMANN 189 (Katal. AHLW. 9975) erhaltenen Bearbeitung des Abū Nu'aim die folgenden Bemerkungen Ibn Ġauzī's. Er zählt die Gewährsmänner auf, nach denen 'Omar II. tradiert, und sagt dann (F. 54<sup>a</sup> Z. 10):  
وقد ذكرنا مُسْنَدَاتِهِ عَنْهُمْ فِي كِتَابِ أَفْرَدَانَا لِأَخْبَارِهِ وَفَضَائِلِهِ فَلِهَذَا  
اقتصرنا على هذه النبذة من أخباره ههنا الخ  
Daran anschliessend bespricht er 'O.'s Sohn 'Abd el Malik und sagt hier F. 55<sup>a</sup> Z. 5  
ebenfalls: اقتصرنا على هذا القدر من أخبار عبد الملك لأننا قد أفردنا  
أخباره في الكتاب الذي جمعنا فيه أخبار أبيه ⑤

Aus dem Ibn Ġauzī zunächst liegenden Jahrhundert gelang es mir leider nicht eine Quelle zu ermitteln; aber auch die obige Liste kann man bei dem Zustande des Isnāds nur als schwachen Versuch ansehen. Die vier Hauptquellen sind — soweit unter diesen Verhältnissen zu urteilen möglich ist — jedenfalls Madā'inī, Ibn Sa'd, Zubair b. Bakkār und Abū Nu'aim.

---

- يزيد بن معوية بن حصين ١٢٥٨.  
يزبد بن أبي ملك ٤١ ١٥, ١٧, ١٩.  
يعقوب [٩١٢]; [٧٥٢], [١٠٧١٦].  
يعقوب بن سفيان [١٠].  
يعقوب بن عمر بن عبد العزيز ١٥٢ ١, ٣, ١٥.  
يعلى بن عقبة [١٨١٠].  
يونس بن شبيب ٩٩٧.  
آذربيجان ٤٢٩, ١٤.  
الأعوض ١٥٤ ٩, ١١.  
افريقية ٦١٤.  
بكرين ١٠٨ ١, ٣, ٥.  
البصرة ١٥٧ ٥; ٦٦ ٥; ٦٥ ١٥.  
بيت المقدس ١١٦ ٤, ٥.  
حدة ١٧ ١٣.  
الجزيرة ١٣٦ ١; ٦٣ ٥.  
حبل ٧٥ ٤.  
الحجاز ١٧ ٥.  
حمص ٦٩ ١٥; ٦٨ ٢; ٦٠ ١٧.  
خبير ٧٤ ١٣.  
خراسان ١١٦ ٤.  
خناصر ١١١ ١٣.  
دابق ٥٤ ١٠, ١٢; ٢٥ ١١.  
دمشق ١٣٩ ٥.  
دير اسحاق ٤١ ٥.  
السهلة ٧٤ ٥.  
السويداء ٧٤ ١٣; ٧٥ ٥; ١١٣ ١٥.  
الشام ٩٩ ١٣; ١١١ ٥; ١٤٦ ٧; ١٥٨ ١٥.  
الطائف ٢٤ ١٠; ١٧ ٥.  
طرابلس ٥٤ ١٢.  
العالية البربرية ٧٩ ١.  
العراق ٥٩ ١٣, ١٤, ١٥; ٥٦ ٢.  
عسغان ٢٣ ١٥.  
فدك ٧٥ ٢, ٤.  
فلسطين ٥٩ ٤.  
القسطنطينية ٩٨ ٢.  
الكوفة ١٠١ ١٠; ٦٩ ٥.  
المدينة ١٧ ١٠; ١٦ ٥; ١٠ ٢; ١٧ ١, ٥, ١٤, ١٧; ٤٨ ٥, ١٥; ٤٣ ٨, ٩; ٣٥ ٣; ١٩ ٧, ١٣; ١٨ ٤, ١٧.  
٩٨ ١١; ١١٧ ٣, ٤, ٥; ١٥٤ ١٢; ١٥١ ٧.  
مرح اللاج ٥٥ ١٥.  
مصر ٩٨ ٩; ٥١ ١٥; ٢١ ٨.  
مكة ١٥١ ٧; ٦٠ ١١; ١٧ ٥.  
المكيدس ٧٥ ٤.  
الموصل ٤٣ ١٥.  
الورمى ٧٥ ٤.  
اليمامة ٧٥ ٥; ٧٤ ٩.  
اليمن ٧٥ ٤; ٦٣ ٢; ٥٥ ٥; ٥١ ٢; ٢٠ ٤.

أبو هاشم [١٣٥] .  
 هاشم بن القاسم [١٥٧] .  
 أم هاشم بنت منظور [١٨١٠] .  
 هرون بن محمد البربري [٦٣١٤] .  
 هشام بن عبد الله [٣٩٤] .  
 هشام بن عبد الملك ٧٦٩ ; ٨٠٥ ; ٨٢١٣ ; ١٥٩١٠ ; ١٦٠٢ .  
 هشام بن الغار ٤١٥ .  
 هشام بن يحيى الغساني [٩٠١١] ; [١٢٥١٣] .  
 الهيثم بن عدى [٥٠٠] ; [١٠٠١٠] .  
 أم ولد ٥٣٢ .  
 الوليد بن راشد [٥٣٢] .  
 الوليد بن عبد الملك ١٤ ; ١٦١١ ; ٢٤٦ ; ٣٣٢ ; ٣٠١ ; ١٨٥١١٦ ; ١٧٤١٠٦٩١٠ .  
 ٦٩١١ ; ٧٠٢ ; ٧٠٥١١٠١٣ ; ١٣٤٩١٠١٦ ; ١٤٤١ .  
 الوليد بن عمر بن عبد العزيز ١٥٣ .  
 الوليد بن المققع العباسي ٢٥١ ; ٢٦٢ .  
 وهب بن منبه ٥١ .  
 وهيب ٣٤١ .  
 وهيب بن الورد [٥٧٥] .  
 يحيى ١٤١ .  
 أبو يحيى اسم الموصل ٩١ .  
 يحيى بن حمزة [٧٤١١] .  
 يحيى بن سعيد [٢٣٣] ; [٢٤٣] ; ١٥٤١ .  
 يحيى بن يحيى الغساني ٣٣١٤ ; ٤٥١٠١٤ ; ٥٤١٠١٤ ; ٣٦١٥ .  
 يحيى بن يمان ٦٠٠ .  
 يزيد بن حوشب ٨١ .  
 يزيد بن عبد الملك ٥٠٠ ; ٥٠١ .  
 يزيد بن عمر بن عبد العزيز ١٥٣ .  
 يزيد بن أبي الفرات ٥٤١ .

١٣٦٧١٥ ; [١٤٣٨] ; ١٥٠١٤١٦ ; ١٥١١٢ ; ١٥٥٤١٦٧٩١١ .  
 مسلمة بن مكارب ١٥٥٤ .  
 مصعب بن الزبير ١٨٥٩ .  
 معمر [٦٥١٤] ; [١٣٦٨] .  
 معوية ٨٢١٩ ; ١٤٣٤١٧ .  
 معوية بن صالح [١٥٦١٢] .  
 مغيرة [١٣١] ; [٣١٩] .  
 مفاقل بن حيان [١١٨١٤] .  
 أبو المقدام [١٣١٣] .  
 مكحول ٧٠٩١٠ ; ١٤١٧ .  
 مكي بن ابراهيم [٢٤١٣] .  
 منصور ٨ أبو جعفر .  
 المنكدر ١٣٨١٠ .  
 المهالبة ٩٨١٧ .  
 آل المهلب ٦١١٧١٩ .  
 موسى بن رباح [٣٣٥] .  
 موسى بن عبد الله الخزامي [١٣٢٥] .  
 موسى بن علي [١١٧١٥] .  
 موسى بن نصير ٧٥١٣ .  
 موسى بن عمر بن عبد العزيز ١٥٢٣١٦ .  
 ميمون بن مهران ٣٣١٠١٤ ; [٣٩٢] ; ٣٩١١ ; ٦١٧ ; ٦٤٣ ; ٦٩٣ ; ٧٠٩ ; ١١٠١٥ .  
 ١١٤١٢ [أبو أيوب] : ١٣٦١ ; ١٣٨٤١٠١٥ .  
 ١٤٧١٤٤ .  
 ميمونة زوج النبي ٧٧ .  
 نبطي ١٥٨١٢ .  
 أبو النضر ١٠٩١٥ .  
 النضر بن زرار [٩١٥] .  
 أبو النضر سعيد ٨ سعيد بن أبي عروبة .  
 النضر بن عربي [٦١٧] ; ١١٩٤ .  
 نعيم بن سلامة [٩٨١٥] .  
 نعيم بن عبد الله [١٠٧١٣] .  
 نوح ٨٥٠٠ .  
 نوفل بن الفرات [٣٢١٧] ; [٨٠٨] .  
 نوفل بن عمار [٩١١٠] .

١٢٧<sub>١</sub> ; ١٣٦<sub>٥</sub> ; ١٣٧<sub>١٥</sub> ; ١٣٨<sub>٩</sub> ; ١٤٧<sub>١٩</sub> ;  
 ١٤٤<sub>١١</sub> ; ١٤٣<sub>٢</sub>  
 مكمد بن حمزة [٤٨<sub>١</sub>] ; [٥٣<sub>٧</sub>]  
 مكمد بن سعد [٧<sub>٦</sub> ١٠ ١٤] ; [١٧<sub>١٧</sub>] ;  
 [٢١<sub>٣</sub>] ; [١٠٣<sub>٢</sub>] ; [١٥٢<sub>١٢</sub>] ; [١٥٣<sub>١٠</sub>]  
 مكمد بن سعيد الدارمي [٢٥<sub>٩</sub>]  
 ابو مكمد العابد [١٠٣<sub>٧</sub>]  
 مكمد بن عبد الرحمن [١١<sub>١</sub>]  
 مكمد بن عبد الملك [١٥٣<sub>٤</sub>]  
 مكمد بن علي بن شافع ٣٦<sub>١٢</sub>  
 مكمد بن عمرو [١٢<sub>٤</sub>]  
 مكمد بن عيينة الملهبي [١٥٣<sub>١٣</sub>]  
 مكمد بن قيس ١٠٦<sub>١٤</sub> ; ١٢٠<sub>٣</sub> ٩ ;  
 [١٥٦<sub>٥</sub>] ; [١٥٣<sub>١١</sub>]  
 مكمد بن كعب ١١<sub>٣</sub> ٩ ١١ ; ١٢<sub>٥</sub> ٨ ١٤ ;  
 [١٤<sub>٥</sub>] ; [٩٠<sub>١٥</sub>] ; ٨٦ Ann 1  
 مكمد بن الوليد بن عتبة بن  
 ابي سفيان ١٣<sub>١٥</sub> ; ١٤<sub>١</sub> ; [٣٤<sub>٢</sub>]  
 مكمد بن ابي يعقوب الدينوري  
 [١٣٢<sub>١٤</sub>]  
 المختار بن فلفل [٤٧<sub>١</sub>]  
 المدائني [١٥٠<sub>١٥</sub>]  
 مروان بن الحكم ٧٤<sub>١٥</sub> ١٧  
 بنو مروان ٦٩<sub>١٠</sub> ; ٧٧<sub>١</sub> ; ٧٩<sub>٩</sub> ١٥ ; ٨٤<sub>٤</sub> ١١ ;  
 ١٠٤<sub>٢</sub>  
 مروان بن مكمد ١٥١<sub>٥</sub>  
 ابن ابي مريم [٦٠<sub>١٥</sub>]  
 مزاحم ٣٤<sub>١٥</sub> ١٥ ; ٧٢<sub>٢</sub> ٣ ٥ ١٥ ; ٧٣<sub>٤</sub> ١٥ ;  
 ٧٤<sub>١</sub> ٥ ; ٧٥<sub>٧</sub> ; ٨٢<sub>١</sub> ١٠ ; ٩١<sub>١٠</sub> ١٢ ١٤ ;  
 ٩٨<sub>٤</sub> ١٢ ; ١٠٦<sub>١٥</sub> ٢٠ ; ١٠٨<sub>٥</sub> ٧ ; ١١٧<sub>٣</sub> ; ١٤٧<sub>٣</sub> ;  
 ١٥٢<sub>٥</sub> ; ١٤٩<sub>٩</sub>  
 مسافع بن شيبه ١١٧<sub>٥</sub>  
 ابن مسعود [١٤٦<sub>٢</sub>]  
 ابو مسلم ٥٤<sub>٩</sub>  
 مسلم بن زياد [٤٢<sub>٤</sub>]  
 مسلمة بن عبد الملك ٤١<sub>٥</sub> ; ١١٩<sub>٥</sub>

الفضل بن الربيع [١٢<sub>٣</sub>]  
 الفضل بن سويد [٥٢<sub>١٥</sub>]  
 الفضل بن عياض [٦٥<sub>١</sub>]  
 الفضيل بن عياض [١٢<sub>٣</sub>]  
 الفهري [١٠٤<sub>١١</sub>]  
 قادم بن مسور [١٣٧<sub>١١</sub>]  
 القاسم بن مكمد ١٦<sub>١٣</sub> ; ٢٠<sub>١</sub> ; ١٥٤<sub>١٠</sub>  
 القاسم بن مخيمرة ٨٦<sub>١١</sub>  
 قتادة [١٣٧<sub>١٤</sub>]  
 القداح [١١٥<sub>٦</sub>]  
 القدريه ٣٧<sub>٥</sub> ١٠ ; ٣٦<sub>٣</sub> ٥ ; ٣٥<sub>١٧</sub>  
 قرّة بن شريك ٧٨<sub>١٥</sub>  
 قريش ١٣<sub>١٥</sub> ; ٧٧<sub>٩</sub> ; [١٢<sub>١٥</sub>] ; [١٢٣<sub>٩</sub>] ;  
 ١٢٧<sub>٣</sub>  
 ابو قلابه ٧٠<sub>٩</sub> ; ١١١<sub>٤</sub>  
 قيس بن عبد الملك [١١٢<sub>٧</sub>]  
 كدير بن سليمان [٥٩<sub>٢</sub>]  
 لقمان ٨٥<sub>٤</sub> ٧  
 لميس بنت علي بن الحارث ١٥٢<sub>١٤</sub>  
 ابن لهيعة [١٥٣<sub>١٥</sub>]  
 الليث [٢٢<sub>١٤</sub>] ; [١٤<sub>١١</sub>]  
 الليث بن سعد [١٠٩<sub>١٤</sub>]  
 الماجشون ١٩<sub>٥</sub> ٦ ٩ ; ٢٠<sub>١٤</sub> ;  
 ابن مافنة ٩٨<sub>٥</sub>  
 مالك [٢٠<sub>١٥</sub>] ; [٤١<sub>١٠</sub> ١٢] ; [٥١<sub>٥</sub>] ; [٨٠<sub>٤</sub>] ;  
 ٩٨<sub>١</sub> ٣ ١٣ ; [١١٧<sub>٢</sub>] ; [١١٩<sub>٩</sub>] ; [١٣٥<sub>١٢</sub>]  
 مالك بن انس [٨٣<sub>١٥</sub>] ; [١٥٨<sub>١٧</sub>]  
 مالك بن دينار [٩٩<sub>٣</sub>]  
 مالك بن يكيي بن سعيد [٤٢<sub>١٧</sub>]  
 المبارك بن فضالة [٨٩<sub>٤</sub>]  
 مجاهد [١٥٨<sub>١١</sub>]  
 محارب بن دثار ١٥٩ Ann 1  
 محمد بن يزيد ٦١<sub>١٣</sub> ١٧ ١٨  
 مكمد رسول الله ٢<sub>٥</sub> ; ٣<sub>٩</sub> ; ٤<sub>٩</sub> ; ١١<sub>١٤</sub> ;  
 ١٤<sub>٣</sub> ; ١٥<sub>١٠</sub> ; ١٦<sub>١</sub> ٥ ٦ ; ١٨<sub>١</sub> ; ٢٠<sub>١٠</sub> ; ٣٦<sub>٩</sub> ;  
 ٤٩<sub>٥</sub> ١٣ ١٧ ; ٧٤<sub>١٤</sub> ١٥ ; ٧٥<sub>١</sub> ; ٧٧<sub>١٢</sub> ;  
 ٨٠<sub>٩</sub> ; ٨٦<sub>٩</sub> ; ٨٧<sub>١٢</sub> ١٥ ; ٨٩<sub>١٤</sub> ; ٩٠<sub>٢</sub> ; ١٠٦<sub>٥</sub>





عبد الله بن الزبير [١١٥<sub>8</sub>].  
عبد الله بن أبي زكرياء ١٠٥<sub>14</sub>;  
١٠٦<sub>7</sub>.  
عبد الله بن شاذب [٧<sub>10</sub>]; [٣٤<sub>6</sub>];  
[٢٤<sub>9</sub>]; [٥٥<sub>17</sub>]; [٨٣<sub>16</sub>]; [٩٨<sub>16</sub>]; [١٤٦<sub>6</sub>].  
عبد الله بن عبد الأعلى ١٣٣<sub>8, 11</sub>.  
عبد الله بن عبد الله بن الاهتم  
٦٢<sub>5, 11</sub>.  
عبد الله بن عروة ١٩<sub>7</sub>.  
عبد الله بن عمر بن الخطاب ٨<sub>15</sub>.  
عبد الله بن عمر بن عبد العزيز  
١٥١<sub>10</sub>; ١٥٢<sub>13</sub>; ١٥٣<sub>1</sub>.  
أم عبد الله بنت عمر بن عبد  
العزيز ١٥٢<sub>12</sub>; ١٥٣<sub>2</sub>.  
عبد الله بن عوف ٥٩<sub>4</sub>.  
عبد الله بن أبي قحافة. أبو بكر  
الخليفة.  
عبد الله بن كرين [١<sub>3</sub>].  
عبد الله بن المبارك [٧٤<sub>8</sub>]; [١١٩<sub>16</sub>];  
[١٢٠<sub>2</sub>].  
عبد الله بن محمد التيمي [٨١<sub>1</sub>].  
عبد الله بن مروان الشامي  
[١٢٥<sub>8</sub>].  
عبد الله بن مصعب [١٩<sub>16</sub>].  
عبد الله بن موسى ٨٦<sub>7</sub>.  
عبد الله بن نافع [١٣٦<sub>12</sub>].  
عبد الملك [٦٠<sub>10</sub>].  
عبد الملك بن مروان ١٣<sub>5</sub>; ١٩<sub>17</sub>;  
٢٠<sub>8, 12, 14</sub>; ٢١<sub>17</sub>; ٧٦<sub>9, 12</sub>; ٨٢<sub>18</sub>; ١٠١<sub>15</sub>.  
عبد الله بن وهب [١٥٨<sub>16</sub>].  
عبد المجيد بن سهيل ١٥٣<sub>7</sub>.  
عبد الملك بن عمر بن عبد العزيز  
١٤<sub>7</sub>; ٢٨<sub>12</sub>; ٣٩<sub>2</sub>; ٧٠<sub>12, 13, 14</sub>; ٧١<sub>1</sub>;  
٧٢<sub>8, 9, 15</sub>; ٧٣<sub>1, 2, 8, 11</sub>; ٧٤<sub>6, 10</sub>; ١٤٦<sub>4</sub>;  
١٥٣—١٤٦.  
عبد الملك بن عمير ١٥٨<sub>6</sub>.  
عبد الملك بن يزيد [٦٥<sub>18</sub>].

عامر بن عبيدة [٢٩<sub>14</sub>].  
عبادي ١٥٨<sub>12</sub>.  
ابن عباس [١١<sub>13, 14</sub>].  
العباسي بن راشد ١٥<sub>12</sub>.  
العباسي بن الوليد بن عبد الملك  
٦٩<sub>16</sub>; ٧٠<sub>1</sub>; ٧٣<sub>18</sub>; ٨٤<sub>1</sub>.  
عبد الأعلى بن أبي عبد الله  
العتري [١١٥<sub>12</sub>].  
عبد الأعلى بن عمرو ١٣٣<sub>7, 9, 12</sub>.  
عبد الحميد ١٠١<sub>18</sub>.  
عبد الحميد بن شيبه [٤٦<sub>14</sub>].  
عبد الرحمن [١٥٨<sub>6</sub>].  
عبد الرحمن بن الحسن [١٧<sub>9</sub>]; [٦١<sub>11</sub>];  
[١٢٥<sub>9</sub>].  
عبد الرحمن بن زيد بن اسلم  
[١١٣<sub>6</sub>]; [٤٧<sub>16</sub>].  
عبد الرحمن بن عمر بن الخطاب  
٨<sub>16</sub>.  
أبو عبد الرحمن القرشي [١٤٩<sub>3</sub>].  
عبد الرزاق [٦٥<sub>13</sub>].  
ابن عبد الصمد بن عبد الأعلى  
ابن عمرو ١٣٣<sub>7</sub>.  
عبد العزيز بن أبي رواد [٢٤<sub>14, 16</sub>];  
[١٢١<sub>16</sub>].  
عبد العزيز بن عمر بن عبد العزيز  
[٣٦<sub>14</sub>]; [٧٧<sub>9</sub>]; [١٤<sub>5</sub>]; [١٢٢<sub>3</sub>];  
١٥١<sub>7</sub>; ١٥٢<sub>13</sub>; ١٥٣<sub>1</sub>; ١٥٤<sub>13, 15, 16</sub>.  
عبد العزيز بن مروان ٧<sub>10</sub>; ٩<sub>2, 10</sub>;  
٧٤<sub>17</sub>; ١٠٢<sub>7</sub>.  
عبد الكريم ١١١<sub>2</sub>.  
عبد الله ٧٤<sub>9</sub>.  
عبد الله بن الاهتم ٨٧<sub>1</sub>; ٨٦<sub>16</sub>.  
٨٩<sub>5, 8</sub>.  
أبو عبد الله الحرشي [١١٦<sub>11</sub>].  
عبد الله بن الحسن ٣٢<sub>16</sub>.  
عبد الله بن دينار [١٠٣<sub>3</sub>].

الزبير بن بكار [١٨٤] ; [١٠٠<sup>١٥</sup>] ; [١٥١<sup>٩</sup>] ; [١٥٢<sup>١</sup>] ; [١٥٤<sup>٧</sup>].  
 زفر مولى مسلمة [٤٣<sup>١٢, ١٣</sup>].  
 أم زفر [٤٣<sup>١٢</sup>].  
 ابو الزناد [١٦<sup>٩</sup>] ; [١٧<sup>١٦</sup>] ; [١٥١<sup>١١</sup>].  
 ابن ابى الزناد [١٠<sup>١٢</sup>].  
 الزهرى [٣٣<sup>١٥</sup>] ; [٤<sup>١٤</sup>].  
 زياد بن انعم الالهاني [٤٦<sup>٣</sup>].  
 زياد بن ابى حسان [١٤٨<sup>٥</sup>].  
 ابو زياد بن زاذان [١٥١<sup>٢</sup>].  
 زياد العبد مولى ابن عياش [٨٩<sup>١٢, ١٣</sup>].  
 [٩٠<sup>٤, ٩</sup>].  
 ابو زيد [١٠٧<sup>١٦</sup>].  
 سابق البربرى [٩<sup>٣</sup>].  
 سالم مولى محمد بن كعب  
 [٩١<sup>١, ٢, ٥, ٦, ٧</sup>] ; [٩٠<sup>١٤, ١٥</sup>].  
 سالم بن عبد الله [١٢<sup>٤, ٥</sup>] ; [١٦<sup>١٥</sup>].  
 سعيد بن خالد بن عمرو بن عثمان  
 [٨٣<sup>٥</sup>].  
 سعيد بن عبد العزيز [٣٣<sup>١٢</sup>].  
 سعيد بن ابى عروبة [١٥<sup>٥</sup>] ; [١٤٣<sup>١</sup>].  
 سفيان [١٥<sup>٤</sup>] ; [٣٤<sup>١٢</sup>] ; [١١٢<sup>١٥</sup>] ; [١١٩<sup>٥</sup>] ; [١٥٤<sup>١٣</sup>].  
 سفيان الثورى [٣٦<sup>٧</sup>] ; [٣٧<sup>٥</sup>] ; [١١٠<sup>١١</sup>].  
 سفيان بن عيينة [٨٧<sup>١</sup>].  
 سلام بن ابى مطيع [١١٨<sup>٧</sup>].  
 سليمان [٤٣<sup>١</sup>] ; [٧٤<sup>١٢</sup>].  
 ابو سليمان احمد بن عبد الله  
 الجواليقي [٩٢<sup>٢</sup>].  
 سليمان بن حبيب المكاربى  
 [٥٢<sup>١٢</sup>] ; [١٤٦<sup>٩</sup>].  
 سليمان بن حميد [١٤٦<sup>١٣</sup>].  
 سليمان الخواص [١١١<sup>٤, ٩</sup>].  
 ابو سليمان الدارائى [١٠٠<sup>٧, ١٢</sup>].  
 سليمان بن داود [٨٥<sup>٣, ٧</sup>] ; [١٣٧<sup>٧</sup>].  
 سليمان بن عبد الملك [٢٠<sup>١٧</sup>] ; [٢٣<sup>١٥, ١٦</sup>] ; [٢٢<sup>٥, ٥</sup>] ; [٢١<sup>١, ٣, ٦, ٨, ١٠, ١٣, ١٥</sup>].

[٢٦<sup>٩, ١٥</sup>] ; [٢٥<sup>٥, ٩</sup>] ; [٢٤<sup>٣, ٧, ٩, ١٠, ١١, ١٥</sup>]  
 [٢٧<sup>١</sup>] ; [٢٩<sup>٣, ٦</sup>] ; [٣٢<sup>١٧</sup>] ; [٣٣<sup>١</sup>] ; [٤٧<sup>٩</sup>] ; [٤٨<sup>٣</sup>]  
 [١١٨<sup>٥</sup>] ; [١٣٠<sup>١٤</sup>].  
 ابن سليمان بن عبد الملك [٨١<sup>١٥</sup>]  
 [٨٢<sup>٢, ١٠, ١١</sup>] ; [٨٣<sup>١٤</sup>] ; [١٥٣<sup>١٥</sup>].  
 سليمان بن موسى [٦٩<sup>٩</sup>].  
 ابو سنان [١٠٣<sup>١٣</sup>].  
 سهل بن عبد العزيز [١٤٩<sup>٩</sup>].  
 سهل مولى عمر [١٤٥<sup>٤</sup>].  
 سهل بن يحيى [٧٧<sup>٢</sup>].  
 سياد [٣٦<sup>٢</sup>].  
 السيال بن المنذر [٦٣<sup>٩, ١٥</sup>].  
 شبيب بن بشر [٨٤<sup>١٤</sup>].  
 ابو شعيب عبد الله بن مسلم  
 [٤٦<sup>٩</sup>].  
 ابن شهاب [١٤<sup>١٢</sup>] ; [٣٣<sup>١</sup>] ; [٦٥<sup>٩</sup>].  
 شهاب بن خراس [٣٩<sup>١٥</sup>].  
 ابن شاذب s. عبد الله.  
 ابن ابى شيخ [٩<sup>٦</sup>].  
 صالح بن سعد [١١٣<sup>١٤</sup>].  
 صالح بن عبد الرحمن [٥٦<sup>١</sup>] ; [١٢٠<sup>١١</sup>]  
 [١٢١<sup>٢</sup>].  
 صالح بن على [١٥٨<sup>١٧</sup>].  
 صالح بن كيسان [١٠٣٠<sup>١</sup>].  
 ابن ابى صعصعة [٩٨<sup>١</sup>].  
 الصعق بن حزن [٦٦<sup>٤</sup>].  
 ابو صفوان [١٠٠<sup>٧, ١١</sup>].  
 طاووس [٨٥<sup>١٣, ١٥</sup>].  
 طلحة بن عبد الملك الايلي [٢١<sup>١٢</sup>].  
 عائشة [١١<sup>٢</sup>].  
 ابن عائشة [٥٣<sup>٢</sup>].  
 بنو العاص [١٨<sup>١</sup>].  
 عاصم [٣٢<sup>١٥</sup>] ; [١٥٥<sup>١٦</sup>].  
 أم عاصم [٧<sup>١٤</sup>] ; [٨<sup>١٥</sup>].  
 عاصم بن عمر بن الخطاب [٨<sup>١٦, ١٩</sup>].  
 عاصم بن عمر بن عبد العزيز  
 [١٥٤<sup>١٥</sup>] ; [١٥٣<sup>١</sup>]  
 11\*

الحسن بن علي ١٥٨, ٩ ; ١١٨, ١٧  
 الحسن بن عميرة [١١٥, ٨]  
 الحسن بن محمد الحضرمي [١٢٢, ١٢]  
 حسين بن وردان [٤٦, ١٧]  
 حصين [١٥٦, ١]  
 حفص بن عمر [١٠٢, ١٥]  
 ابو حفص عمر بن عبيد الله ٥, عمر  
 الحكم بن عمر الرعيثي [٣٤, ٥] ; [٤١, ٥]  
 [٦٣, ١٤] ; [٩٩, ١٥] ; [١٠٥, ٢] ; [١١٤, ٩]  
 حكيم بن عمير [٣٦, ٤]  
 بنو حنيقة [١٢, ١٤]  
 ابو حنيقة اليمامي [١٣٥, ٥]  
 خبيب بن عبد الله بن الزبير  
 ١٧, ١٨ ; ١٨, ٥, ٦, ١١ ; ١٩, ١٤, ١٧  
 خرقاء ١٥, ١٥, ١٨  
 الخزاعي ١٥٩ Anm ١ ; ١٤٤, ١٠  
 الخضر ٢٥ Anm. ٣ ; ٤, ١٣  
 خلد بن الريان ٢٣, ٨, ١٤ ; ٢٣, ١٤, ١٨  
 خلد بن عبد الرحمن [٢٢, ٨]  
 خلف ابو الفضل القرشي [٣٧, ٩]  
 الخوارج ٢٩, ٤ ; ٣١, ١٥ ; ٤٣, ١٥ ; ٦٢, ١٣  
 داود ١٣٧, ٧  
 ابو داود الرومي [٩٧, ١١] ; [١٠٢, ٩]  
 راشد بن زفر مولى مسلمة ١٤٣, ٨  
 ابن ابي الرباب [١٢٤, ٧]  
 الربيع بن سبرة [١٤٩, ٨]  
 ربعة بن ابي عبد الرحمن  
 [٤٣, ١]  
 رجاء ٣٢, ١٥  
 رجاء بن حيوة ١٢, ٥, ١١ ; ٣٦, ٤, ٥  
 رجاء بن ابي سلمة [١٤٨, ١٦]  
 رياح بن عبيدة ٥٥, ٢ ; [٨٥, ١٤]  
 ريان بن عبد العزيز ١١٨, ١  
 ريان بن عمر بن عبد العزيز ١٥٢, ٤  
 ريان بن مسلم [٥٥, ٥]  
 آل الزبير ١٩, ٣

ابو بكر بن محمد بن عمرو بن  
 حزم ١٦, ٩ ; ٤٨, ٢, ١٤ ; ٧٠, ١, ١٣  
 ابو بكر بن ابي مريم [٦٨, ١]  
 ابن يكير [٩, ١٢] ; [١٠٧, ١٥]  
 بلال بن ابي بردة ٥٩, ٧  
 بُنَّانَة ٧٨, ٨  
 أم البنين بنت عبد العزيز ١٥٢, ٩  
 بنو تغلب ٥٢, ٧  
 جابر بن حنظلة الضبي [٦٤, ٨]  
 جابر بن عبد الله ١٣٨, ٧  
 ابن جحدم ٥٢, ٨  
 الجراح بن عبد الله ٦١, ١٢, ١٤  
 جرى بن عبد العزيز [١١٨, ١٥]  
 جرير [٦٠, ١٢]  
 ابن جعذبة [١٣٩, ١]  
 جعفر [٦٣, ٥]  
 جعفر بن برقان [٣٥, ١٢] ; [٦٨, ١٥]  
 [١٣٥, ١٤]  
 جعفر بن حيان ١٢٠, ١٣  
 ابو جعفر منصور ١١٦, ٤ ; ١٥٩, ٤  
 جعونة [٤٠, ٢] ; [٥٤, ١٣]  
 جعونة بن الحارث ١٢٥, ١٤  
 جمال الدين ابو الفرج ابن الجوزي  
 ٢٧ ; ٣٥ ; ١١٧, ٤ ; ١٣٣, ٥ ; ١٤٨, ٤ ; ١٥٩, ٤  
 جويرية بن أسماء [٥٠, ١٥] ; [٥٩, ٥]  
 [٨٩, ١٢]  
 حارث بن يمسجد ٤١, ١٥, ١٧, ١٩  
 ابو حازم ٨٦, ٣, ٤, ٨ ; [١٠٩, ٩]  
 ابو حازم الخنصاري ١٣٨, ١١, ١٣  
 ١٤٢, ١٥-١٨ ; ١٤٠, ٩ ; ١٣٩, ٥, ١٠, ١٣  
 الحجاج بن يوسف ٥٣, ١٠, ١١  
 ٧٨, ١٤ ; ٦٣, ٥ ; ٥٥, ٩, ٧ ; ٥٤, ٣, ٨, ١٤, ١٨  
 ٨٢, ٥ ; ١٠١, ١٢ ; ١٠٢, ٢ ; ١٤٢, ١١, ١٢  
 حرمي بن الهيثم [١٣٢, ٤]  
 الحرورية ٨, الخوارج  
 الحسن البصري ٦٦, ٤ ; ٨٤ Anm. ٤  
 ١٥٧, ٨ ; ٨٥, ١, ٩

## EIGENNAMEN - VERZEICHNIS

اسماعيل بن ابي الحكيم [٧١ <sub>١٥</sub> ]; [١٣٦ <sub>٥</sub> ]; [١١٤ <sub>٦</sub> ]; [٨٤ <sub>٢</sub> ]; ٧٩ <sub>٦,١٥</sub> ; ٧٣ <sub>١٢</sub>	آدم ٢٨ <sub>٣</sub> ; ٣٨ <sub>١٥</sub> ; ٩١ <sub>٢</sub> ; ٩٥ <sub>١٧</sub> ; ١٣٧ <sub>١٥</sub>
اسماعيل بن عبيد الله ١٢٥ <sub>٢,٣</sub>	ابرهيم ٨٥ <sub>٣,٦</sub>
اسماعيل بن عمرو ١٥٤ <sub>٥,١٥</sub>	ابرهيم بن جعفر [٥٠ <sub>١</sub> ]
اسماعيل بن عياش [٥٠ <sub>١٤</sub> ]	ابرهيم بن زكرياء [١١٦ <sub>٣</sub> ]
اشهب [٢٠ <sub>١١</sub> ]	ابرهيم بن زيد [١٣٥ <sub>٦</sub> ]
افلاح بن حميد [٩ <sub>١٧</sub> ]	ابرهيم بن ابي عبلة [١١٢ <sub>٣</sub> ]
امينه بنت عمر بن عبد العزيز ١٥٣ <sub>٢</sub> ; ١٥٢ <sub>٣,٥</sub>	ابرهيم بن عمر بن عبد العزيز ١٥٤ <sub>١٥</sub> ; ١٥٢ <sub>١٤</sub> ; ١٥١ <sub>١١</sub> ; ١٤ <sub>١١</sub>
بنو امية ٥ <sub>١١</sub> ; ٢٥ <sub>١</sub> ; ١٤ <sub>١٤</sub> ; ١٣٧ <sub>١١</sub>	ابرهيم بن محمد الشافعي [٣ <sub>١١</sub> ]
ابن الاهتم ٨ عبد الله بن الاهتم.	ابرهيم بن ميسرة [١٥٦ <sub>١٢</sub> ]
الاوزاعي [٣٥ <sub>١٢</sub> ]; [٤٠ <sub>١١</sub> ]; [٥٤ <sub>٥</sub> ]; [٥٥ <sub>١١</sub> ]; [٦٣ <sub>١</sub> ]; [٦٥ <sub>١</sub> ]; [٦٧ <sub>١١</sub> ]; [٦٩ <sub>١١</sub> ]; [١٥٦ <sub>١٢</sub> ]; [١١٣ <sub>١٢</sub> ]	ابرهيم بن هشام بن يحيى [٤٣ <sub>١٣</sub> ]; [٥٤ <sub>١٥</sub> ]; ٧٦ <sub>٦</sub>
اويس ١٠٠ <sub>٥,١٢,١١</sub>	ابرهيم بن يزيد [٥١ <sub>١٢</sub> ]
ايوب ١١١ <sub>١</sub>	ابليس ٣٨ <sub>٦</sub>
ايوب بن سليمان ٢١ <sub>١٠</sub> ; ٢٢ <sub>٢,٥</sub>	احمد بن ابي الحواري [١٠٠ <sub>١</sub> ]
ايوب بن موسى ٦٢ <sub>١١</sub>	ابن ارطاة ٣٧ <sub>٤</sub>
بشر بن الحرث [٦٧ <sub>١٤</sub> ]; [١١ <sub>١٦</sub> ]	اسامة بن مرشد ابن منقذ ٢ <sub>٢</sub>
بشر بن عبد الله بن يسار السلمى [٢٢ <sub>١١</sub> ]; [٣٨ <sub>١١</sub> ]	اسحاق بن عمر بن عبد العزيز ١٥٢ <sub>١٠,٢,١٥</sub>
بكر بن عمر بن عبد العزيز ١٥ <sub>٣,١١</sub>	اسد بن وداعة ٦١ <sub>٢</sub>
ابوبكر الخليفة ٨٧ <sub>٥,١٠</sub> ; ١٤ <sub>٢</sub> ; ٤٣ <sub>٢</sub>	ابو اسرائيل [١٦ <sub>١٦</sub> ]
ابو بكر بن ابي سيرة ٧ <sub>٦</sub>	اسرفيل ١٣٧ <sub>١٥</sub>
ابو بكر محمد ١٣٨ <sub>١٢</sub>	اسلم ٨ <sub>٥</sub> ; ٧ <sub>١٥</sub>
	اسماء بن عبيد [٤١ <sub>٢</sub> ]
	اسماعيل بن ابرهيم بن ابي حبابة [٥٦ <sub>١</sub> ]

Arm Die Zahlen r Klammern verweisen auf Stellen, an denen der betreffende Name nur im I-Bild vorkommt